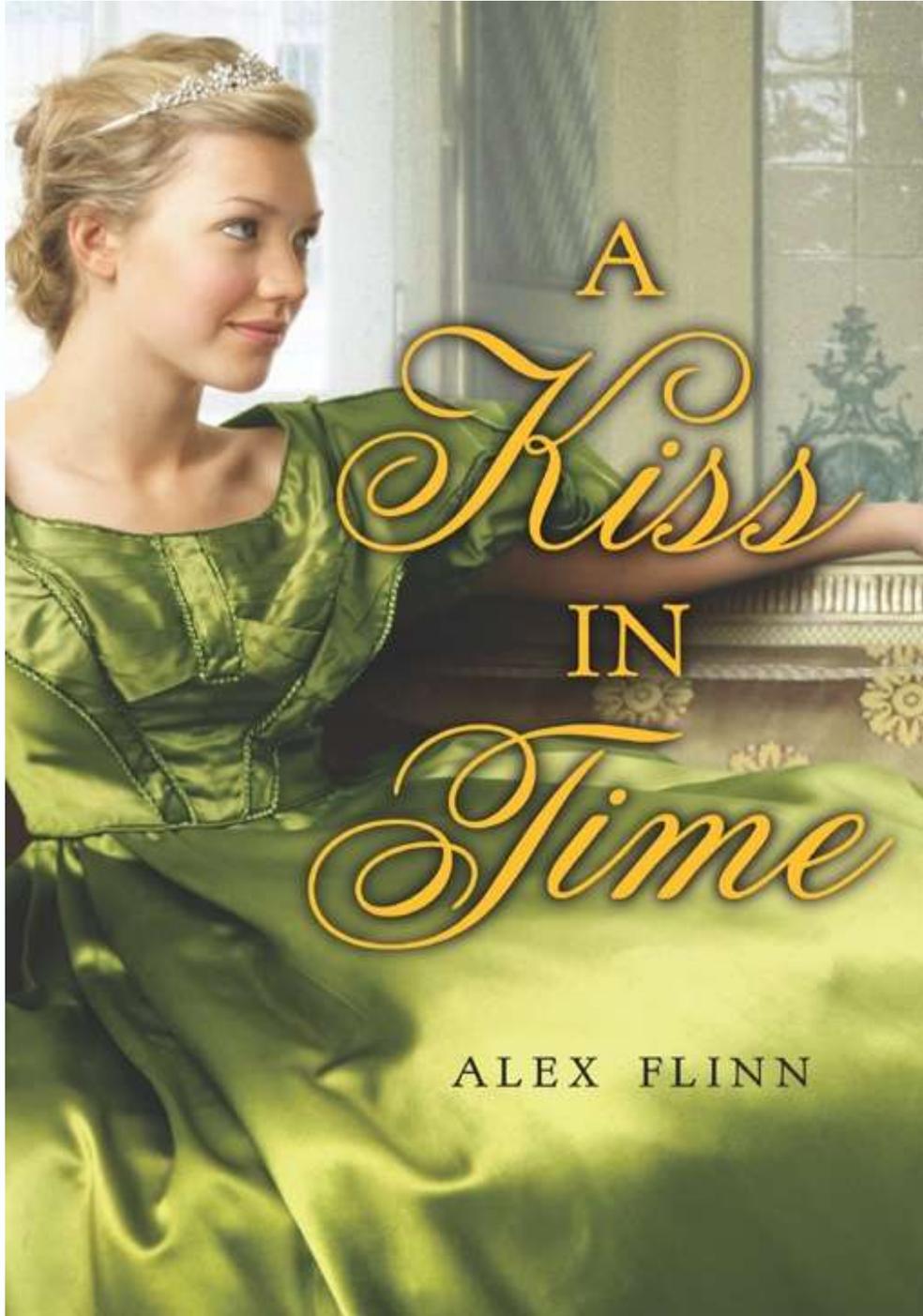


Un Beso en el Tiempo



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Sinopsis

Talía cayó bajo un hechizo...Jack quebrantó el maleficio.

- Recibí instrucciones de tener cuidado con el huso (*aguja*) maldito, pero era tan encantador, tan hipnótico...

- Yo solo andaba buscando una pequeña aventura el día que había salido de paseo con mi grupo de excursión. Pero encontré un letárgico pueblo, con una adolescente que se veía hermosa-sexi mientras dormía, era algo que no tenía en mente.

- Me desperté en el mismo sitio pero en otro tiempo _ recibiendo el suave beso de un desconocido.

- No sabía si la ayudaría al besarla. Algunas veces uno simplemente tiene que besar a alguien. Sin saber lo que ocurrirá.

- Ahora estoy en un horrendo problema porque mi padre, el rey, dice que yo he arruinado nuestro país. ¡No me queda nada más que escaparme con este plebeyo!

- Ahora estoy ineludiblemente comprometido con una princesa adolescente y su cofre llena de sus joyas. . .esas eran buenas noticias: ¡Mis padres se volverán locos!

¿Piensas que tienes problemas? Intenta besar los labios de una bella mujer que duerme ligeramente, y que resulta tener 316 años de edad. ¿Puede trascender un beso todo este tiempo?



Para Joyce Sweeney. Gracias por todo.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Galicia

PRIMERA PARTE



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 1

Traducido por Glad

Si oía una sílaba más acerca de husos¹, ¡seguramente iba a morir!

En mi adolescente mente, el tema de mi muerte ya me tenía cansada lo decían en todo el castillo, no, en el reino entero. Mi primera palabra infantil fue “huso”, en vez de *Mamá* o *Papá*, y no tenía la menor duda de que esa fuera la palabra que más escuchaba en mis oídos.

“Talía, querida, sabes que nunca deberás de tocar un huso” dice mi Madre, mientras me arropa en mi cama por las noches.

“No lo haré, Madre”.

“*Vous devez ne jamais toucher un axe,*”² me dice mi tutor de francés durante las lecciones de francés.

“No lo haré”, le contestaré yo en inglés.

“Si usted ve un huso, usted debe de olvidarle” - la criada dice mientras deja el castillo, y yo voy con mi institutriz, porque no tengo permitido estar sola ni un momento.

Cada principito, cada princesa, o cada noble que venía al castillo a jugar era informado sobre las restricciones de los husos _ a no ser que ellos pudieran contar el secreto a alguien más, o que erróneamente creyeran que yo era alguien normal. Cada criado era registrado en la puerta, y el hilo era comprado fuera del reino. Aun, incluso los campesinos tenían prohibido la tenencia de algún huso. Era muy inconveniente, tener a todos preocupados.

Debería decir que no reconocería un huso si llegara a ver uno. Pero parecía improbable que alguna vez lo haga.

“¿Por qué debo evitar los husos?” Le pregunté a mi madre, a mi corta edad.

¹ Huso: Máquina antigua para realizar un tejido artesanal. Aguja para tejer.

² *Vous devez ne jamais toucher un axe*: “Jamás deberás de tocar un huso” en francés.



“Simplemente debes de hacerlo”, ella contestó, como para no asustarme, supongo.

“Si no, ¿qué sucederá?” Continué. Ella suspiró.

“Los niños no deberían ver, ni oír”.

Pregunté varias veces más antes de que ella se excusase, diciendo tener un dolor de cabeza. Tan pronto como ella se fue, empecé a preguntarle a mi institutriz, Lady Brooke.

“¿Por qué yo nunca deberé de tocar un huso?”

Lady Brooke se vio agraviada. Estaba mal visto, ella lo sabía, regañar fuertemente a los niños reales. Mi Padre era un gobernante humanitario que nunca recurrió a cortar la cabeza de alguien. Pero aún así, ella esporádicamente trabajaba teniendo consideración hacia su cuello.

“Está prohibido”, ella dijo.

Bien, entonces yo me puse de pie y le dije lloriqueando y gritando, ya que era tan fallido esperar alguna respuesta deseada, dije, “Si usted no contesta, le diré a mi Padre que usted me abofeteó”.

“¡Tu niña mala, malvada! ¡El Dios de los cielos le castigará para tal engaño!”

“Nadie castiga a las princesas”. Mi voz sonaba tranquila. Terminando con mi gritería, ahora que había descubierto la mejor cara de la moneda. “Ni aun Dios”.

“Dios no entiende de rangos ni privilegios. Si usted dice una mentira tan horrible, usted seguramente será castigada”.

“Entonces usted debe prevenirme de cometer tal pecado diciéndome lo que quiero saber”. Aun con cuatro o cinco, yo era precoz y decidida.

Finalmente, suspirando, ella me dijo. “Fuiste una bebé muy deseada (eso yo lo sabía, me lo habían dicho casi tan a menudo como el discurso del huso) - y cuando naciste, tus padres invitaron a muchas personas del reino a tu



bautismo, incluyendo varias mujeres que se rumoreaba que tenían poderes mágicos”

“¿Se refiere a las hadas?” Interrumpí, sabiendo que ella no mencionaría la palabra. Lady Brooke era altamente religiosa, lo cual quería decir que creía en brujas, quienes destinaron su magia para la maldad, pero no en las hadas, quienes usaban sus poderes para el bien. Aun, a los cuatro años, sabía de las hadas. Todo el mundo sabía de ellas.

“No hay tal cosa como hadas” - Lady Brooke dijo.

“Pero sí, las personas *dicen* que eran hadas. Su padre les dio la bienvenida, pues él esperó que le trajesen regalos mágicos. Pero hubo una persona que su padre no invitó: La bruja Malvolia”.

Lady Brooke procedió a describir, detenidamente y con cada detalle, la belleza del día, la altura del sol en el cielo, y la importancia del servicio bautismal. Cerré mis ojos. Y cuando ella trató de llevarme a mi dormitorio, me desperté y exigí saber más, -
¿Qué hay del huso?

“¡Oh! Pensé que estabas dormida”.

Continué exigiéndole saber del huso, lo cual condujo a una lenta recitación de los regalos que tenía, y que yo recibí de los diversos invitados. Puse el máximo empeño en permanecer atenta, pero me reanimé cuando ella comenzó a describir los regalos de las hadas.

“Violeta le dio el regalo de belleza, y Xanthe le dio el regalo de gracia, aunque seguramente tales cualidades no pueden ser dadas”.

No vi por qué no. Las personas a menudo hacían una observación sobre mi belleza y mi gracia.

“Leila le dio el regalo de talento musical...” - Anoté, en privado, ya que yo era una experta en el clavecín - “...Mientras Celia le dio el regalo de la inteligencia...”

“Se sobreentiende...” Lady Brooke continuó. - Flavia estaba a punto de dar un paso adelante para darle el regalo de la obediencia _ que habría



sido bienvenida, si lo digo yo. Ella me guiñó el ojo, pero el guiño tenía un indicio de molestia que no fue _debo decir_ apreciado.

“¿El huso?” Le recordé, ella bostezo.

“Tal como Flavia estaba lista a dar un paso adelante y ofrecer su *codiciado* regalo de obediencia, la puerta del gran vestíbulo se abrió. ¡La bruja Malvolia! Los guardas intentaron detenerla, pero ella descaradamente paso por ellos”.

“¡Le exijo ver a la niña! Ella dijo. Su enfermera intentó bloquear su camino. Pero más rápido que el batir de una pestaña, la enfermera estaba en el suelo y Malvolia sobresalía por encima de su cuna de mimbre”.

“Ah” Ella la sujeto y la levanto para verla mejor. – “La bebé maldita.”

“Su madre y su padre probaron apaciguar a Malvolia con mentiras de invitaciones perdidas, pero ella repitió la palabra – ‘maldita’, varias veces, y entonces ella lanzo un maleficio ahí mismo”.

“¡Antes de su decimosexto cumpleaños, la princesa pinchará su dedo en un huso y morirá!” Ella rugió. Y entonces, así como había llegado, ella se fue. El día hermoso fue arruinado, y la lluvia cayó libremente del cielo.

- ¿Y entonces qué? - Pregunté, lejos de estar interesado y a la intemperie ahora que entendí que podía morir tocando un huso. - ¿Por qué nadie me lo dijo?

- Flavia intentó salvar la situación con su regalo. Ella dijo que debido a que los poderes de Malvolia eran fuertes, ella no podría deshacer el hechizo, pero ella trató de modificarle un poco.

- “la princesa no morirá” ella dijo. Pero como todo el mundo suspiraba aliviado, ella agregó – “Mas Bien, la princesa dormirá”. Y todos los demás ciudadanos de Euphrasia dormirán también, protegidos de cualquier daño por este hechizo, y el reino estará oculto a la vista por una capa gigante, inadvertida para el resto de mundo y distante de mapas y memoria hasta. . ‘Las personas se pusieron más nerviosas con cada pronunciamiento.



“...Un día, el reino estará oculto. La princesa será despertada por el primer beso de su verdadero amor, y el reino se despertará y se volverá visible para todo el mundo otra vez”.

“¡Pero eso es estúpido!”- dije precipitadamente. - Si el reino entero estará dormido y olvidado, ¿quién me besará?

Lady Brooke dejó de hablar, y entonces ella en verdad se rascó la cabeza, como - las personas en las historietas - cuando estaban tratando de arreglar algún gran acertijo. Al final de eso, ella dijo - No sé. Alguien lo hará. Eso es lo que Flavia dijo.

Pero aun en mi tierna edad, supe que eso era improbable. Euphrasia era pequeña, cubierta en sus tres lados por el océano y en el cuarto por tierra salvaje. Los belgas, nuestros vecinos próximos, apenas sabían que nosotros existíamos, y si Euphrasia desapareciese de vista y de los mapas, los belgas nos olvidarían completamente. Otras preguntas se lanzaron a la mente. ¿Cómo comeríamos si todos nos quedáramos dormidos? ¿Y no moríamos eventualmente, nos convertiríamos en personas ancianas? Ciertamente, la cura parecía peor que el castigo original.

Y para cada pregunta sucesiva, Lady Brooke solamente dijo - Por esto es que nunca debes de tocar un huso.

Y yo estaba cerca a mi decimosexto cumpleaños, y nunca le había tocado, aun.



Capítulo 2

Traducido y Corregido por
Carmen y Angel.Alder

Mañana es mi decimosexto cumpleaños. Supongo que no es necesario explicar el furor que esto ha ocasionado en el reino. Es una embriagadora ocasión. Cada año en mi cumpleaños, los invitados vienen de alrededor del mundo para celebrar – y ¡traen regalos! Diamantes de África, cristal de Irlanda, queso de Suiza. Por supuesto, mi decimosexto cumpleaños es de especial importancia. Se rumorea que un buque ha navegado por todo el mundo, recogiendo objetos y personas para mi placer.

Dicen que incluso ha visitado la colonia británica en el otro lado del mundo. Creo que se llama Virginia.

Pero más que invitados, más incluso que regalos, es la esperanza de que todo este asunto del huso terminara hoy.

Antes de su decimosexto cumpleaños. Eso fue lo que la bruja Malvolia había dicho. Por lo tanto, mañana mi Madre y mi Padre se regocijaron por haber completado la herculeana tarea de mantener a su estúpida hija alejada de un común objeto del hogar por dieciséis años, y luego yo podre vivir la vida de una princesa ordinaria.

Estoy lista para ello.

No se trata simplemente de eludir el huso lo que ha sido mi dificultad hasta el momento. Por el contrario, debido a esto, he sido efectivamente excluida del mundo. Otras jóvenes doncellas de mi posición

A Kiss in Time
ALEX FLINN



social han viajado a Francia, India e incluso la agreste Virginia. Pero no se me ha permitido hacer el más corto de los viajes al reino más cercano, a no ser que alguien de la población de ahí me ataque con un huso. En el castillo, la misma tapicería parece burlarse de mí con imágenes de lugares que nunca he visto. Apenas se me permite estar en el exterior, y cuando lo estoy, es solo bajo la aburrida compañía de la aburrida Lady Brooke o alguna otra aburrida dama de honor. Tengo quince años, y nunca he tenido un solo amigo. ¿Quién querría ser amigo de una rara que nunca ha visto nada o hecho cualquier cosa y es vigilada día y noche?

Asimismo, una joven princesa de mi edad ordinariamente tendría decenas de pretendientes pidiendo por su mano. Su belleza sería el tema de canciones e historias. Ella incluso podría ocasionar una guerra, si fuera suficientemente hermosa, y yo lo soy.

Pero aunque se ha hablado de mi belleza, delirado incluso, no ha habido una sola solicitud por mi mano.

Mi Padre dice que es porque soy joven aún, pero sé que es una mentira. La razón es la maldición. Cualquier príncipe sensato preferiría una novia con pecas o una nariz ganchuda sobre una como yo, una que podría caer en un coma en cualquier momento.

Hay un golpe en la puerta. ¡Lady Brooke! “Su alteza, los vestidos están listos para ser inspeccionados”. Ella llamo desde el exterior.

¡Los vestidos! Ellos han sido preparados especialmente para mañana. Será la más grandiosa fiesta de todas. Los invitados arribarán a la puerta del castillo en carruajes, o al puerto en barcos. Habrá una gran cena esta noche, y mañana un baile con una orquesta de bailarines y una segunda orquesta para cuando la primera se canse. Habrán fuegos artificiales y una cena a medianoche y un vino especial burbujeante de 1.5 litros elaborado por los Monjes Benedictinos en Francia, luego una semana de menores fiestas le seguirá. Será un festival, un festival de Italia. Voy a estar en el centro de la



misma, por supuesto, cortejada por cada príncipe y raja, y antes de que termine, me habré enamorado –y tendré dieciséis, curada de la maldición.

“¿Su alteza?” Lady Brooke continuó golpeando.

Los vestidos –necesito uno para esta noche y varios para el baile mañana y una docena o más para la próxima semana- deben ser perfectos. Y luego, tal vez mi padre hablara con el sastre que haya diseñado el más lindo vestido, y le pida crear unos cincuenta o más para mi viaje de bodas alrededor del mundo.

A decir verdad, es el viaje, en lugar de la boda, lo que me atrae. No me importa asarme en el capricho de alguien más. Pero es mi suerte en la vida, y una cruz que debo cargar para ganar el viaje de bodas. Estoy más que dispuesta para dejar Euphrasia, al haber sido atrapada aquí por casi dieciséis años. Y, por supuesto, mi esposo será apuesto, y un príncipe.

Tire de la puerta.” ¿Bien? ¿Dónde están? Lady Brooke me entregó un mapa del castillo.

Lo tome de ella. Uno tiene que admirar su organización. Ahora veo que Lady Brooke ha marcado los cuartos que serán usados para albergar a los numerosos invitados reales. Otros cuartos están marcados con una estrella. “¿Qué es esto?”

“En la ocasión de su último cumpleaños, usted le dijo a su padre que, en la ocasión de *este* cumpleaños, usted requería ‘el más perfecto vestido de todo el mundo’. Su padre tomó esta solicitud literalmente y envió convocatorias a sastres y costureras de todo el mundo. La totalidad de los gusanos de seda de China fueron puestos en esta tarea. Muchos niños han sido sacados de sus casas y cabañas para hilar y coser y trabajar como esclavos, todo para el placer de la Princesa Talía de Euphrasia”.

“Muy bien, Lady Brooke.” Sé que ella piensa que soy tonta y mimada. ¿No se me había dotado de inteligencia? También sé que este no es el caso. ¿Cómo puedo estar mimada cuando yo nunca pude hacer una sola

cosa que quiero? Yo no pedí que los niños sean sacados de sus casas para ser esclavizados para mí, pero ya que lo fueron, ¿no es solo cortés que mire sus esfuerzos y, con suerte, encontrar un vestido o dos que sean aceptables? Ya puedo imaginar el vestido con el que voy a hacer mi entrada en el baile. Sera verde. “¿El mapa?”

“Si, el mapa. A cada sastre se le pidió que trajera sus veinte mejores creaciones, todas ellas en su exacta medida. Su padre cree que puede ser abrumador, mirar tantos vestidos a la vez. Por lo tanto, decreto que se colocaran en veinticinco separadas habitaciones del castillo. De esta manera, usted puede recorrer, eligiendo como quiera.”

¡Veinte vestidos, por veinticinco sastres! ¡Quinientos vestidos! Me estoy mareando.

“Es mejor que empecemos,” le dije a Lady Brooke.

Empezamos a caminar por el pasillo de piedra. Las primeras habitaciones están en el piso sobre nosotros, y como íbamos subiendo las escaleras, Lady Brooke dijo: “¿Puedo preguntar que va hacer con los vestidos que no cumplan con su aprobación?”

Esta es una pregunta con trampa, lo sé, como todas las preguntas de Lady Brooke, destinada a probar que soy una mocosa horrible. ¿Por qué preocuparme por lo que Lady Brooke piense? Pero me importa, por mucho que la deteste, ella es mi única compañera, la cosa más cercana que tengo a una amiga. Así que estruje mi cerebro por una respuesta aceptable. ¿Dárselos a ella? Seguramente no. Los vestidos fueron hechos a mi medida exacta, y Lady Brooke, que no ha sido bendecida con el don de la belleza, es media cabeza más alta que yo, y fornida.

“¿Dárselos a los pobres?” dije. Cuando frunció su ceño, lo pensé de nuevo. “O, mejor aún, hacer una subasta y que den el dinero recaudado a los pobres. Para comida”.



¡Ahí! ¡Eso debería satisfacer a la vieja arpía! Y tal vez sí. Al menos, ella está tranquila al entrar a la primera habitación. Una tranquila desaprobación, es lo que puedo esperar de Lady Brooke.

Filas de vestidos en las paredes, cubriendo incluso las ventanas. Veinte de ellos, en tejidos diferentes, formas diferentes, pero cada uno de ellos es azul.

“¿No se les fue comunicado a los sastres que mis ojos son verdes?” Le pregunte a Lady Brooke en un susurro lo suficientemente alto para que el sastre lo escuchara. Quería que lo hiciera. ¡Por toda la estupidez! El escucho. “¿Usted quiere un vestido verde?” él tiene un acento de algún tipo, y cuando se acerco, vi perlas de sudor formándose en su frente. ¡Ew!. Ciertamente espero que se haya abstenido de sudar sobre su obra, lo que haría el tejido oler.

“No *todo* verde”, dije. “Pero no había esperado todo azul”

“Azul, es la moda este año”, dijo el sastre sudoroso.

“Yo soy una princesa. No sigo las modas –las hago”

“Estoy segura de que un vestido azul sería aceptable” Lady Brooke intento hacer las cosas más fluidas para este campesino mientras que me manifestaba. “Talía, este hombre ha venido desde Italia. Sus diseños son los mejores del mundo”.

“¿Qué?” dije, lo que significa, ¿Qué tiene esto que ver conmigo?

“Dije... oh, no importa. ¿No va a mirar los vestidos ahora? ¿Por favor?”.

Mire. Los vestidos son todos feos. O tal vez no feos sino aburridos, con aburridos volantes. Aburrido, como todo lo demás en mi vida. Aun así, logre sonreír a fin de no llamar otra conferencia de Lady Brooke. “Encantadores, gracias”.



“Le gusta” dio un paso en mi camino. NO, ¿había dicho si me gusto? Pero le dije. “Voy a pensarlo. Esta es la primera habitación que he visitado”.

Eso pareció satisfacerlo. Al menos, él aleja su sudor de mi camino, y se me permite pasar a la siguiente habitación.

Esta habitación y de hecho las dos siguientes eran un poco mejor. Encontré un vestido, uno rosado, que podría ser aceptable para un evento menor como un picnic de viernes, un evento en el que no me importaría lucir como el postre, pero nada en absoluto para usar en la noche más importante de mi vida.

“¿Talía?” dijo Lady Brooke después de la tercera habitación. “Tal vez si diera más que un curioso vistazo...”

“¡Tal vez si no fueran tan horribles!” Estoy devastada y herida, y Lady Brooke no lo entiende. ¿Cómo podría? Cuando ella era joven, ella podía ir a las tiendas y elegir su propia ropa, incluso hacérsela si lo quería. Yo nunca seré normal, pero salvo eso, me gustaría ser anormal en un adorable vestido verde sin demasiados adornos.

“Aquí hay uno verde” dijo Lady Brooke en la siguiente habitación.

Lo mire frunciendo el ceño. Los volantes llegarían a mi nariz. “Esto le serviría... a mi abuela”

“¿Se le podría remover los volantes?” le pregunto Lady Brooke al sastre.

“¿Podría crear un vestido que no fuera total mente horrible?” agregué.

“Talía...”

“Es nada más que la verdad”

“Pardonez moi” dijo el sastre. “El vestido, lo puedo arreglar”



“No, merci” dije, y salí indignada de la habitación.

En la siguiente habitación, vi uno de terciopelo en lavanda con un escote en forma de corazón. Me acerque a tocar el suave tejido.

“Hermoso, ¿no es así?” pregunto Lady Brooke. Tire mi mano hacia atrás. Estoy completamente harta de Lady Brooke y vestidos y mi vida. Estoy segura de que ella me desprecia a mí también y, de repente, incluso la compañía de la misma Malvolia parece preferible a la de la detestable Lady Brooke.

“¿Tiene algo mejor?”

“Talía, estas siendo terrible”

“Estoy siendo sincera, y te agradecería que recordaras que estas al servicio de mi padre”

“Lo sé. Querría que ese no fuera el caso, me avergüenza estar en tu presencia cuando te comportas como una mocosa horrible.”

Ella lo dijo con una sonrisa. El sastre, también, sonrió estúpidamente. Lo mire fijamente. “¿Hay algún vestido que tenga menor posibilidad de hacerme vomitar que este?” el hombre continuo sonriendo e inclino la cabeza.

“Él no hable ingles” dije. “¿Entonces qué importa lo que yo le diga a él?”

“Me importa porque estoy forzada a escucharte. Has crecido más y más insolente en las últimas semanas. Me avergüenzo de tí” ella inclino la cabeza y sonrió. Sentí algo así como lágrimas brotando de mis ojos. Lady Brooke me odia, a pesar de que se le requiera que le agrade. Probablemente todo el mundo me odia, también, y simplemente pretenden por mi padre. Pero controle las lágrimas. Las Princesas no lloran.



“¿Entonces porque no me deja sola?” le pregunte, sonriendo como fui enseñada. “¿Por qué nadie me deja sola por un simple y solitario instante?” “Mis órdenes...”

“¿Fueron tus ordenes gritarme y llamarme una mocosa?” comencé a ir y venir como un animal enjaulado. Soy un animal enjaulado. “Mañana tendré dieciséis. Chicas campesinas de mi edad están casadas con dos y tres bebes, y sin embargo no se me permite caminar por un pasillo de mi propio castillo sin supervisión”

“La maldición...”

“¡Tu ni siquiera crees en la maldición! Y sin embargo se ha hecho realidad, no la parte del huso, sino la muerte.... Estoy viviendo mi muerte, poco a poco, cada día. Y cuando tenga dieciséis, y la maldición termine, voy a ser entregada a un marido elegido por otra persona, quien me dirá que hacer y decir y comer y vestir por el resto de mi vida. Solo puedo rezar para que sea corto, rezar por la bendita independencia de la tumba. Siempre voy a estar bajo las ordenes de alguien” comencé a llorar, de todos modos, a sollozar. ¿Qué diferencia hace? “¿No puedo simplemente caminar por un pasillo por mi cuenta?”

Durante todo eso, el sastre sonreía y se inclinaba.

La expresión de Lady Brooke se suavizó. “Supongo que estará bien. Después de todo, los sastres han sido registrados minuciosamente, y se les ha explicado la regulación del huso”.

“Por supuesto les han dicho” suspire.

Lady Brooke giro hacia el hombre y le hablo en francés.

“¡Gracias!” sollocé. Señale al vestido lavanda y dije, en Francés. “¡Es hermoso! Tomare ese, y ese otro también.” Apunte a un encantador satén



escarlata con un escote fuera de los hombros en el estilo de la Reina María de Inglaterra, un vestido que había ignorado a propósito antes, que ahora luce bastante atractivo.

“Muy bien” Lady Brooke me entregó el mapa. “Solo apunte lo que quiere, y ellos lo apartarán.”

Asentí y le quite el mapa. ¡Soy libre –al menos por una hora!



Capítulo 3

Traducido por Glad

Libre del estorbo que representaba Lady Brooke, fui dando brincos por los pasillos de piedra. Me balancee en los candelabros, que pude alcanzar, pero estaba contenta dando saltos en ellos. Mi vida no era tan horrenda como antes, pero al menos no estaba la austera Lady Brooke para hacer alguna observación acerca de mi horribilidad.

En poco tiempo, ya había escogido cinco vestidos, ninguno azul, pero ninguno era lo suficientemente especial para mi grandiosa entrada a la enorme fiesta de mi cumpleaños. Aunque uno era verde, no igualaba el matiz exacto de mis ojos.

"Se verá precioso en usted," dijo el sastre, quien era de Inglaterra.

Desde luego que tenía que pensar así. Yo sabía lo que él estaba intentando. Uno de sus vestidos iba a ser usado por una princesa para una ocasión especial, tal artículo importado aumentaría su renombre. Por el resto de su vida, él podría hacerse llamar "Sastre de la Princesa de Euphrasia. Talía".

Pero su aprendiz dijo, "Efectivamente. No es del mismo matiz de sus asombrosos ojos, pero los hará notar".

El sastre rápidamente le hizo callar, por temor de que el muchacho, les hiciera caer en deshonra a ambos, por dirigirse de esa manera a una princesa. Pero yo gire hacia él y le sonreí. Él era de mi edad, no más, quizá era el hijo del sastre. Y _ me fue difícil no notar _ que él era guapo.



Un plebeyo. Sus ojos eran del color de las flores del maíz

“¿En realidad piensas así?”

Él miro hacia abajo, sonrojándose. "No quise faltarle el respeto, Su Alteza. Pero sí. Usted se verá preciosa, con cualquier vestido que use".

Me pregunte cómo sería ser una chica común, quien podría coquetear con un guapo aprendiz de sastrería con impunidad. O, mejor aún, ser el aprendiz, ser un niño, y al crecer viajar al extranjero, alejarse de casa. Y aprender un oficio algo semejante como hacer un vestido. En toda mi vida, nunca había creado nada, jamás había hecho algo en absoluto, a excepción de las tontas pinturas de flores para mi tutor de arte, Signor Maratti. Mi padre los colgó en su dormitorio, donde nadie podría verlos. ¿Es suficiente ser una princesa, eso significaba que no podíamos hacer nada? Asiento y recurro a regañadientes hacia el viejo sastre. "Lo llevaré puesto esta noche para la cena. Muchas mujeres de la nobleza asistirán, y si elogian mi traje de noche, les diré su nombre".

Me dirijo hacia la puerta. El sastre se inclina en una reverencia, pero el niño no se mueve. Él clava los ojos en mí, encantado por mi belleza. Tengo la sensación de temblores a través de mis brazos. Por supuesto que él piensa que soy bella, pero me agrada que me mire. Me pregunto si será igual cuando conozca a mi príncipe. Tal vez no sería tan malo después de todo.

Cinco cuartos más, entonces diez, y aun no he encontrado el vestido que deseo. Parece una tarea pequeña, ciertamente uno de los mejores sastres en el mundo podía hacerlo. Pero aun no lo tiene. Suspiro. Quizá llevé puesto el vestido del sastre ingles para la fiesta después de todo. Alcanzo el fin del pasillo. Nunca antes he estado en esta parte del castillo. Asombroso. Estos cuartos apenas habían sido usados, pero seguramente un niño _ un niño normal _ ya reconocería estos cuartos después de un tiempo. Pero yo no había sido una niña normal.

Espío las escaleras desde las sombras. Esta no es una de las escaleras a la que estoy acostumbrada a usar para llegar al cuarto piso, y cuando



reviso el mapa de Lady Brooke, veo que no fue incluido. Qué extraño. Soy presa de un deseo repentino de recorrerles paso a paso, y deslizar mis manos suavemente por los pasamanos. Pero eso sería tonto, ya que si hacia eso, me demoraría. Y entonces Lady Brooke vendría a buscarme. Me giro y voy de regreso por el pasillo.

Repentinamente, oigo una voz.

*Fue el amante y su doncella,
Con uno hey, y un ho,
Y un lindo hey no. . .*

Un amante.

En el tiempo primaveral, solo la hermosura ronda el tiempo. . .

La canción era cantada por la voz de una mujer. Encantada, solo un poco, camine hacia la escalera.

*Cuando las aves cantan,
¡Hey ding a ding, ding!
¡Los dulces amantes aman la primavera!*

En lo alto de las escaleras, hay una puerta semi-abierta. Me detengo y me asomo. No hay un sastre. De inmediato supe que ese no era el lugar. Pero en lugar de eso, hay una vieja mujer sentada sobre un banco. No veo lo que ella está haciendo, pero está rodeada de vestidos, tantos vestidos, muchos más que veinte. Pero eso no es lo que me llama la atención.

Cada uno de los vestidos tiene el matiz exactamente igual al verde de mis ojos.

"¡Precioso"! Un grito inesperado sale de mí. Entro corriendo a la habitación.

"Buenas tardes, Su Alteza". La vieja mujer trata de levantarse de su silla con gran esfuerzo. Ella comienza a hacer una reverencia.

"¡Oh, descuide, no lo intente!" Digo. Ella es, después de todo, muy anciana.



"Ah, pero debo. Usted es una princesa, y el respeto debe ser concedido debido a su posición. Aquellos que no lo hagan pagarán el precio".

Ella esta, casi tocando el piso, y me pregunto cuánto tiempo tomara en ponerse recta de nuevo. Pero aun así, le digo, "muy bien". Y deseo por un segundo _ pero sólo por un segundo _ que Lady Brooke estuviera aquí a fin de que se ocupara de estos por menores y que me evitara a mí discutir con mis mayores.

Doy un paso atrás y estudio los vestidos. Parece que allí hay cada estilo y cada tela: Rasos, terciopelos, brocados de todos los diseños, y una tela muy ligera que nunca he visto antes, la cual flotaría detrás mío como una nube de mariposas

Finalmente, la mujer se levanta. "¿Alguno le gusta"? Casi se me había olvidado que ella estaba allí, rompiendo el encantó que tenía yo con los trajes de noche.

Suspiro. "¡Sí, todos me gustan! Es todo perfecto". Ella se ríe. "Estoy honrada si usted cree en eso. Pues como usted ve, yo soy de Euphrasia. La he visto toda su vida, Su Alteza, y me he dicho una y otra vez, a mí misma que yo tengo mejor criterio que cualquier sastre extranjero, sabía que mis diseños le agradarían a mi princesa".

"Ciertamente". Intento recordar si la he visto antes, quizá entre las masas de un desfile. Sino ¿Cómo es que una vieja mujer sabía lo que me gustaba? Pero sus ojos son inusuales. No son glaseados, ni tienen encima una capa blanca, como tantas personas ancianas lo tienen. En lugar de eso, son vivos, negros y brillantes como un cuervo.

"¿Tiene usted un favorito?" Ella pregunta.

"Este". Me dirijo hacia el vestido ligero. "¡Rivalizaré con las hadas si voy con esto!"

"Ese también es mi favorito. ¿Puedo pedirle algo, Su Alteza?, ¿puedo sentarme? Sé que no es la manera correcta, pero realmente soy vieja, y mis



rodillas no son lo que alguna vez fueron, como cuando yo era joven, igual que usted, bailando en festivales".

"Por supuesto". Y estoy inundada de gratitud hacia esta desconocida que sabe lo que quiero, alguien que me comprenda como mi Madre, Padre y Lady Brooke miserablemente nunca lo hacen. Me acerco al vestido. La anciana mujer se ha recostado encima de su taburete y ha empezado hacer alguna costura. Hay un aparato en su mano, algo que debido a su apariencia tengo la sensación que cualquier niño podría jugar con el mismo. Cubierto por lana teñida de un rosa profundo.

"¿Qué es eso?" Le pregunto a ella.

"Oh, esto es mi costura. Hago mi propio hilo. ¿Usted tiene el deseo de intentar?"

¿La costura? Doy un paso más cerca. El aparato es un espigón de madera cargado en un extremo con una voluta muy oscura de madera. Un gancho sujeta el hilo en su lugar, y cuando el hilo se acaba, serpentea alrededor de la vara debajo de la voluta, para llegar hacia la costura. Hay una cantidad de mucha lana inacabada, arriba.

"Oh, no debería".

"Claro que no. He actuado mal. Hacer vestidos es imposible para una señorita como usted. Usted nació solamente para llevarlos puesto. Las humildes almas como yo – solo estamos para - crear".

Asiento con la cabeza, acercándose a los vestidos otra vez.

"Sólo".

"¿Qué es eso?" Toco la tela, pero vuelvo la mirada atrás, hacia ella.

"Es para la buena suerte. Yo lo herede de mi hermano quien lo heredo de mi madre y su madre delante de ella, y a demás a quién el hilo marque, entonces esa persona es merecedor de un deseo".



"¿Un Deseo?" Sabía lo qué Lady Brooke diría sobre el tema. Sus pensamientos acerca de los deseos se parecían mucho a sus pensamientos sobre la magia. La superstición era lo opuesto de Dios.

Aun así, digo, "¿Alguna vez, usted a deseado algo?"

"Si". Ella asiente con la cabeza. "Ciertamente lo hice, cuándo fui joven. Esperé con ilusión por una larga vida".

Clavo los ojos en ella. Su cara es como la seda arrugada, y su pelo del color descrito.

"¿Hace cuánto tiempo fue eso?"

"Cuando yo tenía su edad, quince. Ahora estoy tan cercana a los doscientos años".

Me quedo sin aliento, pero la mujer vieja mantuvo su mirada fija en mí.

¿" Qué es lo que usted espera con mucha ilusión, Su Alteza? Sé que usted debe tener deseos, debido a que esta tan atrapada en este castillo, deseando casarse si tan sólo pudiera salir, no atreviéndose a esperar la libertad".

Su voz era casi hipnótica. "No tenga miedo. ¿Qué es lo que usted desea con tanta ilusión?"

Mi libertad. O el amor. O . . . Viajes. Tengo el deseo de dar la vuelta al mundo, para no ser una princesa atrapada en una existencia de protección, por una chica humana. Tonta pensé. No puedes hacer esto.

"Creo que..." Digo, "lo probaré".

Ella asiente y se hace a un lado para darme espacio en su banco. Sus movimientos son menos penosos que antes. Ella palmea en el espacio a su lado. "Siéntese, Princesa". Me da el objeto, primero la vara. "Esto en su mano derecha. Entonces lleve el hilo a su izquierda, y hágalo girar en sentido de las manecillas del reloj. Cuando el hilo ha comenzado a dar vueltas, usted podrá hacer lo que quiera".



Tomo la vara. Voy distraída, pensando en mi deseo, mi libertad, para poder ver el mundo. Cuando trato de alcanzar el hilo, siento una punzada de dolor en mi dedo. El gancho del final ha perforado mi dedo anular izquierdo. Cuando fijo la mirada hacia abajo, veo una gota carmesí en mi falda. Sangre. Sólo allí, me doy cuenta de lo que era aquel objeto.

Un huso.

La princesa pinchará su dedo en un huso.

Oigo la risa de la vieja mujer cuando empiezo a caer hacia abajo.

¡Malvolia!

Mi último pensamiento cuando caí al suelo era, *debería de haber escuchado a Lady Brooke*



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Jack

SEGUNDA PARTE



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 1

Traducido por Carmen e Isabella_Cullen88

Corregido por mei89

Lo que no te cuentan sobre Europa es cuán completamente patética es.

Yo debería haberlo adivinado, sin embargo. Esto había sido idea de mis padres. Ellos no son exactamente conocidos por su entusiasmo. Me enviaron a este viaje por Europa, supuestamente por mi educación, pero realmente me querían lejos durante un mes, mientras tanto podían jactarse ante sus amigos de que "Jack está de viaje en Europa, buscando algo interesante para escribir en los ensayos del colegio."

Dolorosa admisión: no me importaba mucho porque mi novia, Amber, me tiró el año pasado como a la mierda de un gato cuando algún tío del colegio le invitó a salir. Al menos estar aquí me impide verla con el nuevo tipo, y también me obliga a aparentar tener algo de orgullo y no llamarla. ¿Y quién sabe? Tal vez conozca a alguien.

Yo imaginaba clubes con la nobleza de Euro-basura, conduciendo Vespas, holgazaneando en cafeterías francesas y tabernas griegas, y, por supuesto, el ocasional topless playero (aunque sea un hecho famoso que las mujeres europeas no son aficionadas al afeitado de su, um, área pitular[1] - planeé mirar a otra parte). Pensé al menos que habría algunos agradables jardines, algo al aire libre. Nunca imaginé la mierda que estuve a punto de experimentar - un viaje en grandes autobuses a cada museo que ofreciera una tarifa grupal. En Miami, de donde soy, tenemos tal vez cinco museos, si

[1] Área Axilar



cuentas el zoo. Aquí en Europa, cada insignificante ciudad tiene diez o veinte. El autobús se detiene delante de un museo y nos deja. Nuestra guía turístico, Mindy, tiene una pequeña bandera azul-y-blanca con la imagen de un pájaro en ella, que hace el paseo detrás de ella en la última humillación. Ella camina por cualquier gran obra de arte famosa del museo. Los campesinos reunidos se quedan embobados durante dos minutos completos. Entonces nos encamina a la tienda de regalos para gastar nuestros euros por cachivaches por los que no pagaríamos ni dos centavos si estuviera en Walgreens en casa.

Esto no me sirve para no pensar en Ámbar.

Al menos mi amigo Travis está aquí. Supongo que sus padres quisieron deshacerse también de él. No tengo idea de en qué país estamos actualmente. Uno de aquellos aburridos del que uno no aprende mucho en geografía, como Bélgica, o tal vez uno de los "L". No presto mucha atención a Mindy, pero ayer oí que ella decía la palabra mágica: costa. Estamos cerca de la playa.

Es cuando comencé a formular mi plan.

Sacudo a Travis para que despierte.

"¿Qué... qué hora es?"

"Las cinco y treinta, hombre."

"¿De la mañana?"

"No, de la noche. Es casi la hora de la cena."

Esto le despierta. Pero cuando él ve cuán oscuro está, cae de espaldas sobre la cama.

"Está todavía oscuro."

No le puedo decir nada a Travis, a menos si, la comida o el sueño están implicados.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



"Bien, mentí. Pero necesito escaparme de este maldito viaje y obtener un poco de diversión. Eso no va a pasar a menos que podamos estar a las siete en la reunión."

"¿Sabes qué sería divertido?"

¿"Qué, Trav?" Espero tal vez que tenga algunas ideas, ya que sé que sus padres le forzaron a hacer este viaje, lo mismo que a mí.

"Dormir."

"Como si ellos van a dejarte dormir, de todos modos. Pronto golpearán en la puerta, diciendo que nos preparemos. De esta forma, puedes dormir cuando lleguemos a la playa. "

"¿Playa?"

De regreso a casa en Miami, Travis es un serio dios del sol. En estos momentos él es del color de las golosinas blancas blandas.

"Claro, la playa. Piensa, Travis. Chicas francesas en topless."

"No estamos en Francia."

"Bien, chicas alemanas en topless. ¿Hace eso una diferencia?"

"¿Habrá comida allí?"

"Claro. Hay una cafetería cruzando la calle. Conseguiremos desayunar y algunos emparedados, pero primero tenemos que salir aquí."

Finalmente, consigo sacarlo de la cama. En cierto modo realmente buscaba dar una mirada al Jardín Botánico Nacional de Bélgica (¡Bélgica! ¡Ahí es donde estamos!), por donde pasamos ayer en el camino al Museo el Número Tres. Podía ver a esta gigantesca y enorme secuoya desde el camino. Por supuesto, no teníamos tiempo para verlo. Pero yo sabía que Travis escogería más probablemente el ir conmigo a la playa. Al menos esto no era otro museo de arte polvoriento, y tal vez podríamos ir al jardín al regreso.

Arrastro a Travis al escritorio del conserje para pedirle direcciones.



"¿No podías haberlo hecho mientras me preparaba?" Me pregunta Travis.

"Te habrías vuelto a dormir."

"Sabes, a veces parece que trabajas para convertirte en un holgazán."

"Prefiero pasar mi verano sin trabajar en nada."

Tenemos que estar de pie allí un rato, mientras el conserje pasa el tiempo con la recepcionista. Si él no acaba pronto, Mindy podría descubrirnos.

"Oiga, un poco de ayuda aquí..." Miro la chapa con su nombre."¿Jacks?

Él nos ignora.

"¡Oiga! No quiero quitarle tiempo de su ocupada agenda."

Cuando finalmente entiende que no nos iremos, se acerca.

"¿Cuál es el camino a la playa, Jacks?" Le pregunto.

"Es Jacques." Él me dio esa mirada especial que los conserjes de hotel siempre te echan cuando entienden que uno es americano o que uno no habla la lengua, como si comió una mala ensalada Niçoise[2]. Como esperase que hable cada lengua en Europa. Di español en la escuela. Por supuesto, no hemos ido aún a España. Al menos, creo que no.

"¿La playa?" repito. "¿La playa*?"

*Español en el original

"Le plage," intenta Travis.

[2] Ensalada típica Francesa, se compone de pimientos rojos, ajos, chalotes y corazones de alcachofas. No lleva patatas.



"Ah, oui. La plage." Hemos empujado un botón mágico, y de repente el portero es nuestro mejor amigo y ahora habla un perfecto inglés. "El autobús se marcha a las nueve y treinta."

"No podemos esperar hasta las nueve y treinta, Jacks."

Jacques se encoge de hombros. "Es cuando se va."

Si tenemos que esperar hasta las nueve y treinta, nos atraparán, y voy a atascarme en otro museo. ¿Mi novia me dejó, mis vacaciones de verano están arruinadas, y este tipo no puede ayudarme ni siquiera a tener un día decente? ¿No es su trabajo el ser de ayuda? "¿Hay tal vez aquí otro autobús? ¿Es esto, algo así como el país más estúpido de Europa?"

Travis me dio un codazo. "Jack, vas a enfurecerlo".

"¿A quién le importa? Él no me entiende, de todos modos. Todo el mundo en este país es..."

"Ah, usted está en lo correcto, monsieur," interrumpe Jacques.

"Y yo me equivoco. Acabo de recordar que hay otro autobús, una ruta diferente. Una playa diferente."

"¿Lo escribiría usted para nosotros?" pregunto Travis "¿Por favor?" "Por supuesto"

El portero nos dio una guía de los autobuses con las rutas rodeadas con rotulador. "Usted tiene que bajarse aquí y luego caminar al este." Dibujo él en el mapa. Se veía bien complicado, pero al menos el autobús salía en veinte minutos.

"Gracias" dijo Travis. "Escuche, ¿hay algún lugar allí para conseguir sándwiches?"

Mi celular timbró. Comprobé el identificador de llamadas: Mindy, buscándonos. Agarre el brazo de Travis. "Tenemos que irnos"

"Pero tengo hambre"

"Más tarde". Y le arrastro lejos.



"Gracias" le grita él a Jacques. "Hasta luego."

Jacques le despide con la mano y sonríe. El dice algo que sonó como un "lo dudo" pero probablemente solo era alguna extraña frase francesa. Tiro de Travis hacia fuera mientras descubro a Mindy viniendo desde el ascensor.

Por suerte, ella ya anda lejos y no nos ve.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 2

Traducido por Ángel.Alder

Corregido por Zara

“Es bueno que tuviéramos la comida primero” dijo Travis en el autobús.

“Si, ya mencionaste eso”

En realidad, Travis ha mencionado eso siete veces, una vez cada diez minutos que hemos estado en este viaje de autobús.

“Pero es una cosa buena. De otra manera, nos estaríamos muriendo de hambre. De hecho, estoy pensando en sacar uno de los sándwiches ahora”

Travis trajo suficientes sándwiches y cerveza (*¡la edad legal para beber aquí es de dieciséis!*), para una familia de cuatro por una semana.

Él también comió un omelet de cuatro huevos, una pila de panqueques, y diez tiras de tocino (la camarera lo llama “Desayuno americano”). Además, desde que lo obtuvo ‘para llevar’, él acababa de terminar de comer todo unos veinte minutos atrás.

“Olvida la comida por un minuto. ¿No te parece que este viaje en autobús es un poco largo? Quiero decir, este es un país pequeño. Traje mi pasaporte, pero no estaba tenía planeado usarlo”

“Es largo” coincidió Travis, mirando la bolsa con los sándwiches.

La levanté y la mantuve cerrada para que él pueda escucharme.

“¿Y no se creo que no vamos en la dirección correcta –no lo sé - creo que vamos en dirección opuesta del camino en que la playa tendría que estar?”

“El tipo dijo que era una playa diferente, pero tal vez mintió”

“Creo que este tipo nos extravió a propósito”

A Kiss in Time
ALEX FLINN



“Tu dijiste que este país era patético”

“Es patético. ¿Así que piensas que estamos yendo en la dirección equivocada también?”

“Tal vez” Travis miraba a la bolsa de sándwiches. “Es difícil pensar correctamente cuando tienes hambre”

Estaba a punto de darle un sándwich solo para que yo pudiera pensar, cuando el conductor del autobús anunció que habíamos llegado a la parada de Jacques.

“Por fin. Hora de bajarse”

“¿Quiere decir eso que puedo tener un sándwich?”

“Piensa lo bien que sabrán mejor cuando sentados en la playa”

Veinte minutos más tarde, no solo no habíamos encontrado la playa, ni siquiera habíamos encontrado la primera calle que Jacques escribió en su mapa.

“Dice caminar tres cuadras, luego doblar en St. Germain” dijo Travis. “Pero han pasado más de tres cuadras. Han sido, como, seis. Tal vez deberíamos regresar”

Estuve a punto de aceptar cuando vi una calle llamada St. Germain

“Esta debe ser”

Pero la siguiente calle tampoco estaba donde se supone que debería, incluso cuando caminamos tres veces lo que decía el mapa.

“Quizás tengas razón” dije.

Cuando nos dimos vuelta, nada lucía como la primera vez. La primera vez, había casas y tiendas y bicicletas. Ahora no hay nada excepto árboles y, bueno... naturaleza por todos lados donde mirara.

“¿Qué paso?” dije.

“¿A qué?” Travis masticaba con ganas y ruidosamente un sándwich.



“¿A todo –el pueblo, las personas?”

Travis limpió su boca en su manga. “No lo noté”

Vi un camino de tierra que no había visto antes. Me dirigí hacia abajo, haciéndole un gesto a Travis para que me siguiera. “Vamos”

Pero aquí no era tampoco donde habíamos estado antes. Es como si todo hubiese desapareció en la niebla. Travis no lo notaba, ya que él es una niebla por sí solo, creado por el sándwich. Pero luego nos encontramos con algo que ni él podía ignorar.

Era una sólida pared de Zarza.

“¿Ahora qué?” dije.

“Regresemos”

“¿Regresar a donde?” Estamos perdidos. Aquí no es donde estábamos antes. Además, mira” hice un ademán alrededor mío. “Todas estas cosas de la naturaleza. En Miami, si tuvieras toda esta naturaleza alrededor, definitivamente estarías cerca de la playa”

De hecho, el seto se parece mucho a un arbusto de zarza en Miami. Tiene flores fucsia un poco como las buganvillas que crecen ahí. Lo extraño era que debía de ser de tres o cuatro pisos de altura.

“¿Entonces, donde está la playa?” preguntó Travis.

Me encogí de hombros. “No por ahí”

“Pero este camino es un callejón sin salida”.

“Lo sé. Pero escucha” ahueque mi mano en mi oído. “¿Qué escuchas?”

“Masticación” dijo Travis.

“Bueno, deja de masticar”

Travis terminó el último bocado. “Bueno”

“¿Ahora, qué escuchas?”



Travis escuchó realmente con cuidado. “No escucho nada”

“Exactamente. Lo que significa que no debe haber nada del otro lado del seto –ninguna ciudad, ni autos, tan solo nada. La Playa”

“¿Entonces estás diciendo que quieres ir a través del seto?”

“¿Qué tenemos que perder?”

“¿Qué tal sangre? Esos arbustos lucen espinosos”

Es cierto. Pero dije. “No seas un gallina”

“¿Puedo tomar otro sándwich al menos?”

Le quite la bolsa. “Luego del seto”

Quince minutos después, no había nada en ningún lado excepto zarzas.

“Apuesto a que luzco como una víctima de una película slasher[1]” dijo Travis. “¿Cuál es la palabra francesa para ‘motosierra?’”

“No es tan malo. Las flores más o menos huelen agradable” inhalé.

“Bien. Tú quédate y huele las flores. Yo voy a regresar”

Agarré su muñeca. “Por favor, Trav. Quiero ir a la playa. No puedo manejar otro día del recorrido”

Él se alejó. “¿Cuál es la gran cosa?” Mis padres me van a preguntar que hice hoy”

“Esa es la cosa. Mis padres no lo harán. Ellos no me preguntarán que hice la semana pasada. A ellos no les importa lo que estoy haciendo. Y odio todos esos estúpidos museos. Mirar toda ese arte aburrido hace que mi mente deambule, y cuando mi mente deambula, todo lo que puedo pensar es Amber besando a ese tipo de la fraternidad”

Travis dejó de tirar. “Wow. Eso realmente te golpeó duro, ¿eh?”

[1] Película de asesinatos

[2] Nombre de una empresa



“Si” pensé que sólo estaba inventando cosas para hacer que Travis hiciera lo que yo quería, pero tenía ese tipo de sensación de náuseas en mi estómago. Estaba diciendo la verdad. Mis padres no han llamado en dos semanas, excepto una vez para preguntarme si había firmado para AP Government[2] el próximo año en el instituto, y este viaje no estaba haciendo nada para hacerme olvidar acerca de Amber. Veo su cara en cada cuadro, en cada museo –especialmente de ese sujeto Degas, quien pinta chicas sin ninguna cara. No puedo alejarme de ella.

“Sí. Sólo quiero ir a la playa por un día. Necesito estar afuera”

“De acuerdo, amigo. Sólo tú ve adelante”

Así que fui adelante, recibiendo toda la mayor parte del arañazo de las zarzas por otros veinte minutos –veinte minutos donde no pensé acerca de mis padres o Amber pero sólo acerca del hecho de que si pierdo demasiada sangre, no habrá nadie aquí para ayudar. Cuando finalmente alcanzamos el otro lado, me detuve.

“Wow” dije.

“¿Qué es?” Travis seguía detrás de mí.

“Definitivamente no es la playa”



Capítulo 3

Traducido por Glad

Cuando era un niño, en el pasado cuando mi familia todavía fingía gustarse el uno al otro, hicimos un viaje a Colonial Williamsburg. Aquel lugar donde todo es como en el tiempo de la Colonia – con caballos y coches en calles empedradas. Hay cosas como tiendas para el herrero, también. Mi hermana, Meryl, y yo nos divertíamos con los empleados porque si tú les preguntabas algunas cosas, como por dónde encontrar un Starbucks, actuaban como si no sabían de lo que estabas hablando. Pero se puso extraño al cabo de un rato. Llegabas a preguntarte si seriamente no sabían que ya estábamos en el siglo veintitrés. Al final de aquel día, yo estaba listo para ir a casa.

El lugar al otro lado del vallado era igual a eso. Digo, no sólo *antiguo*. Muchas cosas en Europa eran antiguas muy aparte de ser importantes, pero este lugar tenía una preservación histórica a un nivel enteramente nuevo.

"¿Crees que sea, como, un parque temático? Le pregunto a Travis.

"No hay nadie aquí'.

"Tal vez no está abierto aún. O está cerrado. ¿Hoy es domingo?'

Las calles no son pavimentadas, y aun si lo fueran, apenas eran lo suficientemente anchas como para ir con uno de esos autos europeos pequeños. Pero el transporte aquí es en caballos, a juzgar por cómo muchos de ellos están atados a los postes, durmiendo.

No hay McDonald's o alguna Boutique en alguna parte, sólo un edificio con TABERNA DE CERVEZA pintado en la entrada, una inscripción antigua y nada estética. Y las plantas se han echado a perder. Algunas han crecido



demasiado, excepto que una buena cantidad de cosas están al descubierto, como si la hierba hubiera muerto años atrás.

"Definitivamente no hay playa`. Travis comienza a abrirse camino entre el matorral.

El matorral se ha reacomodado en la misma forma en la que estaban antes de que pasásemos a través de ellos. No quiero volver a pasar a través de esos arbustos.

Travis debe pensar lo mismo porque retrocede.

"Tal vez deberíamos de almorzar primero`.

Algo acerca de este lugar me hace temblar en serio.

"Esperemos un momento. Quien sabe cuánto tiempo nos tomará regresar a la civilización... Y a los emparedados`.

Travis piensa en eso y tiene esa mirada preocupada en su cara. "Está bien. Entonces deberíamos salir de aquí, ahora`. Él comienza a abrirse camino entre el matorral otra vez.

"¡Un momento! Tal vez deberíamos de buscar una salida diferente o al menos deberíamos ver si alguien de por aquí tiene una sierra eléctrica`.

"¿Tú ves a alguien por aquí?"

"Hay caballos. Y están amarrados. Eso significa que hay personas en alguna parte`. Lo extraño es, que siento un extraño deseo de mirar alrededor. Este lugar está más frío que cualquier otra cosa que hayamos visto en este viaje. Al menos está en el exterior, y Mindy no está aquí para decirnos lo que debemos de pensar. "Deberíamos de irles a buscar`.

Travis echa un vistazo alrededor. "Si hay personas aquí, espero que realmente no estén sesgando y arrancando raíces. Pero si tú dices que sí..."

"Así es`.

Él se encoge de hombros pero me sigue. Caminamos calle abajo, lo cual es en realidad más una senda larga y llena de maleza y de otras cosas por ambos lados. Señalo la taberna de cerveza. "Intentemos allí dentro`.



Él asiente. "No se parece al tipo de lugar donde se usan tarjetas de crédito`.

La taberna de cerveza tiene gradas delante. Cuando coloco mi pie en una, esta chilla y se hunde. Piso otro que luce mejor, menos estropeado, pero aun así, se estremece y se agita.

"Éste lugar es extraño, Jack. ¿Crees tal vez que todo el pueblo murió o algo por el estilo, y solo encontraremos un montón de cadáveres?`

Recuerdo cuando fuimos a Colonial Williamsburg, nos contaron acerca de todos los tipos de enfermedades que llegaron en aquellos tiempos, como la fiebre amarilla, la plaga negra, y la fiebre escarlatina. Meryl y yo bromeamos con todas las enfermedades en aquel entonces, ya que en realidad sonaban muy coloridas. Pero ahora era un poco extraño pensar que algunas de esas enfermedades habían arrasado con todo un pueblo. Tal vez Travis estaba en lo correcto, no necesariamente en que todo el mundo esté muerto, pero tal vez un brote hizo que el resto decidiera salir huyendo.

Pero le contesto, "Eso es estúpido. No hay pueblos abandonados en Europa. Si los hubiese, alguien lo convertiría en un museo. Ensancharían las calles y traerían personas aquí en buses y con la tonta tortura, propia de las excursiones`.

"Creo que tienes razón`.

"Por supuesto que yo am...Y para probar qué lo estoy, pasare por esa puerta`.

Pero todavía no puedo decidirme a entrar, así es que miro a través de la ventana. Es fácil porque no tiene vidrios, y recuerdo que muchos lugares en la antigüedad no tenían vidrios, sólo contraventanas para bajarlas por la noche por si empezase a hacer frío. No puedo ver mucho. No hay luz dentro y nada moviéndose. Estamos allí de pie por mucho tiempo que casi espero ver a alguien _ posiblemente un fantasma _ subiendo tras nosotros y preguntando lo que estamos haciendo aquí.

Ahí es cuando Travis dice, "¡Venga adelante!" Y da un salto cerca de tres pies. Él se ríe. "No te asustan los cadáveres, ¿huh?`



"Nope". Empujo para abrir la puerta.

El cuarto está oscuro. Hay antorchas, pero ninguna está encendida. Mis ojos requieren un minuto para acostumbrarse a eso. Aun así, veo que hay personas allí, sentadas en las sillas de bar, pero todos están totalmente quietos. No hay música, ninguna risa, ninguna conversación, y cuando mis sentidos finalmente se extienden mucho, me percaté que las personas no se mueven del todo, como si estuvieran muertas.

Pero no pueden estar muertas. Si hubieran muerto hace mucho tiempo con alguna plaga o masacre, sus caballos aun no estarían atados afuera, y solo serían esqueletos.

A menos que estén momificados. Una vez vi esa película donde un chico mató a alguien. Él momificó el cuerpo y lo sentó en una ventana del piso de arriba. No podías notar la diferencia a menos de estar muy cerca.

Aspiro profundamente y expulso el aire muy lentamente, preparándome a mí mismo para pasear y mirar sus caras. Eso es lo que hago, hasta que...

Escucho el ronquido de uno de ellos.

"¿Qué fue eso?" Travis pregunta. Él abraza la puerta.

"Sonó como a un ronquido".

"¿Un ronquido? ¿Crees que estén durmiendo? ¿Todos ellos?"

"Creo que sí". Me detengo al lado del sujeto. Él ronca, y veo su estómago moviéndose arriba y abajo. Él está vivo. Él definitivamente está vivo. ¡Estoy a salvo! ¡No tengo que tocar un cadáver momificado!



Golpeo ligeramente su hombro. "Hey, despierta".

Él no contesta. Le sacudo más fuerte y grito más fuerte.

"¡Hey! ¡Escuche! ¡Hey, tu!"

Ahora que es tan obvio que no son zombis o cualquier cosa, Travis da un paso adelante y comienza a sacudir a alguien diferente. "Sentimos mucho molestarle, pero estamos buscando una dirección`.

Nada.

Hay cinco chicos en taburetes y el cantinero está dormido en el piso. Travis y yo gastamos cinco minutos sacudiendo, y gritando, tirando, y prácticamente bailando con ellos. Definitivamente están vivos, pero están completamente dormidos.

"Creo que necesitamos probar en otro lugar", le digo a Travis.

Hay sólo una persona en la siguiente tienda, una señora mayor dormida con muchos sombreros desmoronados en su lugar. La movemos, pero ella no se despierta.

Probamos tres lugares más, y en todos es lo mismo.

Travis dice, "es muy extraño", cuando salimos de la verdulería.

No había nada en los tarros para el depósito, ninguna uva o alguna zanahoria. El tendero estaba tomando una siesta en el piso. "¿Podemos salir ahora? Un tendero de verduras sin abarrotos es muy... extraño`.

Suspiro. "Creo que sí`. Pero cuando doblo la esquina, me detengo.

"¡Woah!"



Capítulo 4

Traducido por Carmen

Corregido por Zara

Es un castillo. No uno moderno como luce el Palacio de Buckingham, con electricidad y lavabos (cuando la visitamos, el fontanero estaba allí – su camión decía DIPLOMÁTICO DE LIMPIEZA de ALCANTARILLAS y DESAGÜES – Travis y yo nos divertimos bromeando acerca de lo que había hecho la reina para taponar los tubos de desagüe), sino un castillo auténtico, del tipo que viene en un juego con un montón de caballos y caballeros plásticos. Tal vez podría contar con una mazmorra.

„Revisémoslo.“ Comienzo a caminar.

„Oye, mal camino. Quiero regresar.“

„Sírvelte a ti mismo.“ – Camino más rápido. *„Pero tengo los emparedados.“*

„¡Oye!“ Travis comienza a correr detrás de mí, pero él está en chancas. Tengo zapatillas, y estaba en el equipo de pista en la escuela, así es que le puedo rebasar.

El castillo está más lejos de lo que pensé porque es más grande de lo que mi primera impresión me dio. Es lo suficientemente grande como para caber una ciudad entera. Finalmente lo alcanzo aproximadamente diez minutos más tarde. Hay un foso defensivo alrededor de eso lleno de agua de un color oscuro, fangoso.

“Uy. No puedes entrar” Travis grita a mi espalda.

Me paseo alrededor del perímetro hasta que veo dónde está el puente levadizo. Está abierto, y hay una puerta al final. Empiezo a cruzarlo.



“¿Estás seguro de que deberíamos de hacer eso? Alguien podría cortarnos la cabeza.”

„Anímate, Travis. Qué vamos a hacer, ¿regresar gateando donde Mindy? Ésta es la primera cosa interesante que hemos visto en las últimas tres semanas. Sólo quiero darle un vistazo.”

En la puerta, veo a dos guardas. ¡Sorpresa! – están durmiendo. Sujeto la manija y tiro de ella. Se abre con un fuerte chirrido. Entro.

Estamos en un enorme cuarto con cielo raso de una altura de tres pisos.

“¡Wow!, es como El salón de baile en Shrek 2,” murmura Travis.

Asiento con la cabeza y le doy un emparedado. Aligera la carga, y tenemos todavía seis o siete más. Para estar seguro, me quedo con la cerveza.

„Hey, mira.” Señalo un traje de armadura que está en una esquina. *„Probémoslo.”*

“Podría haber alguien en eso.”

Salto hacia atrás. No había pensado acerca de eso. No creo que las personas durmientes de por aquí se vean como del tiempo medieval, pero mejor estar seguros que avergonzados. Lentamente, y cautelosamente alzo la mascarilla del caballero.

Está vacía.

Exhalo. *“Tal vez este lugar no es tan extraño como el resto.”*

Está tan frío a mí alrededor. En todos los castillos y las torres a las que hemos ido, no está permitido echar una ojeada al interior y ver todo, o si está permitido, sólo consigues estar detrás de una soga de terciopelo y ver las cosas en ambientes climatizados. Este lugar es real, aun si está un poco polvoriento. Empiezo a descender por el vestíbulo que sale al lado. Miro en el primer cuarto. *„¡Hey!”*



“¿Qué es eso? ¿La cocina?”

“Mejor.”

Es la sala del trono real como en el cine, y hay personas en ella, campesinos tal vez, esperando a ver al rey o algo por el estilo. El rey no está allí, sin embargo.

“Están dormidos como todos los demás en este pueblo,” me hace notar Travis.

“Pero mira.”

Dos guardias completamente dormidos a un lado del otro. Cada uno tiene una almohada en su regazo. En cada almohada hay una corona incrustada con diamantes, esmeraldas, y rubís. Algo así como las cosas que vimos en la Torre de Londres, sólo que aquella estaba protegida y no la podíamos tocar.

“Me probaré una” digo.

“¿Estás seguro de que deberíamos? ¿Qué ocurre si se despiertan?”

“Prácticamente irrumpimos entre estas personas, y no se han despertado.”

Mientras quito la corona de su almohada de terciopelo, casi espero que una alarma suene o algo por el estilo. Nada ocurre, y coloco la corona en mi cabeza.” *¿Cómo me veo?”*

Travis se ríe. *“Estúpido.”*

“Solo estas celoso Pruébate la otra.”

“Es la corona de una chica” Exclama mientras se la prueba. Tanteamos alrededor, sentándonos en los tronos y palmeando a los campesinos en la cabeza. Al cabo de un rato, Travis me murmura, *“Deberíamos quedárnoslas.”*

Niego con la cabeza. No me gusta la idea de robar cualquier cosa. *“Miremos primero y veamos qué más hay.”*



Reponemos las coronas y entramos en más cuartos. En el tercer piso, hay un montón de cuartos sin nada en ellos excepto vestidos.

“¿No crees que esto sería comido por ratas e insectos?” Travis pregunta.

“¿Ves a alguna rata o a cualquier insecto? Tal vez también están durmiendo.”

Cuando alcanzamos tal vez el décimo cuarto de vestidos, Travis refunfuña, *“Esto me aburre. Probémosos la armadura.”*

Estoy a punto de decirle de acuerdo cuando noto esta pequeña y extraña escalera que va hacia un lado. Había visto una torrecilla cuando estábamos afuera. Me pregunto si me llevará a ella.

“Vayamos hacia allá primero,” digo.

Antes de que Travis pueda protestar, comienzo a subir. No pensé que la escalera fuese de gran altura, pero dobla una curva y sigue ascendiendo. Luego dobla otra curva una y otra vez.

Cuando finalmente alcanzamos la cumbre, la puerta está cerrada. La abro y encuentro una habitación sin nada excepto por una chica, dormida en el suelo.

Ella es la chica más bella que yo haya visto alguna vez.



Capítulo 5

Traducido por Angel.Alder

Corregido por Qwely

La miro fijamente. Nunca había visto a un ser humano que luciera como ella, y yo soy de Miami, donde la gente guapa va a desovar. Pero esta chica no es simplemente hermosa. Es perfecta de una manera irreal, como una de las muñecas Barbie de Meryl.

Lo que estoy diciendo es, esta chica era...

“Wow, es ardiente” dice Travis cuando finalmente llega a la puerta.

Si. Eso. Ella estaba tendida en el suelo con esos dorados rizos a todo su alrededor, como si alguien los hubiese arreglado de esa manera. Su cuerpo, puedo decir que incluso dentro de su vestido largo, es totalmente perfecto. Ella es más alta que todos los demás aquí, y delgada en todos los lugares indicados con esos grandes...

“¿Podrías mirarla a ella?” Travis interrumpe mis pensamientos nuevamente.

Soy yo. Miraba a la parte superior de su vestido, el cual ella realmente llenaba, déjenme decirles. Sentí esta increíble urgencia de tocarla, pero sabía que estaba mal porque ella está dormida. Pero lo extraño era, que no era su cuerpo lo que más notaba, era su rostro.

Su piel es del color de la leche con el toque justo de fresas mezclado. Sus ojos están cerrados, pero puedo decir que son enormes, con largas pestañas que se curvan ascendentemente. Y su boca. Es exuberante y roja, y sus labios definitivamente no lucen como labios que no han sido humedecidos en cientos de años.



Por alguna razón, mirarla me hace pensar en Amber. No es que se parezca a Amber, porque no lo hace. La belleza de Amber es normal de una manera humana. Pero, comparada con esta chica, Amber estaba totalmente echa picadillo. Y de alguna manera, simplemente mirándola, sé que no es como Amber. Ella no dejaría tirado a alguien por un tipo con un mejor auto.

“¿Qué?, ¿estás enamorado de ella?” dice Travis. “La estas mirando fijamente como un idiota”

Cosa rara, creo que lo estoy.

Estúpido.

“Ella está dormida. Tú podrías...” Travis mira hacia la puerta. “...hacer lo que quieras”

“Eso es enfermizo”

“Tú sabes que lo has estado pensando”

“No. No lo estaba. Eso sería incorrecto”

“Lo correcto e lo incorrecto se está volviendo un poco confuso para mí. ¿Fue incorrecto abandonar el recorrido? ¿Fue incorrecto mentirle a Mindy? ¿Fue incorrecto colarse aquí?”

“Eso creo” seguí mirando a la chica. No puedo dejar de mirarla.

“Vamos. Te desafío a tocarla”

“De acuerdo” quería de todas maneras. Me incline hacia ella, deseando que se despertara.

Me acerque y toque uno de sus rizos.

Suave. Tan suave. Lo peine a través de mis dedos para hacerlo durar. Se agito en sus sueños, e imagine que disfrutaba mi toque, pero por supuesto, eso es imposible.

“No su cabello, tonto. Ella ni siquiera puede sentir su cabello”

“Ella no puede sentir nada. Ella está dormida como el resto de ellos”



“¿Entonces porque no tocar una parte importante?”

No es porque Travis lo dijera. Es porque quería. Moví mi mano de su cabello largo a su cara. Se sentía como –dios, esto es malo- pétalos de flores. Rosas tal vez. Moví mis dedos a través de su mejilla, a su boca, a sus labios. Estaban ligeramente separados y de repente, no pude evitar admitirlo: Quería besarla. Disparatado, porque diez minutos atrás estaba completamente pensando en Amber, pero en realidad quiero besar a esta comatosa chica. Me incline más cerca.

“¡No en su mejilla, idiota!” Travis se inclino. “Dios, aléjate de mi camino”

“¡No!” lo bloqueé. Es imposible de decir que yo totalmente, como que, respeto a esta chica incluso aunque no la conozca. Solo puedo decir que ella es alguien especial. *¡Dios, me pregunto si ella es una princesa!*

Me paro. ,Mira, la quiero besar, pero no en frente tuyo. ¿Por qué no vas abajo y robas esas coronas? La princesa y yo necesitamos un tiempo solos`

“¿En serio?”

“Seguro” Puedo volver a colocarlas luego. “Pero dame diez minutos”

“De acuerdo, pero regresare pronto” comienza a ir hacia la puerta y luego se dio la vuelta. “¿Oye, no crees que es realmente robar cuando ellos... como que ellos nunca van a despertar?”

Más o menos lo creo, pero yo no soy el que está haciendo el robo, y quiero a Travis fuera. “Por supuesto que no”

“De acuerdo. Nos vemos” y se fue.

Estoy solo en el cuarto excepto por la chica. Toque su cabello nuevamente, y su mejilla, ahora que podía hacerlo sin que Travis estuviera acosándome. Ella suspira suavemente en su sueño. Ella es tan hermosa, desearía que despertara para que pudiera hablarle. Pero probablemente es mejor de esta manera. Si ella estuviera despierta, no estaría interesada en mí.



Ahí es cuando pensé en *Blanca nieves*.

Blanca nieves era el cuento de hadas favorito de Meryl. Por supuesto, siendo un chico, pensé que era patético. De igual manera, ella vio el DVD tal vez unas mil veces, así que no pude evitar saber la historia, la cual es acerca de una princesa que come una manzana envenenada.

Todo el mundo piensa que ella está muerta. Pero luego el príncipe la besa. Ella despierta, y ella y el príncipe viven felizmente por siempre.

Quizás yo podría despertarla.

Excepto, que por supuesto, no soy un príncipe.

Y están todas esas otras personas dormidas. Eso no paso en *Blanca nieves*.

Sin embargo, no dañaría que la besara. Me sentiría menos como un perverso si pienso que estoy tratando de despertarla.

La levante hacia mí. Su cuerpo es cálido, y es como si nada el levantarla. Su vestido esta hecho de suave terciopelo, y cuando la acerco, puedo sentir sus latidos.

Desearía poder ver sus ojos, pero su rostro... sus labios... es algo raro besar a una chica si no sabes su nombre. Pero tal vez pueda inventar uno.

Talía

El nombre simplemente vino a mí. No sé de donde lo saque. Nunca conocí una Talía. Aun así, estoy seguro que es el nombre perfecto.

“Talía” susurre.

Ella suspiro en sus sueños.

,Oh, Talía` la acerque hacia mí, una mano en su cabello, sujetando su cabeza. Acerque mi rostro al de ella, y es como si yo pudiera ver toda su vida, estando en este castillo, aislada, deseando algo más. No sé como lo sé, posiblemente de la misma manera que se su nombre.



Talía.

Mis labios están sobre los de ella. Es un largo beso. La mantuve cerca, sintiendo su cabello, su cuerpo, su boca, y luego sus manos en mi cabello.

¿Qué di...?

No quiero dejar de besarla, especialmente desde que ella me está besando de regreso, incluso si es en su sueño.

Aun así, finalmente, tuve que alejarme de ella para respirar.

Así que lo hice.

“Eres tan hermosa, Talía”

Mire directamente a sus ojos verde hierba. Nunca había visto ojos de ese color antes.

“Gracias, mi príncipe” ella suspira.

Entonces los ojos verdes se dilataron.

“¿Quién eres?”

Y ahí fue cuando ella grito.



Capítulo 6

Traducido por Glad

¡Ella está despierta! ¡Realmente es como *Blanca nieves*! ¡Sagrada Mierda! Pero yo no soy un príncipe. Soy simplemente una estupenda persona de América _ un país completamente libre de príncipes _ y ella está aún despierta.

Ella abre su boca para gritar otra vez.

"No grites`. Pongo mis dedos sobre sus labios, no soy un secuestrador o cualquier cosa. ,No voy a lastimarle. Por favor no grites`.

No tenía importancia si ella lo seguía haciendo. Digo, no había nadie despierto para oírla.

Ella aparta mi mano a la fuerza.

¡Entonces explíqueme! ¿Quién es usted? Por qué estaba... ¿Besándome?`

"Soy Jack. No le besaba, exactamente. Estas equivocada. Te daba respiración artificial de boca a boca`. Miento porque no quiero que ella piense que la ataque o algo por el estilo.

"Boca a...espere... ¿Qué? ¿Qué quieres decir? ¿Qué es eso?"

¡Geez!, ella es estúpida. Bella, pero tonta. ¿No es esa siempre la manera? A menos que ellos no tengan el boca-a-boca conocido o por conocer.

"¿Jack? ¿Eres uno de los sastres? ¿Qué es lo que llevas puesto?"



Miro hacia abajo. Tengo en clase de ropas juveniles, una camiseta del 4 de Julio y de la marina a la que fui el último verano, y pantalones vaqueros. La camisa esta desgarrada por pasar a través de los arbustos.

Por lo menos tenía los vaqueros puestos sobre mi torso en último momento. "Es una camiseta playera con la bandera".

Ella se ve confundida con la palabra *camiseta playera* y entrecierra los ojos mirándola.

"¿La bandera? ¿De qué país?"

"Los Estados Unidos. América. *Yo soy Americano*".

"¿Dónde está eso?"

"¿Al otro lado del océano? ¿Hacia el oeste?" Tal vez ella se había golpeado en la cabeza.

Sus ojos se iluminan con reconocimiento. "¡Oh! ¿Te refieres a Virginia?"

Lo cual es extraño. El Colonial Williamsburg está en Virginia. Tal vez todas estas personas disimulan ser personajes históricos y se conocen el uno al otro, como si fueran de algún club. "¡Bravo!, eso ya es algo. No es Virginia, exactamente. Es Florida. Pero ambos están dentro de América.

"¿Y ésta es tu bandera? ¿Es algún tipo de costumbre, eso de, llevarla en tu pecho?". Se me hace un poco extraño cuándo ella lo dice de esa manera. "No siempre".

"Ya veo. ¿Así es que tu vienes de...?"

"Florida".

"Entonces debes de estar aquí para mostrarme vestidos, pues seguramente no estás de visita a la realeza".

No estoy seguro, pero no me gusta la forma en que ella dice 'seguramente' pero la dejo ir. La chica definitivamente ha tenido un mal día. "¿Qué es lo que miras?"



Ella tiene una clase de mirada alejada en su cara, entonces se pone de pie.

"Ahora recuerdo. Yo estaba...desmayada, supongo, tenía que ver vestidos, hermosos vestidos, cada uno tenían que ser la sombra exacta de mis ojos`.

Ella me mira, y noto de nuevo los primorosos ojos qué tiene. Me imagino cómo sería tener esos ojos enfocando su atención en mí.

"Han desaparecido", ella dice.

"No vi ningún vestido. Te lo juro`.

"Pero tú no estabas aquí. Solo estaba yo y otra persona. Un chico`. Ella sonrío. "No. Eso paso antes. Fue entonces que había una señora, una mujer anciana. Fue ella quien trajo los vestidos verdes. Ella me hizo hilar. Dijo que podía pedir un deseo`.

Ella deja de hablar y me vuelve la espalda, se gira hacia la ventana. "¿Pero por qué no puedo recordarla? Acaba de ocurrir`.

"Tal vez te puedo ayudar," digo, arrodillándose a su lado.

"Cierra tus ojos`".

Ella me da una mirada, creyendo que puedo engañarla, pero ella los cierra. Con sus ojos cerrados, es como si las estrellas hubieran salido, y ahora es de noche.

"Ok", le digo. "Ahora, intenta recordar. Tienes a la vista los bonitos vestidos, y hay una mujer vieja allí. ¿Cómo luce ella?"

"Puedo distinguir que una vez fue bella. Tenía los ojos morados que brillaban intensamente como ónice`.

"Ella te dijo que podías tener un deseo, ¿y entonces qué sucedió?"

Ella coloca su mano encima de sus ojos. "Oh, me duele la cabeza`"

"¿Qué es la siguiente cosa que recuerdas?"

Ella aspira profundamente, entonces suspira. Finalmente, ella dice, "Un Sueño. Debe ser, pues yo besaba a un príncipe, mi príncipe. Él me decía lo bonita era".

"¿Tu novio?"

"¡No! No tengo a amigos, ciertamente ninguno que sea un chico. No he estado en ninguna parte, nunca he conocido a nadie". Ella niega con la cabeza. "Fue sólo un sueño. Entonces abrí mis ojos, y tú estabas besándome". Ella mira hacia abajo un momento, examinando algo en su falda. Algo que parece una mancha de sangre.

Y repentinamente, sus ojos se abren completamente, más grandes y más verdes que antes.

„¡Oh, Mi...!“

„¿Qué?“ Retrocedo. „¿Qué es eso?“

„¡Un beso! ¿Dices que yo estaba durmiendo, y me encontraste?“

"Sí".

"Sí. ¿Y pensaste que yo era hermosa?" Hago una mueca, y ella dice, "Oh, no importa. Por supuesto que lo pensaste. Todo el mundo está de acuerdo en que soy completamente impresionante".

"Muy modesta, ¿eh?".

Ella me ignora. "Así que me viste, y pensaste que era hermosa e inmediatamente te enamoraste de mí".

Esta chica se creía muy hermosa, pero no está muy distante de la verdad. "Bien, no"

"Te enamoraste de mí, y me besaste. El primer beso de amor. Y cuando me besaste, me desperté inmediatamente. ¿Verdad?"

"Sí".



Y repentinamente, ella comienza a llorar. "Oh, no. Oh, no. Soy un tonta. Lady Brooke estaba en lo correcto. Soy una chica estúpida y nunca debí de caminar sola por un momento`.

,¿De qué hablas?` Quiero abrazarla o algo por el estilo, pero me da la impresión de que esa no sería una buena idea.

"¡El maleficio, estúpido!"

"¿Ahora soy estúpido? ¿Qué pasó conmigo siendo estúpido?, ¿y qué maldición?"

"El maleficio`. *El maleficio.* ,Todo el mundo sabe del maleficio de Malvolia. Oh, mi papá me matará. ¡Probablemente me aprisionarán en un convento!` Ella comienza a sollozar otra vez, y entonces en vista de que no estoy todavía dentro de su programa, ella dice, "Antes de su decimosexto cumpleaños, la princesa pinchará su dedo en un huso y morirá".

" Pero no estás muerta".

"No. Flavia, el hada lo cambió para que solamente quedara dormida. Todo el reino dormiría, para despertarse sólo cuando yo fuera despertada por el primer beso de verdadero amor".

"Ajá". *Ella está chiflada.*

"La anciana era Malvolia, ¿no te das cuenta? Ella vino con los vestidos, se ganó mi confianza. Ella probablemente me había estado observando toda mi vida. Ella trajo consigo un huso. Ella sabía que yo quería un deseo, y cuando lo hice. . ."

"¿Estás diciendo que ella te apuñalo con el huso?"

"Exactamente. Es el maleficio. He hecho el maleficio realidad".

Y ella comienza a lloriquear más fuerte.

"Oye, cálmate", le digo. "Todo va a estar bien".



Ahora ella está parada y comienza a caminar. "Me advirtieron tantas veces. Era prácticamente el único tema del cual hablaban mis padres. Era su peor miedo, y se ha hecho realidad".

Intento pensar qué el peor miedo de mis padres no es _ verme metido en la universidad, tal vez. O teniendo que ir a una de esas universidades comunales que están *cerca de* una buena escuela, así sólo le podrían decir a todo el mundo "Jack se fue a Boston" o cualquier cosa.

Morirían.

Pero digo, "Exactamente. Ya se acabó. Te fuiste a dormir, y ahora estas despierta por mí y mi beso mágico. Tus padres probablemente estarán tan felices que estarás bien, y ellos no estarán disgustados".

"¿En realidad piensas eso?"

"Seguro. Es como la vez que choque mi coche. Mi mamá pasaba en su carro, y ella vio la ruina. Estaba tan feliz de que no me pasara nada malo..." Me detengo. La princesa clava los ojos en mí mientras hablo. "De cualquier manera, estoy seguro que todo estarán bien con eso. Eres una pequeña princesa, ¿cierto?"

Ella ha dejado de llorar, y ahora ella asiente. "Quizá estés en lo correcto".

"Lo sé yo am..."

"¿Qué fecha es? Necesito saber cuánto tiempo he dormido".

Compruebo la fecha desde mi reloj de pulsera. "Es veintitrés de junio".

"Oh, eso no es tan malo entonces. Un mes. Perdí mi fiesta de cumpleaños, lo cual es una lástima, y necesitarán darle cuentas a los invitados, pero todavía..."

Sus ojos caen sobre mi reloj de pulsera. "¿Qué es eso?"

"Un reloj de pulsera".



Ella levanta mi muñeca, la examina, entonces se lo acerca a su oreja. "¿Un reloj? ¿En tu muñeca? Qué raro". Ella se aleja de mí y examina mis ropas, y la camisa playera con la bandera.

"¿Qué es eso?" Ella señala los dibujos de la camisa.

"El año. La camiseta de la Marina cada año pone la bandera en sus camisetas playeras con el año en el que fueron hechas y dibujos alusivos ,Una pequeña raqueta, creo _ que puedes comprar una cada nuevo año".

"Eso...Es...lo... ¿El año?" Ella se ve algo enferma. Su cara se vuelve repentinamente casi de mismo tono verde de color como sus ojos.

"Pues bien, lo obtuve el año pasado. Siempre los obtenemos cuando vamos a los fuegos artificiales. Pero probablemente no traeré uno este año, he venido a pensar acerca de eso, porque..."

"¿Ese es el año? ¡El año!"

"Bueno, el año pasado".

Ella comienza a temblar. "¡Oh, Mi. . . Oh, no!". Ella se deja caer de regreso sobre el piso, como cuando la encontré la primera vez. "No puede ser cierto. No puede".

Me arrodillo al lado de ella. ,¿Qué sucede ahora? Pensé que ya estabas bien`.

Ella me mira, entonces comienza a gritar. "Bueno. Bueno, ¡He estado dormida casi trescientos años!"

Afuera en las escaleras, oigo una conmoción, personas corriendo, después gritando.

"¡Alto! ¡Ladrón!"

Travis aparece por la puerta. "Jack, nosotros tenemos que irnos. ¡Todos han despertado, y vienen tras de mí por robar la corona!"



Capítulo 7

Traducido por Daniela

Corregido por Qwely

Entonces las cosas se pusieron un poco locas. Travis está en la puerta y después dos guardias con espadas de verdad. Cuando entran, Travis empieza a gritar, „¡No las tengo! ¡Revísenme si no me creen simplemente no me decapiten!“ una de las espadas gira rápidamente y él salta. „¡Alejen esas cosas de mi!“

Otro puñado de gente aparece. Muchos de ellos llevan lujosos vestidos anticuados.

Después llega una mujer, que adivino es la que la princesa llamó Lady Brooke „Cara de pudín“ porque su cara si se ve tan beige y blanda como el pudín de vainilla. Talía corre hacia ella, gritando con angustia. „¡Lady Brooke! ¡Lo hice, lo hice!“

„¿Hiciste qué, querida?“ Dice Lady Brooke.

„Arruiné todo. Lo siento tanto.“

En medio de la confusión, Travis se las arregló para esquivar a los guardias, cuando las modistas aparecieron. Ahora él tira de mi brazo. „Vamos hombre.“

Comienzo a irme, mirando hacia atrás a la princesa, quién todavía esta lamentándose.

„¡Espera!“ grita la princesa, lo suficientemente fuerte para hacer que todos en la habitación pararan lo que estaban haciendo y la mirasen. Todo está silencioso y me doy cuenta de que nadie aparte de Talía y yo sabe que ellos han estado dormidos por cientos de años. Finalmente, Lady Brooke „Cara de pudín“, dice „¿Ahora qué querida?“

A Kiss in Time
ALEX FLINN



La princesa me señala. “Él no puede irse.”

“¿Por qué no?”

“¡Porque me besó!”

Cada ojo en la habitación voltea hacia mí. Los guardias ven a Travis otra vez, pero esta vez nos cogen a los dos.

“¿Usted ha mancillado a la princesa?” demanda uno de los guardias acercándose con la espada.

“No...,digo `creo que no.”

“¡No!” dice Talía. “No he sido mancillada en lo más mínimo. Pero él debe quedarse.”

“¿Quién es usted?” pregunta Lady Brooke.

“Soy Jack O’Neill... de Florida... creo que rompí el hechizo. No es necesario agradecerme. Si usted solo llama a su guardia antes de que remueva algo, me iré.”

La princesa me enfrenta. ,No puedes irte. Has roto el hechizo. ¿Sabes lo que eso significa?’ Cuando no respondo, ella dice, “Significa que tu eres mi amor verdadero.2

“¡Cucú! ¡Cucú!” susurra Travis.

Lo ignoro. “¿Amor verdadero? Pero si ni siquiera se tu nombre.”

“¿Mi nombre?” Se ve sorprendida. “Oh, bueno, eso es bastante fácil. Todo el mundo sabe eso.”

“Excepto yo.” *¿Una vez me lo hayas dicho, puedo irme?*

“Muy bien. Probablemente es mejor tener una presentación apropiada.”

Mira a Cara de Pudín y dice “Lady Brooke.”



Lady Brooke asiente, aunque no se ve feliz por eso, y hace un gesto hacia mí. “Jack O’Neill, de Florida, se le presenta a Su Alteza Real, Princesa Talía.”

Talía.

“Es costumbre inclinarse en este momento,” dice Talía.

“¿Tu nombre es Talía? No sabía...”

“Y sin embargo, así me llamaste cuando tu...”

“Lo sé.” Sacudo mi cabeza. “Me refiero a que no sabía tu nombre, pero de alguna forma lo adiviné o algo. Fue extraño, como si alguien me lo dijera.”

Asiente. “Amor verdadero. Estaba destinado que fuera así”.

“Mira” digo “Tal vez quiera salir contigo algún día, pero tanto como amor verdadero...”

“¡Pero me despertaste! Y solo podía ser despertada por un beso de amor verdadero. Y además, soy una hermosa princesa. ¿Cómo podrías no amarme?”

Fácil.

Travis mira a Talía, después a las manos de los guardias que lo sostienen, y otra vez a Talía. “Entonces, ummm..., Su Realeza, ¿cree que tal vez podría dejarnos ir?”

“Si, esta... ah... haciéndose tarde.” En realidad son solo las doce y media, pero quién sabe si esta gente puede incluso decir la hora.

“Nuestro grupo turístico nos está esperando.”

“Alteza, ¿este es un ladrón!” dice el guardia detrás de Travis. “Y si esta persona estaba con él, entonces debe ser un cómplice.”

“No soy un ladrón,” digo, “Y tampoco Travis.”

“¡La corona estaba en sus manos!” dice el guardia.



“Él no tomó nada, y yo soy el que rompió la maldición y los salvé a todos ustedes. ¿Eso no cuenta para nada?”

“¿Qué maldición?” dice Lady Brooke. “¿De qué está hablando?”

Talía la ignora. “Si. Guardias, deben soltar a este caballero de inmediato. Él es invitado de honor y amigo de mi futuro esposo. Los dos deben quedarse a cenar.”

¿Futuro esposo? ¿Se refiere a mí? “Perdónenme, pero yo no...”

“Talía...” dice Lady Brooke. “No puedes tener la intención de invitar a este... este... plebeyo a cenar. Es la víspera a tu baile de cumpleaños.”

Talía empieza a llorar otra vez. “No, Lady Brooke. ¿Es que no lo entiendes? ¡Toqué un huso! ¡Un huso! Todos hemos estado dormidos por mucho tiempo, y este...” Hace un gesto hacia mí. “Este plebeyo me ha despertado.”

“¿Has tocado un huso, dices?” La quijada de pudín de Lady Brooke estaba colgando.

Talía asiente.

“¿Un huso, dices?”

“¡Sí!”

Lady Brooke acuna su frente entre sus manos. “Te dejé sola por diez minutos, y tu tocaste un huso y dormiste por...por...”

“Trescientos años.”

“¡Ah!” Lady Brooke se ve como si hubiera sido apuñalada. “Oh, no otra vez, no otra vez...” se recupera. “Y has sido despertada por un... un...”

“¿Un gran chico?” Me ofrezco.

Talía asiente. “Él se quedara para la cena.” Me mira. “¿Te quedarás para la cena?”



Asiento. Puedo manejarlo si es lo que necesitan para dejarme ir, aunque probablemente servirán ardilla o algo así. “Está bien. Solo déjenme llamar al hotel y decirles donde estamos.” Saco mi celular.

“¿Qué es eso?” dice la Princesa Talía.

“Un teléfono.” Se queda mirándolo fijamente. De hecho, todos dejan lo que están haciendo, se reúnen alrededor, y miran. “Puedes, ummm..., hablar con las personas por esto.”

Excepto que no puedo captar una señal. Ahhh. No hay una torre aquí. De repente, me di cuenta de lo que Talía había dicho: *¡He estado dormida cerca de trescientos años!* Si eso es cierto, este lugar es como una deformación del tiempo. La Princesa Talía realmente lo arruinó todo.

Y todo en lo que estoy pensando es, *¿como estuvieron tanto tiempo sin comer o ir al baño?*

Todos siguen mirando el teléfono, que se enciende y emite pitidos. Pienso en lo emocionados que estarían si funcionara de verdad.

“Tenemos que ir allá” digo. “Nos van a estar esperando.”

“Pero seguramente tus amigos debían saber de tu viaje,” dice Talía.

“Nosotros como que nos escapamos.”

“Entonces debemos mandar un mensajero,” dice Talía. “Simplemente dime el nombre de la posada en la que se están quedando, y así se hará”.

Problema uno: No tengo ni idea de dónde queda el hotel. Problema dos: hay un seto enorme alrededor de todo el país. Problema tres: no voy, y lo repito no voy, a casarme con la princesa.

“¿Esto ayuda?” Travis saca una postal de su bolsillo. Tiene una foto del frente de nuestro hotel. Esto causa otro espasmo de actividad mientras todos se reúnen alrededor para mirar la foto. Finalmente, Travis dice, “Creo que la dirección está en la parte de atrás.”



Talía se la entrega a 'Cara de Pudín', quien se ve peligrosamente a punto de desmayarse. La examina un momento y luego dice, "Es un viaje de dos días."

Pareció bastante lejos pero no dos días.

"No," dice Travis. "Estaba a algo así como a dos horas en el bus."

Cara de Pudín se ve confundida. "¿Bus?"

"Sí. Es algo así como un carro solo... ¿ustedes tienen la rueda aquí? ¿Ya la han inventado?"

Talía endereza sus hombros, y hasta Lady Brooke parece haberse recuperado lo suficiente para fulminar a Travis.

"Creo que sí," dice Travis. "Bueno. Un bus es algo así como un motor, y es rápido." Los mira. "Ok, veo que no entienden el asunto del bus. Tal vez yo podría llevar a sus guardias afuera y mostrárselos si, ummm..., ellos me soltaran y alejaran sus espadas de mi trasero."

Talía asiente. "Hagan lo que él dice."

Los guardias se ven decepcionados, pero dejan ir a Travis, y él les hace señas para que lo sigan. "Oigan, ¿ustedes tienen una moto-sierra?" dice Travis mientras se van.

Cuando se ha ido, Talía se gira hacia mí. "Bueno, entonces, debemos encontrarte algo de ropa apropiada. Si vamos a casarnos, debes conocer a mi padre." Entonces, en caso que no lo haya entendido, agrega, "El rey. Para que podamos organizar la boda." Lady Brooke finalmente se derrumba al suelo. Yo estoy bastante cerca de acompañarla.

¡Debería haberme quedado con el tour!



Jack & Galia

TERCERA PARTE



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 1 - Galia

Traducido por Daniela
Corregido por DarkWanderer

Mi vida esta arruinada. Me libero de Lady Brooke para encontrarle a Jack una habitación y algo de ropa. Después regreso a la tarea que creo haber empezado esta mañana, pero aparentemente fue hace trescientos años atrás-escoger vestidos para el baile. No hay razón para no tener un baile. ¡Si, tengo trescientos dieciséis años! (Quítale o réstale un año) en vez de dieciséis, pero como no me he muerto ni de hambre ni de sed mientras dormía, parece como si mi cuerpo hubiera quedado suspendido en el tiempo todos estos años. Además, Jack no me habría besado si yo hubiera sido una vieja arrugada. Por lo tanto, mañana seguirá siendo mi dieciseisavo cumpleaños y sigo teniendo derecho a mi fiesta, entonces todavía necesito vestidos.

La mala noticia es que los vestidos más hermosos eran suministrados por alguien, quien ahora sé, era una bruja malvada queriendo destruirme porque estaba enojada por no haber sido invitada a una fiesta dada con anterioridad (debo decir que mi Padre y mi Madre estaban un poco miopes al simplemente no invitarla— ¿que habría costado, un faisán [1] adicional y quizá algunos nabos?), entonces deberé continuar mi búsqueda.

Me aventuro a la primera habitación, después a la segunda. Sé que debería estar buscando a mi madre y a mi padre, pero simplemente no puedo enfrentarlos todavía. No quiero decirles lo que he hecho. Ellos nunca me perdonarán.

[1] Faisán: Ave que es cazada para alimento de los humanos.



En la tercera habitación veo a mi Padre. Se ve consternado.

“Talía, estoy tan feliz de haberte encontrado.”

Aunque, verdaderamente, no se ve feliz ni en lo más mínimo.

“Tengo terribles noticias,” continúa. “El baile debe ser cancelado.”

“¿Pero por qué?” A pesar de que tengo alguna idea del porque. Ha descubierto mi locura con el huso y tiene intenciones de castigarme. Me preparo para llorar fuertemente, posiblemente gemir. Soy excelente en eso.

Pero mi Padre dice algo que hasta más sorprendente.

“No lo sé, mi niña. Parece que no hay invitados.”

“¿No hay invitados? ¿A qué te refieres?”

“Es algo de lo más peculiar. Los vigilantes vieron el primer barco en la distancia a las nueve. Para las diez y media, algunos estaban en el borde del puerto. Pero después simplemente desaparecieron.”

“¿Desaparecieron?” repetí lo que había dicho para darme tiempo para pensar. Mi Padre asiente. “Me temo hija, que algo está pasando aquí, que tal vez estemos al borde de una guerra, o peor, quizá yo haya sido víctima de magia negra, el oscuro arte de la bruja Malvolia.”

Malvolia. Oh, no. En un instante comprendí lo que les había pasado a los barcos. No dieron la vuelta, ni fueron hechizados, no realmente. Tal vez trataron de entrar a nuestro puerto. Pero cuando lo hicieron, no estaba ahí. El reino fue tapado por un bosque gigante, como había dicho Flavia en su estúpido hechizo. Ellos pensaron que habían ido al sitio equivocado. Los invitados, la realeza visitante, hasta el príncipe especial que pudo haber sido mi esposo, eran solo polvo desde hace siglos, y yo soy simplemente una princesa de trescientos dieciséis años o algo mas con absolutamente ninguna perspectiva.

Requerirá un gran uso del tacto el explicarle esto a mi Padre.



“Lo siento, mi querida hija.”

Él lo siente. ¿Simplemente podría fingir completa ignorancia sobre toda la situación? ¿Pretender no tener ni idea de lo que le paso a los barcos, no comprensión de lo que causó—estoy segura— numerosos cambios adicionales al reino?

Pero recuerdo la ropa de Jack y el extraño objeto destellante que llevaba con él, la charla de Travis sobre buses. Ciertamente el mundo cambió durante nuestra hibernación de trescientos años, tan seguramente como cambió durante los trescientos años antes de eso, y tan pronto como Padre note los cambios entenderá su causa. Y si no los nota, Lady Brooke se asegurará de decirle.

“¿Padre?” toque su hombro.

“¿Si, mi princesa?”

“Creo...” tomo su brazo lo más dulcemente que puedo, y lo guío hacia una silla. “Creo que deberías sentarte.”

Él se sienta, y cuando lo hace, comienzo a contar mi historia.

“Toqué el huso, y luego al momento siguiente, un plebeyo llamado Jack me estaba despertando,” concluyo.

Mi Padre está en silencio.

“¿Padre? Estas... ¿está todo bien?”

“¿Dices que tocaste un huso, Talía? ¿Un huso?”

“No fue mi culpa.”

“¿No fue tu culpa? Fue completamente tu culpa.” El se ve repentinamente como la venganza de Dios contra el asesinato. “¿Es que no te hemos enseñado nada? ¿Cuántas veces te hemos dicho —advertido— sobre los husos? Fue la primera palabra que aprendiste, la última cosa que escuchabas antes de dormir por la noche, la única lección de alguna importancia. No tocar husos. ¿Y tú la olvidaste, la ignoraste?”



“Dije que lo sentía.”

“¿Lo sientes? ¿No entiendes que estamos arruinados?”

“¿Arruinados?” Mi Padre está armando demasiado escándalo.

“Ciertamente es un inconveniente, pero—”

“¡Inconveniente! ¿Talía, no lo entiendes? ¿Podrías ser tan estúpida?”

Siento las lágrimas brotando de mis ojos otra vez. Él nunca me había hablado de esta manera. “Padre, tu voz. Todos te escucharán.”

“¿Qué importa? Si como tú dices, todos hemos dormido estos trescientos años, estamos arruinados, destruidos— tu, yo, el reino entero. No tenemos reino. No tenemos comercio. No tenemos aliados que nos defiendan. Recuerda mis palabras, no pasará mucho tiempo antes de que todos se den cuenta de que mi hija es la chica más estúpida en la Tierra”.

“Pero... pero...” ya no puedo retener las lágrimas por más tiempo, y cuando veo a mi padre, veo algo horrible. Está luchando para retener las suyas. Mi padre, el rey, el hombre más poderoso en toda Euphrasia, esta sollozando, y es por mi culpa, toda mi culpa.

“¡Fue un error!”

“No te importó nadie más que tu, Talía, y nosotros estamos pagando el precio. Habría sido mejor que te vieras comprometida en cualquier otra indiscreción de la juventud— huyendo, hasta fugarse con un novio— en vez de esto. Esto nos ha afectado a todos y es imperdonable.”

Las palabras de mi padre se clavan como dagas. El habría preferido que me fuera a que hiciera lo que hice. El me odia.

“Lo siento, Padre.”

El mira al piso. “Talía, tal vez deberías ir a tu habitación.”

Si. Tal vez debería ir y no salir nunca más— lo que probablemente es lo planeado para mí de todas formas. Asiento y me dirijo a hacia la puerta. Entonces recuerdo algo que debo decirle aunque en este punto, preferiría no



hacerlo. De todas formas, si mi Padre me desprecia, no tengo nada que perder. Ya he arruinado todo.

“¿Padre?”

“¿Ahora qué, Talía?”

“El chico, el que me despertó de mi sueño... lo he invitado a quedarse en el castillo y a cenar con nosotros.”

Padre me mira fijamente. “¿Cenar?”

“Si. Parecía lo más apropiado.”

El hizo un intento de enderezar sus hombros pero falla. “Si.” La palabra sale como un suspiro. “Si, supongo que lo es.”

Y luego, antes de que yo pueda decir algo más, Padre gira sobre sus talones y se va. Espero un minuto para asegurarme de que se ha ido antes de salir de la habitación.

Pasando a través de los compartimientos de los huéspedes de camino a mi habitación, cuando oigo una voz.

“¿Disculpa? ¿Talía? Um, Su Alteza.”

Me detengo. ¡Jack! Debieron haberlo instalado en esta habitación.

Me acerco a la puerta. “¿Si?”

En efecto, es él. Este plebeyo, este chico con el que se supone debo casarme, este don nadie quien arruino todo.

Y aún así...está vistiendo las más apropiadas vestiduras, en las que se ve atractivo, aunque algo incómodo al mismo tiempo, como conviene a un miembro de la nobleza. “Um, lamento molestarte, Princesa.”

“No es molestia.” Aunque, la verdad, preferiría estar a solas con mi pena. Mi cara arde. Pronto, todos sabrán de mi estupidez y humillación, que he arruinado el reino, y pronto yo seré la más arruinada de todos. “Tu papá parecía molesto.”



Asiento, incapaz de hablar. Entonces había oído. “¿Pero qué dijo,” continua el Sr. Jack O’Neill, “acerca del sueño de cien años?”

“Trescientos.”

“Correcto. Perdón.”

“¡Trescientos! Hemos dormido por trescientos años, estamos arruinados y todo es mi culpa.” Trato de no sollozar otra vez. Si yo tuviera unos pocos años (o unos pocos cientos de años) más joven, podría tirarme al suelo impunemente, pero como están las cosas, simplemente me quedo ahí parada, jadeando por un poco de aire.

Jack se queda ahí también, cabizbajo. Me pregunto si oyó a mi Padre llamarme la chica más estúpida en la Tierra. Probablemente el castillo entero lo hizo. Finalmente, él dice, “¿Puedo traerte algo, como un Kleenex?” No tengo idea de lo que es un Kleenex, pero él alcanza su bolsillo y saca un pedazo de papel, algo como un pañuelo de papel.

Lo tomo y me sueno en el. Trato de no hacerlo muy fuerte. De todas formas, he estado llorando mucho. Entonces finalmente, tengo que rendirme, y resoplar como un caballo, de modo que además de ser la chica más estúpida en toda Euphrasia—no, del mundo—también podría ser la más repugnante.

Hay que reconocerlo, Jack pretende no notarlo, y su amabilidad saca el torrente de lágrimas que había tratado de evitar.

Cuando termino, él dice, “Mi papá también puede ser un poco idiota. Pero no pensé que las princesas tenían que tratar con eso.”

“Ni siquiera estoy segura de ser más una princesa. ¿Puedo seguir siendo una princesa si Euphrasia ya no es un país? ¡Todo es mi culpa! ¡Soy tan estúpida!”

“No eres estúpida. Cometiste un error. Yo cometo errores todo el tiempo.”



¿Cometer un error? Me alejo de él, preguntándome si mi cara está manchada, si soy horrible ahora, además de ser estúpida y repugnante. Pero atisbo un poco mi reflejo en el espejo colgado en la pared. No, el regalo de Violet se mantiene. Todavía soy hermosa. Perfecta en todo sentido menos en uno. Él continúa. “De lo que entiendo, tú tenías una maldición sobre ti—que antes de tu dieciseisavo cumpleaños, te pincharías tu dedo con un huso. ¿Cierto?”

Asiento. “Cierto.”

“Mi papa es un empresario y siempre está mirando la redacción de las cosas. ¿Entonces así era como estaba expresado? ¿‘Antes de su dieciseisavo cumpleaños, la princesa se pinchará el dedo’ no ‘la princesa podría pincharse el dedo’ o ‘si no tiene cuidado, se lo pinchará’?”

Asiento. “Pero se suponía que tenía que tener cuidado. Mi Madre y mi Padre siempre decían—”

Él alza su mano. “Sin intenciones de irrespetarlos, creo que ellos trataban de protegerte, pero no creo que tu pudieras evitar pincharte con el huso si era parte de la maldición. Tenía que pasar.”

“Pero...” Me detengo. Me gusta la forma en la que piensa este joven. En realidad, él es bastante apuesto para un campesino. “¿Realmente lo piensas?”

“De verdad.” Hay convicción en sus ojos. “Esta bruja te puso esa maldición, y eso fue—tu ibas a tocarlo. Tal vez, ella hasta te encantó para hacerte tocar el huso. Era tu destino.”

“Destino.” Me gusta su sonido, particularmente porque significa que todo este fiasco no es mi culpa.

“Si, destino, como era el destino de Anakin Skywalker convertirse en Darth Vader.”

No tengo la más mínima idea de lo que está hablando. “Pero eso no cambia el hecho de que mi Padre me cree una tonta y piensa que es mi culpa, que nuestro país este arruinado.” Recuerdo lo que mi Padre dijo

antes, acerca de que prefería que yo hubiera escapado y fugado. Miro fijamente al Sr. Jack O'Neill. Es alto, y sus ojos marrones son algo intoxicantes. En ese momento, veo mi escape. "¿Piensas que tal vez...?"

No puedo preguntarlo.

Pero él dice, "¿Qué cosa, Su Alteza?" Sus ojos son amables también.

"Talía. Llámame Talía, porque estoy a punto de pedirte que...me lleves contigo."

"¿Qué?" Se aleja tres pasos, como si hubiera sido empujado. Cuando se recupera, su voz es un susurro, y lanza un vistazo hacia la puerta. "No puedo."

"¿Por qué no? Si es porque soy una princesa y tú eres un plebeyo, eso no importa. Soy una paria ahora. Mi Padre me desprecia. Todos..." Gesticulo hacia la ventana, indicando el suelo debajo, la tierra, las personas. "Todos deberán odiarme pronto. Sus cosechas están muertas. Su comida podrida. Ellos mismos deberían estar muertos y podridos, pero por mí, todavía están vivos, solo que el mundo entero ha cambiado a su alrededor."

"Pero solo tengo diecisiete. No puedo ser responsable de una princesa. Apenas puedo llegar a terminar mi tarea."

"¿Por qué no? Diecisiete es un hombre adulto. Seguramente, debes estar aprendiendo un oficio—como herrería o haciendo zapatos."

"Algo así. Voy al colegio. Eso es lo que todos hacen ahora."

Ahora. Todo es diferente ahora. Pero debo cambiarlo. Yo estaba destinada a pincharme el dedo con un huso, y lo hice. Pero había otra parte de la maldición. Debía ser despertada por el primer beso del verdadero amor. Ese beso fue el de Jack. Por lo tanto, él debe ser mi verdadero amor, aunque parezca algo perezoso y desagradable, y me pregunto cómo pudo haber llegado al reino a través del bosque. Él no parece apreciar la gran oportunidad que le ha sido otorgada, matrimonio a una dotada por las hadas con belleza y gracia, talento musical e inteligencia. Debo hacer que se



dé cuenta. Debo convertirlo en mi verdadero amor si voy a completar mi destino.

“Bueno,” dije, “en cualquier caso, debes acompañarnos para la cena.”

“Ok,” él dice. “La cena está bien. Matrimonio, no tanto.”

Pretendo aceptar, pero sé que debo hacer que se enamore de mi, tanto si quiere como si no.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 2- Jack

Traducido por Laus
Corregido por DarkWanderer

Estoy usando algo que es mitad pantalones y mitad mallas, una chaqueta roja, una camisa alborotada y las botas, todo muy pequeño. Por lo menos no usan falda en este país.

Abro la puerta (que tiene 10 pies de alto) y miro hacia el pasillo

Un guardia se apresuró hacia mí. "¿Puedo ayudarle, señor?"

"Um, ¿hay algo de comer por aquí?"

El tipo mira hacia abajo. "Voy a comprobarlo, señor."

Él no se mueve.

Cierro la puerta, mi estómago gruñendo como un ATV acelerando a través del lodo. Han pasado cuatro horas desde que besé a la princesa. Lo sé por mi teléfono celular, que ahora es útil sólo como un reloj. Lo apago de nuevo para guardar la batería. No es como si pudiera recargarlo en cualquier lugar.

Por supuesto, Travis se cogió los sándwiches cuando me abandono para ir al hotel. Y no regreso.

Me quedé con la cerveza, pero probablemente no es una buena idea tomar con el estómago vacío. Me pregunto si esto es en realidad solo una extravagante prisión.

Voy a la ventana por décima vez. No hay ninguna posibilidad de escapar por la puerta. El pasillo está lleno de gente esperando por obedecerme y cumplir mis órdenes. Pero nadie quiere ayudarme a escapar (y, realmente, ¿a donde podría ir en estos pantalones?). La ventana no es



mucho mejor. Estoy por lo menos cuatro pisos arriba y son de un espesor del vidrio como el que utilizan en las iglesias. No, mi mejor apuesta es ir a cenar, luego escabullirme cuando todos regresen a dormir.

Por supuesto, después de trescientos años, están probablemente bastante descansados.

Me habría quedado con el grupo de turistas. Claro, los museos eran aburridos, pero al menos la gente es de este siglo.

Alguien llama a la puerta.

"¡Entren!"

Golpean de nuevo. La puerta es tan gruesa que ni siquiera pueden escuchar a través de ella. Camino a través de la habitación y abro.

"¿Qué?"

"Perdone, señor." Es cierto tipo de sirviente en un conjunto -tengo que mencionarlo- de manera menos estafalario que lo que ellos me dieron para usar. "Su Majestad se disculpa por el retraso en conseguir la cena. Se han producido... dificultades."

Mi estómago gruñe en voz alta.

Tengo miedo a descubrir lo que esta gente come. Mi mamá es una verdadera maniática acerca de los gérmenes y la salmonella, y esto no parece el tipo de lugar que tenga sanitarios, cocina o incluso un horno decente. ¿En los 1700's las personas no tenían un promedio de vida entre treinta y cincuenta años o, incluso más jóvenes? ¿Y que no tenían plagas de ratas y cosas así?

Si tengo que morir, espero no morir en mallas.

Lo que tenemos para cenar es carne. Mucha carne y hongos y fresas.

Los padres de Talía están aquí. Su padre -el Rey- es un tipo flaco con pelo rojo, y que realmente se ve como el tipo del Burger King, sólo que el del



Burger King parece mucho más amable y feliz con las hamburguesas y cosas así.

"Pido disculpas por la comida", él hablaba al grupo. Entre Talía y yo, la 'cara de pudín', la Reina (una versión mayor de Talía), y un montón de otras personas presentadas como Lord's y Laddies. También hay dos mujeres que Talía dice que son las hadas, pero debo haber escuchado mal. "Pero, usted vea, todos nuestros cultivos murieron cuando mi hija nos puso a dormir durante trescientos años, y la comida que teníamos esta en malas condiciones".

Talía mira hacia otro lugar, pero puedo ver que sus manos están temblando.

Se ve genial, especialmente con el vestido que está usando, un verde que llega hasta el suelo.

Ella dejó de llorar.

Ella se sienta a mi lado y me sigue mirando con esos ojos suyos.

"Lo siento, Padre", dice. Cuando el rey no responde, veo que dirige su mirada hacia la puerta. Decido cambiar de tema. "entonces, de donde obtiene las setas. . . um, ¿Su Alteza?"

"Su Majestad", susurra Talía. Una de las mujeres de hadas se gira a la otra, y cuando lo hace, veo que hay brotes de alas de su espalda.

Ella susurra, "¿Él? ¿Él es su destino? "

"Shh", susurra la otra.

"Eso está muy bien, Talía", dice el rey. "Estoy seguro de que este joven no acostumbra cenar con la realeza en... Florida, ¿verdad? "

Yo asiento.

"Una colonia española, si mal no recuerdo, y más bien un terreno baldío. ¿Ha cambiado mucho en trescientos años? "

"Eh, un poco."



"Los cazadores encontraron las setas en el bosque", el rey sigue. "¿Son comestibles?" Pregunto. Es probablemente una pregunta grosera y, en realidad, un hongo alucinógeno puede estar puesto en mi plato ahora mismo.

El rey se encoge de hombros. "¿Es realmente importante en este momento?"

Talía se estremece de lo que dijo su padre. El rey llena el tenedor de setas, mastica y los traga. Todos estamos viéndolo. No se ha caído, ni vomitado o nada.

"Son aceptables", dice finalmente. No me pregunte de qué es la carne, pero Talía dice: "¿No es excelente el pavo real?"

"Un poco duro después de que ha estado dormido trescientos años." El rey fulmina con la mirada a Talía. "Pero tendrá que ser".

Wow. Y pensé que mis padres eran duros. Este tipo actúa como una especie de mocosos mimado. Pero así es su hija, también.

Una vez más, intente cambiar el tema.

"¿Esto es pavo real?"

"Ciertamente", dice la reina.

"Wow." Lo pruebo, tiene un sabor fuerte y está duro, como un pato en un restaurante chino realmente malo. Lo moví alrededor de mi plato.

"¿No hay pavos reales en tu lugar de origen?" Talía parece incluso más ansiosa por cambiar de tema que yo.

"Nosotros tenemos pavos reales. No obstante no los comemos."

"¿Qué es lo que comes, entonces?" Talía pregunta.

Lo pienso. "Un montón de cosas. Las personas en los Estados Unidos son de todos los lugares, por lo que comemos pizza de Italia..."

Talía suspira en voz alta. "Nunca he ido a Italia."



"...hamburguesas..."

"No he ido a Alemania, tampoco".

". . . Papas a la francesa... "

"No he ido a Francia."

". . . tacos de México. . ."

"Yo ni siquiera sé donde es eso. ¿No sería grandioso, Jack, salir y ver el mundo?"

"Ella me mira, sonriendo.

"Talía..." El rey parece estar teniendo algún problema con el pavo real duro y las setas duras.

Sin embargo, abre la boca para hablar con ella. "Eso es suficiente."

"¿Basta de qué? Toda mi vida, me han hecho permanecer en este castillo, sin hacer nada, todo por el temor del huso."

"Obviamente, no te infundamos suficiente temor hacia el huso. Quizás deberíamos haberte encerrado en una jaula. "

"Louis..." La voz de la Reina era un susurro.

"Es la verdad."

"¡No, no lo es!" Talía estalló. "No hay nada que usted o yo podríamos haber hecho para evitarlo. La maldición decía, "se pinchará el dedo." Era mi destino, de antemano. Hubiera sido mejor que usted me pichara el dedo y tener un príncipe a la mano para besarme. ¡Esto es todo culpa tuya! ¡Tu culpa!"

Wow, es raro escucharla citándome a mí, como si fuera un abogado o algo así.

Nah. Nunca sería un abogado.



"Si ese es el caso," el rey dice, "serías despertada por tu verdadero amor. ¿Dónde está él, entonces?"

Talía apunto a mí. "¡Aquí! Jack. Él me ama. Él tiene que amarme."

Hay silencio. Los señores y señoras paran de masticar, aun con la comida en la boca.

El rey, obviamente, no está acostumbrado a que le griten. De las hadas, escucho una pequeña voz decir: "No puede ser su verdadero amor. Pero, ¿cómo podía mi hechizo salir tan mal? "Con un pequeño suspiro, ella se convierte en una pequeña criatura y vuela fuera. La otra le sigue.

"Hey," Le digo al Rey Luis, "¿Desea escuchar mi iPod?"

El rey se ve conmovido. "¿Qué o quién es un iPod?"

"Es algo del siglo XXI. Puede escuchar música en él. ¿Le gusta la música?"

"Adoro la música," dice Talía.

El rey suspira. "Solía, hace trescientos años."

Él fulmina con la mirada a Talía una vez más.

"Aquí". Lo saco. Me alegro que esto que me pusieron tuviera bolsillos y que yo haya pensado poner el iPod en uno de ellos. Me gustaría tener algo clásico, quizá cantos gregorianos. Lo más cercano que tengo es rock clásico, algunas canciones de los Beatles que a mi hermana le gusta. Busco Yesterday. "Usted se pone estos auriculares."

"¿En mis oídos?"

"Claro. De esta manera, puede escuchar música sin que nadie más lo haga."

El rey parece no entender pero toma los auriculares "¿Y ahora qué?"

"Usted presiona. Aquí. Lo haré por usted. "Me inclino más y lo presiono para él.



Obviamente, estas personas existieron mucho antes de los botones.

"¿Puede oírnos?" Talía susurra. Cuando digo que no, ella se gira a la reina. "Madre, por favor, que dejé de ser tan cruel. Esta no es mi culpa."

La reina agita su cabeza. "Oh, Talía".

"¿Entonces usted está en contra de mí también? ¡Odio esto! Ojalá pudiera huir simplemente." Ella se dirige a mí. "¿Cómo llegaste aquí? ¿A Eufrasia?"

"Ya te dije, llegué a través del bosque."

"No. Antes de eso. ¿Cómo llegaste a Europa desde... Florida?"

Luis se saca los auriculares. Suspira. "¿Cómo me deshago del ayer?"

Una línea de la canción de los Beatles.

"Usted quiere decir, joven", continúa, "¿que en su siglo, han encontrado una forma de preservar el canto de este hombre y colocarlo en una minúscula caja, de modo que uno puede escuchar música sin la molestia de tener que tocar algún instrumento, sin tener que vestirse, reunirse y danzar, que en su tiempo -que, por el lamentable accidente, ahora es mi tiempo- cada hombre pueda vivir totalmente en su propio mundo?"

Asiento. "Genial, ¿no?"

El rey me regresa el iPod. El señor frente a mí parece que también quiere escuchar, pero no se atreve a preguntar. "Yo debería estar muerto hace trescientos años", el rey sigue. "Yo debería haber..." Él fulmina con la mirada a Talía de nuevo. ". . . y me hubiera gustado, simplemente que te hubieras mantenido alejada de los husos como se te dijo."

"¡Por todos los santos!" Talía grita.

"Talía", advierte su madre. "No maldigas."

"Yo puedo maldecir, mamá. Yo he sido obediente. La obediencia no me ha hecho bien. Padre puede ser desagradable para mí, pero yo no puedo



verlo siendo así con nuestro invitado. Estamos muy en deuda con Jack. Si no me hubiera besado... "

"¿El qué?" El rey rugió.

Uh-oh. ¿Él no lo sabía?

"M-Me besó. Así es como me desperté. Seguramente usted debe..."

"¡Tú!" El rey apuntó temblando un dedo hacia mí. "Usted, un plebeyo, se atrevió a tomar ventaja de mi hija mientras dormía..."

"Yo no sabía que era una princesa, su alteza. . . Majestad. . . ¡señor!" Yo empujé mi silla a un lado. "Lo siento. Debería ponerme en marcha." Di unos pasos hacia atrás y tropecé con un sirviente que traía una bandeja de setas. Será mejor salir de aquí antes de que vengan con la idea de -oh, no lo sé- lanzarme piedras hasta la muerte.

"No. Va a ir a ninguna parte. Usted ha profanado a mi hija".

"¡Yo no! Se trata de un beso. Uno pequeño."

"Sí, tiene usted razón, Padre", dice Talía. "Él me ha profanado".

"¿Qué?" Grite. "Yo no. . . ¡Apenas te toqué!" Quiero gritarle a ella, pero trato de mantener el control. Lanzar insultos probablemente me dé más problemas de los que ya tengo. "Di la verdad, tú. . . ¡mocosa!" ¡Ooops!. Se me salió.

Ella me mira, entonces sigue. "Es cierto. He sido desvaluada. No hay nada para mí, pero me casaré con este joven y me iré a la Florida con él de inmediato."

"¿Casarte? Casar-"

"¡Imposible!" El rey declara.

"¿Por qué no?" Talía dice. "Todos los príncipes con que me podría haber casado desde hace mucho tiempo han muerto. Usted no desea mi presencia. "



El rey asiente a los guardias detrás de mí, y siento sus manos en mis brazos. "Este joven ha cometido un delito de la clase más despreciable, un pícaro que se aprovecharía de una joven –una princesa-dormida...profanándola. La muerte es demasiado buena para este tipo de delincuente."

Ahí está. Muerte.

"Pero yo no. . . ¡No la he tocado!"

"Él debe ser dirigido al calabozo real a la espera de un castigo."

Ruego a Talía, a pesar de que apenas puedo verla, estoy muy enojado.

"¿Puede usted decirle algo? Por favor."

Se encoge de hombros. "No sé qué decir".

"¿Qué tal: 'no me profano?' Eso sería un buen comienzo."

"Él no me escucha. Piensa que soy una tonta." Empieza a hacer un puchero.

"¡Eres una tonta!" El rey ruga. "¡Pensar que nosotros teníamos esperanzas en ti, te rezábamos y te protegíamos, sólo para que estúpidamente fueras la ruina del reino! ¡Deseo que hubiéramos permanecido sin hijos!" A los guardias, les dijo, "¡Llévenselo!"

Y lo siguiente que sé, es que tres chicos que muy bien podrían trabajar para la WWE me están arrastrando hacia abajo por un muy oscuro y largo tramo de escaleras.

Al calabozo.



Capítulo 3- Jack

Traducido por Laus
Corregido por Felicity

Mi madre estaría feliz. Estoy viendo algo que no muchas personas pueden a ver en Europa. Una verdadera mazmorra.

No es como si me hubieran fotografiado en una mazmorra. Tal vez eso es porque es tan oscuro que no puedo ver mis propias medias froufrou, mucho menos cualquier cama de clavos o el látigo de nueve puntas, o esa cosa donde estiran a las personas. Simplemente parece como un frío y húmedo, cuarto oscuro, como el sótano de mi abuela en Nueva York.

Y es tranquilo. Nunca había pensado realmente acerca de la tranquilidad antes, porque en casa, siempre está el alto sonido del aire acondicionado, el zumbido del ventilador de la computadora. Pero aquí no hay nada excepto el silencio, y no tengo nada que hacer, sino pensar en ello. Los muros son gruesos a mi alrededor, y el techo encima de mi es grueso, es como estar muerto. No hay nadie aquí, excepto yo.

Y las ratas.

Cuanto más me sintonizó en el silencio, más me doy cuenta que hay ruidos, después de todo. Más pequeños. Más pequeños, como los pies.

Pies corriendo.

Apuesto a que las ratas están realmente hambrientas después de dormir durante tres siglos.

¡No pienses en eso!



Los guardias no se llevaron mi iPod, así que lo enciendo. Y empieza la misma canción que el rey estuvo escuchando.

"Yo creo que algo está mal, ahora y en el largo mañana"
Hoo-boy, he sido yo. E hice algo mal. Estúpidamente bese, a una mocosa princesa malcriada que para no tener problemas, ella misma no pudo decirle a su padre que no la "profane". Y ahora estoy atrapado aquí, pudriéndome, quizá para siempre.

¿Y por qué lo hice? Porque ella lucía sexy (ardiente). Uno pensaría que he aprendido de Ámber.

Cambie a otra canción. Rap. Fuerte. Una de esas canciones acerca de lo que un tipo va a hacerle a la novia de algún tipo. Cosas buenas.

Tal vez me dejen salir mañana.

Tal vez van a decapitar.

No. Hay reglas acerca de cómo hay que tratar a los prisioneros. He leído acerca de eso en la escuela. Convención de Ginebra.

Excepto que no estoy seguro de que la Convención de Ginebra haya sido inventada aun por aquí.

También, quizá sea sólo para los prisioneros de guerra.

Soy un prisionero de amor.

Cierro los ojos y trato de dormir. Pero no puedo, por lo que simplemente cierro los ojos y trato de no escuchar a las ratas en la oscuridad.

Suena como alguien grande moviéndose con sigilo.

Siento un líquido caliente en mi brazo.

"¡Ay!"

¿Están torturándome? ¿Hirviéndome en aceite?

"¡Silencio!" Susurra una voz. Es Talía.

"Pero eso duele."

"No es más que una vela. La cera goteó. No seas un bebé."

"¿Estoy en un calabozo!"

De repente, ella suelta todo, "Oh, ¿pobre, pobre querido? . . . sí, me disculpo por hacer eso. Mi padre se encuentra en un estado de ánimo desagradable."

"Ni lo digas. ¿Cómo llegaste aquí?"

"Todo el mundo está dormido, con excepción del guardia. Me dejó pasar".

"¿Pero se te permite estar aquí?"

"Yo soy una princesa. Puedo ir a donde lo deseé."

"Será mejor que te vayas", le digo. "Yo sé cómo es esto. Tú vienes aquí y, a continuación, en pocos minutos tu dama de honor o lo que sea avisara que no estas. Tú mientes sobre lo que pasó. . . y de repente yo ya no tengo cabeza."

"¿Deseas escapar?"

"Debería de decir que sí...".

"Entonces debes decírmelo. Si no es así, me veré obligada a..."

"No...".

"Lo haré. Me veré obligada a gritar, y todos vendrán corriendo. Voy a decirles que este bribón ha abusado de mí gravemente. El beso no será nada en comparación con lo que diré. Daré lástima, y tal vez pueda afectar las perspectivas de mi matrimonio, pero son escasas, en cualquier caso. Usted, sin embargo, será apedreado a la salida del sol...pero sólo si no lo dices justo ahora."

Un escalofrío me recorrió cuando dijo "apedreado a la salida del sol." ¿Ellos realmente harán eso? En cualquier caso, está claro que ella no va a detenerlos.

"Tú sabes, no eres tan dulce como yo pensaba que lo eras", le digo.

"Yo soy dulce."



"Podrías haberme engañado."

"Lo soy. Dulce y obediente. O lo era, durante mis primeros dieciséis años, fui la criatura más dócil y maleable, como no te imaginas. Yo habría sido una esposa fina para alguien. Pero entonces todo cambió. O más bien, nada cambió. Yo he crecido, y aún sigo siendo tratada como una niña o un animal. ¿Sabe usted lo que es ser tratada como mueble?"

Yo ni siquiera sabía lo que era un mueble. "Lo siento. Yo estaba metido en toda la cosa de ser-encerrado-en-una-mazmorra."

"¿Has sido tratado como si no tuvieras otra opción de hacer en tu vida?"

"Mi padre quiere que me haga cargo de su negocio cuando crezca. Él es un constructor, construye comunidades en las que todas las casas lucen igual. Lo odio, pero no tendrá un no por respuesta. Supongo que es irrelevante, ya que, me voy a morir aquí".

"¿Tu deseas salir, entonces?" Cuando no respondí, dijo, "¿Y bien?"

"¿Esa fue una pregunta? Por supuesto que deseo de irme."

"Entonces voy a ayudarte a salir, pero con una condición".

Creo que sé cuál es la condición.

"Me debes llevar contigo." Ella agarra mi mano y la aprieta.

Y tenemos un ganador.

Sé que debería mantener la boca cerrada, pero le digo, "Sí, sé de eso. Sé que se supone que soy tu verdadero amor y debo casarme contigo y todo, pero sólo tengo diecisiete. Podría ser perfectamente normal casarse a los diecisiete en tu tiempo-tu antiguo tiempo. Pero nadie se casa tan joven ahora."

Ella ríe. "¿Casarme? ¡No quiero casarme contigo!" Ella se ríe tan fuerte que estoy preocupado por si empezarán a salir volando cosas de su nariz.

Ella no necesita reírse tanto. "¿No quieres?"



"Apenas. No olvidemos que fuiste tú quien me besó."

"Oh, entiendo. Es porque no soy un príncipe."

Ella suspira. "Esto no importa. No deseo casarme contigo, y tu no deseas casarte conmigo, pero quiero que me lleves contigo cuando te vayas."

"Mira, Princesa...Su Majestad..."

"Talía por favor, y si me llevaras".

"Talía no te llevare. No me malinterpretes. Eres hermosa, y habrá un montón de chicos que les encantaría llevarte donde quiera que fueran."

"No."

"¿No?"

"No. Esos otros están todos muertos. Cada adecuado consorte ha muerto y ha sido así durante casi tres siglos."

"Pero tu padre nunca dejara que te vayas conmigo, sobre todo si no estamos casados."

"No, por supuesto que no."

"Bueno, por lo que veo, ya nos estamos entendiendo." Trato de sacudirme su mano, lo que es difícil porque sigue capturando la mía. "De todos modos, fue un placer conocerte. Buena suerte con el asunto de ser Princesa. Ahora, que si tu puede hacer que tu padre me deje salir de aquí..."

"¡No!" Ella sigue sosteniendo mi mano. "No estoy pidiendo casarme contigo, ni voy a pedir el permiso de mi padre para dejarte ir o salir contigo. Deseo escapar contigo bajo la obscuridad, y dejar Eufrasia. Quiero ir con usted, no como marido y mujer, pero sólo como amigos, compañeros de viaje, del tipo de amigos despreocupados acerca de los cuales traviesas baladas antiguas de antiguos viajes están escritos." Ella sujeta mi mano aún más fuerte. "Me lo debes."

"¿Te lo debo? ¿Cómo lo explicas?"



"Tú me despertaste. Tú arruinaste todo. No tenías que haber llegado con tus labios intrusos, alguien más me hubiera despertado, alguien que me amará y que pudiera salvarme a mi y a Eufrasia. Un príncipe. O tal vez hubiéramos dormido para siempre".

"Y eso sería una buena cosa?"

"Parece preferible a despertar y tener a todo el mundo sabiendo que soy la ruina de mi reino, contando que mi padre me desprecia. Jack, tu deseas escapar. Quiero huir. Pensé que podríamos ayudarnos mutuamente. Y si no lo haces..." Su voz se fue apagando.

"¿Y si no que?"

"Bueno, entonces, voy a huir por mi cuenta, salir hacia el frío y cruel mundo lleno de autobuses y teléfonos y otros asuntos que no sé nada. No tengo mapa, ni dinero, pero guardo una gran cantidad de joyas preciosas".

¿Ella dijo joyas?

"Sin ti", continúa, "que podrían ser robadas... o peor."

"¿Y yo...?"

Siento como sus hombros suben. "Supongo que aquí te pudrirás. . . aunque una vez que mi padre se enteré que estoy perdida, el puede que te haga montar la yegua de tres patas."

"¿Qué?"

"La horca. Él ordenará que te ahorquen."

Ella tenía que decir la palabra con H.

Y así es como termino corriendo con la Princesa Talía.



Capítulo 4- Galia

Traducido por Belen

Corregido por Liberi

Ayudar a escapar a Jack es un trabajo simple. En primer lugar, pienso engañar al guardia diciéndole que vi un ratón y pedirle que venga a cogerlo, así Jack puede escapar, o tal vez sobornarle con uno de los muchos collares de mi joyero. Pero cuando veo quien es el guardia, sé qué hacer.

Una de las ventajas de estar siempre custodiada por mis padres es que he tenido conocimiento de muchos de los secretos del castillo, secretos discutidos en mi presencia, simplemente porque yo estaba siempre allí. Por eso, sé chismes como qué doncella de arriba se une a menudo con qué lacayo, qué cochero fue detenido por golpear a su mujer con un palo demasiado grueso, y qué mozo de caballos está acusado de escaparse para beber algo de cerveza.

También sé que el guardia en la puerta del calabozo es un ebrio.

Tengo la sospecha de que la bolsa que Jack mantenía sujeta antes, puede contener cerveza.

"¿Qué hay en tu bolsa?" Le pregunto cuando finalmente se comprometió a aceptar mi ayuda.

"N-nada".

"Este no es el momento de ser reservado. Estás en prisión, y sospecho que tienes el artículo, más preciado que las joyas, que puede comprar tu libertad. Dame la cerveza".

Me dijo dónde encontrar la bolsa, y me parece que son necesarias seis botellas completas. Cuando el guardia comprende cual es el contenido, llora



con bastante alegría, y sé que dejará de lado su trabajo. Solo tengo que esperar hasta que haya consumido las bebidas, y luego, debido a su borrachera su papada cuelgue en su amplio pecho, le robo la llave para garantizar la libertad de Jack.

"¡Te tomaste suficiente tiempo!" Dijo Jack cuando salimos sucesivamente por la puerta del castillo.

"¡Shhh!" Le susurro. "Y apúrate."

"Fácil de decir para ti", susurro detrás. "No estás llevando nada".

Es cierto. Me tomé la molestia de conseguir las otras posesiones de Jack, junto con mi ropa y el joyero, eso era una carga muy pesada. Pero tengo la certeza de que no voy a llevar nada. Él es el hombre, y yo soy la princesa. "Ve tan lentamente como desees, pero me han dicho que el sueño provocado por la cerveza no es de larga duración. Si el guardia se despierta..."

"Está bien, está bien." Jack camina más rápido con dificultad. Cuando había recorrido un corto tramo, dijo, "¿Qué hay aquí, de todos modos?"

"Sólo los elementos necesarios para nuestro viaje."

"¿Qué son?"

"Vestidos. . . y mis joyas. No tengo ninguna moneda, por lo que traigo el contenido de mi joyero." Él refunfuño algo que no pude entender, algo acerca de las tarjetas de crédito.

"¿Perdón? ¿Prefieres regresar al castillo. . .al calabozo? "

"No. Está bien."

Ahora que he hecho mi fuga y ayudado a Jack a hacer la suya, tengo que hacer que se enamore de mí-incluso aunque él me deteste. Mentí cuando dije que no deseaba casarme con él. Una mentira necesaria. Casarme con Jack es mi destino, igual que era mi destino pinchar mi dedo sobre un huso.

Yo esperaba que mi destino me hiciera feliz. Sin embargo, Jack no está siendo muy cooperativo. De ahí, la mentira.

Creía que iba a ser un trabajo corto hacer que Jack se enamore de mí. Después de todo, soy muy hermosa. Pero el hecho es que nunca nadie se ha enamora de mí antes.

Sin embargo, debo casarme con Jack. Porque si lo hago, se pone de manifiesto que todo estaba predestinado-mi-pinchazo con el huso, el beso, y nuestro inevitable-felices-para-siempre. Una vez que Jack caiga en mi hechizo y nos casemos, mi Padre tendrá que reconocer que lo que ocurrió no fue mi culpa. Tal vez entonces me quiera otra vez.

Pero, por otro lado, si Jack no se enamora de mi, entonces-bien-mi Padre puede tener razón. Nada de esto era el destino. Todo era mi culpa.

¡Oh, prefiero no pensar en eso!

"¿Quieres que te ayude a llevar algo de eso?"

Le pregunte, para convencerlo de que soy amable, aunque me parece enteramente poco razonable esperar que una princesa lleve cualquier cosa.

Pero él dice, "Eso sería genial."

"Muy bien. Pensé que ya que eras tan grande y fuerte, serías capaz de manejar todo." Pongo mi mano sobre su hombro.

"Bueno, pensaste mal. Aquí. Lleva el joyero. Es pesado." Lo puso en mis manos y siguió caminando.



Capítulo 5- Jack

Traducido por Belen

Corregido por Liberi

S alí aproximadamente por decimoquinta vez de entre la cubierta de árboles y arbustos (y, una vez, un cedro). "Dios, este es el lugar más oscuro en el que he estado."

"Es de noche", señala poco servicialmente Talia.

"Sí, pero de donde yo vengo, tenemos luces en la noche."

"Las tenemos, también. Se llaman estrellas. Son muy románticas".

Al igual que yo quería ponerme romántico con ella. Cuando me detuve para cambiarme el traje de mono que me dieron, ella pasó todo el tiempo lloriqueando acerca de cómo de inadecuado era desvestirse en su presencia, aunque me fui a los arbustos para cambiarme. Y volví a llevar el joyero, porque cuando ella lo llevaba, avanzaba muy lentamente.

"No. No las estrellas, mejor que las estrellas. Luces en las casas y fuera en las calles. "

"¿Fuego? Hace bastante tiempo que lo tenemos aquí también. Nosotros los Euphrasianos no somos tan primitivos como podrías creer."

Al menos ellos habían descubierto el fuego.

"Electricidad", le dije a ella. "Mira, está este tipo, Benjamin Franklin. Fue un poco después de vuestro tiempo, tal vez cincuenta años, y era americano. Descubrió la electricidad el día que se encontraba volando una cometa en la lluvia. "

Ella sonrió.



"¿Qué es tan gracioso?"

"Eso suena un poco insensato volar una cometa en la lluvia."

"Lo hizo a propósito. Estaba tratando de descubrir la electricidad".

"Si él todavía no la había descubierto, ¿cómo sabía que la descubriría al volar una cometa en la lluvia? Debe haber terminado muy mojado, y suena muy tonto."

Esta chica es totalmente molesta, y yo realmente no recuerdo toda la historia de Ben Franklin. Lo estudiamos en cuarto grado. Aún así, le dije: "No era tonto. Descubrió la electricidad, y un centenar de años más tarde, un tipo llamado Edison –otro americano- inventó la bombilla. Así que ahora tenemos electricidad, y si te escabulleras del castillo en la oscuridad de la noche, deberías al menos tener una-"

"¡Cuidado!" Talia grito justo cuando golpee algo grande y de madera. ¿Un árbol? Sip. Raíces. Corteza. Realmente un gran tronco. Es un árbol. Choque contra un árbol.

Frote mi frente. "¿Cómo sabías que estaba allí? ¿Estaba allí en tu tiempo?"

"En mi tiempo, podíamos ver lo que tenemos por delante. Supongo que es por que no usamos la oscuridad. "Ella se río.

"No es gracioso."

"Oh, lo siento. En mi tiempo, un hombre corriendo contra un árbol se consideraba a la altura de la diversión, eso es muy cierto." Ella se río tontamente. "Pero supongo que todo es mejor en tu tiempo."

Me frote mi frente otra vez, para demostrar que todavía me dolía y que no apreciaba su risa. "Bueno, sí. Vamos a ver. . . tenemos electricidad, plomería, comida rápida, automóviles, aviones, computadoras, películas, televisión, iPods. Sí, creo que es bastante mejor".

"¿Tú crees?" Su voz se elevo una octava. "Bueno. . .tenemos cosas en Eufrasia que son mejores que lo que tienen ahora".



"¿Como qué? ¿Orinales? ¿Sirvientes? ¿La peste bubónica? Nómbrame una cosa que tuvierais en tu tiempo que sea mejor que lo que nosotros tenemos".

"¡Amor!" Ella grita. "El respeto del uno al otro. En mi tiempo, la gente no iba por ahí besando a otras personas, no hacían el amor y no tenían ningún interés en casarse. En mi tiempo, un hombre que hiciera tal cosa se consideraría un inmoral y sería arrojado en el calabozo por su crimen. ¡En mi tiempo, las señoras eran respetadas!"

"¡Si tú tiempo es tan maravilloso, debes volver allí!"

"No puedo. ¡Has arruinado todo con tus egoístas, egoístas labios!"

"¿Soy egoísta? Yo no soy el que tocó el huso".

"¡Dijiste que no fue culpa mía!"

"Eso fue antes de conocerte. ¡He cambiado mi opinión después de que vi la mocosa egocéntrica que eres! ¡Probablemente lo hiciste a propósito, para arruinar las cosas para todos los demás!"

"¡Oh!" Ella piso muy fuerte con su pie.

"Es cierto. ¡Pisa fuerte con tu pie! ¡Mocosa!"

"¡Nunca voy a hablar contigo de nuevo!"

"¡Bien! Voy a disfrutar de la tranquilidad."

"Yo. . . ¡Voy a ir a casa!"

"¡Bien! ¡Vete! ¡Eso es exactamente lo que quiero!"

Dejo de caminar por un segundo, y creo que va a darse la vuelta, parece que realmente me desharé de ella. Sigo caminando.

Tal vez debería lanzar su joyero sobre el suelo. Si no lo hago, ella probablemente va a acusarme de robarlo.

Pero un momento después, oigo sus pasos, corriendo para alcanzarme.

"¿Olvidaste algo?" Le digo.



"No puedo ir a casa. Sabes que no puedo".

"¿Por qué no? Ellos lo superarán. Eres su pequeña princesa".

"¡Ellos no 'lo superarán'! ¡Todo está arruinado! Tengo que ir contigo-aunque la perspectiva pueda serte desagradable. "Ella empieza caminar.

Me es desagradable. Me gusta eso. Yo no soy el que suplicó ir conmigo. "Podría deshacerme de ti, ¿sabes? No tengo que llevarte conmigo".

Ella jadea. "Un caballero lo haría".

"Un caballero de tu tiempo, tal vez. Ellos parecen como rendidos. En mi tiempo, no creemos que las niñas sean frágiles flores. Creemos que deben ser responsable si lo estropean- justo como los chicos".

"Muy bien, entonces. Vas a llevarme contigo, porque si no, voy a gritar. Voy a correr a la casa más cercana y llorar a la gente de allí-sobre mis penas- y saldrán con horcas y antorchas. Ellos te agarraran hasta que mi padre venga."

Ella tiene un buen punto, creo-a pesar de que se comporta como una mocosa. Miro alrededor y no puedo ver las casas llenas de personas –que probablemente- estén descansando. Personas que probablemente se apurarían a defender a su princesa, ya que no saben lo que ella es realmente.

Y, el hecho es que no debí haberla besado. Yo sé que está mal aprovecharse de las chicas que están sin conocimiento. Si, vale, si no lo hubiera hecho, no estaría en este lío. Así que, bueno, voy a llevarla a través de la frontera. Eso es todo, sin embargo. Después de eso, ella ira por su cuenta.

Así que le digo: "Muy bien. Vamos. Pero, vuelve a coger el joyero. No quiero que nadie piense que lo robé si nos atrapan juntos. Y ve más rápido".

Ella empieza a protestar, pero luego dice, "Oh, bien."

Sigue caminando. Me pregunto cuan lejos estamos de la frontera o que gigantesca es esa cerca.



Estoy a punto de preguntarle a Talia cuando ella dice, "¿Por qué me besaste?"

"Mira, lo siento. No sabía que te despertaría".

"Eso no es lo que quise decir. Quiero decir, ¿por qué me besaste? Yo tenía que ser despertada por el beso de mi amor verdadero, y luego se suponía que nos casaríamos".

"Entendí eso."

"Así que, si no me quieres, ¿por qué me besaste? Alguna otra persona podría hacerlo, si no lo hubieras hecho tu."

He oído su implicación, 'alguien mejor'. Me encojo de hombros.

"¿Qué significa eso?"

Me olvidé de que ella podía ver en la oscuridad. "No sé. Yo lo quería. En mi tiempo, a veces solo besamos por diversión."

Ella no responde por un minuto. Luego ambos decimos, "Me gusta más nuestra manera".

Ella llega a mí y toca mi frente. Su mano es fresca y suave. "¿Te duele mucho, donde te golpeaste con el árbol?"

Me alejo. No quiero que ella me toque, aunque se siente bien. "Ay".

Quiero preguntarle a Talia por qué me devolvió el beso, si fue tan horrible, pero no estoy hablando con ella. Además, tal vez alguien escucharía. Alguien con un gran perro. O un dragón o algo así. Así que caminamos penosamente adelante, y el único sonido que se puede escuchar son mis pies golpeando la tierra y la suciedad golpeando mis pies, una y otra vez sin luz a la vista.

Después de cerca de un millar de pasos más, llegamos a la cerca.



Capítulo 6 - Galia

Traducido por Erika
Corregido por Ryan Archer

Estoy atrapada en un arbusto de zarzas y esto ha sido así, desde hace una hora. Estoy lastimada, estoy rasguñada, y estoy sangrando. No puedo ver nada o algo en ningún lado. No puedo oír nada más que mis pensamientos.

Y Jack no esta más cerca, que antes, de enamorarse de mí. Si cualquier cosa, es peor. Cuando trato de tocar su frente – ¡su frente!- el se aleja. Ha de pensar que soy una jovencita muy tonta.

Yo soy una jovencita muy tonta.

Mi Padre me aborrece, mi madre esta decepcionada de mí, mis futuros pretendientes están muertos.

Y ahora estoy atorada en un matorral con un muchacho de un país del que nunca he oído, quien esta usando un traje sospechosamente parecido a ropa interior en colores muy brillantes.

Y tengo razones para creer que a donde vamos todo el mundo va a estar vestido así.

Una espina cerca me pica en el ojo.

- ¡Ay!

- Te dije que era espinoso. Tienes que ir en dirección hacia donde crecen las ramas - Jack ha estado empujándome, haciendo un pobre trabajo de partir las ramas para que así yo pueda pasar. El palurdo obviamente no tiene ni idea de cómo debe ser tratada una princesa.



- Este ni siquiera es tan grande como cuando pasamos la primera vez. Parece que se ha encogido.

- Si. Eso es parte del hechizo de Flavia. Ella dijo que después de que el hechizo fuera roto, el reino se volvería visible para el mundo de nuevo. Me atrevería a decir que el seto se esta encogiendo.

Jack no respondió a eso, pienso que el no cree en hadas. O hechizos. O ciertamente, en que el es mi destino. Aun así, me lleva con el. Debo ser paciente, no sea que el me abandone en medio de todo esto. Y el es mi amor verdadero, sin importar lo que el piense.

-Me disculpo por las quejas -digo – Es que este seto no es a lo que estoy acostumbrada.

- Pienso que deberías de regresar.

Noto que el no dice que deberíamos de regresar, solamente yo. El desea estar libre de mí, como todos los demás.

- Sabes - él continua - No va a ser fácil ahí afuera. Sería mejor si te fueras a casa.

Suspiro

- Va a ser difícil en cualquier lugar, pero prefiero ir a un lugar donde nadie me conozca. Quiero ir a algún lugar donde las princesas no existan.

-Si, claro que lo quieres - dice el.

- Es verdad - al menos, pienso que lo es, aunque va a ser difícil ser un plebeyo. Ellos tienen que hacer un montón de trabajo, y algunas veces huelen mal - Entonces quiero ir a algún lugar en donde nadie este enojado.

Él se ríe.

- Entiendo eso. La gente siempre esta enojada conmigo también. Tienen esta loca idea de que yo soy un vago - y entonces de repente el dejo de empujar – ¡Hey!

- ¿Qué?



Jack se mueve hacia un lado y jala mi mano hacia él

- Lo hicimos.

Salgo de los matorrales. No puedo ver su cara porque después de todo sigue siendo medianoche, hay algunas luces a la distancia, luces casi como la luz del día pero parpadeando como las estrellas.

Es como el dijo. ¡Es maravilloso!

Hemos caminado al menos como una milla desde que nos metimos al seto. En lugar de haberme traído mis joyas, pienso que quizá mejor me hubiera robado un par de botas resistentes. Pero no me atrevo a quejarme. Finalmente alcanzamos el borde del paramos y Jack dice:

- Necesitamos encontrar un lugar donde esconderte hasta la mañana.

- ¿Esconderme? ¿Por qué?

- Esto quizá podría ser un shock para ti, pero en el siglo veintiuno, las chicas no se visten así. Esto haría que la gente te viera raro.

Examine las vestimentas de Jack y me estremezco al tratar de imaginar que es lo que usaran las mujeres en este tiempo. ¿Tal vez corsés de colores brillantes?

- No puedo esperar aquí - le digo - ¿Qué si ellos me ven?

- Si escuchas que alguien vienen, tú me podrías ocultar.

Ya sin otro argumento, expreso mi más grande temor

- ¿Cómo podría yo saber que tu no me vas a abandonar aquí?

Él se encoge.

- No lo sabes. De hecho yo estaba pensando precisamente en eso ahora mismo.

- ¿Lo pensaste? - no hay nada que yo pueda hacer si él se va. Nada. Ahora que hemos escapado, no puedo hacer que él se quede.



- Si pero no lo voy a hacer. Si hubiera querido podría haberte dejado entre los arbustos. O volver de regreso, cuando tú estabas caminando lentamente gracias a tus zapatos. Pero no lo hice.

- ¿Porqué no?

Él se encoge.

- No lo se, sentí algo de pena por ti, supongo. Además esta es la aventura más grande que he tenido desde la vez que fui a Europa.

- ¿En serio? - a pesar de mi, me emociono con esta adulación. Yo había pasado muy poco tiempo en compañía de chicos. ¿Pero que si esto no es más que meramente un truco para liberarse de mí? Él esta siendo amable momentáneamente, pero todavía recuerdo que el me llamo malcriada.

- No te voy a dejar. Siento como un poco de...responsabilidad - él piensa en algo y busca en su bolsillo - Ten, toma esto.

¡Un regalo! Tomo el objeto que me da.

- Es un teléfono - dice Jack - Puedes hablar con la gente con el.

Lo reconozco de antes.

- Pero no funciona.

- Funcionara ahora, mira - me lo quita y presiona varios números, el espera.

- Travis - dice él - Su alteza real desea hablar contigo - una pausa - ¿Qué? Diles que estoy vomitando mis sesos afuera. Tuve una mala *creme brulee* la otra noche...Te acabo de decir, estoy con Talia... huimos después de que ella me sacara del calabozo...Calabozo...No, como si tú hubieras hecho mucho para ayudarme cuando estaba atrapado en el calabozo...Pronto. Está bien. Sólo...aquí. Habla con ella. Le estoy enseñando como usar el teléfono - él me pasa el objeto... el teléfono.

- Hey Talia

Yo emito un chillido y lo dejo caer. Rebota una vez, entonces cae en el césped. Jack lo recoge.



- ¿Qué te pasa? - dice Jack

- ¡Tú teléfono! ¡Tú amigo Travis esta dentro de el!

Jack sacude su cabeza

- Dios...

- ¿Es...brujería? yo esperaba que el se escuchara muy lejos, pero el esta adentro.

Jack le habla al teléfono.

- ¿Sigues ahí Trav? Ella esta confundida - él me mira - Él no esta en el teléfono.

- Si él esta.

- No - entonces le dice al teléfono - Dile donde estas Trav - y me lo pasa a mi.

- Estoy de regreso en el hotel, tratando de dormir un rato. Trate de ayudar la otra noche ellos no pudieron pasar por el seto en ese carruaje jalado por caballos. Y entonces, cuando trate de decirle a la policía para regresar por Jack, ellos no me creyeron acerca de Eufrasia.

- Ellos no saben nada de Eufrasia - le digo. Miro a Jack, el se encoge y me quita el teléfono.

- ¿Cubriéndome Trav, HuHu? La voy a dejar a ella con el teléfono. No dejes que nadie me llame. ¿Está bien? - una pausa - Unas horas... ¿Oye puedes llamarla una vez, así yo puedo enseñarle como funcionan?

Entonces él me regresa el teléfono.

Un instante después, el teléfono empieza a brincar en mi mano, y entonces una voz de hombre - no la de Travis - empieza a salir de ahí. Suena tan enojado.

“¡Házmelo! ¡Házmelo!”

No puedo ayudarlo. El teléfono salta de mi mano, y yo empiezo a gritar.

- ¿Quién es el? ¿Qué esta diciendo?



Jack lo atrapa. Él habla por el teléfono.

- ¿Trav estas ahí?, si, ella esta un poco confundida en cuanto a la tecnología. Llama de nuevo en un segundo y yo mientras lo voy a poner en vibrador... Si, lo se

Tengo la ligera impresión que este joven esta bromeando a mis expensas.

- Tienes que aligerarte un poco - dice Jack.

- ¿Aligerarme? nada esta pesado.

- Es una expresión. Quiere decir relájate... no te tomes todo tan enserio - Jack le hizo algo al teléfono y luego me lo regreso. - Está bien. Se va a mover un poco. Cuando lo haga, no lo tires. Solo ábrelo y di hola, y no lo tires ¿Esta bien?

Yo cabeceo asintiendo

- ¿Qué es lo que no vas a hacer?

- Tirarlo - le sonrió. Él piensa que soy una tonta. Quizá lo soy.

La bendita cosa comenzó a vibrar y, de nueva cuenta, estoy tentada a sacudirlo por lo alto. Me detengo.

- ¿Ahora qué?

- Ábrelo.

Lo hago

- Ahora sostenlo sobre ti oído y di "hey"

Lo sostengo sobre mi oído

- ¿Hey?

- ¿Qué onda, Talia? ¿Le dices a Jack que me debe mucho tiempo? Le repito eso a Jack, a su vez no tengo ni idea a que se refiere. Él se encoge y checa su reloj.



- Nos tenemos que ir. Dile adiós a Travis.

- Adiós.

- Ahora ciérralo.

Jack me encontró un lugar entre unos árboles. Enterró mis joyas bajo algunas hojas, en caso de ladrones. Debe de ser muy peligro en el tiempo de Jack, si una joven princesa no puede salir segura en sus vestidos y con su joyería. Me deja el teléfono.

- No contestes si alguien mas llama.

- ¿Cómo voy a saber?

Jack empieza explicar algo nuevo ahora, un difícil concepto, aparentemente, hasta un bufón como Travis es un maestro en el tiempo de Jack. Mis ojos se ponen vidriosos, como cuando lady Brooke me leía sermones para jóvenes damas del reverendo Phelps, Jack debió verlo, porque dice

- Olvídalo, nadie más va a llamar de todos modos.

Y entonces se va.

Sin ningún libro o alguna otra forma de entretenimiento, paso el tiempo escuchando el llamado de los pájaros. Cuando yo era pequeña, mi padre me enseñó a distinguir el canto de un gorrión, la canción de la mañana de una alondra. Extraño a mi padre y a mi Madre. Aun así, ver cuando el sol se levanta más alto que el horizonte, aprecio eso, por segunda vez en toda mi vida, estoy sola, benditamente sola, sin nadie que me diga que hacer o usar, nadie con quien tenga que ser amable. Nada.

Pero no deseo estar sola, no totalmente. Ahora cuando finalmente estoy sola, se siente... soledad.

Pronto, la canción de la alondra cesa. El imperio continua su viaje a través del cielo, y yo me doy cuenta de otros sonidos, no solamente de los pájaros, sino una cacofonía de algo metálico golpeando junto. No suena a algo que yo haya escuchado antes en Eufrasia. De repente, me doy cuenta que estoy realmente asustada de saber que es.



Nunca antes había estado asustada. Extraño mi casa. Incluso extraño a lady Brooke. Podría regresar.

El castillo se esta despertando, informando que no estoy ahí. Pronto, ellos enviarán partidas de búsqueda. Estarán asustados, se harán acusaciones, se ofrecerán recompensas para que su muy amada princesa regrese a salvo. Esto es como en los libros.

Y si yo me arrastro a través de los arbustos y soy encontrada, raspada y aporreada después de muchas horas de ausencia, quizá mi Padre esté aliviado como para estar enojado. Todo sería perdonado.

Y pasare el resto de mis días bajo la supervisión, constante y reservada al igual que los niños pequeños y los imbéciles.

No. No puedo regresar, solo debo seguir adelante. Debo llegar a Florida, a mi destino.

Miro el horizonte de nuevo y mi visión se nubla. He estado despierta toda la noche, rescatando a Jack, peleando con las zarzas. Quizá no sería una idea tan terrible que cerrara mis ojos un minuto.

Soy despertada por vibraciones. Al principio, salte, creyendo que alguien me había encontrado. Después recordé. El teléfono. No lo tires. Lo levante, lo abrí. Vi una palabra. Amber. ¿Amber? ¿Qué es Amber? ¿Una joya? Presiono el botón

- ¿Hola?

- ¿Quién eres? - exige una voz femenina

Ciertamente no es Jack. ¿Qué voy a hacer?

- ¿Hola? - repite la voz

Me recupero

- ¿Si?

- ¿Quién eres?



- Talia - le digo, dejando afuera la parte de princesa

- ¿Dónde esta Jack?

- Exactamente, no lo se. Se fue a comprar ropa para mi, y...

- ¿Él fue a comprarte ropa?.

- Si.

- ¿Qué hora es ahí?

¿Esta joven dama enojada llamo a Jack por teléfono estrictamente para pedirle la hora?

- ¿No tienes reloj?

- Escucha -la voz es extremadamente alta, y me veo forzada a sostener el teléfono lejos de mi oído. - No se quien eres, o porque tienes el teléfono de Jack, pero el es mi novio y...

¿Novio? ¿Qué es un novio? Quizá es algo así como un galán.

- ¿Esta comprometido contigo entonces? - espero que no.

- ¿Qué? No. Claro que no.

- Oh, que alivio. El es mi verdadero amor, y usted no parece muy agradable.

-¿Qué? Escucha, ¿tu.....?

Y entonces, de una manera muy extraña, ella me llama como la hembra de un perro. Ella continúa hablando. Ella es vil y grosera. Y entonces me acuerdo que Jack me dijo que no hablara con nadie más, y aquí estoy yo, hablando.

- Disculpe, ¿Cuál me dijo que era su nombre?

- No lo dije. Es Amber.

- Amber, no puedo seguir siendo insultada por Usted. Jack quizá trate de llamar.



- ¿Por qué haría el eso?

- Hemos huido juntos. Me tengo que ir.

Cerré el teléfono como me enseñó Jack.

Un momento después, comenzó a vibrar de nuevo. Esta vez, como sea, vi el nombre Amber y supe que no debía contestar. Estoy muy orgullosa de mí por haber aprendido esto.

Ahora es casi de mediodía. No puedo volverme a dormir, y el sol esta ardiendo. ¿Por qué tenemos que usar tantas ropas?

Jack no ha llamado.

Quizá el me ha abandonado para que sea comida por los lobos o por lo que sea que este haciendo ese ruido.

Quizá debería marcharme.

Quizá debería ir hacia la ciudad y encontrar un autobús – cualquier cosa que sea eso - vender mis joyas por mi misma y vivir por mí cuenta.

Quizá yo....

¡Hey!

Es él

- Oh ¡gracias Dios mío! ¡Pensé que me habías dejado para morir!

- Yo no haría eso - él me da una especie de saco, hecho de un material azul muy suave. Tiene algo escrito que no entiendo, GAP.

- ¿Qué es esto?

- Tus ropas.

- ¿Cabén aquí?

Es más horrible de lo que había imaginado

Jack se ríe.



- Las chicas ya no usan ropas de baile, Princesa, incluso ni en los bailes

Abro el saco. El horror continúa. Pantalones de hombre, una pieza verde de tela, y dos objetos, los cuales parecen ser una clase de instrumentos. ¿Cómo voy a hacer que Jack se enamore de mí si voy a ir vestida con esta fea ropa?

- Entonces ¿me voy a disfrazar de hombre? -pregunto, sosteniendo los pantalones. Jack suspira y menea su cabeza

- Esas son ropas de mujer. Póntelas, te vas a ver ardiente.

- Con tan poca tela, mas bien voy a estar con frió - pero odio herir sus sentimiento así que le digo - Muy bien. ¿Donde esta mi cuarto de vestir?

El hace un gesto hacia los árboles

- Me voy a voltear.

- Veré lo que haces

Es muy difícil vestirse sin la ayuda de una sirvienta. Hay tantos botones para desabotonar, lazos para desatar, y claro no le puedo pedir a Jack que me ayude.

Cuando finalmente termino, estoy bastante agotada. Me pongo la pequeña camiseta, al menos es verde, después los pantalones. Finalmente, me pongo las herramientas, las cuales aparentemente son como una especie de zapatos.

Me quedo parada un momento, sintiendo la brisa tocar mis brazos desnudos. Se siente muy confortable, no estoy preocupada de que Jack me haya vestido como la puta del seto.

- ¿Estas seguro que esto ciertamente es todo? - le pregunto

- ¿Puedo ver? Dice

- Supongo.

Él se da la vuelta



- Wow, te vez genial. La mayoría de las chicas tienen que usar brasieres (corpiños) con eso, pero no tienen de esos en la tienda GAP.

- ¿Qué es un brasier?

- Es para ti.....ah... - se sonroja y hace gestos con sus manos en su pecho
- mmm...

- Olvídalo, lo entiendo - recuerdo mis modales.

Necesito ser agradable con este chico, para que así el se enamore de mi

- Te... te agradezco por las ropas.

Él asiente.

- Deberíamos irnos

Jack empieza a caminar sin mirarme otra vez.

Los zapatos son incluso peores que mis viejas zapatillas. Ellos pegan contra mi pie cada que doy un paso y pellizcan mis dedos. Sigo cargando la caja de mis joyas y ahora también mis viejas ropas, Jack dijo que no deseamos que nadie las encuentre abandonadas. Pero pronto alcanzamos un claro.

- Princesa Talia, bienvenida al mundo.

El mundo parece ser un transporte bastante ruidoso y que huele muy asqueroso, llamado autobús. Estamos en lo que en mis tiempos se conocía como la España baja, pero Jack me dice que ahora es llamada Bélgica. Hay mucha gente en el autobús, campesinos, no lo dudo, en su camino al mercado. Todos están vestidos como yo o peor. ¡Ningunos chalecos! ¡Ningunos vestidos! ¡Ni un corsé!, veo a cuatro mujeres que revelan sus pechos a un grado mas apropiado para un salón de baile que para la luz del día.

A pesar de que mi indumentaria es modesta en comparación, todo el mundo me esta viendo.

- ¿Por qué me están mirando? -le murmuro a Jack.



- Dah. Porque eres muy hermosa - él me murmura de regreso.

Al menos el ha notado que soy hermosa.

No hay asientos disponibles en el autobús, y ningún caballero, y uso el término sin apretar, ofrece el suyo. Un hombre lo hace, como sea, acaricia su regazo y dice

- Siéntate conmigo ángel.

Miro a Jack para ver si eso es una costumbre establecida. Y estoy aliviada cuando el sacude su cabeza y dice

- No, gracias, nos quedaremos de pie.

Una vez que empieza, el autobús es más rápido que el carruaje, mucho más rápido, salvaje como el caballo más salvaje. Resisto la urgencia de chillar, pero es difícil. Trato de ver las calles, las casas y personas, pero todo pasa más rápido que en lo yo puedo ver. Hay escritura en todas partes. La mayoría de los campesinos en Eufrasia no pueden ni escribir sus nombres.

-¿Toda la gente en el tiempo de Jack puede leer? Le pregunto a Jack.

- Claro - dice él.

- ¿Pero como pueden ser enseñados todos ellos? ¿Y por que necesitarían todos ellos leer? si ellos solo van a ser trabajadores de campo y cosas como esas.

- Bueno por eso es que aprendes a leer, para no quedarte estancado siendo un campesino.

- Pero que si ellos desean ser trabajadores de campo

- ¿Por qué quería alguien un trabajo tan matado y mal pagado?

- Pero los campesinos en Eufrasia siempre se veían tan alegres

- ¿Pasabas mucho tiempo con los campesinos entonces?



- No, pero los veía en festivales y cosas como esas - me detengo. Claro que estaban felices en los festivales. Porque entonces, ellos no estaban trabajando en los campos.

¿Por qué querían ellos ser trabajadores del campo? Yo estaba conducida a creer que los trabajadores en Eufrasia eran felices, pero en toda la probabilidad, los trabajadores del campo en Eufrasia nacieron para ser trabajadores del campo y condenados a eso en su vida, justo como yo nací princesa y condenada a la mía.

Puesto en esta perspectiva, ser princesa no es tan malo después de todo.

- Asombroso - le digo a Jack. Miro alrededor del autobús con nuevo respeto. Es muy impresionante pensar que cada uno de los campesinos de aquí saben leer.

El autobús hace muchas paradas y la gente sube y baja.

Finalmente, es nuestro turno de bajarnos en un tipo de lugar gris, calles grises, edificios grises, gente gris.

- ¿Dónde esta el pasto? - le pregunto a Jack.

- En algún otro lugar - dice el riéndose. El le da un codazo al saco que dice GAP, en el cual a puesto mi maletín de joyas.

- ¿Cuál es la cosa mas pequeña que tienes ahí dentro?

- ¿Un anillo, quizá?

Empiezo a sacar la caja, pero Jack me detiene.

- No aquí.

Jack me precipita detrás de un pilar y me bloquea de la vista mientras extraigo la baratija más pequeña, un anillo de tanzanita que me fue dado en mi doceavo cumpleaños.

- ¿Esa es la mas chica? la piedra es tan grande como mi globo ocular.



Una leve exageración. No estoy más emocionada de separarme de ella así como Jack de venderla. Aun así, se la doy, y él me deja dentro de una tienda con toda clase de cosas – armas, joyas (nada ni siquiera cercano de hermoso como mi anillo) y otros objetos que no puedo identificar, sin embargo veo algo que se parece a la caja de música de Jack.

Jack se acerca al encargado de la tienda, alguna clase de persona cabelluda y bastante espantosa, y le muestra mi anillo

- Necesitamos vender esto. Su mamá, mmh, esta enferma y necesita medicina.

El oso vuelto hombre nos mira de una manera extraña y luego pregunta - ¿Parlez vous Francais? (¿hablas francés?) - Jack no responde. ¡HA! Él piensa que es tan listo, pero el tonto no habla francés.

- Oui. Je parle francais (si, yo hablo francés) - digo yo. Me volteo hacia Jack - dime que debo decir.

- Esta bien, pero no acuerdes con su primer oferta.

Yo asiento, entonces me volteo hacia el hombre y le digo en francés

- Necesitamos vender esto.

- Cincuenta euros - dice él antes de que yo pueda decirle la parte acerca de que mi mamá necesita medicina.

- No me interesa si ustedes lo necesitan para comprar drogas - gruñe el hombre - Cincuenta

Le repito esto a Jack.

- ¿Estas bromeando? - me dice él - Esto vale miles.

El hombre debió entender porque me dice,

- No puedo vender cosas caras como esas. Esto no es una tienda de antigüedades.



Estoy apunto de decirle que mi anillo no es una antigüedad. Entonces lo entiendo que si lo es. En verdad, yo soy una antigüedad.

- Pregúntale que si puede hacerlo mejor - me dice Jack.

Lo hago, y el dice

- Doscientos, eso es todo.

Le doy mi mirada más dulce, esa que siempre persuade de hacer mis deseos a mi Padre, y digo

- Por favor señor, si pudiera darnos cuatrocientos Euros por mi pobre y querida madre- Y cuando pienso en Madre, mi Madre a quien no voy a volver a ver nunca mas, a quien he decepcionando, mi ojos empiezan a llenarse de lagrimas - Usted sabe que esto es un buen trato.

- Tres cincuenta - gruñe el hombre - Ahora, que si tu estas en venta, por eso pagaría hasta mil.

¿Están ahora todas las mujeres en venta? De la forma que estoy vestida, ciertamente puedo comprender como uno puede pensar que soy ese tipo de mujer. Pero digo - Tomare trescientos setenta y cinco Euros, señor.

El hombre abre una caja de cambio bajo el contador, y me entrega un fajo de dinero, el cual ni se molesta en contar, entonces toma lejos mi precioso anillo antes de que tenga oportunidad de decirle adiós. Noto que esta sonriendo en silencio, complacido con su negociación. Me muerdo el labio y resisto la urgencia de sollozar.

- ¡Hey!, no fuiste un total desastre ahí dentro -dice Jack, contando el dinero que nos llevamos.

Yo entiendo que esto es un cumplido, y le sonrió aceptando eso. Nuestra siguiente parada es una puerta descascarada pintada de verde. Jack toca, y vemos a un hombre que parece ser el hermano gemelo del último hombre al que le preguntamos.

- ¿Qué quieren? – nos pregunta en Francés.



Yo miro a Jack.

- Nos envía Jolie - dice el en ingles.

El hombre asiente y nos invita a pasar.

- ¿Tienen dinero? - dice el en ingles.

- ¿Cuánto por un pasaporte? – pregunta

- ¿Para ella?

El hombre da un precio, que es casi todo lo que traemos, entonces dice,

- Muéstrenmelo

- Lo siento mucho señor, pero solamente traemos ciento cincuenta - le digo.

Él asiente.

- Si solo tuvieran doscientos cincuenta, quizá podría capas de hacer algo.
¿Pueden conseguir eso?

Más bien disfruto negociar con el último caballero. Me hace sentir como los
tratos de negociación de Padre, así que digo

- Podemos conseguir doscientos.

- Muy bien - dice el hombre.

Yo miro a Jack. El asiente y saca el dinero, teniendo cuidado de no mostrar
todo lo que traemos.

El hombre lo toma con las manos sucias.

- ¿Cuál es tu nombre?

- ¿Mi nombre? Mi nombre es su alteza real la Princesa Talia Aurora Augusta
Ludwiga Wilhelmina Agnes Marie Rose de Eufrasia.

- Es Talia...- interrumpe Jack -Talia....mmmh....

Entiendo lo que esta haciendo



- Brooke. Talia Brooke.

- Es esa tu decisión final -gruñe el hombre.

- Claro - le digo - Es mi nombre. El otro nombre era de broma, me rió

- Párate aquí - me empuja hacia un pedazo de papel que cuelga de la pared. Cuando me paro enfrente de este, el saca un pequeño objeto cuadrado, casi parecido al teléfono de Jack.

- ¿Qué es....?

Una luz brillante flashea.

- ¡Dios! Esperen aquí - él desaparece en otro cuarto.

Me quedo parada tan quieta como puedo, intentando no tocar nada en la oscura, estrecha, y sucia habitación.

- ¿Ludwiga? - pregunta Jack.

- Mi Padre estaba triste al no tener un heredero masculino, así que intento llamarme como varios de los grandes reyes Eufrasianos Augusto, Ludwig y Wilhem, alfabéticamente para que así ninguno fuera ofendido. Los otros nombres Agnes, Marie y Rose fueron reinas Eufrasianas.

- ¿Qué pasa con Aurora?

- Ella era mi abuela por el lado de mi madre, y a ella la nombraron por la diosa del alba - Hecho un vistazo alrededor, espiando un milpiés haciendo su camino a través de la pared, peligrosamente cerca de anidar en mi cabello. Me muevo cerca de Jack - ¿Por qué estamos aquí?

- Consiguiendo un pasaporte - al ver mi rostro en blanco, él añade - Documentos de viaje. Para que puedas andar por el mundo, viajar - Conozco el nombre de este tipo a través de una chica que conocí por medio de un chico que conocí en GAP.

¡VIAJAR! La idea es maravillosa y terrible al mismo tiempo, abordar un barco a un extraño nuevo lugar con este extraño, joven despeinado que apenas conocí ayer. Tiemblo un poco.



- ¿Voy a ir contigo? - le pregunto a Jack.

- ¿Conmigo?- mira, te estoy echando la mano, ayudándote a establecerte, pero después de eso, estas por tu cuenta...

- ¿Por mi cuenta? Pero como voy a poder...¿Qué voy a hacer?

- Vender más joyas. Yo que se

No puedo hacer eso. Como sabré a donde tengo que ir, ¿como venderlas? ¿Como obtendré comida o inclusive como sabré que usar? Aun en Eufrasia, yo no manejaba dinero. Incluso no se como pago Jack por el autobús. Y si voy por mi cuenta, nunca podré hacer que Jack se enamore de mí.

- ¿Me podrías ayudar un poquito, solo para conseguir dinero y un boleto para el barco y cosas como esas? - después de que me ayude con eso, puedo hablar con el de la siguiente cosa. Y después de la siguiente. Seguramente, cuando el vea cuanto lo necesito, me dejara quedarme con él. Mi Madre siempre decía que a los hombres les gusta sentirse necesitados. Miro directo hacia sus ojos, sacando mi labio inferior solo un poquito. No es difícil.

Jack suspira.

- Supongo que puedo ayudarte un poquito.

Ahora que he conseguido mi objetivo, junto mis manos para mostrar que mantengo mi barbilla en alto.

- ¡Gracias! ¡Viajar es mi más grande deseo!



Capítulo 7 - Jack

Traducido por Erika
Corregido por Ryan Archer

Tan pronto como conseguimos el pasaporte y salimos por la puerta, suena mi teléfono celular.

Es mi madre.

- ¿Dónde estas Jack? Dijeron que te fuiste del tour

- ¿Quién es? - le digo.

- Sabes muy bien quien soy.

Talia seguía conmigo. Me sentía mal de poner una zanja entre nosotros, ¿pero que más podía hacer? Ahora, ella esta mirando la fotografía en el pasaporte. Cada pocos pasos, ella se toca su propio rostro, como si tratara de ver que realmente sigue ahí.

- Bueno - le digo - Suena como mi mamá, pero mi mamá nunca llama.

- Muy gracioso. No cambies el tema. ¿Dónde estas? Amber dice que te llamo temprano y que contesto una chica.

- ¿Amber? ella no me llamo. Nosotros rompimos. Ella rompió conmigo - veo que la mano de Talia vuela hacia su boca - Permíteme un segundo mamá - a Talia le digo - ¿Algo que necesites decirme?

Ella pone sus labios como cuando piensa antes de decir algo

- Lo siento mucho... en la excitación, lo olvide. Una persona llamada Amber te llamo.

Sonaba muy enojada.



¿Amber? En mi mano, en mi mano la voz de mi madre seguía sonando

- ¿Jack? ¿Jack? ¿Dónde estas? ¿Me colgaste?

La deje esperando

- ¿Llamo Amber? ¿Qué le dijiste?

- Le dije que habíamos huido juntos – me dice Talia.

- ¿Le dijiste que?

En mi mano la voz de mi mamá dice

- Esta chica le dijo a Amber que habían escapado juntos Talia se veía como si estuviera a punto de echarse a llorar

- ¿Qué tiene de malo decir eso? ¡No estoy familiarizada con los teléfonos!

Bah, solo has arruinado totalmente cualquier oportunidad de regresar con Amber.

Pero ella se ve tan linda, como una niña pequeña que esta asustada de meterse en problemas.

-No claro que no.

- ¡Jaaaaaaaack! - chilla el teléfono.

Entonces la voz de mi Padre, fuerte, pero tan de negocios como siempre.

- Jack, habla conmigo en este instante.

- Lo siento papá

- ¿Lo sientes? Tu mamá esta llorando.

-¿Por qué esta haciendo eso?

- ¡Porque piensa que huiste con alguna chica que acabas de conocer!

Cosa chistosa

- Oh si, claro que lo hice.



- ¿Qué?

Estoy disfrutando esto. Es la primera vez que ellos me ponen atención desde el tiempo en que fui suspendido en ciencias y choque mi coche todo en la misma semana. Quizá sería divertido meterme más con ellos.

- Si, la conocí ayer, te gustara papá. Ella es realmente bonita. Oh, y es una princesa.

Nos fugamos para casarnos - eso llamara su atención.

Ninguna respuesta de papá. Quizá se cayó la llamada. Quizás el paso de largo de todo esto, como siempre.

Pero. Entonces mamá habla

- ¿Qué quieres decir con que se fugaron para casarse? Te quiero en un avión de regreso a casa en este instante. ¡Este instante!

- Está bien. Envíenme algo de dinero y comprare un boleto.

Esto es gracioso. Pero tan pronto como les de lo que quieren, ellos comenzaran a ignorarme de nuevo.

- No te hagas el listo conmigo, jovencito.

- No me hacia...

- Te voy a mandar el dinero y tú vas a comprar un boleto para el siguiente vuelo.

¿No es eso lo que acabo de decir? ¿Que pasaría si solamente continuo desaparecido para ellos?

- Está bien. Pero me voy a llevar a Talia conmigo - no tenia planeado decir eso, pero simplemente salió. Eso realmente va a volverlos locos.

Cuando suelto el teléfono Talia me dice

- Gracias.

-¿Por qué?



- Por decir que puedo ir contigo.

Me encojo

-Al menos regreso a casa. ¿Quién quiere viajar alrededor y ver toda esta basura?

Bato mi cabeza, después sonrió pensando en esto - chica, mis padres van a enloquecer cuando te vean-.

- Tanto como mis padres, he... enloquecieron cuando tu apareciste. ¿Va a ser un viaje muy largo? ¿Cuántas semanas nos tomara? Tengo tantas preguntas. ¿Vamos a necesitar adquirir más ropas para conducirnos en nuestro viaje con estilo? ¿Qué si el barco se descompone? ¿O si hay un brote de cólera? Quizá nunca vuelva a ver a mi familia de nuevo.

Yo comienzo a reírme

- ¿Qué es tan gracioso?

- ¿Semanas? Solo se trata de un día.

- ¿Qué clase de barco puede hacer un viaje al otro lado de la tierra en un día?

- El tipo que puede volar.

Mi mamá trabaja como un demonio cuando esta espantada. Veinticuatro horas después Talia y yo estamos en el aeropuerto.

- Recuerda lo que te dije - le digo a Talia mientras esperamos en la línea de seguridad.

- Mi nombre es Talia Brooke. Soy de Bélgica. Y si alguien pregunta por mis joyas, voy a decir que son parte de la nueva línea Real Eufrasiana.... ¿Dime de nuevo como se llama?

- Joyería de bisutería

- Joyería de bisutería, motivo por el que voy a florida, para modelar. ¿Pero como podría alguien pensar tal cosa como que estas hermosas joyas son falsas?



- Porque ya nadie usa joyas de verdad tan grandes, ni siquiera la reina de Inglaterra -Íbamos a vender otros de los anillos de Talia para comprar su boleto de avión, pero eso no ayudaría mucho con el peso. ¿Puedes recordar eso?

- Si joyas de bisutería.

Unos minutos después, alcanzamos el frente de la línea. Yo pienso sostener mi aliento hasta que estemos en el avión.

Enseño mi pasaporte. La mujer apenas lo mira. Solo otro aburrido estudiante Americano. Cuando toma el de Talia, ella lo examina con más cuidado y empieza a hablar con Talia en un Francés rápido.

- ¿Ella sabrá que el pasaporte de Talia es falso?

Talia responde en Francés, mucho Francés. ¿Qué estará diciendo? ¿Porque no tome francés?

¿Qué estoy haciendo?, ¿bromeando conmigo? Si hubiera tomado francés, únicamente hubiera aprendido las palabras para maldecir, como lo hice en español.

La conversación continuó por aproximadamente ocho horas, pero finalmente la empleada dejó ir a Talia.

- ¿De que iba todo eso? - le pregunto en cuanto nos sentimos a salvo.

- Ella noto que mi pasaporte era nuevo. Únicamente tiene un sello, de cuando cruzamos a Francia. Así que me pregunto que si este era mi primer viaje fuera de Europa

- ¿A lo que tu le dijiste....?

- Si de hecho lo es. He estado durmiendo por trescientos años, así que nunca he estado en un avión antes. Ah y por cierto soy la heredera del trono de Eufrasia - ella vio la expresión en mi cara - ¡Relájate! Estoy bromeando.

- No bromees acerca de eso, no es gracioso.

- Si lo es.



Yo suspiro.

- Estaba seguro que íbamos a ser atrapados.... Mmm.... Que nos iban a enviar al calabozo.

- Pero en todo caso tú no irías. Sería únicamente yo quien estaría en problemas.

- ¿Tú piensas que yo te dejaría tomar la culpa por todo, que solo te dejaría y me iría a casa?

- Apenas nos conocemos uno al otro. Y tú me odias.

- Espera, yo no hago eso. Yo no podría.

Yo no lo había comprendido antes, pero es verdad. ¿Me estaría enamorando de Talia? No. Es solo que me siento responsable de ella, desde que la bese y arruine su vida y todo.

Apunto a dos asientos cerca de nuestra puerta, pero Talia me esta viendo a mi

- ¿Qué? - le digo.

- Eres una persona maravillosa - dice ella - En Eufrasia todo el mundo era amable conmigo porque yo era una princesa. Pero yo siempre desee...-ella se detiene y se sienta.

- ¿Qué?

- Lady Brooke me llevaba en largos paseos por el campo de Eufrasia, desde que yo no tenía permitido ir a ningún lado sola. Una vez, en un día muy frío, resulta que estaba espionando a una pareja de campesinos. Cada uno llevaba un abrigo delgado, raído y la mujer tembló. El hombre se quito su abrigo y se lo puso sobre sus hombros a ella, aunque esto lo dejara a él sumamente expuesto. Cuando la mujer trato de detenerlo, él se rehusó a tomarlo de regreso. El deajo que se cayera al suelo, entonces después lo volvió a poner sobre los hombros de ella, hasta que finalmente, ella lo acepto. Pude ver que el estaba tratando de caminar mas rápidamente para llegar a un refugio, pero aun así, el no se quejo.



- Wow ¿tu que hiciste?

- Lo que yo hice no tiene importancia.

- ¿Pero hiciste algo?

- Supongo - ella se inclino - Hice que el cochero detuviera el carruaje y le pregunte a Lady Brooke que si podíamos darle nuestras capas a la pareja.

- Eso fue agradable.

- Fue un pequeño sacrificio para mí. Tenía numerosas capas en casa. El hombre hizo un sacrificio mucho más grande. Yo siempre he querido que alguien se sacrifique por mi, como ese hombre se sacrifico por esa mujer, no porque yo fuera de la realeza, solo simplemente porque el vi... le gustara yo. Y tú lo has hecho.

Yo me encojo.

- No es un sacrificio.

Y es verdad, no lo es. Quiero llegar a casa pronto, quiero tratar y regresar con Amber, o, al menos, poder pasar mi verano durmiendo y yendo a la playa en lugar de turistear en el Museo del cabello de la nariz de Napoleón. Talia me dio una gran excusa. Si yo hubiera sabido que lo de la fuga funcionaria, lo hubiera tratado antes. El hecho de que mis padres estén completamente irritados es solo un bonus extra. Claro que, ellos no creen la verdad acerca de Talia.

- Jack eso no es gracioso - dijo mi mamá cuando le dije que se prepara para la visita de la realeza.

- No trato de ser gracioso.

Ahí fue cuando papá volvió a tomar el teléfono

- Esto ha ido demasiado lejos ya, Jack, tu madre esta muy alterada.

- Es verdad papá ella es una princesa. ¿Por qué inventaría yo eso?

- No tengo idea, pero no pienso...



- Esta bien, papá, tú ganas. Ella es una chica que recogí en la calle. Tú nunca debiste haber escogido un tour para adolescentes que incluía ir al barrio chino de Ámsterdam.

Eso basto para terminar la conversación.

Desde entonces, decide que probablemente es mejor si no le digo a nadie que Talia es una Princesa. Digo ¿Quién creería eso?

Ahora nos están llamando para abordar el avión. Yo reviso para estar seguro de que Talia tiene su pase de abordaje. Ella lo tiene, y ella se entretiene un minuto examinando el código de barras. Le doy un codazo

- Es tiempo de abordar.

Sus ojos se agrandan

- En el barco que vuela

- En el avión. Se llama avión.

Ella se para, entonces mira a toda la gente que esta maniobrando por un espacio en la línea

- Porque el barco...eh, avión, ¿se va a ir sin todos ellos?

- ¿Qué quieres decir?

- Quiero decir, es que yo veo que todos se empujan y empujan, como lo están haciendo ahora, ¿es porque si llegas primero podrás volar? ¿o podemos esperar pacientemente y volar de igual manera?

Yo nunca había pensado en eso. La gente usualmente lo que hace es empujar y empujar para llegar al avión, pero entonces terminas esperando en la pista de aterrizaje y despegue de todas formas, llegas a tu asiento finalmente y haces tu viaje.

- Podemos esperar - le digo. Yo creí que ella esperaba ir primero, por ser una princesa y todo eso.

- Dios, no me gusta empujar-



Ella toma su lugar al final de la línea, atrás de una anciana

- Esta es mi primera vez en un avión - le dice a la anciana.

- ¿Estas asustada querida?

- Estoy excitada.

Y la mujer se excita por ella.

Finalmente alcanzamos nuestros asientos. Le dejo a Talia la ventana, lo que quiere decir que estoy atascado en el centro.

- ¿Qué es esto? - pregunta Talia, sosteniendo un paquete de cubierto de plástico.

- Pantuflas, son para mantener calientes tus pies.

- ¡Que bonito! - ella empieza a ponérselas. Ella tiene los más lindos pequeños pies. Se ven como si nunca hubiera caminado a ningún lado. Probablemente tiene sirvientas que le ponen crema en ellos todos los días. Un momento después ella sostiene otro paquete - ¿Que es esto?

- Una mascara, es para cubrir tus ojos y así puedas dormir"

Talia saca la mascara y la examina.

- Creo que ya he dormido mas que suficiente hasta ahora - la pone dentro del bolsillo del asiento

Oh chico. Ahí es cuando recuerdo la ultima noche en el hotel en París, un hotel con dos camas tamaño queen y grandes edredones, Talia se negó a dormir, en lugar de eso estuvo corriendo a la ventana una y otra vez para ver las luces de la ciudad

- Bueno a alguna gente le gusta dormir - le digo - Así que tu tienes que estar quieta.

Ella hizo puchero por diez segundos enteros, antes de sostener algo más

- ¿Y esto?



- Audífonos, para que así tu puedas escuchar música o ver una película

Ella pone su labio en la forma que suele hacerlos

- ¿Qué es una película?

- Es como la televisión -ella vio TV la otra noche en el hotel.

- La miras para matar el tiempo en el avión.

Por favor, por favor, deja que ella por lo menos vea una película

- ¿Matar el tiempo?

- Tú sabes, hacer que pase más rápido.

- ¿Por qué querrías hacer eso?

-Porque es aburrido, sentarse y no hacer nada.

- ¡Pero no estas haciendo nada! ¡Estas en el cielo! ¿Cómo podría ser eso aburrido?

Me encojo.

- Para la mayoría de la gente lo es.

- Trata de a dormir durante trescientos años. Entonces sabrás lo que es aburrido.

No digo nada. Yo soy una de esas personas que quiere dormir.

- ¿Todo es aburrido para ti, verdad? - dice ella

- Eso no es verdad.

¿O lo es?

- ¿Ah no? - ella levanta en sus pies para ver las pantuflas de la aerolínea otra vez - Déjame ver... tus padres te enviaron en un tour por Europa... ¿cuanto tiempo?

- Un mes. Llevaba ya tres semanas. ¿Pero no se si eso que tiene que ver con...?



- Tres semanas es mucho tiempo. ¿Y durante ese tiempo, tú has visitado cuantos países?

Empiezo a contar con mis dedos Inglaterra, Los Países Bajos, Francia, Bélgica...

- No estoy seguro. Cinco o seis, quizá. Todo esta borroso.

- Todo esta borroso - ella me imita, entonces se ríe - Pero en todo caso tu has visto grandes obras maestras, maravillas de la arquitectura, monumentos históricos, y tu generalmente has encontrado todo esto bastante aburrido. ¿Es ese el caso?

Cuando ella lo puso de esa forma, me hace ver como un tonto. Pero ella no entiende la razón por la que yo no quería ir.

- Mira tu no entiendes. Mis padres, me enviaron solamente para completar una fantasía que ellos tienen acerca de tener un hijo que tiene todas esas cosas. Nunca tuve una elección acerca de que quería hacer en el verano. Después de que llegue a casa, ellos van a querer que tome un curso SAT y consiga trabajo. Todo es acerca de ellos.

- Yo no entiendo acerca de no tener una oportunidad de elegir, de cómo quiere uno vivir su vida.

Me encogí.

- Además el autobús del tour como que apestaba

- ¡Ah!, así que fue para poder alejarte del autobús que olía mal.

- Maloliente.

- ¿Perdón?

- Maloliente. Tienes que decir que el autobús era maloliente. Así es como los americanos decimos.

- Gracias. Bueno así que fue para alejarte del maloliente autobús, husmeaste afuera, encontraste un reino perdido, entraste un castillo, besaste a una princesa, una increíblemente hermosa princesa que llevaba dormida



centurias por la maldición que le puso una bruja malvada en su cumpleaños, ocasionaste una gresca, terminaste arrojado al calabozo, escapaste, y viajaste a través de todo el país con esa misma increíblemente hermosa...

- Sin mencionar modesta- se que no debería interrumpirla, porque si no nunca me voy a poder poner mis audífonos, pero es tentador.

- Increíblemente hermosa e inteligente princesa. Y aun así estas como aburrido, Jack, tan aburrido que no puedes esperar para ponerte tus audífonos y terminar con esta conversación y este viaje.

Hurgo los audífonos con aire de culpabilidad.

- Así que mi pregunta para ti Jack, es ¿Qué es lo que tú no encuentras aburrido?

Ella termina de hablar y me mira. Yo la miro. Si cualquier otro, mis amigos de la escuela, incluso Amber cuando estábamos saliendo, me preguntara algo como eso, me los hubiera quitado de encima diciendo algo como ir de fiesta o montar hacia el infierno solo para terminar la conversación. Pero con Talia, yo sabia que eso no funcionaria. Ella no pensaría que es gracioso. Ella pensaría que soy estúpido.

Así que en lugar de decir la primer cosa que se me viene a la mente, pienso acerca de eso, realmente pienso acerca de la última vez que no estaba aburrido con algo, la última vez que estaba excitado. Ella tiene razón. Ha sido hace un tiempo. Mi vida a sido una serie de saltos y brincos a través de escuela, actividades que papá piensa que se verían bien en mi expediente del colegio, lo que sea, entonces tengo que recordar mucho tiempo atrás.

- Me disculpo - interrumpe Talia mis pensamientos - ¿Entonces la gente en tu tiempo no se hablan uno con otros?

- No es eso, estaba tratando de pensar.

- Obviamente una actividad de gran dificultad para ti - se ríe tontamente.

Dificultad. Eso me hace acordarme de algo.



Cuando yo era niño, solía ir a los boy scout. Los deje el año en el que papá empezó a hablar acerca de lo bien que se vería una medalla scout de Águila en mi aplicación del colegio. Pero regresando al tiempo en el que estaba en los Scout; uno de los proyectos que hicimos fue en el parque.

- Me gusta plantar cosas - le digo.

Ella me mira sorprendida.

- ¿Plantar? ¿Quieres decir como un granjero?

- Más como un jardinero. En una ocasión en los boy scout, hicimos un proyecto, un parque en un vecindario malo. Todo estaba lleno de hierbajos, nosotros los sacamos y plantamos flores y árboles. Muchos de los chicos como que se hacían tontos alrededor, no hicieron mucho, pero yo...- me detuve recordándolo - Realmente me gusto hacer que se viera mejor, mejorarlo. Me gusto el trabajo, poner mis manos en la tierra o lo que fuera - me encogí.

- Creo que yo nunca me he ensuciado. ¿Cómo se siente la suciedad?

- Limpio - le digo - Quiero decir, no limpio como si hubieras ido a la lavandería, pero.... Honesto. Y cuando finalmente terminamos y vi como quedo, me sentí realmente, no lo se, orgulloso.

Era verdad. Yo regrese a ver ese parque después de que saque mi licencia de conducir, aun después de que para entonces ya había dejado los boyscout. Incluso saque algunos hierbajos.

- Pienso que realmente me gustaría ser jardinero o quizá un excavador de tierra- nunca antes había pensado en eso, pero pienso que es verdad.

Cuando pienso en lo que papá quiere que haga, estar sentado en una oficina todo el día en un escritorio, tengo ganas como de... como de querer llorar.

- Estaría genial si pudiera pasar todo el día afuera en el sol, haciendo que las cosas se vieran mejor.

Ella sonrío



- Entonces pienso que deberías hacerlo.

Me río

- Si, claro. Ya me veo diciéndole a mi papá que quiero plantar cosas para vivir. El piensa que la jardinería es para perdedores. El le paga a la gente para cortar el césped.

Una vez, después de la cosa esta de los boy scout. Le dije a mi papá que yo pensaba que seria fantástico conseguir un trabajo de verano en Disney World, trabajando en los jardines. Ellos tienen estos hermosos jardines con topiaries. Papá dijo que trabajar afuera era para extranjeros ilegales.

- Deberías de decirle que eso es lo que tú deseas hacer.

- ¿Si? ¿Cómo funcionaria eso con tus padres?

Ella se encoje, entonces sonrío

- Ellos no pueden mantener un ojo en nosotros todo el tiempo, ¿o pueden? - entonces ella bosteza - ¡Oh por dios!, quizá es el poder de la sugestión, con las pantuflas y la mascara de dormir, pero yo estoy, de verdad, como cansada.

Ella se pone su mascara de dormir sobre los ojos, y en un momento más, ella ya estaba durmiendo, su cabeza que va de un lado a otro hasta que finalmente se pone en mi hombro. Se que debo de tomar la oportunidad de echarme una siesta, pero en lugar de eso yo tomo la oportunidad de sacar papel y lápiz y empiezo a dibujar el plano de un jardín. Esa era el problema con el tour: muchos edificios y pinturas pero no jardines.

Dibujó uno, uno grande con rosas y hiedras.

Un jardín lo suficientemente perfecto para el castillo de Talia en Eufrosia. El avión empieza a parecer que vamos en taxi. Talia se despierta a saltos.

- ¿Jack? ¿Jack? - ella se asoma a la ventana luego a mi, regresa a la ventana - ¡Estamos volando, o Dios!

- Está bien, esto solo fue una turbulencia, ellos lo hacen todo el tiempo.



- Pudiste haberme dicho. Pero necesito saber algo más.

Bajo mi lápiz

- ¿Qué?

- Donde esta Eufrasia.

Me le atravieso hacia la ventana. El avión sube alto. Es un día despejado, así que puedo ver muy lejos, pero ni siquiera se en que dirección debería estar Eufrasia.

- No lo se

- Pero seguramente... podemos ver tan lejos.

- No lo se.

Pero entonces la veo, un pequeño páramo cerca de la orilla, casi fuera de la vista. Se que es Eufrasia porque, entre los árboles, visible solamente si sabes que esta ahí, esta una aguja. El castillo

- Pienso que es esa

- ¿Esa? - ella mira hacia donde estoy apuntando - ¿Tan pequeña?

- Si. Todo se ve pequeño desde un avión. Ni siquiera puedes ver a la gente desde aquí.

No es la gran cosa.

- ¡Pero eso es imposible! ¡No puede ser tan pequeña! Era mi mundo entero. Entonces ella apoya su frente contra la ventana y no dice nada por mucho tiempo, solo mira esta pequeña espina desde donde estamos alto en las nubes.



Capítulo 8 - Galia

Traducido por Carmen

Corregido por mei89

Desperté a Jack dándole un codazo.
 “Ya llegamos,” me dice.
 “¿En América? ¿Tu país?”

“En Miami.”

No puedo hablar. ¿Eso quiere decir que hemos completado nuestro viaje? Parece que apenas duró un poco más que el tiempo que pasamos caminando por la frontera Eufrasiana. Me pregunto. . . Si todo se puede conseguir en tan poco tiempo, ¿las personas comunes viven más tiempo?

“¿Cuánto tiempo he estado dormida, entonces? ¿Tres meses? ¿Seis?”

Jack se ríe. “El vuelo fue largo, pero no más que – unas horas.” Él me da un objeto crespito, que ahora sé que es una bolsa de plástico. “Aquí. Te conseguí algunos pretzels[1].”

No tengo idea de qué es un pretzels, pero tomo la bolsa. “Gracias. Es precioso.” La contemplo. Es azul y dice AMERICAN AIRLINES. “La atesoraré por siempre.”

Él se encoge de hombros. “Pensé que tal vez las comerías.”

Así que eso hago. Necesito algunos intentos para conseguir abrir la bolsa, pero una vez que lo hago, los pretzels son salados y crujientes. Me pregunto

[1] Pretzels: Galletita típica estadounidense con forma de lazo.



si toda la comida americana es como esta. Si es así, es un poco seca. De todas maneras, las como cuidadosamente. "Precioso."

Jack señala la ventana. "Allí es."

Miro. Hay extraños tipos de árboles, altos sin hojas excepto por un poco de follaje por encima, y hay agua en todas partes. Recuerdo que hemos estado volando en el aire todo este tiempo, diez horas, y debería ser de noche, pero hay luz del día, gloriosa, soleada, y tengo la libertad de salir a ella si lo deseo.

Y repentinamente, las galletas saladas y secas en forma de ocho no me saben a sal sino a libertad.

"Necesito mi cepillo de pelo," le digo a Jack.

"¿Para qué?" Él abre su bolso de viaje.

"Conoceremos a tu familia, ¿no?" Cuando mi Padre regresa de un viaje, mi Madre, yo y todos los miembros de la corte adornan su barco con flores. Si esto es como eso, debería peinarme. En todo caso, una princesa debe guardar las apariencias.

Saco el más simple cepillo de pelo que poseo, de plata con apenas algunas joyas. Jack estaba consternado cuando lo vio. Los modernos cepillos de pelo, me dice, están hechos de plástico. Sé lo que es el plástico ahora, y debo decir que no tiene nada de la apariencia de la plata. Tiré a la basura los zapatos de plástico que Jack me compró para mí, los cuales pincharon mis pies en cuanto comencé a caminar.

Ahora, tengo zapatos de tela que me aprietan al frente. Aún anhele mis zapatos, hechos por niños, adaptados exactamente para mis pies. Añoro a mi doncella, quien cepillaba mi pelo por la mañana con cien pasadas cada día y cada noche. Añoro ser una princesa. Pero entonces recuerdo la cólera de mi Padre. Algo que no echo de menos en absoluto.

"Nah, nadie estará allí," Jack responde, recordándome el tiempo y lugar.



“¿Discúlpame?”

“Mi familia. Están todos ocupados. Los conocerás más tarde, supongo.”

“Pero, seguro alguien –”

“Nope. Tomaremos un taxi.”

Viajé en un taxi al aeropuerto en Francia, y lo más que puedo decir es que eso no era un bus. Sacudo mi cabeza pero mantengo mi boca cerrada. Me parece increíble que un joven pudiese peregrinar a través del océano y regresar a casa sin ninguna fanfarria en absoluto. Examino la cara de Jack.

Sus labios están fruncidos, su frente fruncida, y sospecho que sus pensamientos sobre el tema son similares a los míos. Parece que Jack y yo padecemos el problema opuesto: Mientras mis padres me mantuvieron al alcance de la mano, los de Jack no lo mantienen cerca en absoluto.

Repentinamente hay una fuerte sacudida que hace que mi asiento, mi cuerpo, y mis mismos huesos salten, y hay un sonido como un trueno.

“¿Qué fue eso?” grito.

Jack se ríe. “Tranquila, tontita. Acabamos de aterrizar. Estamos en la pista.”

El saca su teléfono y lo enciende.

“¿Llegamos?” Recorro con la mirada fuera de la ventana. Es cierto.

Llegamos. Los árboles y el océano ya no son visibles, fueron reemplazados por tierra monótona y gris. ¡Pero hace un momento, estaba en las nubes! Yo Talia. Luego de trescientos dieciséis años aislada en un castillo, apartada de todo el mundo, que en tres días conocí a un muchacho, me escapé, y he cruzado el océano en una máquina mágica voladora. ¿Quién lo habría creído posible?

Ciertamente no mi padre.



Capítulo 9 - Jack

Traducido por Carmen

Corregido por mei89

Me toma un rato bajarme del avión con el equipaje de mano de cincuenta libras de Talia. Pero finalmente lo hacemos.

Me encanta cuando entramos en el aeropuerto de Miami, y uno recibe esa primera explosión de aire caliente a través de las grietas que te recuerda que está en casa. Observo la cara de Talia mientras caminamos fuera del avión.

“¡Oh! ¡Es tan caluroso!”

Sonríó abiertamente.

Le dije a Talia que no habría nadie allí para recogernos en el aeropuerto, principalmente porque no quería que ella pasara una hora en los servicios del aeropuerto, peinándose con ese cepillo de diez libras que tiene y pellizcando sus mejillas para hacerlas enrojecer o algo por el estilo. Pero realmente no pensé que nadie vendría.

Reviso mi móvil para asegurarme de que lo encendí, y lo reviso para saber si tengo algún mensaje, si bien sé que no los tengo. Envié un sms a mis dos padres al bajarme del avión. Nada aún.

Caminamos por las escaleras para reclamar el equipaje. Talia parece un poco aturdida, y le doy un codazo. “¿Estás bien?”

Ella apoya su mano sobre mi brazo. “Me alegro de que estés aquí. No creo haber visto a tantas personas en mi vida entera, como los he visto hoy.”

“No hay problema.” Su mano sigue allí. Es extraño, la forma como se siente, ella es totalmente dependiente de mí.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Ella señala el carrusel del equipaje. “¡Oh! ¡Qué divertido!”

“Sí. No lo toques. Tenemos que buscar nuestras maletas.”

Mis padres aún no llegan, así que llamo por teléfono a casa. Mi hermana contesta.

“Hey, Mei, ¿dónde está Mamá?”

“Fuera ahogando las penas por tener un mal hijo.”

“¿Sí?”

“Creo que ella está jugando al tenis.”

“Estoy en el aeropuerto.” Me giro para que Talia no me pueda oír. “¿Viene alguien?”

“Hmm. . . Supongo que eso es un no. Eso es extraño. Ella fue a recogerme al campamento la semana pasada. Me deben querer más – pero es que el hecho es que yo no me escapé del campamento.”

“Muy divertido.”

Llamo a Papá. Su secretaria contesta. Su nombre es Marilyn, la cual conozco ya que una de las manías de mi padre es hacerme trabajar en su oficina así arruina por completo mi verano. En verdad, ese era uno de los puntos por los que yo hice el viaje a Europa.

“Oh, ¿eso era hoy?” Ella contesta cuándo le digo que estoy en el aeropuerto.

“Uh, sí.”

“Él está en Houston ahora mismo. ¿Quieres que llame a algún servicio de transporte para ti?”

De ninguna manera. Si mis padres olvidan recogerme del aeropuerto después de que me he ido casi todo el tiempo que se supone que debía estar, ellos pedirán un taxi.



Veo mi maleta, y la agarro. Pero estoy más preocupado por lo que no veo, que es Talia. ¿Dónde se había ido? Ella estaba sujetando mi brazo, pero ahora no está.

Me pongo a pensar acerca de todas las cosas que le pudo haber ocurrido. Como, ¿qué ocurre si ella decidió dar un paseo en el carrusel del equipaje y fue a dar a alguna clase de oficina de equipaje o cosas no reclamadas? O tal vez decidió mostrarle al agradable guardia de seguridad sus joyas.

O si alguien le ha ofrecido algún caramelo, a cambio de que ella le ayudase a encontrar a su perrito perdido.

Ella se habría ido. Eso es lo que ella haría.

Mantén la calma. Hay muchas personas aquí. Ella probablemente sólo se ha atascado en la multitud.

¿Dónde está?

“¿Jack?” Un susurro me interrumpe. ¡Talia!

“¿Jack?”

Miro de nuevo, y la veo. Ella se ha presionado contra una pared, la chaqueta verde cubre todo su rubio cabello y la mayor parte de su cuerpo.

“Venga,” digo. “Ya tengo las maletas.”

Ella mira por encima de su hombro, no me mira a mí, sino su mirada va hacia fuera del aeropuerto. “¿Está ella todavía allí?” me susurra.

“¿Por quién lo dices?”

“¡Shh! Hay una señora, una señora mayor en un vestido negro. Era Malvolia.”

¿Malvolia? Trato de recordar donde he oído ese nombre antes. El hada. La bruja. Lo que sea. La que tejió los hilos del hechizo de Talia y la hizo dormir todos esos años.



Me río. “Ella no puede estar aquí. Ella estaba viva hace cientos de años, en Euphrasia.”

“Yo estaba viva hace cientos de años en Euphrasia, y estoy aquí, ahora.”

Buen punto. “Sin embargo...” Miro alrededor y veo a la señora de la cual Talia habla, una señora mayor en un vestido negro. Un hábito negro, en realidad.

“Esa no es Malvolia,” digo. “Esa es una monja.”

“No ella. Ella estaba. . .” Ella retrocede caminando, usando la chaqueta para Escudar su cara. “Ella desapareció.”

“Bueno. Entonces nos podemos ir.”

“Supongo.” Talia se mantiene observando, caminando como si esperase que algo o alguien se abalancen sobre ella desde el techo.

“Ah, si ella estuviera todavía viva, probablemente se ha olvidado de ti.”

Cojo su brazo para conducirla hacia la salida. “¿Cuánto tiempo puede permanecer alguien disgustada por no haber sido invitada a una fiesta?”

“Puede ser. Pero ella es una mujer. Las mujeres nunca olvidan tales desaires. Y he aprendido las consecuencias de no prestarle atención a las advertencias. No me sucederá nuevamente.”



Capítulo 10 - Galia

Traducido por Angel.Alder

Corregido por Ryan Archer

El viaje en taxi es caluroso y apenas más rápido que un caballo, por algo a lo que Jack llama "tráfico". A lo largo de este, estoy imaginando el rostro de Malvolia.

Lo que no le dije a Jack, para que el no creyera que yo estaba loca, es que ella me había hablado.

- Ah, princesa - sus ojos negros parpadearon - Tú has sido una chica traviesa, efectivamente.

Ella no lucía, como lució ese día en la habitación de la torre, una dulce anciana. Ahora ella era más joven, más alta, y seria. Pero sus ojos eran los mismos, negros y brillantes, como lo era su voz.

- Tú has despertado bajo falsos pretextos - dijo.

- ¿Falsos pretextos?

- Sí - ella se hizo a un lado para permitir que un hombre con maletas pasara.

- Este muchacho no es tu verdadero amor. Tú no deberías haber despertado. Pero voy a solucionarlo, como siempre lo hago. Los que me frustran sufrirán las consecuencias

Ella me alcanzó, sus dedos como garras rozaron mi manga. Yo comencé a huir a través de la multitud, poniendo el mayor número de personas como sea posible entre nosotras. Me escondí. Fue ahí cuando Jack me encontró.

Pero tal vez Jack tenga razón. Estoy loca. En mi mente, los eventos con los vestidos, el huso, todo, pasó hace muchos días, hace cientos de años. ¿Podría ser que Malvolia estuviera viva? Incluso si ella lo está, sin duda ella



olvidaría el pequeño desaire de no ser invitada a mi fiesta de bautismo después de tantos años.

Por supuesto. Era mi imaginación. Debió haber sido. Mi loca imaginación.

Sin embargo, me pregunto a lo que ella se refería por consecuencias. O a lo que se refería mi imaginación, ya que ella no era real. Ella no era real.

Miré hacia Jack, dormido en el asiento. Suspire. Él sería mi marido, aunque él no se de cuenta de ello. ¿Puedo amarlo? Era egoísta e inmaduro, y sin embargo me llevo con él cuando podría fácilmente haberme abandonado.

¿Por qué lo hizo? ¿Por amor o por lástima? ¿Puede la pena convertirse en amor? No lo sé. Tampoco sé si la gratitud que siento hacia este tonto muchacho por llevarme con él, puede tornarse en amor en mi lado. Pero entonces, yo probablemente no habría amado a mi marido escogido, de haberme quedado en Euphrasia.

No, lo importante no es lo que yo siento por él, pero si, lo que siente él por mí. Tengo que hacer que Jack me ame, para hacer mi mentira verdadera. Si él es mi verdadero amor, incluso Malvolia no se puede quejar. Y, tan importante, tengo que hacer que sus padres me amen, por que ningún matrimonio puede tener lugar sin su aprobación. Yo puedo ser muy dulce cuando quiero, por no hablar de hermosa.

Saqué mi cepillo. Hace tanta calor que siento que mi cara puede derretirse, pero puedo trabajar en mi pelo.

La casa de Jack no es tan grande como el castillo. Pero es mucho más grande que las casas de los campesinos en Euphrasia. Sin duda la familia que vive aquí sería feliz de tener a su hijo casado con la realeza.

Jack, golpeo y golpeo a la puerta.

- Supongo que nadie está en casa, o bien - dijo.

Me relaje un poco.

Una avalancha de aire frío nos saludo, al igual que la vista de una hosca chica de unos trece años. Esa debía ser su hermana, Meryl. Es alta, tan alta



como yo, y una serie de manchas estropeaban sus mejillas. Nunca he tenido una mancha, por supuesto, pero uno de mis sirvientes tenía varias, y se veían muy dolorosas y moradas. Meryl también tenía objetos metálicos conectados a sus dientes. En una mano, ella tenía firmemente agarrado un bloc de papel. Ella frunció el ceño.

- Oh. Estas aquí.

- Oye, ¿por qué no atendiste la puerta? – le dice Jack.

Ella se encogió de hombros.

- No la escuche.

Jack se rió.

-¿No te alegra ver a tu hermano mayor?

- Depende. ¿Me trajiste algo?

- No es una cosa - dijo Jack - Ella es Talia.

Extendí mi mano hacia ella.

- Encantada de conocerte.

Ella, le saco la lengua a Jack y no estrecho mi mano, mucho menos mostro un poco de cortesía.

- ¿Estas hablando en serio? ¿Trajiste a casa una chica de Europa? Oh, vas a estar en taaantos problemas - ella le sonrío un poco, anticipándose a eso.

- Jack - le digo - si le trajimos un regalo. ¿Recuerdas? - yo quería a esta chica de mí lado, si ella va a ser en mi futuro mi cuñada. Retiré un collar de camafeo de mi caja de joyas. Es la cosa más pequeña ahí, pero no se la vendí al hombre en Bélgica, ya que era demasiado valioso para mí. Es un retrato de mi bisabuela Aurora. En él, ella está ligeramente girada de lado, su pelo cae en cascada sobre su hombro, y ella se parece un poco a mí - Me gustaría que tuvieras esto. Es de mi país.



Ella lo mira, luego a Jack.

- Oh, wow, me lo puedo poner para la escuela - ella levanta sus ojos.

No es la reacción que yo esperaba.

- Un agradecimiento estaría bien - dijo Jack.

- Sí, supongo lo estaría – pero aun así, ella no me agradeció.

- ¿Los objetos en tus dientes? ¿Qué son? – le pregunto.

Ella frunce el ceño.

- ¿Perdón?

- Tu tienes un poco de metal en la boca. ¿Es un accesorio de moda?

Ella levanto sus ojos una vez más y se va hacia arriba sin responder.

Jack se encogió de hombros.

-A mí hermana no... Le gusta. . . la gente.

Luego él tomó mi codo.

- Vamos, Talia. Estoy muriendo de hambre.

Lo seguí a una habitación que debe ser la cocina, aunque no puedo estar segura, porque nunca he estado dentro de una cocina antes. Teníamos una en el castillo, por supuesto, pero era el dominio exclusivo de la cocinera, la Señora Pyrtle, y sus chicas sirvientas, y ella no tomaba con amabilidad a los intrusos.

La cocina en la casa de Jack es bastante agradable. Las paredes están revestidas con gabinetes de madera brillante, y en el centro hay un gran objeto de metal que Jack abrió.

- Parece que Mamá no ha estado mucho de compras últimamente – dice - Tenemos restos de comida china, resto de Mexicana, restos de pollo... - se giró a mí - ¿Qué te apetece?



- Lo siento. ¿Eso es comida? - sé lo que es pollo, pero el resto me es desconocido.

- Más o menos - él cierra la puerta y grita hacia la otra habitación - ¿Oye, Meryl, que tan vieja es la china?

No hay respuesta.

Jack saca un envase de papel con una imagen en rojo. Y lo olfatea.

- Huele bien. No hay cabello en ella - una campanilla sonó.

Jack fue a tomar un plato de uno de los armarios. Al mismo tiempo, dos chicas de aproximadamente la misma edad que Meryl entraron en la sala.

¿Más hermanas? Jack no mencionó más hermanas. No. Deben ser amigas de Meryl. Estas chicas son menos torpes que Meryl, quizá un poco más atractivas. Y sin embargo, hay algo que no me gusta acerca de ellas.

Por un lado, ambas usan blusas que muestran sus vientres y pechos. ¿Por qué las mujeres jóvenes de este tiempo no usan ropa que se ajuste?

- Hola, Jack - una de las chicas, una pequeña rubia, dice, volando hacia él.

Ella me ignora por completo.

- Hola - Jack me alcanza un plato. En este, él comienza a amontonar la extraña comida de la caja, que ahora veía que tenía una imagen de una pagoda en él. Aprendí acerca de las pagodas en mis estudios de Oriente. Siempre deseé ver uno en persona - ¿Ustedes están aquí para ver a Meryl?

La morena arrugó su nariz.

- Estamos aquí para verte. Escuché que fuiste a Europa.

- Si - Jack me dio el resto de la comida y me hizo un gesto para que me sentara en la mesa en el otro lado de la habitación.

Ahí es cuando entra Meryl. Ella les da una mirada a las dos chicas, como comparándolas con ella misma y encontrándose a sí misma carente y simple.



- Hey, ¿entonces que van a hacer hoy chicas?

La chica rubia no la mira, pero le dice a Jack.

- Gaby y yo íbamos a ir a la playa. ¿Quieres venir?

Jack no responde, pero continuo paleando la "Comida china" hacia su boca.

Tomé una prudente mordida de mi propio plato. Salada, pero más bien interesante. Reconozco algunos de los vegetales, pero otros, como una mazorca de maíz no más grande que mi dedo índice, me confunde. El teléfono de Jack hizo ruidos. Él lo contesta.

La chica morena se enrosca a si misma, en torno a el, como si se tratara de una madre gata persa.

- Por favor, Jack, por favor ven con nosotras.

La otra chica le siguió el juego.

- Por favor, Jack. Será divertido

Jack continúa hablando en el teléfono.

- Hey, chicas - dijo Meryl -Probablemente yo podría hablar con mi hermano y hacer que él...

- Lo que sea - los ojos de la chica rubia nunca dejan a Jack.

Finalmente, Jack dijo: - Espera un segundo - él bajó el teléfono y se saco de encima las dos chicas - ¿Oye, Lolita, te importa? Estoy tratando de mantener una conversación.

Las dos chicas lo miraron ofendidas, entonces hicieron una elaborada demostración de quitarse a si mismas de los hombros de Jack. La chica morena parecía deliberadamente dispuesta a mostrar su amplio pecho delante de los ojos de Jack. ¿Las madres de estas chicas saben que se comportan de esta manera? Finalmente, las dos se marchan, y Meryl las sigue. Todavía puedo verlas a través de la puerta un poco.



- Oye, Jennifer - la escuché a ella decir - Puedo hacer que Jack nos lleve a la playa otro día. Quizá podamos montar nuestras bicicletas para el centro comercial o algo así.

Miré a través de la puerta de la cocina. Una chica se rió, luego lo hicieron ambas, sus vientres expuestos rebotando hacia el interior como lo hacen.

- ¿Por qué querríamos hacer eso? - dijo la chica rubia.

- Sí, realmente - la morena hizo eco - No es como que podríamos conocer algunos chicos calientes contigo acompañándonos.

- Pero yo podría... - Meryl tartamudeo - Tengo dinero. Yo podría comprar el almuerzo en Grove o algo.

- Oye, ¿qué es esto? - la rubia se estiró hacia el objeto en la mano de Meryl - ¿Tu diario?

- No es nada - dice Meryl, sosteniéndolo lejos.

La morena reanudo la burla.

- Déjame ver - ella tira de la mano de Meryl, luego lo abre. Veo que es un libro de bocetos - Mira, Jen. Meryl es una artista.

Jennifer agarra el libro de bocetos. Ella lo abre a un retrato de una sirena sobre una roca.

- Ooh, ¿esta es tu novia?

- ¡Regrésamelo! - Meryl parecía cerca de las lágrimas.

- Estoy solo mirando. Es un arte tan hermoso- a pesar de las palabras, su tono es desagradable.

- ¡Jen, regrésamelo!

- ¿Por qué debería?

- Porque yo lo digo - interrumpí. Ni siquiera me di cuenta que había abandonado la otra habitación, pero ahora estaba de pie ante las chicas, extendiendo mi mano - Por favor regrésalo.



Las mire con mi mejor mirada de princesa. Aunque ya no estoy en Eufrosia, aun soy una princesa, y estas chicas siguen siendo comunes. Voy a hacer que me obedezcan.

- ¿Quién eres tu? - dijo Jennifer, pero ella me entrego el bloc. - Yo estaba solo viendo.

- Y ahora te has detenido. Gracias - le entregué el bloc a Meryl y regresé a la cocina.

- ¿Qué sucede con ella? - dijo la rubia - Hazme saber si tu hermano esta libre más tarde.

- Pero... bien... - Meryl miró mientras las dos chicas se iban.

Antes de que la puerta se cerrara, escuche a una decirle a la otra.

-¿Puedes creer que una perra como esa tenga a un hermano tan caliente?

¡Horribles cosas! Meryl sin duda la escucho, por que ella miró hacia abajo y su boca se torció en una manera torpe. No se que decir. Aunque pasé meses aprendiendo acerca de la diplomacia, nosotros nunca discutimos sobre que hacer si alguien es deliberadamente cruel con otra persona en presencia de uno.

Jack continuaba en el teléfono. ¿Por qué no vino al rescate de su hermana?

Meryl seguía de pie en la puerta. Ella me miró, y me di cuenta de que debía de sentirse avergonzada de que yo fuera testigo de este intercambio de palabras. Tome un no muy largo bocado de mi comida china. Algunas de las salsas goteaban en mi garganta, causándome una tos, luego devolví la comida sobre el suelo.

- ¡Oh, Dios mío! - tosí de nuevo.

Meryl se ilumino, riéndose.

- ¿Comiste mucho?



Intente recuperar la pieza, una de las miniaturas mazorcas de maíz, con mi servilleta.

- No, no mucho.

- Se ve.

Tendí mi plato.

- ¿Quieres un poco? – pero parece no estar de acuerdo conmigo.

Ella comienzo a negar con la cabeza, luego asintió.

- Bueno.

Ella tomó su propio plato y quito un poco de la comida de mi plato al suyo. Se sentó. Comimos en relativo silencio, aparte de la conversación de Jack. Desearía poder pensar en algo que decir.

Finalmente dije.

- ¿Esas chicas son amigas tuyas?

Ella miro hacia abajo.

- Éramos amigas. . . antes de que se convirtieran en completas... - Ella dijo una palabra que no comprendí.

- ¿Pe...?, Lo siento, pero no sé de que va ese término.

- Oh, me olvidé que eras holandesa - ella suspiro - Es más o menos como, ¿Ramera? ¿Zorra? - al ver mi confusión, dijo - ¿No tienen prostíbulos en tu país?

Comencé a comprender, en particular al ver la forma en que los jóvenes plebeyos se vestían... por no hablar de la forma en que se presionaban contra Jack. Asentí.

- Jennifer, esa es la rubia, vive a un lado. Ella está prendida por Jack, y siempre está tratando de saltar sobre él.



- Entiendo - asentí y di otra mordida a la comida china. Comencé a tomarle cariño a su exotismo.

Meryl dio una mordida, también. Di un vistazo por la ventana. Las dos chicas estaban todavía afuera, mirando hacia la ventana, posiblemente a Jack. Cuando la chica morena me vio mirándola a ella, ella codeo a su amiga y luego hicieron una cara. No me gustaban esas chicas. Recuerdo cuando yo tenía siete u ocho, había una chica, la hija de una de las madres de las damas de honor, que se burlaba de mí bastante implacablemente sobre no poder salir, diciéndome que iba a pincharme con un huso. La despreciaba.

- Bueno, entonces - le dije a Meryl - ¿Por qué las dejas entrar, si son tan poco amables?

La pregunta pareció tomarla por sorpresa. Sin embargo, ella consiguió tragar su comida antes de decir.

- No lo sé, porque solían ser amigas, supongo. Parece como si conoces a alguien desde su nacimiento, deben al menos ser amables contigo.

Asentí.

- ¿Por qué no lo son, entonces?

Meryl puso sus ojos en blanco como si yo fuera la persona más estúpida que haya visto y dio otro bocado a su comida. Ella no respondió. Jack continuaba charlando por el teléfono, nunca sospechando que estaba siendo una completa idiota de mí misma delante de su hermana.

Finalmente, Meryl dijo.

- Prefiero no hablar de ello, Barbie.

- Mi nombre es Talia.

- Lo que sea. Tú no entenderías. Probablemente tú tienes una montonada de amigos. Eres totalmente guapísima.

Suspire.

- No, en realidad, yo a menudo he estado muy sola.



No tuve la oportunidad de entrar en detalle sobre esta declaración, sin embargo, es cuando Jack finalmente cierra su teléfono.

- Buenas noticias, hemos sido invitados a una fiesta en la casa de Stewart Stewy esta noche.

-¡Una fiesta! - di una mirada hacia abajo a mi atuendo, pantalón azul y algo que Jack llama una camiseta sin mangas - ¿Debería usar mi vestido azul? - le pregunte a Jack - ¿O el rojo? - estaba saltando bastante arriba y abajo, porque me encantan las fiestas. Esta quizás compensaría la fiesta de cumpleaños que me perdí en casa. De hecho, tal vez será como mi fiesta de cumpleaños en un especial detalle, que será el día en que mi verdadero amor me encontrará. Cuando Jack me mirara en la pista de baile, él sin duda me querría.

-Whoa, whoa...- dijo - No es ese tipo de fiesta.

Mire a Meryl. Ella se estaba riendo de mí.

- ¿Qué tipo es, entonces?

- Las del tipo divertido.

Nunca había oído hablar de una fiesta sin vestidos. Este lugar estaba resultando ser un siglo muy decepcionante.

En unos pocos minutos, Jack había invadido la habitación de Meryl, a pesar de sus protestas, y adquirido para mí una camisa con las palabras ABERCROMBIE & FITCH estampadas a lo largo del pecho. Había una familia Fitch en Eufrasia, pero fueron plagados por la locura. Decidí no mencionar eso. Él también trató de hacerme usar algo que se llamaba traje de baño, que consiste en un pequeño trozo de tela de color amarillo.

- No puedo usar eso - dije - Es inmodesto. Es... obsceno

Tuve una fugaz idea de que Jack estaba haciéndome una broma, que esta prenda no es más que una prenda interior y su insistencia en que me la ponga es simplemente una artimaña para verme sin ropa. Aunque él estaría



dentro de su derecho al demandar esos privilegios después de nuestras nupcias, no puedo consentirlo antes.

- Es un enterizo, solo una pieza – dijo

- ¿Una pieza de que? – Demandé - No puedo usarlo.

- No quiero que lo tomes prestado de todos modos - dijo Meryl - ¡Vamos chica! Dile que no lo usaras.

- No es útil - dijo Jack. Para mí, él dijo - Eso es lo que la gente use para ir a nadar hoy en día... en este siglo.

- Bueno, entonces, es muy simple, entonces – dije -Porque yo no puedo nadar.

Jack suspiro y lucia enojado. Pero esto, lo siento, el había sido amable conmigo, y en realidad deseo complacerle. Incluso, deseo casarme con él, de hecho.

-¿Pueden salir de mi habitación ahora? - Meryl preguntó. Note que ella una vez más tenía firmemente agarrada su bloc de bosquejos - Algunas personas están tratando de trabajar.

- Lo siento - le dije a Jack - Quizás las jóvenes damas de América usan estas prendas y nadan... - pensé en las jóvenes anteriores que acababan de irse, no las llamaría damas, nunca -...y se colgarse a los hombres jóvenes en una desvergonzada manera de ser. Pero yo no soy una joven dama Americana.

Hay determinados compromisos que no estoy dispuesta a hacer. Yo aprecio tu amabilidad.

Si Jack es efectivamente mi destino, él debería de entender, y amarme por mí misma.

Por supuesto, justo en este momento, él no me ama en lo absoluto.



Capítulo II - Jack

Traducido por Angel.Alder

Corregido por Ryan Archer

Estoy sentado en el sofá con Talia, comiendo Doritos y viendo La Juez Judy. Meryl está en su habitación, malhumorada. - Esto es fascinante - Talia lamió el queso de Doritos de sus dedos.

- ¿Qué es fascinante? - le pregunté ahora - ¿Yo?

- No - ella se rió - Quiero decir, si, por supuesto. Pero yo estaba hablando de tu sistema estadounidense de justicia.

Hemos estado mirando a dos mujeres discutir sobre el clima, El Pitbull de la primera mujer había dañado el coche de la segunda mujer cuando se subió encima del coche para tomar el sol. La mujer del Pitbull lleva una camiseta con escote y tenía las uñas más largas que la mayoría de los dedos de las personas. La otra mujer tenía lentes.

- ¿Qué es lo fascinante sobre esto?

- ¿Qué no lo es?- los ojos de Talia se ensancharon - Esta mujer, la Juez Judy. Ella es tan sabia.

Me encogí de hombros.

-Supongo.-¿Y ellos la dejan decidir todo el caso?

- Ella es la juez.

- ¡Sí! Pero ella es una mujer, y sin embargo confían en su opinión. Si me hubiera quedado en Eufrasia, algún día sería reina. Me habría encargado de nombrar a todos los magistrados en Eufrasia. Pero las mujeres no se podían convertir en magistrados, porque su juicio es retorcido. Serían inconsistentes.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Pensé en Amber y cómo ella actúa en algunas ocasiones, totalmente enamorada de mí un día y luego me trataba como si yo no fuera apto para llevar su bandeja usada del almuerzo. No sonaba como un terrible sistema de justicia para mí. No es que yo vaya a decirle eso a Talia. - ¿Pero si eres reina, no podría designar a quien tu quisieras? ¿No eso parte de ser reina? Talia frunció el ceño.

-No lo sé.

La Juez Judy le está ordenando a la primera mujer que pague por los daños del Pitbull. Talia aplaudió con placer.

-Eso es exactamente lo que yo hubiera hecho.

Ella se ve tan linda que me siento como con ganas de besarla.

Ahí fue cuando mi madre entró.

Mamá al parecer aprovechó la oportunidad de mi viaje a Europa y el campamento de Meryl para conseguir algún trabajo. Por lo menos, ella se ve "descansada", lo digo por el hecho de que su rostro está congelado en una sonrisa rígida.

- ¡Jack, querido! - ella dijo a través de los labios que no se mueven hacia los lados. - ¡Estás en casa!- ella me soplo un beso en el aire. Meryl, que había bajado a presenciar la escena, la imito.

-¡Si, estás en casa, querido muchacho!

Mi hermana está usando la camiseta que dice: Soy polifacética. Puedo hablarte y te molestarte, al mismo tiempo. Un eufemismo. Salvo que mi hermana en realidad no habla mucho. Ella se enfada o hace cosas para tratar de molestarme. Ahora, ella está arrastrando ese estúpido cuaderno de dibujo con el que está completamente obsesionada y nunca se lo muestra a nadie probablemente porque ella ha dibujado nuestros mutilados cadáveres.

La miré con odio, y ella sacó su lengua.

-¿No vas a presentar a mami a tu amiga, Jack?



- ¿Alguna vez cepillas tu pelo?- le conteste bruscamente a ella.

- Sólo para las personas que valen la pena el esfuerzo.

Decidí que es hora de darle a mamá un gran abrazo.

- ¡Mamá! ¡Luces genial! Me había olvidado de lo joven que eres - señalé a Talia - Esta es Talia, la chica que conocí en Bélgica.

Una cosa sobre mi madre, ella siempre es muy calmada, como la vez en que el año pasado cuando Travis y yo fuimos pillados llenando de huevos los coches en la Ochenta y la Segunda Avenida. Mamá se quedó calmada, calmada lo suficiente que me preguntaba si siquiera le importaba. Tienes que conocerla realmente para saber cuando es que ella ha perdido el control. Yo lo se. Es cuando su sonrisa es más amplia que cuando está realmente feliz, y su voz es más alta.

Ahora sonrío deslumbrantemente. Ofreciéndole la mano, observo sus uñas que parecen garras, mientras ella chilla.

- Que hermoso conocerte. Jack nos dijo... bueno, en realidad, no nos ha dicho nada acerca de ti. ¿Estás aquí visitando familiares?

Talia me mira, y luego dijo.

- No, señora.

Mamá continuó sonriendo.

- ¿Ah, amigos, entonces?

Talia me da otra mirada.

- Es una forma de decirlo.

Intervine.

- Te lo dije, mamá. Ella se quedará con nosotros.

Silencio. Luego Meryl dijo.

- Creo que hay un maratón de Naruto en el Cartoon Network.



Mi hermana no ha visto un episodio de Naruto en por lo menos dos años, pero supongo que es la manera en la que los pájaros y las ardillas desaparecer antes de un huracán. El instinto de huída acababa de activarse.

Mamá ni siquiera pareció darse cuenta de que se había ido.

- En serio, Jack. ¿Dónde se quedará Talia?

La miré fijamente a los ojos.

- En serio, mamá, aquí.

- Jack ha sido tan amable conmigo - Talia dijo en su mayor tono de voz de princesita - Ayudándome venir a Estados Unidos y todo.

Las cejas de mamá se dispararon hacia arriba.

- Talia, querida. ¿Te importaría acompañar a Meryl en la sala por un momento?

- Tu no tienes porque hacer eso - le dije a Talia.

Talia miró de mí hacia mamá.

- Creo que si, Jack. Tu madre me lo ha pedido, y debo de obedecerla, es lo más cortes- ella le hizo una reverencia a mamá, luego se fue.

Mamá la miró irse, luego se volvió hacia mí.

- ¿Qué significa esto, Jack? ¿En primer lugar, dejaste la excursión, en la que gastamos tanto dinero para enviarte?

- Siempre es sobre el dinero, ¿no?

- ¿... y luego trayendo a casa una desconocida que conociste en Europa?

- Tú siempre estás detrás de mí para que expanda mis horizontes.

- Al visitar un museo o algo, no por traer a casa vagabundas holandesas - mamá todavía no había alzado su voz, pero sonaba un poco forzada.



- Ella es de Bélgica - yo me quedé con eso porque es lo que dice su pasaporte
 - Y ella tiene modales perfectos, pensé que te gustaría eso.

- Ese tipo de chicas siempre tiene modales perfectos.

- ¿Ese tipo?

- Timadoras, embaucadoras. Te atrapan con sus perfectos modales, y luego te estafan. Ella podía robarnos, incluso matarnos mientras dormimos.

Me reí.

- Talia no haría eso.

- ¿Cómo sabes eso, Jack?

Me detuve y pensé acerca de ello. Por supuesto, lo se porque yo sabia que Talia era realmente una princesa, heredera al trono, quien tenia la maldición de una bruja colocada sobre ella y durmió trescientos curiosos años hasta que yo la desperté mientras buscaba la playa. Pero no creo que esa explicación vaya a funcionar con mamá. Ella podría llamar al FBI antes de poder decir "castigado hasta la graduación", o tal vez ella no me habría creído.

Así que en lugar, dije.

- Ella es una persona muy agradable.

- Apuesto a que ni siquiera es una adolescente. Probablemente sea alguna mujer de mediana edad que se aprovecha de los niños de corta edad...

En realidad, ella tiene trescientos.

- ...con esa ropa de mala calidad...

- ¡Son prendas de Meryl!

- ¿Ella ha tomado la ropa de Meryl?

Comencé el a llevarle el paso.

- ¿Parece de mediana edad?



- ¿Tengo yo aspecto de mediana edad? Es irrelevante. Ella no puede quedarse aquí.

Deje de llevarle el paso. ¿Por qué estuve de acuerdo en traer a Talia a América conmigo? Oh, sí, porque si no lo hacía, todavía estaría pudriéndome en una mazmorra. Pero eso no explica por que no la abandone en la frontera. Sin duda podría haberlo hecho. ¿Entonces porque no lo hice? Oh, sí, porque soy un buen tipo... que se traduce como "Imbécil". ¿Entonces porque me importa si mamá la hecha ahora?

No tengo ni idea, pero me importa. Si mamá no le permite que se quede, ella estará completamente sola en Estados Unidos, un país extranjero para ella, sin familia, ni amigos, ni siquiera las habilidades para usar la búsqueda de mapa para encontrar un lugar para ir. Y ella es tan confiada. Y hermosa. Dios, ella estaría muerta en una semana.

-No puedes tirarla en la calle - le dije - Ella es sólo una niña. Tú no querías que alguien me echara. ¿Lo querías?

Mamá miró hacia abajo.

-Ella puede llamar a su familia.

- Son, como, las tres AM en EU... Bélgica. Ella no puede llamar a nadie.- Mañana, entonces. Se puede quedar esta noche, en el colchón de aire.

-Ella no puede llamar mañana, tampoco.

-¿Por qué no?

Buena pregunta. En la sala, Meryl tenía la TV en volumen súper alto. Estruje mi cerebro por cualquier posibilidad aceptable, para la razón que diría a mamá del porque Talia no podía llamar, una razón que no sea el hecho de que la familia de Talia no tiene un teléfono. ¿Podría decirle que Talia se convertiría en un prisionero político si regresaba a casa? Excepto que estoy bastante seguro de que Bélgica es una democracia. Mamá solía ser voluntaria en un refugio para niños maltratados, así que tal vez podría decirle que el padre de Talia la golpearía si ella regresaba... excepto



supongo que el instinto de caridad de mamá no incluyen tomar al azar niños abusados en nuestra casa. Por último, le digo.

-Mira, sus padres están de viaje en Estados Unidos, en el Gran Cañón.

- Estoy segura de que tienen teléfonos celulares. Ella puede llamarlos.- No creo que los teléfonos funcionen allí abajo - estoy pensando rápido y como un estúpido, justo ahora -Todo es desierto.

Mamá no se estaba convenciendo.

-Voy a hablar con ella - ella se dirigió hacia la sala.

¿Cómo se puedes echar a una princesa de tu casa? Mi madre descubrirá una manera.

La seguí a la sala. Cuando llegamos a la puerta, nos detuvimos. Talia estaba sentada en el sofá junto a Meryl, quien tenía su cuaderno de dibujo con ella, y ella en realidad estaba mostrándoselo a Talia. Mi hermana dijo:

-Wow, eso es increíble. Realmente se ven mucho mejor de esa manera.



Capítulo 12 - Galia

Traducido por Daniela

Corregido por Glad

Desaparezco en la habitación de al lado para ocuparme de la huraña hermana de Jack, para que posiblemente él y su madre susurren sobre mí.

La hospitalidad ha cambiado considerablemente en estos últimos tres siglos.

En Euphrasia, cuando venían visitantes al castillo, no se reparaba ni en problemas o costos—la comida más fina era servida en platos de oro pulido, las sábanas de lino en camas de plumas. Por qué, aún cuando Jack vino a nosotros en la hora más oscura de nuestro país, mi padre ordenó sacrificar un pavo para su cena (eso antes de que él lo lanzara en el calabozo). El campesino más pobre proveería una cama para un viajero cansado, aún si era su propia cama la que estuviera cediendo.

Ahora no.

Más bien, la madre de Jack piensa que degollaré sus gargantas si me permiten dormir aquí. Lo vi en su rostro: miedo.

Las personas son muy miedosas estos días. En el aeropuerto, éramos pinchados y empujados con cada pulgada de nuestras vidas, nuestros zapatos removidos, nuestras maletas puestas en una máquina especial que podía ver dentro de ellas, una intrusión poco razonable.

Y esta es la época en la que debo vivir ahora, debido a la perversa maldición de Malvolia.

Lo entiendo, pero no me gusta.



Meryl, la hermana de Jack, se sienta en el sofá mirando la cosa llamada televisión, la cual esta tronando como una banda de música. Los personajes en la obra que está viendo—todos son unos raros dibujos en vez de personas reales—se ven bastante enojados. Por lo menos, se están pegando y pateando unos a otros. Noto que Meryl les pone poca atención. En vez de eso, mira fijamente su block de dibujo. Ella no levanta la mirada cuando entro. Debería ser amable con ella. Nuestra conversación antes no fue muy bien, pero he observado a mi padre las veces suficientes como para saber que los aliados son importantes. Debo hacer de Meryl una aliada.

Me acerco furtivamente por detrás de ella, y espío sobre su hombro. El dibujo es el mismo de más temprano, del que se burló esa horrible vecina.

Ahora puedo estudiarlo más a fondo.

El detalle es deslumbrante. El océano rodeando a la sirena, aunque solo está en lápiz negro, es tan real que parece difuso, las criaturas marinas a su alrededor—anguilas, tiburones, pulpos—parecen nadar de verdad, y la sirena misma está tan magníficamente viva que puedo imaginar los peces marinos y crustáceos acatando sus órdenes.

En el palacio, mi maestro de arte, Signor Maratti, me enseñó a dibujar temas adecuados para jóvenes señoritas—un cuenco de frutas o un paisaje. Pero, alas, la capacidad artística no era uno de los dones de las hadas.

Meryl tiene talento. Aunque pretendía fingir admiración por su trabajo, no tengo que hacerlo. Con movimientos hábiles, ella le añade un rizo a la sonrisa de la sirena. Contengo un suspiro.

Meryl salta. “¿Y tu que miras?” Ella sostiene el block de dibujo lejos, haciendo un feo rayón sobre el dibujo con su lápiz. “¿Ahora ves lo que me hiciste hacer?” Sacudo mi cabeza. “Me disculpo.” Me siento en el lado opuesto del sofá de donde está ella. Comprime su cuerpo en una bola, como si estuviera protegiendo el block de dibujo de mí. Ella ni lo abre ni empieza a dibujar otra vez. Ni ve televisión. Aparento verlo, pero no se que es lo que está pasando. Aclaro mi garganta.



Meryl frunce el ceño. “¿Estás aquí para hablarme otra vez?” Me gustaría hablar con ella. Primero que todo, estoy aburrida, y segundo, me gustaría conocer mejor a la hermana de Jack. Pero presiento que sería incorrecto decirlo, entonces en vez de eso, igualo su ceño fruncido con uno propio.

“No te halagues.” Aprendí esta frase de Jack. “Tu madre me mandó aquí a pasar el tiempo contigo de modo que ella y Jack pudieran hablar de mi.”

“Ah, ¿sí?” Meryl casi sonrío. “Ella es así. Nunca dice lo que piensa enfrente de las personas. Ella es demasiado amable. Pero cuando le das la espalda, ten cuidado.”

“Conozco algunas personas así.”

Meryl abre su block de dibujo deslizándolo, teniendo especial cuidado de encararlo lejos de mí. Ella continúa con su dibujo.

No tengo nada que hacer más que ver el show de televisión, que parece ser acerca de tres amigos, dos niños y una niña, quienes quieren ser algo llamado ninjas. La chica tiene cabello rosado, lo cual es adorable. Nadie en Euphrasia tenía cabello rosado. No se que es un ninja, y no me atrevo a preguntárselo a Meryl, por lo que me siento en silencio y miro. Algunas partes son divertidas por lo menos, y me río.

Meryl levanta la mirada, y la baja otra vez.

Un momento después, me río otra vez.

“¿Te gusta el anime?” pregunta Meryl.

Lo tomo como un permiso para mirarla, lo cual hago. Una mirada en blanco.

“¿Anime?” Ella repite. “¿Cartoons japoneses?”

Sacudo mi cabeza. “Nunca he visto uno.”

“Estás viendo uno ahora.”

“Oh.” Miro la pantalla. La chica de cabello rosa está golpeando muy duro a alguien. “Parece algo adorable. Me gusta como la chica, Sakura, se



convertirá en una luchadora también, igual que los chicos. Ella es mas bien como la Juez Judy, ¿no?"

"¿Juez Judy?"

Sacudo mi cabeza. "Olvídalo."

"Sakura es mi favorita." dice Meryl.

Ella regresa a su dibujo, ligeramente menos malhumorada. El show de televisión termina, pero otro de lo mismo comienza. Meryl le presta poca atención, absorta en su arte. Puedo oír a Jack y su madre hablar en la habitación contigua, pero la resonante televisión me previene de saber lo que están diciendo. Reprimo un bostezo. Mis ojos comienzan a cerrarse. Si no hablo, empezaré a quedarme dormida.

Finalmente, digo, "Siento haber visto tu dibujo mas temprano."

Meryl traza unas pocas líneas y luego dice, "Lo que sea."

"Es solo," digo, "que allá en mi país, estudié con un maestro italiano, Signor Carlo Maratti."

"Bien por ti."

"Oh, no estoy presumiendo. Como sea, no tengo talento te lo aseguro. Signor Maratti me detestaba. Le dijo a mi padre que enseñarme era una pérdida de su tiempo, y regresó a Italia a pintar."

Meryl se ríe. "Muy embarazoso que te echen de arte."

"Bastante. Pero tu tienes talento, la clase de talento que yo desearía tener."

Ahora ella sostiene el block de dibujo de manera que podría oíjearlo un poco, pero no tengo intenciones de hacerlo. En vez de eso, señalo la televisión.

"Me gusta su cabello. ¿Es común en tu país?"

Pero Meryl mueve su block de dibujo más cerca. "No creo que sea muy bueno. Puedo dibujar personas y eso, pero después tengo problemas con cosas estúpidas como el cielo."



Retiro mis ojos de la televisión. “¿Podría ver?” Cuando me lo entrega, le hecho una ojeada. Como ella dice, el cielo se ve falso contra el realismo de la persona y los animales. “Ah, veo de lo que estas hablando, aunque realmente es maravilloso. ¿Has estudiado el concepto del espacio negativo?”

“Realmente yo no tomo arte. Mi papá dice que es un desperdicio de una electiva. ¿Qué es espacio negativo?”

“Signor Maratti era bastante entusiasta con eso—es la idea de que en vez de observar el espacio positivo de un objeto, uno debería dibujar la forma del espacio alrededor del objeto. La sirena, por ejemplo, o esta gaviota.”

“Pero trate de hacer eso, dibujar el cielo primero. De todas formas sale mal.”

Miro más de cerca. “Eso es porque tu dibujaste el contorno primero. Lo que debes hacer es acercarte al objeto, y después dibujar el objeto siguiente. ¿Puedo ver tu block?” Me lo entrega, y yo lo volteo a la primera página en blanco. Después intento dibujar el cielo alrededor de la forma de un ave. “Es bastante malo, lo sé, pero el concepto es verdadero.”

Meryl lo intenta ella misma. Trato de transmitirle ánimo sin parecer condescendiente. Cuando yo tenía su edad (hace trescientos años), sentía estar siendo tratada condescendentemente por todos. Pero no, ella parece estar genuinamente complacida por mi interés en su arte. Finalmente, ella termina el ave, uno mucho mejor que el mío, rodeado por un mucho mejor cielo, y me lo muestra.

“Wow, eso es increíble,” dice sonriendo. “Realmente se ve mejor de esa forma.”

Ahí es cuando Jack y su madre entran.

“Talia,” dice Jack, “Me temo que mi mamá tiene unas malas noticias.”

“Espera un segundo,” dice la madre de Jack. “Meryl, ¿era eso de lo que estaban hablando justo ahora?”

Meryl encoge los hombros. “Si.”



“¿Y ese es tu block de dibujo?” Ella busca alcanzarlo. Meryl lo arrebató hacia atrás. La madre de Jack dice, “¿Debo entender, Meryl, que has permitido a esta...esta...chica...”

“Talia,” dice Jack ayudando.

“...que le has permitido a Talia ver tu block de dibujo?”

Meryl ha escondido su cuaderno detrás de ella otra vez. “Ella estudió con un maestro italiano. ¿No es eso genial?”

La madre de Jack asiente. “Si.” Ella mira a Jack. “¿Dices que sus padres estarán de regreso por ella en una semana?”

Jack asiente.

“¿Y realmente has conocido a sus padres?”

Jack se ríe. “¡Hombre si lo he hecho!”

“Está bien. Ella puede quedarse la semana. Pero tiene que dormir en el estudio de abajo, en el colchón de aire.”

Desearía saber que es un colchón de aire.



Capítulo 13 - Jack

Traducido por Daniela

Corregido por Felicity

“Ciertamente es una cosa extraña, un colchón de aire,” dice Talia.

“Es caucho,” le digo. Y el estudio es demasiado pequeño para el. Talia estará acunada entre el escritorio y la puerta de salida al garaje, pero no pude convencer a mamá de dejarla quedarse en el cuarto de invitados. Demasiado cerca de nuestros cuartos. Por mi propia seguridad. Entonces estamos poniendo una princesa en un colchón de aire. Al lado del garaje.

“Es ingenioso que la gente de tu tiempo haya encontrado tantos usos para tan desagradable sustancia.” Ella siente su superficie. “¿No es posible poner algo más dentro, como plumas?”

“Mira, lo siento. Mi mamá, ella es un poco extraña acerca de ciertas cosas. De todas formas no vamos a dormir mucho. Tenemos esa fiesta esta noche.” La miro. “Hombre, si que Amber se va a enloquecer cuando te vea.”

“¿Amber?” dice Talia.

“Si, tu sabes, la chica con la que hablaste en el teléfono. Mi ex - novia.”

“Ella no parecía muy agradable.”

Encojo los hombros. “Normalmente es más amable.” Ni siquiera estoy seguro de que eso sea cierto. Me doy cuenta de que tal vez Talia no sabía que Amber estaría allá esta noche. “Pero de todas formas, eres tan hermosa que se va a flipar cuando te vea.”

“¿Flipar? Lo siento, pero ¿que significa eso?”

“Significa que ella se va a poner muy celosa cuando nos vea juntos.”



Talia pone una mano en su cadera. “¿Es por eso que vamos a ir entonces? ¿Para ver a esta chica, Amber, para ponerla celosa?” no digo nada. Digo, sí, esa es la razón, pero cuando lo pone de ese modo, suena como si la estuviera usando.

Que, en realidad creo que es lo que estoy haciendo, creo. Pero esta fiesta es la oportunidad que he estado esperando todo el verano. Traer a Talia a casa, al principio era solo para volver locos a mis padres—pero será increíble cuando Amber la vea y se de cuenta de que no estoy esperándola.

Finalmente le digo, “Hey, te traje hasta aquí. Convencí a mi madre para que te dejara quedarte. Pensé que lo mínimo que podrías hacer era...”

“Bien.” Ella aparta la mirada. “¿Pero no deberías estar pasando tu primera tarde de regreso con tus padres?”

Encojo los hombros. “Mi mamá tiene una reunión esta noche, y papá esta fuera de la ciudad. Como siempre.”

Talia asiente como si entendiera, pero dudo que lo haga. En su tiempo, las madres no iban a reuniones y los padres trabajaban en la granja, con sus hijos al lado. Pero ella está siendo amable sobre eso. En realidad, está siendo muy amable acerca de todo, la comida china con la que se atragantó (creo que no tenían salsa de soya de en Euphrasia), mi rara madre y mi aún más rara hermana, y ahora el colchón de aire. No tienen nada de donde ella viene, y ella piensa que todo es asombroso.

Cambio de tema. “Entonces, ¿de verdad estabas hablando con mi hermana?”

“Mm-hmm. Ella parece adorable”. Me río, y ella dice, “¿Qué es gracioso?”

“Es solo que...mi hermana y yo nos insultamos mutuamente más que todo.”

“¿Has tratado de hablarle acerca de algo que le interese?” Talia chuza el colchón de aire con el dedo.

Encojo los hombros. “Realmente creí que nada lo hacía.”



Talia trata de sentarse, pero el colchón se hunde ante su peso. La ayudo a sentarse. “En mi tiempo,” dice, “no había mucho que hacer más que hablar. No teníamos televisiones. No teníamos teléfonos (ni del tipo de tu bolsillo ni del tipo de los que se ponen encima de la mesa). No teníamos películas o carros. Entonces, hablábamos. Aprendí que es posible hacer conversación con cualquiera si descubrás lo que ellos desean discutir.”

Me acuerdo de cómo Talia me hizo hablar acerca de eso de jardinería. Nunca le he dicho a nadie más acerca de eso, pero con esta chica, me siento algo así como que puedo ser yo mismo sin preocuparme de no verme genial. Después de todo, ella ni siquiera sabe lo que significa “genial”.

Pero el problema de tener a alguien en tu casa y que esté contigo todo el tiempo, es que empiezas a ver cómo es tu vida a través de sus ojos. Como, ¿porqué nadie apareció para recogerme del aeropuerto, o por lo menos llamar para decirme que no iban? ¿Porqué mamá no tiene nada de comida real en la casa? No es como si nuestra comida se hubiera podrido cuando estuvimos dormidos por trescientos años, pero eso es más o menos lo que parece. Y ¿por qué no puedo lograr que mi hermana me hable?

“¿Si?” dije. “¿Y qué descubriste acerca de Meryl?”

“Que está sola, tiene pocos amigos. Trata de ser amiga de la vecina, quien solo hace bromas de ella.”

“¿Jennifer se mete con Meryl?”

Talia rueda sus ojos. “Tu no ves lo que está justo en frente tuyo. Pero Meryl es una artista talentosa y encuentra consuelo en eso. Eso es sobre lo que hablamos. Arte.”

No se que decir frente a eso. Nunca noté que ella tenía talento. Nunca me mostró sus bocetos ni nada.

“¡Wohooo! ¡Esto es divertido!” Talia está parada sobre el colchón de aire. No está completamente lleno y ella está tratando de caminar a través de el, lo que es casi como caminar en una tabla de surf.

“Para. Te caerás.”



“¿Que pasará si lo hago? ¿Golpear mi cabeza y dormir trescientos años?”

“Tal vez. ¿Por qué no?”

“¡Oh, solo eres un viejo aburrido! Lady Brooke siempre estaba tratando de evitar que me divirtiera. Bueno, ¡tu no puedes!”

“Ah, ¿sí?” Cojo la bomba de aire y la prendo a toda presión en su cara. “¿Qué tal eso?”

Ella chilla y se cubre la cara. “¡Mejor!” Pero al momento siguiente, se cae. La atrapo, y por un momento, la sostengo ahí, y pienso como sería besarla.

Besarla otra vez.

Pero eso es tonto. Ni siquiera me gusta y ella se irá en una semana. Entonces no la volveré a ver nunca más. Lo que realmente quiero es tener a Amber de vuelta, entonces besar a Talia no es parte de mi plan. Ella coge la bomba de aire de mi mano. “¡Ataque de los ninjas!” La prende en mi cara, y al mismo tiempo, pateo mis piernas de debajo de mí. Caigo sobre mi trasero. “Oh, estoy aprendiendo de tu televisión.”

No la beso. Pero si, creo que la extrañaré cuando no esté.



Capítulo 14 - Galia

Traducido por Laus

Corregido por Felicity

¡Una fiesta! Y estoy usando una camisa de Meryl y un par de jeans azul "Abercrombie & Fitch", los cuales son relativamente pequeños. El traje de baño, que coloco dentro de mi bolso, nunca verá la luz del día.

Jack lleva una "camiseta" y su traje de baño propio, que es algo más pequeño que las prescritas para las mujeres. Sin embargo, revela mucho más carne que la que estoy acostumbrada a ver revelada por los caballeros de la corte.

Yo trato de enfocar mis ojos correctamente en la parte posterior de la cabeza de Jack o, tal vez, en el piso por las escaleras y el pasillo de camino al coche de Jack. Y sin embargo, mis ojos siguen viajando hacia abajo, hacia los lados o, en general, lejos de su destino adecuado, y en lo único en lo que se enfocan es en la parte de atrás de las piernas de Jack y regiones inferiores de otro tipo que han sido debidamente cubiertas en los últimos días por sus pantalones.

Recuerdo ese momento delicioso en el estudio, esa horrible habitación pequeña al lado del lugar donde guardan los coches, donde voy a ser enviada en las próximas siete noches, cuando caí desde el colchón de aire, y pensé que Jack iba a besarme. ¿Lo haría? ¿Lo hará otra vez?

Di otra mirada a las piernas de Jack.

Sir Maratti tenía un libro lleno de ilustraciones de colores con temas apropiados para señoritas, flores y frutas y otra vegetación. El me los mostraba a menudo, lo mejor para revelar mis insuficiencias como pintor. Pero un día, cuando Sir se había excusado para ir a limpiar los pinceles, me atreví a mirar en el libro. Cayó al suelo y, en mi prisa por recuperarlo, vi una ilustración que me hizo jadear.



Ahí fue cuando supe porque Sir Marattino siempre estaba mirando esa página en particular. Uno hubiera pensado que el descubrimiento de este hecho, me haría apartar la mirada, o por lo menos hacer lo necesario para evitar que mis ojos se aparten de una forma fina.

Pues pensaron mal.

Era la imagen de un hombre joven, desnudo, con unas pocas hojas donde iría una bragueta. Me aseguré a mí misma que, de no haber sido por esas pocas hojas, yo me habría comido la página. Lo que me llamó la atención acerca de la foto era lo diferente que lucía ese cuerpo de este joven al mío: musculares donde las mías eran suaves, angulares donde las mías eran redondas.

No pude contener la emoción momentánea ante la idea, yo sabía que era indebido, para contemplar, incluso tocar aquel cuerpo algún día en persona, solo cuando yo estuviera debidamente casada con un cónyuge adecuado, por supuesto.

Luego Sir Maratti entró y me vi obligada a fingir que había estado buscando las flores. Me temo que después no pude concentrarme en el resto de la lección, y fue una bendición que el Señor mismo fuera alguien viejo y gordo, era lo mejor para calmar mis latidos acelerados de mi corazón y mis pensamientos.

Él nunca me dejó sola de nuevo.

Pero ahora, cientos de años más tarde, estoy mirando un cuerpo masculino, un cuerpo que me causa deseo y predicción, que parece un sueño al igual que ese día hace mucho tiempo, y todavía siento la misma emoción en ese pensamiento, sigo preguntándome cómo sería tocarlo.

Llegamos a la fiesta a una buena velocidad, gracias al servicio de coche de Jack. Hay numerosos coches estacionados en la zona de césped en frente de la casa. ¿A quién pertenecerán? ¿Serán sus propietarios como yo? En las fiestas en el castillo de mi padre, siempre estaba en compañía de Lady Brooke y otras compañeras, que estaban bajo órdenes estrictas para



mantenerme entretenida, como si yo fuera una niña inquieta. Y me alegro que aquí en este tiempo, no haya tal tipo de órdenes. ¿Qué pasa si me odian?

Yo estaba muy inquieta al ver que Jack me estaba usando para hacer que esta persona Amber, este celosa. Por otro lado, es gratificante saber que me cree muy hermosa.

De repente, Jack estaba a mi lado, golpeando la ventana del coche.

"¿Vienes?"

Me las arreglo para mantener la mirada en sus brazos musculosos el tiempo suficiente como para decir, "Tengo miedo".

El observa su reloj de pulsera y dice. "Todos te amarán".

Esto parece poco probable, pero Jack abre la puerta del coche y me toma de la muñeca firmemente con su mano. Es tan cálida, y recuerdo que él es mi destino, mi destino. Y solo existe el obstáculo que es Amber, que espero que se convierta en pasado.

"¿De verdad lo crees?" Me acerqué a él más de lo debido, y mas atrevido de lo que antes había hecho.

"Seguro." Esta lo bastante cerca que puedo sentir su aliento sobre mí, y con su mano libre, mueve un mechón de pelo de mi cara. "Eres tan hermosa, Talía. ¿Cómo puede alguien no amarte?"

Espero que esto sea cierto, de él. Yo estoy, en efecto, acostumbrada a ser adorada. Pero yo era adorada porque yo era una princesa. ¿Seguiré siendo adorable cuando sea simplemente Talía?

Empiezo a seguirle hacia la puerta. "¿Pero que ocurrirá si digo algo... tonto?"

Yo le pregunto, antes de entrar.

"Créeme, la gente estará demasiado borracha para darse cuenta."

Nadie responde cuando Jack llama a la puerta, así que finalmente la abre.



Esto es chocante para mí. ¿Es que no hay guardia? ¿Ningún sirviente que nos anuncie? Pero cuando entramos, ya no estoy sorprendida. Es un caos. Hay música más fuerte que cualquier otra que haya oído antes. Me doy cuenta de que Jack estaba en lo correcto de que no necesitaba preocuparme por decir algo estúpido. Nadie siquiera me escucharía. Decenas de personas hablaban y reían y bailaban en una forma de lo más inadecuada, y cada joven sola en la fiesta está vestida con un traje de baño similar a la que Jack me ha proporcionado. En muchos casos, son incluso más pequeños.

"Vamos", dice Jack. "Voy a presentarte a todos".

Me alegro de que no suelta mi mano. Sería terrible que me pierda aquí. El patio, como Jack lo llama, es apenas más tranquilo que la casa y aún más lleno de gente. Aquí, la multitud se centra en un gran lago artificial, la piscina, donde la gente está nadando.

Cada uno de mis músculos me piden que me detenga, más aún, que debo de huir, pero mi mente me empuja hacia adelante. Estos son los amigos de Jack. Deben, ser como yo. Él es como yo y no pienso que sea un inadaptado de otro tiempo.

Un niño corpulento nos saluda. "Hey, Jacko, lo hiciste."

"¡Stewy!" Jack golpea la mano del niño. "Ella es Talía. Ella es de Bélgica."

"Vaya, no bromeabas cuando dijiste que era hermosa." Él toca mi hombro con una mano húmeda y helada, y él no la quita. "¿Esto significa que Amber está disponible?"

"Tendrás que preguntarle a su novio." Jack me atrae hacia él, y seguidamente separa la mano fría y pegajosa de Stewy de mi hombro.

"Vamos a tomar un trago".

"Sírvelo a ti mismo. Mis padres están pagando por ello." Stewy se inclina hacia mí. "Estoy deseando llegar a conocerte mejor, Talía". El me mira lascivamente. Trato de pensar en una respuesta adecuada. Como una



princesa, le habría abofeteado o llamado a los guardias. Ahora, simplemente doy la vuelta. "Que amable de su parte."

Pronto, Jack me aleja y pones varias sillas y personas entre nosotros mismos y Stewy, y me alegro de ello. Jack empuja un frío, objeto cilíndrico en mi mano.

"¡Gracias!" Le digo, mirándolo fijamente.

"Es una cerveza." Mira alrededor del patio.

"Estoy familiarizada con la cerveza, digo, aunque nunca he bebido una y ciertamente nunca he visto este tipo de contenedor para una." Puedo ver como Jack abre su propia cerveza, a continuación, coloca la botella en sus los labios, sus ojos aún mirando a su alrededor.

Yo hago lo mismo. Es tan frío que, por un momento, los dientes comienzan a dolerme. Cuando me recupero, le digo, "¿Es Stewy un buen amigo tuyo?"

Tengo que decirlo dos veces antes de que él me mire, pero finalmente lo hace.

"Está bien. Vamos juntos a la escuela, y...". Se detiene. Sus ojos de repente se fijan en otro lugar. Sigo su mirada hasta donde termina.

Veo lo que ha estado buscando.

Se trata de una niña. Ella sale de la piscina, y es, me gusta creer, que no más hermosa que yo, pero lleva un traje de baño más revelador que el resto, tan revelador, de hecho, que me pregunto si algunos de los tejidos puede que se hayan reducido en el agua, o si alguien le jugó una mala pasada. Su cabello castaño es largo y rizado, y aunque su piel es un tono de bronceado que las damas de la corte asiduamente han evitado mediante el uso implacable de los tocados y de polvos, sospecho que esto ya no es el caso, porque todos los ojos masculinos que están en el patio, están puesto de repente sobre ella. Pero los ojos de ella solo buscan a una sola persona.

"¡Jack! ¡Estás aquí!"

Jack maldice por lo bajo. "Es Amber."

Capítulo 15 - Jack

Traducido por Laus
Corregido por Felicity

Pensé que podría manejar de nuevo a Ámber, pero eso fue antes de verla. Me había olvidado de cómo me hace sentir, como aquella vez cuando yo era un niño y tenía mi dedo entre un enchufe y un conector. Por un segundo, sentí un hormigueo en mi cuerpo, sin poder hacer nada.

"¡Jack!" Ella ronronea, consiguiendo de alguna manera insertar su cuerpo entre el mío y el de Talía antes de que me pudiera mover, y mucho menos hablar. "Estás aquí".

"Hey, Ámber," logré decir, retrocediendo un paso. No es fácil. "Genial... um... traje de baño." Actúa frío. No babeas.

"¿Te gusta?" Da un paso más cerca.

Me río. "Parece que lo encontraste en la sección de Barbie en Toys 'R' Us"

Duh.

"¿Es una queja?" Ámber desliza su mano por mi brazo, deteniéndose un instante para acariciar los músculos, y por un segundo, es muy fácil olvidar que ella me dejó, en una fiesta como esta, en frente de todos mis amigos, porque alguien con un coche más genial llegó.

"Es bonito", digo.

A mi lado, Talía aclara la garganta, recordándome de su existencia. Y me alegro de que Talía este aquí. Ella es tan hermosa que Ámber sabe que no estoy tan solo para sentarme a esperar por ella. . . a pesar de que soy de los de ese tipo.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



"Hey, Ámber, ella es Talía".

Ámber pretende fruncir el ceño, entonces eleva su mano como se fuera a estrechar la mano de Talía. Cuando Talía mueve su mano, Ámber pone una lata vacía en ella. "¿Te importaría traerme otra?"

Trato de encontrar mi voz. "Ámber, ella no va a ir solo por..."

"Quiero decir, si ella va a conseguirse uno también".

Talía mira desconcertada pero vacía su cerveza. "Supongo que tengo un poco de sed."

"Gracias." Ámber le da una gran sonrisa falsa.

Talía se dirige a la nevera, y me encuentro con la mirada de Ámber. "Eso no fue agradable".

Ámber ríe. "¿Así que tengo que ser amable?"

Miro hacia Talía. Talía está bien. Al menos, está interesada en otras personas. Vuelvo a mirar hacia Ámber. "Algunas personas lo son".

"¿Quieres a alguien agradable o alguien divertido?" las uñas de Ámber rascaban mi espalda en lugares donde ni siquiera sabía que tenía comezón. Son largas y de color rojo, y una parte de mí quiere girar hacia ella y gritarle, "¡Vete, bruja!" La otra parte quiere rodar como un perrito, disfrutando de ella.

"¿No puedo tener los dos?", Pregunto.

Ámber se acerca. "Voy a tratar de ser agradable". Ella araña más fuerte, y puedo sentir su pierna contra la mía. Ella se inclina hacia mi oído. "Te extrañé, Jack."

"¿Lo hiciste?" Deje de buscar con la mirada a Talía. No es que estemos en una cita, después de todo. Ella sólo se esta quedando con nosotros. Y sabía que Ámber estaría aquí.

"Uh-huh. Tú sabías que lo haría".



"Yo no sabía eso. Tú rompiste conmigo. Tú saliste con otros tipos antes de que rompieras conmigo."

"¿Todavía estás enojado por eso?" Ámber dice.

"¿Todavía? Simplemente sucedió."

"¡Tonto! Eso paso hace un mes." Ella se apoya mucho más cerca, así que puedo sentir su respiración en mi cuello, arañazos y más, hasta me pregunto si podría comenzar a sangrar. Si sangrará hasta la muerte, ¿a ella le importaría? "Mira, yo estaba equivocada, ¿de acuerdo? Pero te ibas la mitad del verano, y yo iba a estar tan sola. Yo no quería quedarme atorada vagando por aquí, sin cita y desesperada, mientras vagabundeabas por toda Europa, metiéndole mano a las pollitas francesas."

"¿Así que tú te fuiste con ese otro tipo, ya que ibas a estar sola?", le digo.

"Tú te ibas. No podía soportar pensar en lo mucho que te echaría de menos."

Ella se inclina en contra de mí, mostrándose muy ardiente.

"Hey, te llamé a tu celular el otro día. Eso demuestra que estaba pensando en ti, ¿cierto?"

"Creo." Ella esta mintiendo y mis pensamientos de alejarla regresan. El otro tipo, probablemente salió de la ciudad, y ella me quiere porque yo estoy aquí ahora.

Recuerdo que cuando me metí el dedo en ese socket, mi papá me gritó por ser estúpido. Y eso es lo que siento cuando estoy alrededor de Ámber.

Estupidez. La chica me hace ser estúpido.

"¿Y si me disculpo?" Ella deja de arañar y pone sus manos en mis hombros.

"Eso sería una buena..."

No conseguí terminar porque su boca me interrumpió. Ella esta presionando sus labios contra los míos, impidiéndome hablar.

Se me había olvidado cómo besaba, también.



Cuando finalmente terminó, ella dice, "¿Aceptas mis disculpas?"

Yo sé lo que debo decir. *No. Absolutamente no.* He ido. Estoy aquí con Talía, y estoy aquí con alguien que significa algo para mí, aunque eso no signifique nada para ti.

En su lugar, digo: "Uh..."

Ella me besa otra vez, sus uñas largas en mi pelo, y yo soy fuego y agua, y Talía esta trescientos años atrás, o mil. Ámber es ahora.

"Te extrañé, Jack," dice ella.

¿Realmente? Quiero creer eso. Se siente bien oírlo, de todos modos. "Dios, te he echado de menos, también," le digo.

Estamos allí, fajando, hasta que alguien nos dice que nos consigamos una habitación. Ámber dice: "Podríamos ir a algún lugar. ¿Están tus padres en casa esta noche?"

Que es cuando me acuerdo. Talía. ¿Qué estoy haciendo?

Fue a buscar cerveza, y ella nunca volvió. "Debo encontrar a Talía," le digo a Ámber.

"No te preocupes por ella", dice Ámber. "Estoy segura de que encontrará su camino a casa."

Casa. Me río. "Tú no entiendes acerca de Talía. Ella es... ella podría perderse o algo así."

"¿Qué es ella, estúpida?"

"No. Ella no es estúpida. Ella es...agradable...inocente". Recuerdo a Talía surfando en el colchón de aire, hablando con mi hermana, preguntándome acerca de la jardinería. Ámber nunca me preguntó acerca de cosas así porque, ahora me doy cuenta, yo no le importaba.

Nunca pude hablar con Ámber, de la misma forma que hablaba con Talía.



Ella se reiría de mí. Ella se ríe ahora. "¿Inocente? Ella estuvo aquí hace diez minutos y, a continuación... se fue con Robert Hernández."

"¿Con Robert?"

Ámber gira los ojos. "No va a ser inocente por mucho tiempo."

Hace diez minutos. Yo calculo. Eso significa que ella se regresó con las cervezas, vio Ámber poner su lengua en mi garganta, y salió furiosa, sólo para caer en las garras de uno de los más grandes jugadores en la escuela. Probablemente esta tratando de llevarla a un dormitorio o... algo.

Me aparto de Ámber. "Yo la traje aquí. Ella es mi responsabilidad." Me paro en las puntas de mis pies, tratando de ver a través de la multitud.

Ámber parece molesta y pisotea con su pie. "¿Así que vas a buscarla en vez de estar conmigo?"

"Tengo que hacerlo."

"Pero ella se fue con otra persona. Acéptalo, Jack. Hay algo de ti que hace que las chicas quieren estar con otros hombres."

Me vuelvo hacia el Ámber. "¿Qué acabas de decir?"

"No me refería a eso. Estaba bromeando."

"Gracioso". Me río. "Sólo piensas que soy un perdedor, ¿no?"

Se encoge de hombros, pero luego dice: "Por supuesto que no, bebe. Estás siendo un tonto. Probablemente ella ya se fue a casa con Robert."

"Sí, eso es lo que me da miedo", le digo. Le doy la espalda a ella y comienzo a buscar entre la multitud.

"No vas a tener otra oportunidad conmigo, Jack!" Ámber grita.

"¡No quiero una!" Es difícil para mí decir eso. Sé que lo que tenemos no funcionará. Porque para ella solo se trata de la conquista, de ganar, de demostrar a todo el mundo que puede hacerme volver en cualquier



momento. Y sin embargo, parte de mí realmente quiere tocarla un poco más, quiere que ella sea para mí como yo en ella.

"Estoy cansado de ser un estúpido a tu alrededor." Le digo.

Entonces oigo un grito.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 16 - Galia

Traducido por Belen
Corregido por DarkWanderer

Jack no es mi destino.

Vine a esta fiesta para hacer feliz a Jack. ¿Y le hice- demasiado feliz?, si me preguntan, diré que si, porque le llevé directamente a los brazos de Amber.

Regresé luego de ir a buscar las bebidas (¡yo, yendo a buscar las bebidas como una simple cocinera!) para encontrarlos inmersos en un tórrido beso.

Jack solo besa a todas y a cada una, ahora lo veo.

El beso que me dio no era especial. Sus labios ahora están sobre otra.

Gire y escape.

Fue entonces cuando me di cuenta de que no tenía a donde correr. Yo estaba en un país extranjero, en un momento extraño, sola y sin amigos, todo porque creía que Jack- Jack el horrible-era mi destino.

Pero Jack estaba besando a una prostituta llamada Amber.

¡Malvolia tenía razón! Él no es mi verdadero amor. Yo ni siquiera debería estar despierta. ¡Debería de estar de vuelta en el castillo, esperando un beso de un príncipe respetable!

"¿Es una de esas para mí?" Dijo una voz mientras yo consideraba los hechos.

Me volví para encontrarme a mí misma cara- a- cara con un apuesto, joven moreno. "¿Perdón?"

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Señala a las latas que tengo en la mano. "¿Una para ti, y una para mí?"

Me reí, ya que eso era preferible a romper en lágrimas.

"¿Por qué no?" Le día la lata de Amber.

La cogió y la vació. "¿Podría rellenar la tuya?"

¡Por fin! Un hombre joven que sabe cómo tratar a las princesas, trayendo y cargando cosas por ellas. Pero le digo, "todavía tengo que terminar esta".

"Entonces termínala."

En eso estoy, bajo su atenta mirada. La bebida es fría y amarga y con gas. Aun no entiendo cómo las personas de este siglo logran mantener todo tan deliciosamente frío, incluso en los días más calientes, pero es encantador, casi vale la pena vivir por trescientos años.

Entonces pienso en Jack. Casi, pero no bastante.

"¡Me encanta!" le digo.

Él se ríe. "Eso es ser una buena chica." Toma la lata de mi mano, y luego camina para obtener otra. Cuando vuelve, dice, "Te vi venir con O'Neill."

Hay una pregunta en su voz. La contesto. "Yo no estoy con el Sr. O'Neill. "

Hecho un vistazo hacia donde Jack y la diabólica Amber, y ellos aún estaban apretujados.

"Sí, ya veo. Tipo estúpido. Si yo viniera contigo, nunca te hubiera dejado escapar".

Me gusta el tono de su voz casi tanto como el tono de la conversación. Una mujer joven vestida con un escandaloso traje pasado de moda, lleva una bandeja de objetos con colores de joyas que parecen ser algún tipo de confección.



"¿Quieres uno?" Dice el chico.

"¿Qué son?"

"Jell-O[1]"

No tengo ni idea de lo que es un Jell-O, pero muchas personas estaban tomándolos. Así que, para no revelar mi ignorancia, digo, "Se ven riquísimos".

"¡Sí, riquísimo!" Él toma dos. Veo otras personas sorbiéndolo fuera de la taza como una bebida, así que hago lo mismo. Está frío, como todo lo demás, y dulce como las fresas.

"¡Delicioso!" Le digo.

"¡Delicioso!" Él se ríe. "Aquí – toma el mío también."

No discuto. He tenido poco para comer, y mi cabeza está girando. Espero que este Jell-O la tranquilice.

"¿Cuál es tu nombre, preciosa?", Pregunta.

"Talia. . . Talia Brooke".

"Bueno, Talia Talia Brooke, soy Robert, y creo que tú eres definitivamente deliciosa. ¿Trajiste un traje de baño?"

Lo hice, por supuesto, sin la intención de usarlo. Observo que varias de las otras jóvenes damas también parecen incapaces de nadar y están, simplemente, de pie en el agua, hablando, casi como si la piscina fuera la pista de baile. Pero no voy a usar esa indecente prenda.

"No tengo uno conmigo", le miento.

[1] Jell-O: Marca de Gelatina, se le dejará así, para no confundir.



Él frunce el ceño. "Siento oír eso. ¿No creiste que desearías hacer una pequeña-inmersión (zambullirte)?"

No sé lo que significa eso. Tal vez él puede verlo por la expresión en mi cara, porque se ve molesto y, luego se va. Pero no puedo permitir que me deje, porque entonces estaría toda sola mientras Jack besa a otra chica. Mi cabeza está girando como un torbellino, sospecho que por las cervezas que bebí. Me siento como si es hora de pedir la cuenta, como un borracho común.

Sin embargo, debo mantener a Robert conmigo.

"Es una bonita noche", le digo. "Tal vez podríamos ir a dar un paseo".

Él mira de vuelta hacia a mí, sonriendo. "¿Un lugar oscuro?"

Yo parpadeo mis cansados ojos. "Oscuro sería bueno, de hecho".

Mientras lo digo, me tropiezo con mis propios pies. Robert alcanza su mano para sujetarme.

"Eres tan amable y servicial." Le echo otro vistazo a Jack. "No tengo ni idea de lo que haría sin ti."

"Ese soy yo-Sr. Caballero de brillante armadura". Él ríe.

"Es verdad".

Pasamos a la joven dama con los Jell-O. Y solo le queda uno en su bandeja, y Robert lo coge y me lo pasa a mí. "Para usted, My lady."

"Oh, no," yo protesto. "No hay uno para ti".

"Insisto." Lo sostiene hacia a mí. Es tan azul como las plumas de un pavo real. Lo tomo. "Gracias. Estoy excesivamente agradecida por tu ayuda."

"Tal vez podamos buscar la manera de que muestres tu agradecimiento más tarde."

"Estoy segura de que podemos".

Se ve tan feliz sobre eso que comienzo de inmediato a elaborar un plan. Por supuesto, en Eufrasia, lo que está haciendo es poco más que civismo común, pero este parece ser un siglo completamente desprovisto de modales y consideración. Por lo tanto, el civismo común deberá ser recompensado como heroísmo. Si yo regreso a casa (porque parece que debería hacer precisamente eso, si Jack no va a ser mi esposo-¡horrible Jack!), podría ordenar caballero a este joven, o, al menos, darle una medalla de algún tipo.

Jack será decapitado.

Pero es difícil pensar en ello, con mi propia cabeza tan ligera y flotando. La única vez que me sentí así fue aquella vez, cuando mi Padre recibió una caja del especial vino burbujeante de Francia. Consumí casi toda una botella y, al final, me sentía maravillosa y terrible y nada de todo como yo misma.

"Ah, no tienes que hacer eso", dice Robert.

"¿Hacer qué?"

"Organizar una caballería para mí. Estoy feliz de ayudar a una bella chica como tú, sobre todo cuando el malvado Viejo Jack te voto."

¿Dije eso en voz alta? ¿Me lo ha hecho la cerveza?

Paseamos a través de la multitud de personas, la mano de Robert todavía fija en mi codo. Me trague el Jell-O, permitiéndole jugar en mi lengua mientras baja por mi garganta.

"¿De dónde eres?" Robert aprieta su agarre. "Tu acento es realmente caliente".

"Soy de Eufr. . . Europa. Bélgica." Mi cabeza está girando, y apenas estoy en condiciones de poner un pie antes del otro. Si Robert no estuviera manteniéndome, seguramente me caería. Aunque estoy empezando a



hacerlo, de todas maneras, o tal vez es más como flotando, volando, saltando de un avión y aterrizando en una nube del color de las joyas.

Y entonces siento su boca esta sobre la mía, la boca de Robert, este extraño a quien apenas conozco. ¡Su boca está sobre la mía!

Quiero empezar a expresar mi disgusto, pero con su lengua en mi boca, solo sale un gemido. Estamos de pie en el otro lado de la piscina, lejos de los niños y las niñas que juegan a la pelota.

Robert me besa otra vez. Mi cerebro se encuentra en una niebla, justo como aquel momento-ahora lo recuerdo- el momento después de que toqué el huso cuando estaba cayendo, indefensa y si poder prevenirlo. "Eres tan bella, Talia." Otro beso. Es demasiado difícil luchar contra él en mi estado achispado. Él me besa, y luego siento su mano que pasa por dentro de mi pantalón hacia mis partes bajas.

"¡No! ¡Basta!" Mis gritos son casi insonoros. ¡Él quiere deshonrarme! "¡No!" Yo grito, aunque en mi niebla, me temo que mi grito es débil. "¡No!"

En efecto, hace caso omiso de mis gritos, su calor, sus manos ásperas buscando donde no deben buscar. Escucho los sonidos a mí alrededor, personas conversando. ¿No se dan cuenta o no les importa que él esté deshonrándome ante sus ojos?

"¡No!" Tiré librándome de él, alzando mi mano para abofetearle, y luego estoy cayendo, caigo hacia la fría agua.

¡Agua!

"¡Ayuda!" Grito. El agua helada me despeja algo, pero no lo suficiente. No puedo tocar fondo. "¡Ayuda!; No puedo nadar!"

Alcanzo la pared, pero en mi confusión y embotada de cerveza, mis dedos pasan de ella, una y otra vez, raspándola.

Entonces no puedo ver.



Todo lo que puedo ver es a Robert alzándose frente a mí, una expresión sorprendida en su rostro. ¿No entiende que me estoy ahogando?

"¡Me estoy ahogando, idiota!" Grito, pero la última palabra se pierde cuando mi boca se llena de agua. Surjo de nuevo, luchando con mi camino de subida. "Me estoy. . ." Me sumerjo. ¿Es este mi final, entonces, el final de la princesa Talia de Eufrosia? ¿Pereceré en una tumba de agua trescientos años mas adelantado de mi tiempo, pero no un momento demasiado pronto? ¿Voy a estar siempre en el fondo de este lago artificial sin nadie que me lllore, nadie que sepa qué ha sido de mí?

Me sumerjo por tercera vez, y cuando creo que será la última vez. Me falta la fuerza para luchar contra mi camino de subida.

Este es el final. Este es el final.

Y entonces, todo pasa a la vez, siento un fuerte agarre sobre mi brazo, alguien me tira. Una vez más, no puedo respirar. ¡No puedo respirar! Entonces sin contemplaciones soy tirada sobre el patio. Tomo muy grandes, respiraciones jadeando. Me inclino hacia adelante, ahogándome en grandes cantidades de agua de sabor extraño. Hay una mano en mi espalda, pegándose. Me ahogo e inhalo, ahogo e inhalo muchas veces antes de sentirme lo suficientemente bien como para mirar hacia arriba a los ojos de mi salvador.

"Vamos, Talia, vamos a casa."

Abro mis ojos.

Jack.

Me derrumbo contra él, sintiendo su calor contra mi piel fría.

Jack no es mi destino.

Vine a esta fiesta para hacer feliz a Jack. ¿Y le hice- demasiado feliz?, si me preguntan, diré que si, porque le llevé directamente a los brazos de Amber.



Capítulo 17 - Talia

Traducido por Belen
Corregido por DarkWanderer

"Vamos, Talia. Estás borracha." Realmente estoy tratando con fuerza de no golpear a Robert. Pero ya estoy en suficientes problemas como para llegar a casa con un ojo negro que conseguí en alguna fiesta.

"Yonostoyborracha", dijo Talia arrastrando las palabras.

"Tométre cervezas. Tomamosvinocadano chencasa."

"¿Ves eso?" Dijo Robert cuando Talia cayó al suelo. "Ella no está borracha".

"Bueno, ella se va a casa, de todos modos. Me la estoy llevando a casa."

"¡Casa!" Con esa palabra, Talia comienza a sollozar. "¡No quiero ir a casa!"

Se agarra firmemente a las sillas del patio.

"¿Ves?" Dice Robert. "No quiere ir a casa."

"Realmente sabes cómo reanimarles, ¿no?" Amber viene detrás de mí. "Que zorra". Dice, observando a Talia.

"Cállate". La miro a ella. "¿Crees sinceramente que todo esto es sobre ti?"

Se encoge de hombros. "¿Quién más?"

Me agacho hacia Talia y empiezo a quitar sus dedos fuera de la silla.

"No me refiero a tu casa-casa. Me refiero a mi casa, a casa de mis padres."

"¿Ella se está quedando en tu casa?" Grita Amber.

"¿Qué te importa?" Le digo.

"Pero ellos meeeeeoodian. Me hacendormiren un colchon de aire".



Finalmente, logro levantar a Talia y dirigirla hacia la puerta. Un montón de personas están de pie alrededor, tomando Jell-O, y Talia dice, "¡Ooh! ¡Quiero otro!"

"¿Otro Jell-O?"

"Sí. Tengo hambre".

"¿Tomaste uno antes?"

"Tres", dice, yendo hacia la chica que los lleva.

Bueno, eso lo explica. Hago un cálculo rápido - tres cervezas y tres Jell-O. Trato de recordar la película que vimos sobre la intoxicación de alcohol en la clase de salud. "Te conseguiré algo para comer." Tiro de ella fuera del grupo y hacia la puerta.

"¡Si sales de aquí, hemos terminado!" Grita Amber detrás de mí.

Me vuelvo hacia ella. "¡Terminamos hace mucho tiempo!"

Pongo mi brazo alrededor de Talia y la llevo fuera de la puerta. Me siento bastante sobrio, teniendo en cuenta que pasé la mayor parte de mi tiempo con la lengua de Amber en mi garganta.

Así que, conduzco directo a McDonald's.

"¿Qué estamos haciendo aquí?" Dice Talia. Ya no está arrastrando las palabras demasiado, pero está hablando muy, muy alto.

"Se llama un auto servicio. Recibes la comida aquí".

"¿Se obtiene la comida en el coche?" Ella grita tan fuerte que el chico del auto servicio me pide que repita mi orden.

Después que lo hago, ella comienza a gritar de nuevo, "¿puedes conducir tu coche hasta una ventana y conseguir comida? ¡No tenemos nada como eso en Eufrasia! ¡Nada! ¡Es una mierda! ¡Mierda, te digo!"



Baja la ventana del coche, y cuando el tipo me pasa mis hamburguesas y patatas fritas y dos grandes cafés negros, Talia empieza a saltar en su asiento.

"¡Esto es tan guaaaaay! ¿Te gusta cómo utilizo una palabra de América? ¡Guaaaaaaay! Y mierda, también".

Me río. Es tan dulce. "Sí, eres una verdadera americana. Toma un café".

Pero ella ya está comiendo patatas fritas. "¡Estas son tan guay, también! ¿Comó se llaman?"

"Patatas fritas".

"Definitivamente no son mierda."

En el momento en que llegamos a casa, ella está camino de comerse sus patatas fritas y las mías, dejándome sólo con las hamburguesas, y entonces ella se queda dormida.

Estoy de suerte porque mis padres están dormidos, también. Trato de ayudarla para llegar al colchón de aire.

Vale la pena saber: No es fácil conseguir recostar a una persona en un colchón de aire, especialmente cuando no está lo suficientemente inflado. Pero finalmente, la pongo en la cama y la arropo. Cierra de nuevo sus ojos, y se ve tan hermosa e inocente, como un pequeño ángel, y no del todo como una chica que toma tres, Contados, tres Jell-O y un poco de cerveza.

Estoy allí durante un minuto, solo mirándola. Luego camino hacia la puerta.

"¿Jack?" Su voz me sigue hasta la puerta.

"Shhh", digo. "No despiertes a mis padres."

"Lo siento", susurra ella, un susurro realmente fuerte.

"¿Qué sucede?" Le digo, acercándome a ella para que no tenga que gritar.

"Lo siento", susurra de nuevo.

"Eso ya lo has dicho".



"No. Quiero decir acerca de esta noche. Acerca de beber demasiado e ir con ese chico, Robert, y permitirle que...casi permitirle..."

"Eso no fue culpa tuya. El es un sinvergüenza".

"¿Y qué tipo de fiesta es, de todos modos? ¡No había comida, no se bailaba! ¡Cuando mi Padre daba fiestas, había un festín! No me gusta tu tipo de fiestas".

Me río. "A mi tampoco".

"Pero me gustan tus patatas fritas. ¿Son realmente Francesas?"

"No lo sé." Me inclino a besarla en la frente. "Lo siento por esta noche, también." empiezo a salir de la habitación.

"¿Jack?" Ella me detiene de nuevo. "¿Amas a Amber?"

"No." Lo sé con certeza. "No. He terminado totalmente el asunto con Amber."

"Bien. No es una buena chica. "

Abro la puerta y, a continuación, empiezo a cerrarla de nuevo. Fue entonces cuando escuché su voz, realmente baja, como si tratara de ser buena y no despertar a mis padres.

"¿Me amas?"

Pero finjo que no la he oído, porque realmente no lo sé.



Capítulo 18 - Galia

Traducido por Erika

Corregido por Liberi

Estaba dormida en un colchón de aire soñando con los Jell-O. Estos saltan y brincan, pero cuando trato de morderlos, saben muy feo. Aun así, los veo, verdes, rojos, amarillos y azules, y empiezan a romperse en tiros individuales de Jell-O's, danzando alrededor mío, riéndose y cantando.

Princesa, en tus sueños nos arrastramos,

Para bailar a la luz de la luna.

Pero aunque podamos interrumpir tu sueño,

¡Pronto dormirás por siempre!

Una y otra vez, más fuerte y más fuerte, bailando peligrosamente alrededor de mí. Deseo abrir mis ojos, para correr de la habitación, y detenerlos. Pero mis ojos permanecen tercamente cerrados. El colchón de Jelly-O's me sostiene rápido. Sus movimientos giratorios me hipnotizan, tornando todo en un borrón de luz y color.

Y a través de todo esto, veo a Malvolia.

Sé que es Malvolia porque se ve exactamente igual a como la vi hace trescientos años, una vieja jorobada en ropas negras, sosteniendo un huso en su ganchuda mano.

Pero poco a poco su espalda se endereza y ella luce joven. El huso desaparece, y la habitación alrededor suyo cambia. No es un castillo pero si una casa de campesino hecha de piedra con un techo cubierto de paja. A través de las ventanas, veo arboles y un solitario arbusto de acebo. ¡Conozco ese arbusto de acebo! Sé donde esta ella, en lo profundo de las colinas de

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Eufrasia, donde Lady Brooke y yo solíamos hacer un picnic cuando yo era pequeña. ¿Podría Malvolia haber estado tan cerca? ¿Podría haber estado observándome todo este tiempo?

“¡Ha, Princesa, nos encontramos de nuevo! ¿Usted está bien, esta embriagada?” Yo no puedo, contestar. ¿Es ella real o meramente un sueño? “¿se comió su lengua el gato, su majestad? No importa. Estoy enterada que la rudeza corre por su familia.”

Para esto, tampoco tengo ninguna respuesta. La mujer, Malvolia, esta tan cerca que su cara es la única cosa que puedo ver.

“Se estará preguntando si yo la he estado observando cuando venía de picnic con su institutriz cerca de mi casita de campo sobre la más alta colina.” Ella se ríe de mi sorpresa. Ella es real, no un sueño. Estoy segura de eso, porque puedo sentir su calor, su acido aliento en mi cara. “Claro que lo hice Princesa. La observe desde las ventanas bajo el alero. Los que maldicen siempre tienen la curiosidad de ver si el maldecido esta yendo bien. Pero esa no fue la única ocasión en que la observe. También la observe cuando estaba en el castillo. La observaba cuando estudiaba dibujos de desnudos a espaldas de su maestro de arte. Por eso supe que no sería inmune a la tentación – del señuelo del huso – y en ese fatídico día, cuando vino a mí en su búsqueda de más y mejores vestidos, sabía que estaría sola”

Yo jadee. Fue mi culpa por engañar a Lady Brooke para que se fuera. Pero aun así, no podía decir nada en mi sueño, embriagada y desesperada. Es como si hubiera muerto y fuera meramente un fantasma, mirando a aquellos que todavía están vivos.

“No se preocupe Princesa” la voz de la bruja era relajante. “no va a tener que regresar con su cruel padre. Estaré ahí pronto”

Y entonces ella desapareció. Los mareos, los demonios Jell-o’s cantando, la cama sacudida por los Jell-O, regresaron. No me puedo mover. Apenas puedo respirar. Bajo la luz de la ventana, trato de examinar mis brazos y piernas. ¿Tengo a los demonios Jell-o amarrados a mí? ¿Por qué me están llevando?



Entonces, repentinamente, alguien toca la puerta.

¡Es Malvolia!

No. No es Malvolia. Malvolia no tocaría.

“¿Talia, estas bien?”

¡Jack!

Los demonios Jell-o se desvanecen, deseando no ser vistos por nadie más, solo yo.

“¿Talia?”

Espero que mis labios formen palabras.

“¿Sí?”

“¿Puedo pasar?”

Me enderezo la camiseta y los pantalones que traigo puestos para dormir.

“Si, por favor”

Se abre la puerta. Todavía está oscuro en el vestíbulo, oscuro por todos lados. ¿Qué hora será en Eufrosia? Cuando Malvolia apareció, se veía como si fuera de mañana. Podía ver la luz del sol.

“¿Te desperté?” pregunta el.

“No. Quiero decir, si, pero estoy agradecida que lo hayas hecho”.

“¿Sí?” prende una lámpara. Trato de alejarme de él, para que no pueda ver mi cara, pero es demasiado tarde. La ve.

“¡Hey! ¿Qué va mal?”

“¡La volví a ver!”

“¿A quién? ¿Amber?”

“Peor. Malvolia. La Bruja Malvolia. Ella estaba en esta misma habitación”.



Se arrodilla junto a mí y toma mi mano. “No, eso es imposible. Mis padres tienen alarmas y sensores para vidrios rotos. Ni una sola bruja podría entrar a esta habitación, no señor”

No tengo ni idea de que serán sensores de vidrios rotos, y la palabra alarma significaría que los guardias del palacio avisarían de la presencia de un intruso. Pero no hay guardias alrededor de la casa de Jack, aunque. “Eso no importa. Malvolia puede pasar cualquier cosa. Ya lo ha hecho. Estuvo aquí. ¡Viene por mi!”

“Fue tu imaginación”

“Ella estaba en su casita de campo. Dice que me va a llevar ahí. Ha estado observándome siempre. Sabe todo a cerca de mí, y pude verla, aunque ella no haya estado aquí. Se estaba comunicando conmigo a través de la magia”

“Ella estaba en tu cabeza”

“Exactamente. Ella está en mi cabeza”

“No. Lo que quiero decir, que ella está en tu cabeza. Todo está en tu mente. Tomaste cerveza y algunos jell-O's, así que estabas soñando con brujas o hadas o lo que sea que ellos sean”

“¡Demonios Jell-O!”

“¿Demonios Jell-o?”

Yo asiento “se veían muy reales”

“Eso es porque nunca antes habías tomado. Créeme, el año pasado, Travis y yo tomamos algo de tequila del gabinete de licor de sus padres, y yo estaba viendo monos purpuras. Por eso es que trato de no tomar mucho otra vez” el palmea mis hombros.

“Supongo”

Entonces Jack me toma entre sus brazos, y aunque todavía estoy toda confundida, no puedo dejar de notar lo bien que encajo en ellos, mi cabeza



encaja perfectamente con el hueco de su cuello. Me acurruco más cerca, disfrutando su cercanía en un modo que se vería escandaloso en mi tiempo.

Sus brazos son seguros, cálidos y fuertes, y el susurra. “No voy a dejar que nadie te lleve lejos”

“Pero tu madre dijo que solo podía quedarme una semana”

“Yo voy a tratar con mi mamá. Vamos a encontrar algún otro lugar para que te quedes. No tienes que regresar con tus padres si no quieres”

Pero si él no me ama...recuerdo las palabras de Malvolia. “no te preocupes Princesa. No vas a tener que regresar con tu cruel padre”. Siento un repentino aire frío del aire acondicionado que sopla sobre mí. No sé qué hacer.

“Algo se nos ocurrirá” continua Jack. “Podrías vender tus joyas y conseguirte un departamento. O podrías ser modelo, como en South Beach. Ya sabes, la mama de Stewy Stewart trabaja en una agencia de modelaje. Quizá yo pueda meterte ahí”

Lo agarro con más fuerza. “No deseo pensar acerca de eso”

“Bien. Está bien”

Me abraza por un largo tiempo antes de decir “Hey, este colchón de aire podría necesitar algo de aire, ¿huh? Debe tener alguna fuga”.

Me rio. “¿Es eso? Yo pensé que quizás tus papas me habían puesto en una cámara de tortura”

El se ríe “¿Cómo hicieron los tuyos? No puedo poner eso en el pasado, pero no. Se supone que no debería ser como esto. Voy a traer la bomba”

El recupera la bomba de aire, entonces la instala en el lugar correcto en el colchón. Este inhala vida. El usa una almohada para amortiguarlo. El me la pasa.

“Mira, acerca de anoche, lo siento”

“¿Por qué?”

“Por usarte para tratar y hacer que Amber se pusiera celosa”

Aunque yo sabía que eso es lo que él estaba tratando de hacer, yo aun me sentía un poco enojada al respecto. “¿Así que, funciono?”

“Oh, sip. Y fue totalmente estúpido. Aun no se que le vi a Amber”

Yo asiento “Yo tampoco”

“Probablemente debería irme. Mi mamá se alteraría mucho si me encuentra en tu habitación. Pero encontraremos una manera para que te quedes”

Después de que él se va, me instalo sobre el colchón de aire. Ciertamente no es nada como a lo que estoy acostumbrada, pero no está mal, y me siento consolada porque sé que Jack se preocupa por mí. En todo caso, puedo dormir un rato. Los demonios no regresan.



Capítulo 19 - Jack

Traducido por Erika

Corregido por Liberi

Actualmente no sé porque fui a bajo a verificar a Talia. Yo solo tenía esta clase de extraño presentimiento de que algo andaba mal – no de que Talia estaba siendo visitada por la bruja Malvolia y sus ayudantes jell-o, pero solo...algo.

Y me siento responsable porque ella esté aquí.

Realmente nunca antes me había sentido responsable por alguien.

Un montón de cosas han cambiado desde que conocí a Talia. Incluso estoy trabajando en el bosquejo de un jardín, el que empecé en el avión, para mostrárselo antes de que se vaya. Pero no quiero que ella se vaya en una semana. Quiero que se quede.

Quizá – probablemente – solo es la cerveza hablando, pero si es así, está hablando muy fuerte.

Y empiezo a parlotear en voz alta. No puedo dormir, así que saco mi computadora y empiezo a trabajar en el diseño de mi jardín de nuevo.

Incluso busco en línea, para ver qué tipo de plantas crecerían en Bélgica, para el jardín de Eufrasia. Se ve muy bonito. No porque yo se lo haya enseñado nunca a alguien, excepto quizá a Talia.

Son las tres de la mañana antes de que me vaya a dormir.

Despierto en un estado total de alarma, shoqueado ante el sonido que hace la señora de la limpieza al aspirar mi cuarto. El reloj marca las once.

“¿Disculpe?” jalo las sabanas hacia arriba para cubrir mis bóxers y entonces me doy cuenta que me dormí con mi ropa. Los eventos de la otra noche



nadan ante mi – Talia, Amber, tiros de Jell-O, cerveza, papas fritas, pensar que yo estaba enamorado de Amber – no estoy enamorado. No tengo resaca, pero siento como si la tuviera. Casi puedo oír los demonios jell-O de Talia riendo en mi cabeza.

Pero, claro, estos no son reales. Son un invento de la imaginación de Talia.

¡Talia!

Ella no podría haber dormido tan tarde como yo lo hice. Después de todo, ellas esta mucho más descansada que yo, viendo como ella durmió por trescientos años.

Si ella esta despierta, podría estar abajo con mi familia. Podría estarles diciendo acerca de su baile de su dieciseisavo cumpleaños y la maldición y la bruja y de cómo ella vio a esa misma bruja en nuestra casa anoche. Y aunque mi mamá casi siempre ignora a mis amigos, ella tendría que notar eso.

O podría estarles diciendo acerca de su experiencia jell-O, lo que me enterraría con seguridad.

O como la deje para ser manoseada por ese pervertido, Robert Ditto.

Para este tiempo, ya he salido de la cama, corriendo escaleras abajo, mientras me abotono la camisa al bajar.

Cuando llego hasta abajo me detengo.

“Mí institutriz no me dejaba leer ese libro - ¿pueden creerlo? Afirmo que no era apto para los ojos de las jovencitas. Pero yo lo saque a escondidas de la librería y lo escondí bajo el colchón. Fue un muy mal comportamiento, me temo.”

“¿Mal comportamiento?” la voz de mi madre, la voz que ella usa con sus amigas de la JUNIOR LEAGUE “¿Quién prevendría a un niño de leer Don Quijote? Es un clásico”



“Tiene algo que ver con Dulcinea siendo...umm...una mujer de mala reputación. Ella tampoco me permitía leer los Cuentos de Canterbury. Pero yo estudie El Príncipe”

“Maquiavélico – un extraño título para que lea una jovencita”

“Era acerca de la diplomacia. Y, claro, me ayudo a trabajar en mi italiano”

“¿Lees en italiano?” mamá estaba impresionada.

“Talía también tiene un maestro de arte italiano, mamá” dice Meryl.

“¿Cuál era su nombre?”

“Carlo Maratti. No era nada” dice Talía.

Ellas están hablando a cerca de libros. Mi madre ama hablar sobre libros, pero Talía es tan vieja que ella no ha leído la mayoría de los libros que mi mamá conoce. ¡La Biblia del Rey Jaime era un libro nuevo en la época de Talía!

Mamá suspira “yo era una lumbrera en el colegio, pero no puedo conseguir que Meryl lea algo más que comic.”

“Manga, mamá.”

“– y Jack no lee nada para hablar”

“Bueno, Jack...él es más un vigoroso amante de la naturaleza, ¿o no?”

“Oh, no lo sé”

“Sí. Bueno, el me dijo que a él le gustan...las plantas”

Yo aclare mi garganta, lo mejor para ahogar la narración de Talía diciendo a mi mamá, mis más oscuros y profundos secretos.

“Buenos días, dormilón” dice Talía.

“Jack, estas levantado” mi madre sonríe fuertemente. “¿Sabías que Talía habla cuatro lenguas y que ha leído Noches de Arabia en Francés?”



Talia mira hacia abajo, toda modestia. “eso no es nada. Yo estaba entrenando para ser una diplomática”

Ella es una diplomática, me doy cuenta, el modo en que ella hechiza a mi madre.

“Hey” me paro a un lado de Talia “estaba pensando que quizá después de desayunar podemos ir a South Beach y checar las Agencias de Modelaje”

Meryl hizo como una clase de estornudo cuando dije eso, y mamá dijo “hemos desayunado hace horas Jack”

“Tu madre me hizo algo llamado panques. Son algo como cremas, un plato de Gran Bretaña (Inglaterra)”

“Mí madre no ha hecho panques desde que yo tenía cinco años de edad. ¿Cómo que les hizo panques?”

Talia se encoje. “Algunas veces, cuando uno se comunica con los demás, uno produce resultados”

Como dije, una diplomática.

“Creo que le pediré a Talia que me ayude con mi Francés” Meryl dice.

“Exactamente” dice Talia. “Y como yo que me trajeras aquí y me presentaras a tu encantadora familia. Deberías tratar de hablar Francés algún día”

Yo me encogí. “Quizá”

Pero es extraño. Talia no es una bruja, pero es como si de alguna manera hubiera puesto a todos bajo un hechizo, su hechizo. Meryl estaba hablando en algo más que monosílabos. Mamá está haciendo panqueques. Y yo, me olvide totalmente de Amber.



Capítulo 20 - Galia

Traducido por Glad

"¿Así es que una modelo de ropa es alguien que se la prueba y procede a ser fotografiada?" Le pregunto a Jack mientras nuestro coche atraviesa un puente. El agua por ambos lados es azul profundo, y por un momento me recuerda a los zafiros de Abuela, y después visualizo el castillo de Euphrasia.

¿Qué estará pasando allí?, ¿Me extrañaran? La luz que reluce del agua se mete en mis ojos, y pica.

"Sí," Jack dice.

"¿Y reciben dinero por esto?"

"Dinero en abundancia, dinero loco".

"Degradante, en verdad," Meryl dice desde el asiento trasero.

Ella nos ha acompañado en el viaje, en el coche, aparentemente para hacer las funciones de institutriz asidua, protegiendo mis principios.

"No lo es," Jack dice.

"¡Leí ese libro acerca de una chica que se convirtió en un modelo, y ella tuvo que posar desnuda!"

"¿Eso es cierto?" Miro a Jack.

"No posaras desnuda," Jack dice.

"No, no lo hare".

Solo posaría. ¿Sino de qué otra forma podría quedarme aquí? Y yo deseo quedarme.



Adelante, al otro lado del puente, las calles son estrechas y llenas de personas, y los edificios, cada uno están pintados de un matiz brillante diferente.

"¡Tantos colores! ¡Signor Maratti adoraría esto!"

"Oye," Meryl dice, "¿Sabes que Maratti es el nombre de un artista italiano de siglo diecisiete? Después de que me contaste sobre tu maestro, Yo Googled[1] su nombre.

No sé lo que quiere decir Google, pero digo, " Sí. Signor Maratti fue..."

Me detengo porque uno de los codos de Jack da contra mis costillas. Rápidamente, digo, "Ese es el hermano de Signor, er, su gran hermano. . .bisabuelo o algo semejante".

Finalmente, Jack encuentra un lugar para su coche. "Especulo que lo dejaremos aquí".

"Me quedaré aquí". Meryl dice, mientras mira a un joven bien parecido con un muy pequeño traje de baño. "Hare un bosquejo".

Río nerviosamente. "¿Te ocuparas del espacio negativo? ¿O del espacio positivo de ese joven?"

"Ambos". Ella se reacomoda encima del frente del coche de Jack con su bloc de dibujo.

Salimos con destino a la agencia de modelos. Todas las mujeres en esta parte del mundo son enormemente altas, e imposiblemente delgadas.

Quizá ha habido una carencia o una epidemia de fiebre escarlatina.

Miro, buscando algún tipo de salpullido delator en sus pechos y sus abdómenes (todo lo que esta al descubierto) pero no veo nada. A pesar de su



delgadez empalagosa, las señoritas parecen muy contentas con sus formas, caminando orgullosas como pavos reales por las calles brillantes.

Finalmente, alcanzamos una puerta que dice WINIFRED AGENCIA DE MODELOS.

"Tuve a una prima Winifred," digo. "Ella era una vizcondesa".

"Sí. No la menciones, ¿correcto?" Él abre la puerta.

Adentro, hay un árbol en una cazuela y una segunda puerta, una con vidrieras. Damos un paso a través de esa puerta. Jack presiona un botón, y esta se cierra.

"Éste es un cuarto muy extraño," digo.

Un momento más tarde, la puerta se abre. ¡El árbol con la cazuela se ha ido!
¡El piso ahora tiene una sombra diferente!

"¡Hemos sido transportados a otro lugar!" Doy unas palmadas.

Jack se ríe. "Relájate. Eso se llama un elevador. Te lleva hacia arriba. Mira". Él gesticula hacia una ventana.

Yo miro con sumo cuidado.

Afuera, el cielo es azul, y estamos mucho más cerca a él que antes. Recorro la mirada abajo, sintiéndose repentinamente mareada.

Jack toma mi brazo y me conduce a una puerta.

"Estamos aquí para ver a Kim Stewart," Jack dice. "Tenemos una cita". Él le dice a ella nuestros nombres.

La joven esquelética en el escritorio apenas mira hacia arriba.

"Tome asiento".

Un momento más tarde, un joven entra en el cuarto. Él se mueve como si estuviera bailando en un salón de baile, y su pelo es verde vivo. Me pregunto si siempre han existido las personas de pelos coloridos en otras



partes de mundo. Él nos llama por gestos en un cuarto con todo en blanco, hasta los pisos son blancos, y a las paredes le aplicaron delineador con vidrieras.

"Entonces, ¿cuál de ustedes quiere ser un modelo?"

Jack me llama por señas. "Ella. ¿Quién es usted?"

Él nos da una mirada como si nos tratara de decir que eso no es nuestro asunto, pero finalmente dice, "Rafael. Soy la mano derecha de Ms. Stewart".

Él me mira de arriba abajo. Siento un frío escalofrió que pasa través de mí, como si estuviera desnuda, pero trato de no abrazarme a mi misma para permanecer caliente. Ciertamente, tengo miedo de moverme debajo de su mirada fija.

Finalmente, él dice. "No, gracias".

"¿Qué dijo?" No sé de lo que, o a quién, él esta hablando.

"No. No le podemos ofrecer representación a esta hora. Gracias".

Él comienza a caminar fuera, y otra vez siento que puedo moverme. "Oh. Está bien. Gracias". Realmente no comprendo a qué 'representación' se refiere, pero tengo entendido que nuestra reunión se ha acabado.

"Espera un momento," Jack dice. "- se supone que - conocemos a Kim Stewart".

El niño de pelo verde se encoge de hombros. "Soy el filtro de Kim así ella no tiene que ver a alguien inaceptable".

"¿Y por qué no es ella aceptable?"

"Jack. . ." Toco su manga. "Deberíamos de irnos".

El niño de pelo verde se gira, así que de nuevo esta frente a nosotros pero su mirada me evita. Como una princesa, estoy desacostumbrado a ser ignorada de esta manera, pero comienzo a sospechar que esto acontece realmente a menudo.

"Para ser brutalmente franco," él dice hacia el aire, "Ella es demasiado pequeña. Y demasiado gorda".

"¿Gorda?" Jack y yo decimos de inmediato.

"Estos. . ." Él camina más cerca y gesticula con inquietud cerca de mi pecho. "...Está fuera de consideración. Tyra tuvo que pegar con cinta adhesiva las suyas, cuando ella modelaba. Hubo diseñadores que no la contrataban por sus caderas _ que eran más pequeñas que las suyas"

"Así que me estas dando a entender," Jack dice. "¿Qué las chicas no pueden tener pechos? ¿O caderas? Pero los pechos y las caderas son estupendos".

El niño arruga su nariz. "Si tu lo dices. . . Pero no pienses que ella sea una modelo digna para un traje de baño, ahora los niños son los que deciden la alta moda. Tal vez ella podría modelar para otras cosas.

Jack niega con la cabeza. "No pienso así".

"Entonces, también esta su pelo. Es algo así como. . ." Él toca un rizo de mi cabeza y lo vuelve a colocar en su puesto. "Esta muy pasada de moda. Y hay algo acerca de su piel, también".

"¿Qué hay acerca de mi piel?" Pregunto.

"Es simplemente...Extraña. ¿Te la humectas? Tiene la apariencia de que no la has cuidado por diez años".

Intente trescientos.

"¡Jack!" La puerta se abre, y Meryl entra rápidamente. "Digo. ¿Está mi hermano aquí?"

Me encojo de miedo pero a la vez quiero correr hacia Meryl y protegerla. Con sus brazos delgados y larguiruchos, sus piernas delgadas en todas partes, y el metal en sus dientes, su pelo desordenado, manchas. . . muchas manchas. ¿Qué tan cruel sería este hombre con ella, si el, ciertamente, me encontraba fea a mi?



Ella coloca sus manos en sus caderas inexistentes y dice, "Venga vamos. Olvidaste poner una moneda en parqueo y hay un policía a la vuelta de la esquina".

Las manos de Jack van a su bolsillo, surgiendo vacías. "Tenemos que ir". Él empieza a salir apresuradamente por la puerta, y yo le sigo.

"¡Un momento!" El niño de pelo verde comienza a correr tras nosotros.

"¿Y quién es ella?" Él señala a Meryl.

Jack se ríe. "Mi hermana pequeña".

"Ella es impresionante. ¡Tan fresca! Es tan. . . ¡Delgada! Es del tipo que estamos buscando".

"¿Buscando para qué?" Meryl le mira con ceño.

"¿Modelo? ¿Ella?" Jack dice.

"Sí. Bien, solo después de que le quitemos los brakets y la dejemos en manos de Accutane _ y hagamos algunas otras mejoras. Por lo demás, ella esta para morir. ¡Mire ese pecho _ como un niño!"

Meryl mira hacia abajo, su pelo cayendo en su cara. "Bien, correcto." y sus cejas ascienden graciosamente. Meryl se ríe. "No, gracias". Pero aun así, puedo distinguir que ella sonríe un poco por debajo de su semblante ceñudo. ¿Por qué lo haría? A no ser que. . . la persona que acaba de decir que yo, la Princesa Talia, dotada por las hadas con la belleza perfecta, no es bonita mientras ella si representa la belleza.

Pero ella mira a Jack. "¿No me has oído? Están a punto de remolcar tu coche".

Y salimos.

Decidimos tomar las escaleras, pues el elevador me asusta. Meryl camina atrás, entonces mientras bajamos, ella dice. "¿Puedes creerlo? Ese pecho. . . ¡Como un niño!" Ella se ríe. "Esta loco".



"No pienso así," digo mientras llegamos a la calle y veo a otra joven enormemente alta, e imposiblemente delgada _ una modelo, sin duda _ sonrío burlonamente hacia mí. "Tu eres muy bonita".

Meryl frunce la cara, para luego convertir su gesto en una sonrisa abierta. "Pues bien, yo solo sé una cosa _ Jen y Gaby se enloquecerían si supiesen. ¿Cómo te fue a ti?"

Me encojo de hombros. "Soy demasiado gorda."

"¿Qué?"

"Aw, están justamente locos," Jack dice. "Los estándares de belleza cambian todo el tiempo. La mayor parte de las pinturas que vi en Europa, las mujeres fueron, como, obesas".

Sé a cuáles pinturas él se refiere, y estoy indignada. "¡No me parezco a un Botticelli!"

"Eso no es lo que yo quise decir".

"¿Qué quisiste decir?"

Él comienza a decir algo, entonces cambia de idea. "Quise decir que eres hermosa, y ese chico está loco. Encontraremos a otra agencia".

Niego con la cabeza. "No lo creo".

"Esta bien. Entonces iremos a la playa."

"Después de que pagues el parqueo," Meryl dice.

Cruzamos la calle hacia la playa. Es caliente y blanca y lleno de cuerpos con poca ropa, que hace ver a los cuerpos muy cafés. Qué tan asombroso es que en este tiempo, el bronceado sea atractivo. ¡En mi día, sólo los peones de campo eran de ese color café claro!

Entonces, cuando alcanzamos un lugar vacío y Jack se quita su camisa para estar bajo el sol, no puedo hacer nada, más que mirar.



Una cosa es cierta: Él es hermoso.

He sido persuadida para llevar puesto pantalones cortos y un top, trato de estar lo mas correcta vestida. Jack pone una toalla sobre la arena, y yo me acomodo sobre ella y finjo contemplar el océano. Meryl se sienta a mi lado, esbozando el cielo.

Recorro con la mirada a Jack. Él, también, está trabajando en algo.

Tengo el deseo de preguntarle lo que es, pero no me atrevo a entrometerme. Vuelvo la mirada hacia el océano. No es nada como la playa en Euphrasia, la cual solo recuerdo de los viajes de mi Padre cuando llegaba de sus viajes.

¡Padre!

El océano es tranquilo y azul, y me tranquilizo al observar las olas y la espuma blanca en el regazo de la costa. Casi podía irme a dormir. Dormir.

Repentinamente, la escena frente a mi, forma remolinos y yo estoy dentro de ellos. Las ondas se levantan y tocan las nubes, y en medio de ellas esta Malvolia.

"Ah, Princesa". Su forma oscura hace una gran sombra sobre la playa soleada. "¿Todavía crees que el te ama?"

Recorro con la mirada a Jack y me alegra ver que el me esta mirando. Mis piernas, para ser específicos. Él me admira, ¿verdad? Malvolia lee mis pensamientos. "Sí. Solo es un chico mirando a una niña bonita. Algo raro pero cierto. Pero no es amor _ no es amor verdadero".

Pero se que, sólo necesito más tiempo. Sé que puedo hacer que el me ame. "Debiste de haber despertado por el beso del verdadero amor. Eso no ha ocurrido, y creo que es hora para que vengas conmigo".

No. Ella no puede regresarme ahora. Simplemente necesitaba un poco más tiempo.

"Venga conmigo". Las ondas brincan. Las nubes por encima de ellos se



oscurecen, y veo la mano de Malvolia, alcanzándome, le oigo expresar, sosegadamente. "Venga conmigo. Estarás bien. Tu sabes que él no te ama".

Es cierto. Sé que Jack no me ama, nunca me amará.

"Entonces ¿qué hace usted allí? ¿Qué hace ahí, si el no le ama?"

Nada.

"Sí, nada. No tienes nada, solo una familia que le odia, un reino arruinado. Princesa, ¿Para que vive usted?"

Nada.

"Venga conmigo. La mano de Malvolia se acerca mucho más".

"Iré con usted". Me levanto de la toalla y empiezo a ir hacia su mano.

"¿Talía?"

Otro paso.

"¡Talía!"

Miro hacia abajo. Es Jack, Jack esta llamándome. Las ondas, las turbiedades, y Malvolia todas desaparecen, como si fueran absorbidas por un ciclón. En lugar de eso, allí está Jack, delante de mí, tiene una expresión desconcertada en su cara.

"¿A dónde vas?"

Miro hacia abajo. He caminado varios pasos hacia el océano. Malvolia se ha ido.

"Pensé que yo...ah...puedo meter mis pies en el agua". Jack se ríe.

"Quítate tus zapatos primero".

Él se arrodilla ante mí como si estuviera a punto de proponerme matrimonio.



Pero en lugar de eso, él desata un cordón, y después el otro cordón.

Y yo recuerdo un cuento popular de mi tiempo, que trata acerca de una chica llamada Cendrillon, quien era una chica que llevaba puestas zapatillas de cristal. Solo que, por supuesto, Jack no sabía esta historia. ¡Era algo de hace trescientos años atrás! Pero aun así, cuando la mano de Jack roza contra mi tobillo, tiemblo bajo el sol del mediodía.

Él se levanta. "Venga, vamos, entonces". Él tiende su mano y la envuelve en la mía, entonces me guía hacia el agua de color zafiro.

¿Jack podría llegar a amarme? ¿Podre lograr que me ame antes de que Malvolia me haga desaparecer?



Capítulo 21 - Jack

Traducido por Glad

"¿Y ahora qué?" Talia pregunta en el coche mientras nos dirigimos a casa. "Si no soy lo suficientemente hermosa como para ser una modelo..."

"Eres lo suficientemente hermosa," le digo.

"De cualquier manera, tu no querías ser modelo," le dice Meryl. "Es tonto y vanal".

Pero observo que ella en realidad ha estado tocando su pelo y mirando su cara desde que el freak de Rafael le dijo que ella podía ser una. Y ella ha estado mirándose en el retrovisor durante todo el camino hacia casa.

"Pero, ¿Qué otra cosa puedo hacer"? Talia lloriquea.

"Um, puedes hablar cuatro lenguajes," Meryl dice. "Sabes mucho de arte, y eres algo parecido a una experta en diplomacia".

"Pero tiene dieciséis años, y no tiene un diploma de bachillerato," digo, "es difícil conseguir trabajo, con ese tipo de cosas".

Talia se queda con la mirada fija puesta en el mar por un largo tiempo, mientras no dice nada.

Cuando ella lo hace, finalmente dice, " El agua aquí es tan azul, como los zafiros en uno de los collares de mi Abuela. Cuando era pequeña, solía meterme a hurtadillas en la recámara de mi Madre. Mi único sueño era crecer para poder ser libre y hacer las cosas por mí misma. Ahora nunca lo haré". Ella me mira. "Quizás debería de regresar a Euphrasia".

"¿A dónde?" Meryl dice.



"Casa" Talia dice rápidamente. "A. . . Bélgica".

"Pero, en primer lugar, ¿porque te fuiste de allí?"

Talia intercambia una mirada conmigo. "Es muy largo de contar".

Busco su mirada y mentalmente le mando una señal, *No le digas*.

"Quebranté una regla," Talia dice, consolidando la larga historia en solo una sola frase. "Había horribles consecuencias, y mi padre estaba terriblemente desilusionado de mí. Él me dijo que deseaba que nunca hubiera nacido".

"Rudo" Meryl dice. "¿Qué clase de regla era _ te gustaba pasarte el toque de queda o faltaste a clases? Yo creo que eres de las personas que no hacen eso".

"No exactamente," Talia y yo decimos juntos.

"¿Te escapabas-por la noche-con alguien?"

"No," Talia dice. "Nunca tuve la oportunidad de escapar. Yo era muy malditamente-vigilada, pues se preocupaban de que yo me pinchara con algún huso". Le doy a ella una mirada, y ella dice, "digo, mi pureza se vería comprometida".

"¿Tuviste un accidente con el coche de tus padres?" Meryl dice.

Talia se ríe. "Definitivamente eso no".

"¿Fumaste mariguana? ¿Te emborrachas?"

"No," le digo a ella. "Deja de preguntar".

Pero Meryl sigue sin parar, ignorándome. "No mataste a alguien, ¿verdad?"

"¡Claro que no, Meryl!" le digo.



"Porque Jack ha hecho todas esas cosas _ excepto matar_ y mis padres de cualquier manera, siempre le perdonan".

"¿Eso es cierto?" Talia pregunta.

"Una vez, Jack y Travis fueron detenidos por la policía por cubrir de huevo batido los autos en una Avenida. Y uno de los autos que él cubrió de huevo batido era el de la presidenta del club de jardinería de Mamá".

"Meryl," vuelvo a advertirle. "No necesitas contar eso"

"Y el timbre de la puerta sonó a la medianoche," Meryl continúa. "Mamá abrió la puerta mientras iba vestida con su bata, y ve a dos policías parados frente a ella. La pista se las había dado un cajero en Publix donde ellos habían comprado las diez docenas de huevos. El cajero no pensó que ellos harían un soufflé de huevos".

"Meryl, espero, por favor, que termines con eso"

"¿Lanzaste *comida* a los coches?" Talia dice.

"Simplemente huevos," digo, mirando ceñudamente a Meryl. "Todo el mundo lo hace".

"Pero cien huevos podrían alimentar a diez familias o podrían detener la inanición en el invierno, cuando la comida es escasa. ¿Tienes idea de cuantas gallinas se necesitan para esa cantidad de huevos?"

"Sí, Jack," Meryl dice, sonriendo abiertamente. "¿sabes cuántas gallinas?"

Talia continúa. "Parece horriblemente derrochador y descuidado lanzarlos_en particular a la propiedad de otra persona".

"Ese es mi hermano, Jack, el Sr. Derrochador e Irreflexivo".

"No se los quité a las personas muertas de hambre," le digo a Talia. "Los compré. Nunca pensé que podrían ser la comida de alguien más. ¿Cómo puedes pensar en eso Talia? Ninguna persona que conozco pensaría que



desperdicie los huevos _ ni aun mis padres. Cuando piensas de esa manera, suena algo. .bueno, estúpido".

"Mucho," Talia está de acuerdo.

"Jack siempre esta haciendo cosas tontas," Meryl dice. "y mis padres siempre le perdonan".

"¿Siempre?" Me río. "Pero no me notan. Nunca me toman en cuenta".

"Te toman en cuenta lo suficiente," Meryl dice. "Tu no eres el que tiene su dormitorio junto al de ellos, así que tu no les oyes levantarse la voz cada semana, intercambiando opiniones de si enviarte a un sicólogo o a la academia militar".

¿Academia militar? La idea me hace estremecerme.

"Y cada vez que Mamá se encuentra con Mrs. Owens _ que es la señora cuyo coche Jack cubrió de huevo batido _ ella le pregunta a Mamá si esta haciendo lo correcto con Jack y dándole lo que se merece_y que si necesita ayuda, que se lo pida. A mamá eso la molesta completamente".

"Puedo suponerme," Talia dice. "Pobre de tu madre".

"Ya es suficiente," digo. "¿No podemos hablar de las cosas tontas que tu sueles hacer?" ¿Por qué ella tenia que hacerme pasar vergüenza delante de Talia? Yo no la avergüenzo delante de sus amigos. Por lo menos yo no lo haría, si ella tuviese a amigos.

"Nunca me arrestaron".

"Eres muy joven. Aún hay tiempo. Además, tu estas aprendiendo de mis errores".

"¿Estas orgulloso de ser un mal ejemplo?"

Guarde silencio.

Pero todavía me era extraño. Yo siempre pensé que a mis padres no les importaba demasiado lo que hice, pero todo era diferente.

¿Pude haber sido tan malo?

"Nuestros padres siempre te perdonaron," Meryl dice. "Como las veces, en las que ves a los padres que salen en las noticias, y su hijo acaba de ser encarcelado por asesinar a inocente, y ellos solo dicen_ 'Pero mi Bubba es un buen chico. Él nunca antes había lastimado a nadie, ni a una mosca.' Así es que estoy segura que tus padres te perdonaran cualquier cosa que hayas hecho", le dice Meryl a Talia.

Talia mira por la ventana. Hemos cruzado el puente, y ahora ya no hay nada interesante que mirar, sólo están los bloques grises de oficinas por ambos lados.

Recuerdo el paisaje y el hermoso castillo en Euphrasia.

Finalmente, ella dice, "¿Crees que eso es cierto, Jack?"

"No estoy seguro". El padre de Talia tenía la apariencia de un rigorista auténtico, justo como el rey que era, y él podía hacerle muchas cosas malas, mortales a ella. Tal vez, en este caso, Meryl tenía razón (para todo, siempre tenía que haber una primera vez). Tal vez él la perdonaría, aun por arruinar su país entero. Probablemente ahora mismo, estaba muy preocupado por ella _ especialmente ya que en Eufrasia no había teléfonos, ni una radio, y ella no podía enviarles un correo electrónico. Era como si ella, hubiera desaparecido dentro de un agujero negro. Del cual no quiero que ella salga.

Talia podía haber sido molesta al principio. Bueno, en realidad, ella era completamente imposible. Pero estaba dándome cuenta que ella no es la misma de antes. Nadie que conozco pensaría acerca de los huevos. . . que solo eran, bueno, huevos.

Y si ella, se fuera, estoy seguro de que la extrañaría.

Y especulo que estoy siendo un poco egoísta cuando digo, "No sé. Pero tenemos seis días más, tal vez es mejor que pienses un poco más acerca de eso".

Talia asiente con la cabeza. "Supongo que tienes razón".



Capítulo 22 - Galia

Traducido por Glad

Soy una cobarde. Soy una cobarde, llena de cobardía.

Una parte de mí sabe que Meryl está en lo correcto, debería de contactar con mis padres, y regresar a ellos, ya que ellos están preocupados por mí.

Pero también se que mi papá no me perdonará. La madre de Jack tiene la apariencia de ser una linda persona, y casi estoy segura de que el padre de Jack también lo es. Pero ellos no son de la realeza. Ni invocaron una nación entera para proteger a Jack de algún daño, sólo para que este, lo arruinara todo, y les traicionara. De cualquier forma por muchos huevos que Jack haya lanzado, él no le había causado la ruina a su familia, mucho menos la de su País.

Le digo todo esto a Jack mientras comemos papas fritas con mucha salsa.

Hemos ido, debido a mi petición, al parque donde Jack una vez plantó algunas plantas, e hizo un huerto con ellas. No lucía bien, y las flores que aun habían, solo estaban siendo ahogadas por muchas espinas y maleza. Sin embargo, con nuestra ayuda, eso se vería mucho mejor.

¡Yo me estaba ensuciado con tierra!

Y pienso que Jack estaba en lo correcto. Esto huele a limpio, como el aire.

Al cabo de una hora, después de trabajar, fuimos al McDonald más cercano a comer papas fritas. ¡Más papas francesas!



"¿Quién sabe si Euphrasia ya se ha convertido en un país mas?" El tira de una gran hierba mala.

"Si ya no es un país, entonces mi padre no será rey nunca más. Él nunca me podría perdonar".

"Tal vez él podría hacer otra cosa," Jack dice. "Como, tomar un curso de computación". Pero él se ve poco convencido. Él mete un puñado de papas fritas a la francesa dentro de su boca. Al otro lado del parque, los niños juegan un juego. Están vestidos con camisetas de colores, pantalones cortos dorados, esmeralda y naranjas. El objetivo de su juego parece ser patear una pelota moteada hacia una red mientras el otro equipo trata de evitarlo.

En el palacio, a menudo me mantenía parada frente a la ventana y observaba a los niños campesinos. Sus vidas parecían consumidas por el trabajo. Los niños le ayudaban a sus padres a trabajar en los campos. Las chicas ordeñaban a las vacas y recogían los huevos. Pero ellas jugaban, cuándo todo el trabajo estaba hecho. Los observé algunas veces desde las ventanas, y deseé poder unirme a ellos.

Hay un árbol grande cerca, uno viejo, con musgo colgando de él. Le doy un codazo a Jack.

"¡Enséñeme a escalar ese árbol! Nunca he trepado".

Jack mira el árbol, dubitativo. "Ese parece difícil."

"¿Es difícil para *ti*?"

"No, Yo. . ."

"Entonces enséñame. Soy más fuerte de lo que parezco."

Él asiente y camina hacia el árbol. "Primero tienes que sujetarte muy fuerte. No hay ninguna rama baja, así que deberás usar tus dedos. Entonces, después, tienes que escalar con tus pies."

Lo intento. Es mucho más difícil de lo que me había supuesto.

“¿Qué ocurre si me caigo?”

"Confía en mi. Te atraparé".

Esto parece ayudar, ya que repentinamente mis pies parecen funcionar y logro escalar un poco.

"Bien," Jack dice. "Ahora, agarra esa rama que esta por encima de ti y elévate hacia ella."

Lo hago. ¡Lo hice! Y la siguiente cosa que sé, es que estoy sentada sobre una rama.

"Ahora, agarra la siguiente rama y súbete encima de el," Jack dice.

Pero ahora, que vuelvo a hacerlo, siento que es mucho más fácil. Es fácil, y pronto estoy tan arriba, que el parque me parece tan lejano, bajo mis pies, y Jack trepa detrás de mí. Cuando alcanzamos la rama más alta, me siento sobre ella y miro hacia abajo.

La tierra da vueltas debajo de mí, y quiero creer que todo ira bien, a pesar del día que había tenido. Ya que no podía ser modelo, porque ya no era considerada hermosa, y Malvolia había tratado de atraparme.

¡Escale un árbol!. Pienso para mi misma.

Jack se trepa a mi lado. "Lo lograste".

Asiento. Nos sentamos allí un momento, observando a los niños jugando.

“¿Por qué crees que esto ha ocurrido?” Le pregunto a Jack.

“¿Ocurrir qué?”

"Tu. Yo. Tu encontrándome después de tantos años. De toda la gente que pudo haber tropezado accidentalmente con Euphrasia, ¿por qué tu?"

"Ya me he disculpado por no ser un príncipe".



"No. No me refiero a eso, es solo que. . . solo quería que pensaras en el tema. Si Tu y Travis, no hubiesen ido a Bélgica, y si no se hubieran aburrido y escapado en el autobús hacia la playa. . . yo aun estaría dormida. O algún otro niño belga me podría haber encontrado. En todo caso, no estaría aquí."

"Es extraño cuando lo pones de ese modo," él dice.

"Sí. ¿Conoces la historia del Rey Arturo y la Espada en la Piedra?"

"Vi la película con Keira Knightly. Pero no se concentraron en la parte de piedra _ en su mayor parte fue sobre Keira Knightly. Ella era Guinevere.

¿Guinevere era una reina? Qué interesante. "Arturo era el hijo de un rey que murió," digo. "Él fue raptado por Sir Ector, un caballero. Nadie supo que él había heredado el trono. Entonces, un día, una piedra extraña apareció en un cementerio.

En la piedra estaba una espada brillante, y escrito en ella, con letras doradas, _ 'Quien logre sacar esta espada de la piedra, será proclamado el Rey de toda Inglaterra.'"

Mezo mis pies un poco y continúo contando la historia.

"Muchos caballeros probaron sacar la espada, pero ninguno pudo moverla siquiera. Así es que un día después de que muchos lo habían intentado, y nadie lo hubo logrado. Ese día, era el día de las justas. Sir Ector y su hijo, Kay, y Arthur se dirigían hacia las justas. Pero cuando fue hora de la pelea, Kay se dio cuenta de que él había quebrado su espada. Él le pidió a Arthur que vuelva por otra espada.

Cuando Arthur regresó al castillo, él no pudo encontrar ninguna espada. Y ahí fue cuando recordó que había visto una espada en el cementerio de la iglesia. Los guardias estaban ausentes, y la espada estaba allí, sola. Pensando en solo obtener la espada para su hermano, el joven Arthur tomó la empuñadura y sacó la espada de la piedra.

¡Amo esa parte!



“¿Por qué el pudo sacarla cuando nadie más pudo hacerlo?” Jack pregunta.

"Él – tenía que ser - el rey. Era su destino. ¿Crees en el destino, Jack?"

"No estoy seguro".

"Jack, ¿no crees que fue tu destino, ir a mi castillo? ¿No crees que eras el destinado a despertarme?"

Espero su respuesta en silencio. Si él creyera en el destino, quizá entonces, el creería ser *mi* destino. Me siento en silencio, siento el viento en mi cara.

Debajo, los niños aun siguen jugando. Corren hacia varios lugares, y poco a poco se detienen en el huerto en el que hemos trabajado

"Hey, ¿ves eso?" Uno de ellos dice.

"Sí. Alguien a quitado toda la maleza".

"Cool".

¿Qué es lo que dirá Jack? ¿Qué dirá?

Finalmente, él dice, "No sé".

"¿No sabes?" Las palabras estallan de mí como fuego de un cañón, y unos pocos niños nos contemplan. "¿Pero porque dices eso? Sin duda alguna tu debes de pensar en algo, en alguna ocasión, ¿o eres un chico tonto?"

Es inútil. Estaba equivocada por creer que Jack podría ser mi destino, mi adorado tormento. Él no me presta atención. Y cree que esto no es importante, solo un acto más.

"No importa," le digo. "En realidad no importa".



"Pero no me dejas terminar. Iba a decir que no sé nada del destino. No sé si creer en la historia del Rey Arthur, o si solamente es una historia tonta"

Suspiro, no solo porque esto no tenía nada que ver con la *Morte D'Arthur*, sino también porque Jack está lejos de mi punto de vista.

"Yo solo sé que yo soy muy diferente cuando estás cerca de mí. Todo es diferente. Nunca antes se me había ocurrido venir aquí, pero lo he hecho. Me hubiera ido de fiesta, pero tú haces que sea diferente, me has hecho recordar este lugar. No sé si estaba destinado a despertarte, o si solo fue parte de mi estúpida suerte. Pero me alegro de que haya ocurrido así".

"¿Te alegras?" Pregunto.

Él asiente con la cabeza. "Antes, te hubiera dicho que no me gusta hacer lo que mis padres me ordenan, pero siempre terminé haciéndolo, de cualquier manera. Iría a la universidad y me especializaría en lo que él quiere que yo me especialice y haría todo lo que él quiere que yo haga, y un día me despertaría y me daría cuenta que tengo setenta años, y me daría cuenta que nunca fui capaz de tomar mis propias decisiones".

Su voz es suave, y él tiene olor a tierra que lo rodea, el viento nos abraza y embute mis sentidos con un olor nuevo, un olor limpio.

"¿Y ahora?" Digo.

"Ahora, tal vez no lo haga."

Asiento para él. Y siento que este es el momento en el que debería decirle que está enamorado de mí, que yo he cambiado su vida y que me ama.

Pero no lo hace.

¿Es porque es tímido? ¿O porque es demasiado joven para decir tal cosa? ¿Sigue enamorado de Amber? ¿O simplemente es porque no me ama?

Lo peor de todo este asunto, es que yo siento que le amo.



Antes, estaba meramente tratando de hacer que el me amara. Mis sentimientos eran nulos. Pero ahora, yo, La Princesa Talia, estoy enamorada de un chico, un chico que no me ama.

Jack toma su teléfono de su bolsillo y lo mira. "Creo que debemos de irnos. Meryl acaba de enviarme un mensaje dice que tendremos una cena familiar, con mi padre".

"¿En serio?" Intento tragarme mi nerviosismo. "Espero poder conocerle, y que tu puedas decirle tus dudas, también".

"Algunas dudas," trata de decir, por supuesto, se que se refiere a sus esperanzas y sus ambiciones. Y tengo la leve sospecha de que esas dudas son menos terribles que las mías. Mientras el padre de Jack puede enojarse por si Jack fracasa en su camino, eso era algo simple desde mi punto de vista, el no era hijo de un rey. Y Jack sólo iba a decepcionar a su familia, no a un reino entero.

Jack dice, "Ok, ¿Puedes bajar?"

Miro hacia abajo, y me mareo otra vez, pero le digo, "Creo que sí".

"Te atraparé si caes. O puedes caer sobre mí". Él comienza a bajar.

Cuando tocamos el suelo, digo, " Jack, ¿qué es un club de jardinería?" Cuando él me da una mirada inquisitiva, digo, "Meryl dijo que cubriste de huevo batido el coche de la presidenta del club jardinería de tu madre".

Jack se encoge de hombros. "Creo que es un club para señoras que les gusta. . . la jardinería".

"¿Así que tu madre está interesada en plantas también?"

"Creo que sí".

"¿Y nunca le has contado a ella sobre tu interés compartido?"



"Nunca. . ." Él se nota nervioso. "Quiero decir, a ella no le importaría. Mi papá quiere que yo me haga cargo del negocio. Él está a cargo".

Me río. "Tu no sabes la primera cosa acerca de las mujeres, ¿verdad?"

"¿Qué quieres decir?"

"Aun en mis días, sabíamos que los hombres no estaban a cargo. Oh, ellos podían fanfarronear de que lo estaban. Pero cuando sucedía, nosotras las mujeres nos aburríamos de su influencia. A menudo, mi padre solía hacer anuncios poderosos durante la noche. Y la siguiente mañana, ya había cambiado de idea. Al cabo de un tiempo, me di cuenta de que era mi madre era quien lo había convencido, poco a poco, por la noche".

Jack parece pensar acerca de eso. "Así que tu crees que. . ."

"Creo que quizás tu madre sería tu mejor aliada. Eso es diplomacia".

Cuando regresamos, Meryl estaba fuera de casa, en el patio del frente, sentada debajo de un árbol. Ella estrechaba su book de dibujo contra ella, claramente se nota que ha sido interrumpida por Jennifer, la chica malvada de la casa vecina. Mientras Jack y yo nos acercamos, oigo la palabra "rara".

"Hola, Meryl," digo, muy fuerte, lo suficiente como para interrumpir la conversación cruel de Jennifer.

La chica inmediatamente se separa de Meryl, pero no debido algún pensamiento culpable para con Meryl. No, ella tiene otros temas en su cabeza.

"Hola, Jack," Jennifer dice, tirándome contra el pecho de Jack e instigándome a sujetar firmemente el brazo de Jack, convirtiéndome en una princesa más territorial. No obstante, Jennifer pasa su brazo por el de Jack sin importarle nada. A su favor, Jack parece incómodo por la atención.

"Meryl," digo, "¿cómo te va con ese dibujo nuevo? Me muero por verlo".

Ella sonríe. "¿En serio?"

"Sip". Se que eso no es cierto. Ya que solo he estado pensando en cómo hacer que Jack se enamore de mí. Pero Meryl no tiene que saber eso, ni tampoco Jennifer, quien es más bien una versión menor de Amber.

"He estado dedicándome a eso todo el día". Meryl saca su book para mostrármelo.

Jennifer se ríe. "Eso es una basura. He visto tus dibujos. Apestan".

Comienzo a defender a Meryl, pero ella dice. "No me importa lo que pienses. ¡Talia piensa que son buenos, y ella estudió arte con Carlo Maratti!"

"¿Quién es ese?" La irritación de Jennifer sale a la vista en su cara.

" Y sabes que más, ¿Jennifer?" Meryl continúa.

"A mi hermano no le gustas, por mucho que te comportes como una boba frente a el. Cierto, ¿Jack?"

Jack inclina su cabeza afirmativamente. La boca de Jennifer se abre tan grande como la de una armadura en el vestíbulo del castillo, cuándo los goznes se han oxidado y queda inservible.

"Vamos, Talia". Meryl gesticula para que yo la siga.

Hago eso, sin detenerme a mirar a Jack, pero estoy asombrada. Yo le había cambiado. Había ayudado a Meryl a hacerle frente a Jennifer. Estoy segura de eso.

Y también había cambiado a Jack. Lo sé. ¿Pero eso era suficiente? Quizá si yo lograba que Jack hablara con su padre, eso le haría amarme.



Capítulo 23 - Jack

Traducido por Glad

Talia sujeta mi brazo, mientras subimos las escaleras. ¡No sé si es porque está nerviosa por la cena con mis padres (con los dos, ¡aquí, en casa, para cenar y en el mismo día!) O simplemente es algún tipo de costumbre de las chicas de su tiempo. Así que solo la dejo sujetarse de mí. Pero se que si mi padre la ve colgada de mi brazo, él vera eso de otro modo. "Clingy (Adherida)" dirá. Eso es lo que solía decir acerca de Amber.

Pero por ahora, pienso que eso esta bien. Nos dirigimos directo hacia la cocina, quito la mano de Talia de mi codo y la sujeto entre mis dedos. Le doy un apretón. Ella me da un apretón en respuesta. "Todo estará bien," le digo.

"Podría decirte lo mismo".

Entonces entramos en la cocina. Mi papá está allí en su traje y su corbata, como si fuera otro día mas en mi vida, y me siento tan extraño, que tengo el deseo de abrazarle, como lo hacia cuando tenia tres años y él estuviera apunto de irse a trabajar, y yo solía decirle, "Papito".

Pero no lo hago.

"Papá, ésta es Talia, la chica que conocí en Europa. Ella se está quedando con nosotros".

"Encantado de conocerte, Talia. Toma asiento". Tan pronto como ella se sienta, él se gira hacia mí. "Así que, Jack, es tan fortuito, tu regreso a casa. Ed Campbell me ha dicho que anda buscando un interno de verano para su oficina".



Y me siento contrariado entre el desagrado _ la molestia y la desaprobación, porque mi padre no muestra algún tipo de enojo por la presencia de Talia. En lugar de eso él va a ignorarla completamente. Y empieza con el tema de que sea un interno de verano. ¿Cómo es que él ni siquiera puede decir hola, al menos, antes de comenzar a intentar convertirme en él?

Sé lo que eso significaba _ mi padre seguramente, había convenció a uno de sus amigos del golf para que me proponga un trabajo, haciendo copias y yendo a traer cafés del Starbucks, y todo eso para "tener una percepción del negocio" y que todo eso, luzca bien en mis papeles de la universidad. Aburrido. Talia me había dicho, que era mejor decirles a mis padres lo que en realidad quiero. Pero ella no sabe cómo es ser una persona normal, no una princesa.

"Um, creo que no, Papá. Ya tengo otro planes para el verano".

"¿Festejando y yendo a la playa?"

"No. No exactamente". *Aunque ¿qué había de malo acerca de eso? Digo, tengo diecisiete años, con una vida entera para trabajar.*

"Ok, entonces. Le diré a Ed que iras a partir del lunes".

Es jueves. Probablemente debería de estar feliz porque al menos tenía un fin de semana más, antes de que él malogre mi verano. Excepto que, Talia está quedándose aquí, tan solo por una semana.

Papá habla sobre la gran oportunidad que todo eso representa para mi, blah, blah, blah. . .

"Sr. O'Neill," Talia le dice, "Creo que lo que Jack estaba tratando de decir es que él tiene otros planes para *una ocupación* durante el verano".

"¿Disculpa?" Papá tiene esa línea que siempre suele pone entre sus ojos cada vez que él habla conmigo. "Señorita, creo que yo no le pregunte su opinión"



"Ella está en lo correcto, Papá," le digo. "Estaba pensando traer algunas plantas y verduras de la tienda de vegetales, para trabajar en un huerto. Eso es, así yo, iniciare mi propio negocio".

"¿Trabajar en un huerto?" mi Papá se ríe. "Hombre, ya no tienes 8 años, y no somos pobres, ¿ok?. Este período de capacitación se verá muy bien en tus papeles de la universidad".

Aquí vamos con los papeles de la universidad.

"Me gustan las plantas, ¿ok?"

"Pues bien, eso es totalmente ridículo. ¿Qué usted va a hacer _ trabajar en Home Depot?"

Mamá sostiene en alto un tazón de judías verdes. "¿Frijoles?" Cuando niego con la cabeza, ella dice, "Ya es bastante de trabajo. Cuéntanos sobre tu viaje, Jack".

Entonces, es ahí, cuando ella comienza a hablar de eso. Ella se ha aprendido de memoria mi itinerario entero, empezando con el día a día, el Museo y las cosas que veríamos en él. Contesto, procurando evitar las palabras *'aburrido y tonto'* y también intentando abstenerme de mirar a Papá. El habla y se ríe como si todo estuviera bien, pero sé que no lo está.

Cuándo termino, Papá dice, "entonces, ¿Llamaré a Ed y le diré que empezaras el lunes?"

"Le dije a Talia que usted nunca me escucharía".

"Entonces, ¿Ésta fue idea de Talia?", Papá dice.

"Sí. Digo, no. . . Digo, la idea de trabajar en un huerto, es mía". Intento contarle sobre eso, y me gustaría que en verdad el llegara a escucharme.

"Sólo queremos lo que es más conveniente para ti," Mamá dice, "y para tu universidad"

"Aun no quiero ir a la universidad".



Eso hace que se detenga por dos segundos. Después, recurre a Talia. "Talia, tu has debido de conocer muchos museos en Europa. ¿Cuál es tu favorito?"

"¿Puedo retirarme?" Meryl dice.

"Sí, amor". Mamá se gira hacia Talia. "Ahora, como decía. . ."

Entonces le digo, "Mamá no puedes cambiar el tema Y esperar que este tipo de cosas desaparezcan".

Ella se detiene a mitad de la frase, mira el tazón de arroz mientras trata de decidirse si debe cambiar el tema, otra vez. Pero finalmente ella me mira.

"La razón por la que cambio de tema, Jack, es porque me ayuda a ignorar el hecho de que mi hijo, el niño que crie y vi crecer, no tiene interés en cualquier cosa que queremos, para su bien, no respeta nuestra opinión"

"Eso no es cierto," Talia interrumpe.

Mamá y Papá la miran fijamente, como si pudieran fulminarla con la mirada, pero ella continúa.

"He conocido a Jack por sólo una semana, pero entiendo lo que el les quiere decir, y el les respeta. Cuando viajamos juntos por Europa, ustedes, sus padres, siempre estuvieron en sus conversaciones y pensamientos, todo el tiempo".

¿Eso era cierto?

"Señorita," Papá dice, "creo que este no es su asunto".

"No, no lo es. Pero quizá al ser una desconocida, puedo ver más claramente. Jack respeta su opinión. Él desea ardientemente su aprobación. Pero él considera que la única manera que puede lograrlo es hacer lo que vosotros quieren de él".

Mamá me mira. "¿Eso es cierto?"



Asiento.

Talia continúa. "Fue mi idea que Jack les cuente a vosotros, sobre sus auténticos intereses, y esos son, que el desea trabajar en un huerto, con la tierra. Yo le dije que vosotros eran unos padres comprensivos y que le entenderían".

"Señorita," Papá dice. "No sé quién es usted o de dónde viene, pero usted no tiene idea del tipo de presiones que un chico como Jack debe de afrontar, la competencia. . ."

"Papá," le digo.

Talia tiende su mano. "Tiene razón. No tengo ni idea, y eso es asunto de otros, yo fui criada con el pensamiento de completa obediencia a mis padres. Pero algunas veces es justamente imposible obedecer ciegamente. Algunas veces un chico debe lanzar un fuerte golpe y salir. Un chico no puede ser un chico por siempre, aunque eso no signifique que debe de tocar un huso...o...o"

Sé, por supuesto, que ella no sólo esta pensando en mí, sino que en sí misma y sus padres. Creo que lo que esta diciendo es bonito y profundo. Papá aparta la mirada. "Le diré a Ed que iras el lunes".

"No estaré allí". Me levanto de mi asiento. "Vamos, Talia".

"¡Jack!" Mi madre intenta seguirme.

"Lo siento arruiné nuestra cena familiar," digo.

Talia me sigue hasta afuera. "Eso no fue nada bien".

"No es tu culpa. Nunca está bien".

Ella frunce su boca en esa linda forma. "Ciertamente, todo esto me hace pensar acerca de mi situación".

Y se que ella se refiere a si misma, a que debe de regresar a su casa. Ella todavía está pensando en eso. Pero, no quiero que ella se vaya. Y no



tengo la menor idea de cómo obligarla a quedarse. Esperaba que tal vez mis padres cediesen, que la dejaran quedarse un poco más de tiempo, al menos hasta el final del verano. Pero después del desastre de la cena, eso no sería realidad.

El hecho es, que me he enamorado de ella. Pero mis padres no iban a oír eso, o lo que sea.

A la siguiente mañana, escucho los gritos de júbilo de Talia, escaleras abajo. Cuando finalmente logro llegar, logro comprender las palabras de Talia, "¡Surtió efecto!"

Entonces, más fuerte, ella agrega, "Tu madre me ha estado contando sobre un precioso huerto que esta cerca, dónde ella se alista como voluntario. ¿Me llevarás ahí?"

"Lo siento," digo, "Parece que he entrado en el cuarto equivocado. ¿Mi madre hablo contigo acerca de trabajar en el huerto?"

"Acerca de Fairchild, Jack," Mamá me dice. "Tu debes de recordar ese lugar. Solía llevarte allí todo el tiempo cuando eras pequeño, y tú lo amabas. Pero nunca pensé que tendrías algún tipo de interés en eso, ahora que ya has crecido".

"Jack esta muy interesado," Talia dice. "¿Cierto, Jack?"

"Sí. Eso sería estupendo".

Recuerdo haber ido allí, con Mamá, y después, todo termino, no volvió a llevarme más. Creí que ella no quería que le vieran en público conmigo, una vez que mi cara estuviera cubierta de granos a mis trece años de edad.

¿Podría ser que pensaba que yo ya no quería ir más?

¿Tan tonto había sido? Mi madre asiente alegremente hacia mi última pregunta.



"Estoy feliz de que quieras ir. Ha pasado mucho tiempo desde que te vi tomar un interés auténtico en cualquier cosa, aparte de festejar".

"Él tiene algunos otros intereses de los cuales usted no tiene la menos idea," Talia dice.

"Ok, ya es suficiente de hablar sobre mis intereses," yo digo, queriendo que el tema termine. "¿Por qué no desayunamos, y después vamos?"

Talia se ríe. "Otra vez, tu has dormido, mientras nosotros ya hemos desayunado".



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 24 - Galia

Traducido por Erika

Corregido por Felicity

Durante el almuerzo, comimos algo llamado perro caliente (hot dog), el cual la madre de Jack muy amablemente se ofreció voluntariamente a preparar. Ella debe de haberlo preparado, esclavizándose durante toda la noche, porque parece bastante elaborado, por la mezcla de la salchicha, las salsas y especias, todas puestas en un pan oblongo (alargado) elaborado especialmente para eso, y allí había varias salsas disponibles. Yo probé de cada una de ellas, la roja, verde y amarilla. La amarilla es mi favorita, y me maraville al ver que la madre de Jack se había tomado tantas molestias, sin entender aun porque Jack había dicho que su madre no cocinaba. “¿Me podrían dar uno, solo con mostaza por favor?”

“Wow”, dice Jack. “la mayoría de las chicas que conozco solo comen lechuga y lo preparado de la dieta. Tienen miedo de engordar”.

“Yo nunca engordo”- le digo- “aunque sé que el hombre de la agencia de modelos dijo que yo lo estaba, en verdad, más bien parece que estoy más delgada” digo, mientras sujeto la pretina de uno de los dos pantalones que Jack me compro en Europa. En ese entonces me quedaban bien, pero ahora eran demasiado grandes. Me preguntaba privadamente si esto era parte de los regalos de las hadas. Los ideales modernos de la belleza habían cambiado, así que quizá yo también había cambiado con ellos. En mis días, era considerado preferible que una mujer tuviera carne en los huesos, esto demostraba que ella podía producir alimento y proveer salud para la maternidad. En mis días, las jóvenes damas de la fiesta en la piscina, Jennifer y Gaby, serian los tormentos de Meryl, habrían estado muy quietas pensando: pobre y enferma.

Únicamente los campesinos eran tan delgados.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Pero no le mencione nada de eso a Jack. Hablar de caderas anchas y fuertes para la maternidad únicamente lo asustaría. Eso podría ser por lo que los hombres, ahora prefieren que las jovencitas estén tan delgadas. Ellos no desean casarse, ni tener hijos a tan temprana edad no más. Las damas de la edad de la madre de Jack eran más regordetas. Y también había notado que los estándares de la belleza y atractivo masculino habían cambiado un poco.

Miro a Jack. Y pienso que él habría sido absolutamente hermoso en mi tiempo.

Suspiro. Absolutamente hermoso.

“Hey” dice Jack “Tierra a Talía. Adelante, Talía”.

Yo no sé lo que significa eso, así que miro a Jack. “¿Qué onda?” dice él, lo cual es su manera de preguntarme que estoy pensando. Difícilmente puedo decirle que estaba pensando en lo guapísimo que es o lo agradable que sería llevar a sus hijos en el vientre, así que digo la primera cosa que me viene a la mente.

“¿Tu Madre y Meryl nos acompañaran al jardín?”

“Lo dudo” Jack alcanza la salsa roja. “Mi madre nunca me acompaña a ningún lado” la madre de Jack no dice nada, pero entrecierra sus ojos y mira a Jack por un largo tiempo.

“Bueno, yo se que yo no voy a ir” dice Meryl. “¿Quién querría ir a un aburrido paseo de viejos por la naturaleza?”

Me siento agradecida de que Meryl se rehusara. Me cae bien Meryl, pero su mera presencia es un impedimento para conseguir que Jack se enamore de mí. Además, la otra noche, ella ya había molestado bastante a Jack cantando una canción acerca de “Jack y Talia, sentados en un árbol” y probablemente no había ayudado que esa misma tarde nosotros realmente habíamos estado sentados en un árbol.

“Desearía que fuera” le digo a la Señora O’Neill “Me imagino que tiene más experiencia y podría enseñarnos a Jack y a mí una cosa o dos acerca de la jardinería” le sonrió.



“Que encantadora y amable chica, eres”

“Ella quiso decir que no eres como esa chica Amber” dice Meryl con la boca llena de hot-dog.

“Si” dice la Señora O`Neill. “Eso es exactamente a lo que me refiero”

Trato de sonrojarme y mirar hacia abajo como me enseñaron, pero secretamente estoy checando la expresión de Jack a la mención del nombre de Amber y me siento sobre espinas para ver su respuesta. Para mi alivio, Jack no parece muy perturbado por el comentario de Meryl. De verdad, él ni siquiera le dice que se calle.

“Gracias. Me dijeron que debo respetar a mis mayores, incluso a los campesinos” dándome cuenta de mi error, me cubro la boca “Quiero decir, no que ustedes sean campesinos, solo que usted es mayor que yo... o más bien.... Quiero.....”

“Déjalo pasar” suspira Jack tras su Hot dog.

“¿Olvídalo?” dice Meryl. “Ella acaba de llamar a Mamá campesina y vieja”

“Está bien” dice la mama de Jack “no puedo ir con ustedes, pero espero que se la pasen bien, ya que solo vas a estar aquí unos pocos días más”

¡Oh! ahora si que ensucie las cosas. Su madre me odia.

Ella se va.

Jack esta sonriéndome “No te preocupes” el toca mi hombro.

Me siento avergonzada de mi y miro hacia otro lado, casi vuelco mi agua en el proceso. Pero le echo un vistazo de reojo, a través de mis dedos, para que así el no pueda adivinar mis motivos.

En mi tiempo, esperaba poder casarme con el hombre que mi padre escogiera. Pero ahora, ese hombre – cualquier hombre que él pudiera escoger – está muerto. Puedo escoger a quien yo quiera. ¿Escogería a Jack, si él no fuera mi destino?



El es guapo. Ya me he acostumbrado a las ropas extrañas usadas por los caballeros en estos tiempos, y el cabello. En mi tiempo el cabello de los hombres era mucho más largo, con rizos que fluyen por delante de sus hombros o hasta pelucas al estilo de Luis de Francia (cuyo hijo, Luis, uso cuando visito nuestro palacio hasta que se comprometió con una princesa de Sardonia). Eran muy elegantes cuando los comparas con el corte-shaggy preferido por los chicos de la edad de Jack o los extraños corte cortos de sus mayores.

Y Jack es amable. En verdad, lo forcé a que me llevara con él. Pero después de haber escapado con bien. Nada le impedía abandonarme en Bélgica o Francia.

En ese momento, yo asumí que nadie podría dejar a una Princesa, pero ahora me doy cuenta que muchos podrían. Nada más que su propia amabilidad requería que Jack me trajera a través de esos países, que comprara ropa para mí, obtuviera un pasaporte, voláramos a través del océano, o traerme a casa para conocer a sus padres. El hizo eso por mí – mucho más que un hombre dándole su abrigo a su esposa.

Y aun así, el es meramente un chico, no listo para el amor, quizás, y ciertamente no listo para el matrimonio.

No. El es guapo y amable. El es maravilloso y divertido y alguien con quien disfruto estar. Recuerdo haber estado con él, arriba en ese árbol. Y sentir un temblor en mi hombro, donde él me tocó.

Si solo pudiera hacer que se enamorara de mí.

Pero ahora estoy empezando a darme cuenta que ser una princesa no quiere decir que voy a obtener todo lo que yo quiera. No, eso depende de mí.

En el jardín, Jack pago nuestra entrada, después pregunto por las instrucciones de algo llamado “tour de tranvía”. Atravesamos un camino de tierra y rocas, y Jack me llevo hacia varias plantas y flores.

Este es un hermoso lugar, con el tipo de flores exóticas que yo imagine que vería en mis viajes a la India o China. Flores moradas, amarillas,



fucsia y rojas llenan mis ojos como los ramilletes de las damas de honor en una boda de hadas.

“Que hermoso” yo digo como una docena de veces, en parte para expresar gusto en algo que Jack ama –jardinería- pero también porque en verdad es hermoso, como nada que yo haya visto antes.

En el tour del tranvía – el tranvía resulto ser algo así como un autobús abierto – me siento más cerca de lo estrictamente necesario. “Estoy un poquito asustada” digo yo, aunque eso es una mentira. “¿Te importaría si me siento más cerca del centro?”

Jack sacude su cabeza “Yo te abrazo, si quieres”

Emocionada, yo le presento mi mano pero el no la toma. En lugar de eso, el pasa su brazo alrededor de mis hombro. El esta tan cerca que casi puedo sentir sus latidos.

El voltea su cara hacia a mí y me mira “¿Estás bien?”

“¡Sí!” la palabra es un jadeo porque, en ese momento, con su cara a unos pocos centímetros de mí, yo pienso – yo espero – que quizá el me bese. Y lo quiero también, no meramente a causa de la maldición o mi padre o porque quiera probar que él es mi verdadero amor, pero si porque yo quiero, una vez más, sentir sus labios en mi. El se mueve más cerca.

Pero entonces, el tranvía se detiene con un golpe. Jack y yo nos alejamos debido al golpe, y al mismo tiempo, una mujer mayor dice “Nada de ese desvergonzado comportamiento aquí”

El tranvía empieza su recorrido, nuevamente y Jack y yo ponemos distancia decente entre nosotros, para no ofender los ojos de la anciana, pero siento, y presiento en mi interior, que Jack quería besarme. Sé que lo iba a hacer. Quizá más tarde.

Y entonces alcanzamos una piscina con las más maravillosas flores. Mis ojos se ensanchan

“Hermoso, ¿cierto?” dice Jack.



“Sí. Hermoso.” Todavía puedo sentir la sensación de Jack inclinándose hacia a mí, nuestros labios apunto de encontrarse en un beso. Jack agarra mi mano.

Ante mi, flotando en agua poco profunda, esta la flor mas enorme que jamás he visto. Este no es ningún tímido capullo de rosa joven. La planta es tan alta como un niño de ocho años y, aunque está cerrada, es más ancha que mis hombros y se frunce como una boca rosada cubierta con una barba de espinas cada una tan larga como mis dedos.

“¡Magnífica!” digo.

“Lirio de agua Victoria” lee Jack “Dice aquí que puede llegar hasta seis pies”

“Oh, dios”

“¿Nada así en Eufrasia, eh?”

“No. Nada en absoluto.” Echo un vistazo a lo lejos, y cuando miro hacia atrás, es casi como si la enorme cosa se hubiera movido.

Un hombre parado cerca interrumpe “Aunque tienen que venir en la mañana, es cuando está abierta”.

“¿En serio?” Mantengo mis ojos pegados en el lirio. Sus pétalos parecen temblar.

“Si, se abren por la tarde y se cierran a las diez cada mañana.”

Jack se ríe. “Entonces nunca lo voy a ver, ¿verdad Talía?” el me da un codazo.

Pero yo no lo estoy mirando. Solo miro fijamente sobre el brote porque, a pesar de las palabras del hombre, a pesar de que es tan tarde, y en realidad lo es, en verdad, parece que se esta abriendo, no, no solamente abriendo, parece que esta.....hablando.

“Querida princesa, el tiempo se acerca” dice la flor abierta. Su voz es profunda, como si viniera desde el fondo de la charca.



“¿Quién....que eres tú?” pregunto, aunque ya se.

“Oh princesa” la voz de la planta cambia “Sabes exactamente quién soy”

¡Malvolia!

“¿Qué quieres de mi? ¿Por qué mantienes.....?”

“Quiero que se realice mi hechizo “

“Ya fue realizado. El me ama. Lo sé”

“Tú no sabes tal cosa” se burla la voz de la flor. “Yo no lo creo. Fui engañada. Tú te dijiste a ti misma que él no te ama”

“Yo no he dicho algo como eso”

“Lo pensaste. Es la misma cosa”

“¿Talía?” escucho la voz de Jack, lejos en la distancia. Trato de contestarle pero no puedo.

Ahora parece que la flor ha crecido, levantándose por encima del agua oscura.

“¡Talía di algo!”

“Venga, Princesa” hojas verdes llenan mi visión.

“¿Qué quieres de mi?”

“Quiero mi deuda” la flor se ha convertido en una vaina. Cada pelo espinoso se ha convertido en un tentáculo curvo, tratando de alcanzarme. Las hojas verdes no son más largas que las hojas verdes de Miami pero alcanzan los arboles en las colinas de Eufrasia. Estoy en Eufrasia.

“Ven, Princesa, ven conmigo”

Y entonces todo se pone negro.



Capítulo 25 - Jack

Traducido por Erika
Corregido por Felicity

“¿Talía? ¿Talía?”

Trato de atraparla cuando ella comienza a caer. ¿Está enferma? ¿Volviéndose loca por el calor? ¿Incapaz de soportar la visión de un gigante lirio de agua?

“¿Talía?” le doy un codazo, primero gentilmente, después más duro cuando comprendo la inercia de su cuerpo.

¿Está muerta? Su corazón solo se dio cuenta que tiene trescientos años y dejo de latir? ¡No! ¡No puede estar muerta! ¡No!

“¿Talía? ¡Di algo!” Mi cuerpo entero tiembla, pero debo mantener la calma. Tengo que ayudarla porque ella es la única que puede ayudarme a mí.

Ahora otra gente se apiña alrededor, preguntando si ella está bien, diciendo que van a llamar al 911, empujando y empujando, agarrando e interviniendo hasta que no puedo respirar.

¡Respirar!

Siento que mi corazón se estrella alrededor en todo mi cuerpo, casi como si no estuviera atado a mí.

“¿Alguien sabe RCP(Reanimación Cardio Pulmonar)?” dice una mujer

Empujo lejos a los espectadores que se han juntado y me arrodillo junto a Talía. Lo que tengo que hacer es darle RCP, como aprendí en mi curso



junior de salvavidas, pero de alguna manera, cuando me arrodillo junto a ella, cuando la sostengo en mis brazo, mi boca cerca de su boca, los eventos de la semana pasada – Talía en el castillo, en el calabozo, en el aeroplano, en la fiesta, en la cena, incluso Talía mirando fijamente el lirio de agua – todo, viene hacia mi como un rio, una cascada, y como en ese día en el castillo, la sujete contra mí. Presione mis labios contra los suyos.

La bese.

La bese largo y fuerte y como si nuestras vidas dependieran de ello, lo que quizá así sea.

“No te vayas Talía”, yo murmuro.

La beso de nuevo, fuertemente. Pero esta vez, yo digo, “Por favor, Talía, te amo”

Ella se mueve.

La aparto de mí, la miro fijamente, ella me mira fijamente a mí, sus ojos están ensanchados,

“¿Jack?”

“¿Estás bien?”

Su mano blanca revoletea hasta su frente y dice “Estaba volando”

“¿Volando?” soy consciente de la gente alrededor, una mujer con cara consternada, un hombre que ofrece una botella de agua, la cual tomo, pero me enfoco en Talía “¿Dónde estabas volando?”

“No donde” ella se estremece con el agua que roció sobre ella, “No donde, si no cuando. Estaba volando de regreso en el tiempo, volando en el avión de regreso sobre el océano, a Europa, después a Eufrasia, hacia la habitación de la torre donde estuve estos trescientos años. Yo vi los trescientos años, Jack. Eufrasia era invisible para el mundo, pero estaba ahí. Yo estaba ahí. Vi cambiar las estaciones a través de la ventana. Y entonces vi la víspera de mi cumpleaños, y cada cumpleaños después de ese, cada navidad y ocasión estatal. Y finalmente, yo era una niña



pequeña, jugando en las colinas de Eufrasia con Lady Brooke, y ahí había una casita de campo. Jack – una casita de campo de piedra, como la de los campesinos, con un arbusto de acebo a un lado, una casita de campo que siempre veía pero que nunca le puse mucha atención”. Ella se para respirar, impactada. “y en el alero de esa casita de campo había una ventana, y en esa ventana había una cara, la cara de la bruja Malvolia. Ella estaba llamándome, diciendo que tengo que regresar y hacer todo de nuevo otra vez. Yo estaba regresando. Ella me llevo a su casita de campo en la colina más alta de Eufrasia, donde solía ir de día de campo (picnic) con lady Brooke. Yo estaba ahí”.

“No. Tú estabas aquí”

“Yo estaba ahí. Podía oírte llamandome, ‘Talía, Talía, di algo’ pero no podía responder, porque yo no estaba aquí. Tengo que hacerlo todo de nuevo otra vez.”

“¿Por qué? Esto no tiene sentido”.

“Porque el hechizo debe ser roto por el beso de el verdadero amor – yo sé eso. Por eso es que todo está mal. Tu no me amas, y por eso es que Malvolia me llevo de regreso a ella”

“¿Por qué yo no te amo?”

Talía asiente.

“Pero yo te amo. ¿No me escuchaste decir eso, también?”

Y así como lo dije, ahora me doy cuenta que es verdad. Amo a Talía, no solo porque ella es preciosa, aunque sí lo es, y no solo porque ella es amable y atenta y lista, sino porque ella me hace ser todas esas cosas cuando estoy alrededor de ella. “soy una mejor persona cuando estoy contigo. No quiero dejar de ser esa persona. No quiero que te vayas”

“¿En serio?”

“¿Eso será suficiente para ella, para Malvolia, para hacer que tu dejes de tener estos espeluznantes sueños?” yo realmente no creo que Malvolia se



le este apareciendo a Talía, pero sé que Talía así lo cree, y quiero hacer lo mejor para ella. “¿Importa que te amo?”

Veo que ella esta pensándolo, realmente pensando como si estuviera haciendo un rompecabezas de palabras o un sudoku, no solo tratando de pensar en una respuesta a un chico que dice que la ama. Me digo a mi mismo que es porque ella se desmayo, porque ella está realmente espantada o enferma.

“¿Talía?” trato de encontrar sus ojos, los cuales están vidriosos. ¿Se irá a desmayar de nuevo?

Pero se sacude a sí misma para despertarse “¿Sí?”

“¿Tú me amas?” porque quizá ese es el problema. Probablemente. Probablemente ella piensa que yo soy un idiota comparado con el príncipe que ella pudo haber tenido.

Ella mira lejos en la distancia sobre mis hombros.

Ella sonrío “Si Jack, yo te amo”

Me siento a mi mismo sonreír, aunque cuando amar a Talía fuese algo que nunca pensé que quisiera. Ahora, sin embargo, parece todo tan perfecto. Talía habla conmigo. Talía me conoce. Ella no piensa que soy un estúpido chico de fiesta. A ella incluso le gusta mi hermanita.

“Yo también te amo Talía”

Ella se ríe “Lo sé”



Capítulo 26 - Galia

Traducido por Belen

Corregido por Liberi

Lo amo. Lo amo y él me ama; al menos dice que lo hace. ¿Es eso suficiente para Malvolia?

Debe serlo. No es como que el mundo esté absolutamente plagado con solteros, muriéndose por casarse con una princesa de trescientos dieciséis años. Y, además, Jack es al que yo deseo, al que amo.

"Te amo, también," le digo, y lo digo en serio.

Tendrá que ser suficiente, ya que en los momentos previos Jack me revivió por segunda vez con su beso, vi lo que Malvolia quería decir cuando dijo, "Ven conmigo."

"Ven conmigo, Princesa." Su voz era tan relajante, calmándome como las olas del mar fuera del castillo en Eufrasia. Casi me quería ir. "Ven conmigo."

Y a la vez, sentí mi cuerpo caer y una parte de mí,- hacia otro lugar, ¿me atrevo a decir que mi alma?- flotando por delante de la misma, en el centro del lirio de agua, luego a través del agua y abajo, abajo, hasta que por fin estaba de vuelta en Eufrasia. Malvolia estaba conmigo, sobresaliendo por encima de mí, un huso en su mano.

"¿Quieres matarme?" Le pregunté, como si eso no fuera una idea terrible,- puesto que mi cuerpo se sentía ligero y flotante, como si hubiera tomado opio,- sino simplemente como una cuestión de hecho.

"No, Princesa." Su voz era la misma, pero pude ver que su sonrisa era falsa, como si sus labios estuvieran tratando de expresar una emoción,



mientras sus ojos mostraban otra muy distinta. Los ojos eran sinceros, y eran crueles. "Todavía no."

Fue entonces cuando Jack me besó, y me desperté a su declaración de amor. Él era mi salvador una vez más.

Y sin embargo, aun cuando Jack declaró su amor por mí, pensé que oí la voz de Malvolia en la distancia, llamándome de regreso.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 27 - Jack

Traducido por Belen

Corregido por Liberi

Talia y yo pasamos las siguientes horas caminando alrededor de Fairchild, mirando a las plantas y besándonos. Es un lugar fresco, y me da un montón de buenas ideas para el diseño de mi jardín, que pretendo mostrarle a Talia. Le hablo al respecto, y dice que tiene muchas ganas de verlo.

Ella no vuelve a imaginarse que ve a Malvolia. Espero que ahora que le había dicho que la amaba, tal vez supere este viaje de culpabilidad que siente acerca de que nuestro primer beso, el que la despertó, no haya sido de verdadero amor, y dejará de pensar que Malvolia va a llevarse de regreso a Eufrasia.

"Parecía tan real," dice ella. "Ella incluso blandía un huso."

"Todo ha terminado ahora."

"Y entonces yo estaba en su casa."

"¿Su casa?"

"Sí, te hablé de ello antes-la cabaña de un campesino en la cima de la colina más alta de Eufrasia."

"No, Talia." Acaricié su mano. "Estabas de verdad aquí todo el tiempo, en el Fairchild. Yo te vi. Era un sueño."

"Espero que sí."

Después de Fairchild, llegamos a casa y nos besamos un poco más y discutimos de qué hacer con su enorme problema de no ser capaz de permanecer aquí después de una semana. Decidimos pensar en ello



mañana. Papá trabajaba hasta tarde, y mamá estaba de compras con Meryl. Así que tomamos un poco de pizza, luego vimos la televisión.

Todo se desmoronó cuando empezaron las noticias de las once. El locutor estaba diciendo algo acerca de un padre buscando una hija desaparecida. Fue vista por última vez con un joven estadounidense.

Talia jadeó. "¡Mi Padre!"

Miro. Es el rey. Está de pie en una esquina de la calle. Lleva una corona y su ropa de rey. Sujeta un cuadro de una hermosa rubia.

Talia.

El titular que aparece en pantalla dice *Chica Desaparecida*.

Talia mira, horrorizada, a la pantalla. Entonces se mueve más cerca, como si hubiera olvidado la diferencia entre la televisión y la realidad.

"Padre," dice ella. Es un quejido.

"Tal vez no es tan malo," le digo.

Perosé que lo es. Muestran al rey de nuevo, pareciendo torturado peor que cuando se comió el pavo real duro. "¿Cuánto tiempo ha estado desaparecida la chica?" pregunta el periodista.

"Ella no es una chica," dice el rey. "Es una Princesa. La heredera al trono de Eufrasia."

"Ah, una princesa. Ya veo." El reportero sonrío. "De *Eufrasia*."

"No le creen," dice Talia. "Piensan que está loco."

"Y ella ha estado desaparecida durante varios días, una semana," dice el Rey.

"¿Tiene usted alguna idea?" El periodista le pregunta. "¿Podría la *princesa* haberse escapado?"



Estaba parpadeando un número 1-800 sobre la cabeza del rey, para llamar con información.

"Idea, sí," dice el rey. "Se podría decir eso. Pero mi Talia, ella nunca se escaparía. Ella estaba protegida, inocente en los caminos del mundo. No podía salir por sí sola. Podría. . .Podría. . ." Parece que va a llorar. "¡Ella era la luz de mi vida! ¡De todas nuestras vidas! No importa. Si ella ha sido secuestrada, o peor, no sé lo que haré."

"¿Usted sospecha de juego sucio, entonces?," El periodista le pregunta.

"No sé," dice el rey. "Tal vez. Había un chico. . ."

Me quejo. "Él cree que te secuestré."

La noticia va a otra historia, una historia sobre la repentina disminución de un bosque en la frontera belga, pero Talia todavía mira la televisión.

"Está bien, Talia. Vamos a arreglarlo todo."

"¿Está bien? La mayoría no está seguramente bien. Mientras he estado retozando en los Estados Unidos, mis padres, que han perdido todo, creen que estoy perdida para ellos también. ¡Retozando, Jack! Y bebiendo y de fiesta. Y mis padres están en tal agonía que mi padre-que nunca ha visto un coche o un autobús, por no hablar de una cámara de televisión- de alguna manera ha salido de Eufrasia y encontró este canal de noticias de Bélgica, todo con la esperanza de encontrarme a mí, su hija más querida. La luz de su vida."

"Si." Suena muy mal cuando lo presenta de esa forma.

"Debemos llamar."

"¿Qué?" Estoy pensando en lo que dijeron acerca de jugar sucio. Yo no secuestré a Talia, pero a veces las cosas se estropean. ¿Y si ellos piensan que lo hice? "Yo no-"

"Debemos llamar. Mi padre está sufriendo."



"¡Espera!" Ella se va. Se va a subir a un avión, y no volveré a verla otra vez. "Entiendo. Tienes razón. Tienes que llamar."

"Soy terriblemente egoísta y desconsiderada." Trata de agarrar el teléfono de mí.

"No, no lo eres." Lo sostengo lejos de ella. "Estás bien. Vas a llamar ahora que sabes que él te quiere de vuelta. ¿Pero no podemos simplemente esperar hasta mañana por la mañana?"

"¿Por la mañana?"

"Estamos en mitad de la noche. Es más tarde allí. Probablemente todo el mundo está dormido. Ese programa de noticias no era en directo. No podría haber sido. Y estoy un poco preocupado de lo que pensarán, creerán que te secuestré."

"Pero no lo hiciste. Les diré que no lo hiciste."

"Pero puede ser que no te crean. Podrían pensar que tienes. . ." Trato de recordar el nombre de eso, esta cosa de la que he oído hablar en la televisión, donde las víctimas se vinculan con sus captores. ". . . El síndrome de Estocolmo."

"Imposible. Nunca he estado en Suecia."

"Sin embargo, tu papá me tiró en un calabozo una vez. ¿Quién dice que no lo haría. . . malinterpretando de nuevo? ¿No podríamos simplemente esperar hasta mañana, cuando mi padre esté en casa?"

Parece una locura, pero estoy pensando que tal vez Meryl tenía razón. Mis padres me *han* rescatado un montón de veces, cuando la he jodido. No, no han sido perfectos. Algunas veces han sido totalmente estúpidos. Pero son los únicos padres que tengo, y no quiero pasar por esto solo.

"Te lo prometo," le digo, "No estoy tratando de no llamarles. Sé que es lo que hay que hacer. Es solo que. . . Quiero a mi padre aquí, también."

Talia asiente. "Muy bien. Mañana, entonces."



Capítulo 28 - Galia

Traducido por Angel.Alder

Corregido por Felicity

Mañana.

Mañana voy a hablar con mi padre, tal vez incluso volver a Eufrasia. ¿Será la misma Eufrasia que siempre he conocido, o estará irreversiblemente cambiada?

No importa. Tan pronto como vi el querido rostro de padre en la televisión, todos los pensamientos de cualquier otra cosa se evaporaron, sustituido por una sola idea: tengo que encontrarlo. Tengo que hacerle saber que estoy bien.

Me acomodé en el colchón de aire. Por fin, tenía la consistencia adecuada, la cantidad correcta de aire, y ahora me voy. Recuerdo esa primera noche cuando fui visitada por los demonios Jell-O y Jack vino a consolarme.

Querido Jack...

¿Volveré a verle?

En mi tiempo, si alguien viajara a Estados Unidos desde Eufrasia, uno podría no regresar nunca. Pero ahora, hay aviones, teléfonos celulares, incluso algo que se llama correo electrónico. Sin duda, voy a ser capaz de ver a Jack otra vez. Después de todo, nos amamos uno al otro.

Por primera vez desde que desperté de mi largo sueño, soy capaz de descansar.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Los demonios Jell-O no regresaron. En cambio, cuando abrí mis ojos, ya es de día y Malvolia está delante de mí.

"Te escapaste." Dijo ella.

"Fui rescatada," Le respondí. "por el beso de mi verdadero amor."

"¿Rescatada? Usted no puede ser rescatada."

Ella toma mi mano, y mire con horror, como ella sostenía un huso en la otra.

"¡No!" Yo grite, pero no salió nada. Sin embargo, mi garganta me duele como si hubiera gritado. Se sentía en llamas y fuerte. Las garras de la anciana mujer se clavan en mi mano.

"¡No!" Me las arreglé para decir. "Tengo que volver con Padre."

Probablemente es mejor que Malvolia no sepa esto, porque no es un sentimiento destinado a conquistarla. Sin embargo, luché. La habitación está oscura, y puedo ver poco. La mujer vieja tiró de mí, y aunque trate de levantarme y luchar contra ella, soy incapaz de encontrar apoyo en el apretado colchón de aire. Caí hacia atrás. Mi brazo se sentía como si las venas estuvieran siendo despojadas de él, y me golpeé la cabeza con algo, una silla.

Entonces, todo va de negro a más negro.



Capítulo 29 - Jack

Traducido por Angel.Alder

"¡Jack!" Meryl golpeaba en mi puerta. Miro hacia el reloj digital, y el número quema mis ojos. Siete en punto. ¿En la mañana? Siete AM, ni siquiera debería de estar despierto, especialmente en verano.

"¡Vete!" Le grito.

"¡Es importante! Mamá te quiere abajo."

"Y yo estaré allí en una hora o tres."

"¡Se trata de Talía!"

Talía. Me había olvidado de Talía y las noticias, pero ahora todo regresa en una avalancha -la euforia de su amor, la agonía de que ella se va, que voy a perderla.

"¡Jack!"

"Dame un segundo, ¿vale?"

Cuando llego abajo, mamá y papá estaban ahí. Ambos.

"¿Dónde está Talía?" Mamá levanta un periódico. Está abierto en un artículo llamado "*Buscándose pistas en caso de chica Belga desaparecida.*"

"Es Talía." Meryl dice. "Ella es una fugitiva."

"¿Lo sabías, Jack?" Pregunta mamá.

"No. Quiero decir, si, algo así. Quiero decir, no exactamente."

A Kiss in Time
ALEX FLINN



"¿Qué, exactamente, Jack?" Pregunta papá. "¿Ayudaste a esta chica a huir de su familia? ¿Tu no la... secuestraste?"

"No fue de esa manera." Le digo.

"¿De qué manera fue?" Pregunta papá. "Este tipo de cosas podrían arruinar toda tu vida, dejarte fuera de la uni..."

"¿Debemos hacer todo acerca de la universidad, Evan?" Dice mi mamá. "La chica claramente no fue secuestrada. ¿Lucia secuestrada para ti? Estaba teniendo un gran momento."

Le di una mirada de agradecimiento, y ella dijo. "¿Por qué no simplemente nos dices lo que ocurrió, Jack?"

Asentí con la cabeza. Se darían cuenta, de todos modos. "Pero tienen que sentarse, y tienen que creerme."

Papá se queja, diciendo que no está seguro de que pueda creerme nada ahora, pero mamá le hace gestos para que se siente. Vertí toda la historia de Talía y yo, y como nos conocimos, y como escapamos. Al final de ella, él dijo. "Eso es imposible."

"Yo no me creería, tampoco, no si yo no hubiera estado allí y verlo con mis propios ojos. Pero es verdad. Había un castillo y un rey y una reina, y Travis quería probarse las coronas, y estaba esta princesa. Era Talía."

"No es que no confiemos en ti, Jack." Dice mamá. "Es solo que parece tan..."

"¡Mira!" Sostuve el periódico. "Esta foto que pusieron de ella. No es una foto. Ellos no tenían fotos entonces. Es una pintura al óleo. Y mira lo que lleva puesto."

Apunté. En el retrato, Talía usaba una corona.

"Oye." Meryl dijo. "Aquí está la historia de nuevo."



Canal Seis está pasando la entrevista de anoche, pero el reportero está diciendo. "El hombre, loco de dolor, afirma que viene de otro mundo, otro tiempo."

Y ahí esta el padre de Talía. No tenía puesta una corona, pero aparte de eso, se parece bastante al Rey de las hamburguesas de nuevo - especialmente en su túnica. Es ese material de las cortinas rojo y oro que usan solo en imágenes de la realeza.

Me gire hacia papá. "¿Muchos de los tíos con los que sales van con un vestido como este? Te lo digo, él es un rey. Cuando Talía y yo vimos el informe de anoche..."

"¿Anoche?" Dice mamá. "¿Viste el informe de anoche?"

"Uh...oh." Dice Meryl.

"¿Tu sabías acerca de esto desde anoche, y no hiciste nada?" Demandó papá. "Jack, yo sabía que eras irresponsable, pero..."

"No estoy siendo irresponsable, no esta vez. Talía quería llamar a su papá, y yo estuve de acuerdo en que debería. Pero yo estaba asustado, también. Yo estaba preocupado de que pensarán lo que tu pensaste, que yo la secuestre o algo así. Así que quería esperar hasta que tu estuvieras aquí y preguntarle qué hacer."

"¿Tú querías qué?"

"Supongo que parece patético ahora, no hacer algo de inmediato, pero se oye todo el tiempo sobre los adolescentes siendo interrogados por la policía sin sus padres e incluso *confesando* cosas que no hicieron sólo porque la policía creen que son culpables, y no sé, pensé quizá tu sabrías la cosa correcta que hay que hacer. Normalmente lo sabes. Así que le dije a Talía que deberíamos esperar."

"¿Creías que te podía ayudar? Bueno, eso es...algo." Papá miró sorprendido, y por primera vez desde que me levante esta mañana, quizá por primera vez en un año, esa línea que se pone entre sus cejas cuando habla conmigo desapareció. Él miró a la televisión donde, una vez más,



el Rey Luís está llorando. La línea regresó. "Pero ahora, creo que debemos llamar y reunir a este hombre con su hija."

Mamá asintió. "¿Por qué no vas a traer a Talía?"

Comencé a dirigirme al estudio. Me sorprendió de que Talía no estuviera ya despierta, teniendo en cuenta que ha estado levantada y comiendo panqueques horas antes que yo cada día. Pero tal vez, como yo, ella está tratando de poner fuera llamar a su padre durante tanto tiempo como sea posible. Tal vez ella no quiere irse.

Toque en la puerta del estudio. "¿Talía?"

No hay respuesta. Toque más fuerte. "¿Talía? ¡Despierta, dormilona!"

Nada. "¿Talía?"

Trate en la puerta. Cerrada. ¿Por qué cerrada? Ella no la cerraría. Ni siquiera estoy seguro de que ella supiera como usar la cerradura. Golpeé en la puerta, gritando. "¡Talía! ¡Talía! ¡Talía!"

Nada. Nada. ¡Nada!

Ella se desmayó ayer. ¿Qué pasa si ocurrió de nuevo? ¿O se ahogó? ¿Se desmayó?

"¡Talía!"

Finalmente, mamá apareció con una horquilla. Forzamos la cerradura, y yo abrí la puerta.

La habitación...vacía.

Vacía.



Capítulo 30 - Galia

Traducido por Carmen

Corregido por Felicity

Estoy en la oscuridad. No es como dormir sino más parecido a estar dentro de un ataúd, alejada de todos, de todo, encerrada sin ninguna luz. ¿Así se sentía antes de dormitar? ¿Duelmo nuevamente?

No. Estoy segura que no tuve sueños mientras dormía durante trescientos años. ¿Pero tuvimos visitantes? ¿Averiguaron las hadas sobre mí o Malvolia misma? ¿Ellos me vieron?

En la nada, en la quieta oscuridad, vuelvo a dormir.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 31 - Jack

Traducido por Carmen

Corregido por Felicity

“Ella debió de haber salido,” me dice Mamá. “probablemente estaba demasiado ansiosa como para hablar con su padre, y le echó candado a la puerta para prevenir que tu te enteres de que ella ha salido.”

“Ella no haría eso, y me lo diría si lo hiciese.” Pero me pregunto si eso es cierto. Talia tuvo ganas para llamar a su papá, y la detuve porque yo tuve miedo. Pero tal vez quiso llamar por teléfono tan urgentemente que salió a hurtadillas y encontró un teléfono público. Después de todo, ella ya se ha escapado una vez.

Oigo mi móvil timbrando en mi cuarto. Pensando que es Talia, corro a la puerta.

“¿Talia?”

“Hermano, estas en un gran problema.”

¡Travis! Travis, llamando desde Europa.

“¿Dónde estás? ¿Sabes algo de Talia?”

“Sé que King Kong y sus pistoleros a sueldo me siguieron la pista con el tour, y están tratando de torturarme por información. Me mantengo diciéndoles que no sé nada. Finalmente me dejaron usar mi teléfono, así que te llamo. Tienes que convencerla de que llame a casa.”

“Ella no esta aquí.”

“¿Ella no se fue contigo?”

“No. ¿Estas con sus padres?”

A Kiss in Time
ALEX FLINN



“Estoy con su papá en Bruselas. Eso ha sido un súper barril de risas, déjame decirte.”

“Lo siento. ¿Ella no ha llamado para allá? Eso ha sido transmitido en todos los canales de televisión.

“Aquí, también. Todos piensan que ella está contigo, pero no saben quién eres. Se mantienen llamándote 'el joven americano'.”

Mi hermana Meryl entra. Ella lleva algo en su mano, dos cosas. La primera es el joyero de Talia. ¡Su joyero! Ella nunca saldría sin eso, así es que ella debe estar de regreso.

No puedo ver lo que es el otro objeto, encima de la caja. Camino más cerca.

“¿Jack? Jack, ¿sigues allí?”

“Si, estoy aquí. Ella no está a conmigo, Trav, palabra.”

Estoy en frente de Meryl ahora. Recojo el objeto que está encima de la caja. Es de apariencia delgado y parece antiguo de cientos de años, y si bien nunca lo he visto antes, sé exactamente lo que es.

Es un huso.

“Me tengo que ir, Trav. Te llamaré más tarde.” Cierro el teléfono.

“¿Qué sucede?” Meryl pregunta

“Ella no se ha comunicado por telefono,” le informo. Mamá se une a Meryl en la cocina. “Creo que ha sido secuestrada.”

“¿Secuestrada?” Mamá susurra. “Eso es imposible. Miré por las ventanas en ese cuarto, y no están rotas. Ni siquiera han sido desbloqueadas. Y tenemos alarmas en las puertas.”

“Una bruja no necesitaría romper una ventana o, si lo hizo, la puede arreglar.”

“¿Una bruja?” Meryl exclama.



Asiento con la cabeza. “Su padre y sus pistoleros a sueldo no van a poder encontrarla. Tenemos que ir a Euphrasia.”



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 32 - Galia

Traducido por Kenafans

Corregido por Zara

Cuando volví a despertar, la luz del día esta en la plenitud y estoy sola. Siento el colchón debajo de mí. No es de goma, ni lleno de aire. Cuando paso la mano sobre la gruesa tic-tac (ya que no hay hojas), siento un pequeño dolor agudo. ¡Un alfiler! ¡El colchón está hecho de plumón!

Miro por la ventana. Al principio, todo lo que veo es el cielo azul y una sombra de un árbol castaño grande sobre la hierba. Entonces, mis ojos se acostumbran a la luz y empiezo a distinguir formas, un arbusto de acebo, el techo de una casa que cuelga baja y en la distancia por debajo de la torre de un castillo.

¡Estoy en casa! ¡Estoy en Eufrasia!



Capítulo 33 - Jack

Traducido por Kenafans

Corregido por Zara

"¿Eufrasia?" Mi madre dice. Estamos de vuelta en la cocina, dice papá.

"De ahí es de donde viene. Su país." Recuerdo las palabras de Talia: Ella me llevó a su casa en la colina más alta de Eufrasia, donde solía hacer picnic con Lady Brooke.

"Pero no hay manera de que podría estar de regreso en Europa", dice mamá. "Ella no pudo conseguir un vuelo esta tarde, incluso si ella se marchó al segundo que te fuiste a dormir."

Mis padres todavía no creen las cosas de la princesa mágica. "Lo sé. Sé que suena loco. Pero no estoy diciendo que ella tomó una aerolínea comercial."

"¿Qué dices, hijo?" Mi padre pregunta.

Me siento completamente estúpido de decirle lo que pensaba.

Es estúpido, el pensamiento de que Malvolia le llevó a través de algún portal a Eufrasia. Es más que una estupidez, es una locura.

Pero también lo es una princesa que duerme durante trescientos años sólo para ser despertada por un Memo como yo. Locas cosas suceden.

Pero no a papá.

Sin embargo, tengo que tratar de hacerle entender.

"Ella dijo que la bruja la llevaba a Eufrasia, ayer cuando se desmayó en el Fairchild. Pensé que estaba loca. Se lo dije. Pero ahora se ha ido. Se ha ido y es mi culpa por no creer en ella".



"Jack. . ." Mi mamá frota mi hombro. *"Podemos mirar en el barrio. No puede haber ido muy lejos sin un coche. Pero si no la hallamos, creo que tendrás que aceptar que se escapó otra vez."*

"No", le digo. *"Ella no huiría y sobre todo, no huiría y salir de esto."* Hago un gesto al huso. *"Y todas sus joyas, también."*

"Oye, esto es lo que estaba buscando", dice Meryl desde el ordenador.

Apunta a un artículo de Wikipedia que estaba leyendo.

"Ahora no, Meryl", dice papá. Saca uno de los collares de Talia y lo examina.

"¡No, escucha, por una vez!" Ella Lee, *"Carlo Maratti fue señalado por el ridículo al final de su vida por alegar haber sido el maestro de arte de la princesa Talia de Eufrosia, un país inexistente. Y entonces, un día, él perdió la memoria por completo."*

"Este fue el maestro de arte de Talia."

"No entiendo", dice papá. Levanta un zafiro a la luz.

"Así, Carlo Maratti murió en 1713. Jack dice la verdad, papá. Ella realmente es del siglo XVII. ¡Es realmente una princesa, también! Si hubieras hablado con ella, sabrías que es verdad."

Papá mira la pantalla del ordenador, a continuación al collar.

"Dana, tal vez deberíamos escuchar al muchacho."

"¿Qué?", Digo.

"¿Qué?" mi mamá resuena.

"Él parece muy seguro de sí mismo y además, no me importaría ver el lugar".

"¿Qué lugar?" Pregunta mamá.

"Eufrosia. Suena fascinante."



"¿Así que realmente me crees?" olvidé por un momento lo molesto y terrible que trató a Talia. Me alegro de que mi padre no sepa cómo es que funciona la Wikipedia, que cualquiera pueda añadir cosas, que Meryl podría haber puesto esas frases en el artículo.

"Crees que lo que estás diciendo, ¿no?" Papá pregunta.

Asiento con la cabeza. *"Talia me dijo que Malvolia la llevaría a una casa en la colina más alta de Eufrosia".*

"Pero ¿por qué no puede simplemente llamar a sus padres y decirnos que verifiquen allí?" Pregunto mamá.

Pienso en el colchón de aire vacío, la almohada con sangre de la cabeza de Talia. El huso.

"Porque necesitaría estar allí, para rescatarla."



Capítulo 34 - Galia

Traducido por Daniela

Corregido por Liberi

“¿Qué es lo que quieres de mí?” Las palabras son un grito en la habitación, a nadie, a Malvolia, quien se que esta por ahí en algún lado, asomándose como un murciélago negro.

Pero no hay respuesta.

¿Estará fuera? ¿Me traería hasta aquí, todo el camino hasta Eufrasia, y simplemente me dejaría, libre de ir y venir como me plazca? Es imposible. Es demasiado simple.

Y sin embargo no oigo signos de Malvolia. En verdad, esta habitación es perfectamente silenciosa, silenciosa como sólo las habitaciones de Eufrasia lo son. Las habitaciones americanas siempre tenían ruido, el retumbar de la televisión, o hasta en la medianoche, sonidos más pequeños como el tick-tack del reloj, el zumbido de un computador, o el constante resoplido del aire acondicionado.

No hay aire acondicionado en esta cabaña, la cabaña de Malvolia, pero, no obstante es fresca, porque está muy alto en las colinas de Eufrasia y ensombrecida por un árbol de castañas. Respiro el aire fresco eufrasiano, que no ha sido procesado o filtrado de ninguna forma. Huele como mi niñez, y suspiro mientras recuerdo a Madre y Padre. Después del suspiro es verdadero silencio eufrasiano. ¿Podría estar vacía la cabaña? ¿Me atrevería a irme?

¿Qué tengo que perder? Y la cabaña es pequeña. Seguramente, si estuviera al acecho, me gustaría escucharla. Ella me oiría.

Me levante.



Estoy todavía vestida como anoche, en unos pantalones azules para dormir y una camiseta. Mis pies están descalzos y camino ligeramente en el suelo de madera sin pulir. Ando de puntillas hacia la puerta, que tiene una ventana al lado de la cual me paro, mirando hacia fuera. No hay nadie a la vista, ni siquiera un niño pastor con su rebaño.

Me iré.

Iré a donde mi familia.

Hecho un vistazo hacia atrás. No hay nadie ahí. Abro la puerta.

“¿Vas a algún lado, Princesa?”



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 35 - Jack

Traducido por Daniela

Corregido por Liberi

Aunque digo que no es necesario, mamá insiste en que manejemos alrededor del vecindario, buscando a Talia. Miramos hasta en la estación de bus más cercana y preguntamos si la habían visto.

“Ni siquiera yo sabía que había una estación de bus,” le digo a mamá. “¿Cuáles son las probabilidades de que Talia lo encontrara?” Pero mamá dice que no deberíamos dejar ninguna piedra sin voltear.

Entonces cuando finalmente hemos volteado todas las piedras (sin encontrar a Talia), nos dirigimos de regreso a casa a comprar un ticket de avión por Internet.

“Compra dos” dice papá.

“¿Dos?”

“Uno para mi, otro para ti.”

Había escuchado a papá cuando dijo que quería ver Eufrosia, pero no pensé que fuera en serio. La idea de diez horas más con papá en el avión no me atrae mucho.

“¿No tienes trabajo o algo?” le pregunto. Él siempre tiene que trabajar.

Encoge los hombros. “Puedo mover algunas cosas.”

“Pero puedo ir solo. Fui por mi cuenta antes.”

“La última vez que fuiste en un viaje tu solo,” dice mi querida hermana pequeña, “te escapaste del grupo del tour, fuiste a un país inexistente, y



secuestraste a la heredera al trono. Así que, comprensiblemente, papá esta preocupado por lo que pasará si te manda de vuelta.”

“Cállate,” le digo.

“No es eso,” dice papá.

“¿Que es entonces?”

Papá lo piensa por un minuto. “Quiero ver esta Eufrasia. Además, si realmente es como tú dices, con brujas, maldiciones y secuestros, podría ser peligroso. Si esta Malvolia realmente ha estado conspirando contra Talia durante trescientos años, no se dará por vencida fácilmente.”

Wow. Realmente él me escuchó y me creyó.

“Ok. Entonces creo que deberíamos irnos.”

Y así es como terminé pasando las siguientes veinticuatro horas solo con mi papá, volando a Bruselas y después manejando a Eufrasia.



Capítulo 36 - Galia

Traducido por Liberi
Corregido por bellaluciesusie

¡Atrapada! Siento los helados dedos de Malvolia sobre mi brazo desnudo.

"¿Vas a alguna parte?" dice ella.

"Simplemente a casa. Le agradezco amablemente por traerme desde tan lejos."

"Me temo que no." Con su uña presionando mi brazo, hace que me gire, y regrese a la habitación.

"Que interesante... ropa," ella dice, sus ojos negros escanean mi pijama. "Tú no puedes ir a casa como estas. Esto no es lo que uno esperaría de una princesa."

"¿Va a torturarme? ¿Encadenarme a la pared?" luego entiendo que simplemente le estoy dando ideas que ella aún no había considerado.

Entonces me tranquilice.

"No, Princesa. Tu no me has hecho daño."

"¿Entonces usted me permitirá marcharme?"

Ella sacude su cabeza. "Es sobre tu padre que busco venganza. Tú eres simplemente un peón."

Yo, que he estudiado el juego de ajedrez, sé que no es nada bueno ser un peón. Los peones son eliminados rápidamente mientras los reyes y reinas se quedan para luchar la batalla.



"¿Entonces usted piensa... matarme? Pero seguramente esto no es necesario. Mi padre me adora, y él pagará lo que usted desee para que regrese a salvo."

"¿Cualquier cosa que yo desee?" Malvolia mira hacia la nada, considerándolo. "Lo que deseo es ver a tu padre miserable y afligido, como lo ha hecho conmigo."

Ella me conduce a una mesa instalada para coser. Todos los cortes de tela están alrededor, y comprendí que aquellos retazos de tela estaban destinados a ser las partes de un vestido, un vestido de la tonalidad exacta de mis ojos. El vestido estaba sin terminar, los paneles sin coser, los botones extendidos junto al vestido en la mesa.

"Crearemos un vestido hermoso para ti, Princesa. Eso es muy importante para ti, ¿no? ¿Tener el vestido más hermoso? Ahora lo coserás tu misma. Y luego lo entregaré a tu padre, envuelto alrededor de tu cuerpo muerto."

"! Mi cuerpo muerto!"

"La venganza no es una cosa bonita, Princesa."

Ella quiere decir que no sólo me matara, sino primero me usara para coser mi propia cubierta. Examine los ojos negros de la anciana, y veo algo que nunca he visto antes: odio. Esto es de lo que Padre y Madre me protegían, de esto me protegían.

Comprendí, muy tarde, que mi Padre y Madre tenían razón.

Ellos tenían razón, y nunca iba a ser capaz de decírselos. Yo nunca les veré, ni les hablaré otra vez.

Por la ventana, veo las colinas verdes de Eufrasia. Y se en mi interior que, nunca me iré a casa.

No.

¡Esto es imposible!



Es imposible que yo haya sobrevivido trescientos años sólo para morir de esta manera. ¿Quizás era mi destino que mi vida terminara así?, pero ¿debo aceptar este destino?

"¿No fue suficiente hacerme dormir trescientos años?" le pregunto. "¿Puede usted dejar de considerar su venganza y dejarme ir?"

"Vamos, Princesa." La voz de Malvolia se parece a las rocas bajo las ruedas de los carros. "Es hora de coser tu vestido encantador."

¿Por qué debería coser? Quería preguntarle. ¿Por qué deberían, una princesa destinada a convertirse en reina, coser un vestido por mí sólo para luego ser asesinada?

Pero entonces miro el vestido. Se trata de retazos, sólo retazos, que tomarían días, tal vez una semana, incluso para una costurera experta. Nunca he cosido nada en mi vida, y si mi habilidad en la pintura es una indicación, mis manos carecen de destreza. Esto tomará un largo tiempo- ¿El tiempo suficiente para que alguien me rescate?

Jack. No me atrevo a esperar que Jack... y a pesar de que, yo le dije la ubicación exacta de la casita de campo de Malvolia. Desde luego, él pensó que estaba chiflada entonces, pero ahora quizás él lo recuerde. Quizás él vendrá aquí a tiempo para rescatarme antes de que Malvolia...

"Es hora de coser," la bruja repitió.

"No sé como coser," digo, dulce como el pastel que esta vieja señora hizo para asesinarme. "Usted tendrá que enseñarme."

"Tengo la completa intención de hacerlo."

"Pero por favor..." Recuerdo la historia de Scheherazada en *Las mil y una noches* (la cual la Miss Brooke trató de impedir que leyera), quien disuade su muerte noche tras noche por andar despacio en su narración hasta que su captor cambia de idea. "¿Podría desayunar primero? Coseré mejor con el estómago lleno."



Los ojos de la anciana me evalúan, intentando atrapar una mentira. Pero finalmente ella dice, "Realmente pareces muy delgada, Su alteza. Arreglare el desayuno. Puede poner la mesa."

Echo un vistazo hacia fuera, desde la ventana otra vez. No hay nadie en la distancia, ningún posible rescate.

No hay posibilidad de que Jack me salve.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 37 - Jack

Traducido por Liberi

Después de que reservamos los boletos del avión, llame a Travis y le pido que le diga al padre de Talia que busque en la colina más alta en Eufrasia, donde Talia y la Señorita Brooke solían ir para hacer picnic. Él dice que les dirá.

"Pero..." Digo.

"¿Qué?"

"Ten cuidado, ¿ok?, cuando vayas allí. Talia realmente estaba asustada de esa moza Malvolia. Ella podría ser peligrosa."

"¿Qué va a tener - un arma de asalto?"

"Peor," digo. "Ella tiene poderes mágicos."

En todas las actividades, trato de no pensar en el hecho de que Talia se ha ido, que nunca podré verla otra vez, que ella incluso podría estar muerta, y que si yo la hubiera escuchado en primer lugar, podría haber sido capaz de prevenirlo.

Pero tengo mucho tiempo para pensar en esto en el avión.

Me pregunto cuantas veces en mi vida había sido capaz de prevenir algo, cambiar algo, hacer algo diferente, si sólo yo hubiera escuchado a alguien. No sé, pero cuando esto se haya terminado, voy a intentar y escuchar mucho más.

Pase aproximadamente tres horas sentado en el asiento del avión (una cosa buena sobre ir con Papá – asientos de primera clase), escuchando mi iPod y contemplando la vida. Esto es mucha contemplación para mí, pero no puedo dormir. Estoy demasiado preocupado por Talia. Me

A Kiss in Time
ALEX FLINN



gustaría usar mi teléfono y llamar a Travis. Me pregunto si esto realmente interferiría con la señal del avión. De todos modos esto apestaría si el avión se estrellara, y si Travis esta de vuelta en Eufrasia, su teléfono no funcionara, de todos modos.

Papá ha estado haciendo el trabajo, prestando cero atención hacia mí, que es a lo que estoy acostumbrado, de todos modos. Entonces saco mi diseño del jardín y comienzo a trabajar sobre eso. Pero aún así no puedo concentrarme, porque cuando trato de decidir que tipo de flores crecen alrededor de los árboles delante del castillo, me pongo a pensar en Eufrasia y aquella colina. ¿Dónde está? ¿Y está Talia realmente allí?

Papá toca mi hombro. "¿Qué es eso sobre lo que estas trabajando?"

"¿Huh?" Instintivamente, cubro el diseño con la manga de mi sudadera.

"Esto." Él señala. "¿Qué es esto?"

"Oh." Trato de parecer casual. "Tarea. Matemáticas." Esta es la mejor manera de deshacerse de los padres que he encontrado. Ellos no quieren meterse de lleno y ayudarte con las matemáticas.

"¿En el verano?"

Estúpido.

"Trato de salir adelante." Le gusta eso.

Él asiente. "Esto no se parece a matemáticas. Esto se parecía a un diseño de alguna clase."

"Geometría. Ellos nos hacen hacer mapas y planos."

Tomé geometría en el noveno grado, pero dudo que Papá recuerde eso.

"Pensé que tomaste geometría en el noveno grado."



Pillado. "Sí, pero el próximo año tomare trigo¹, y esto tiene mucha geometría en ello, entonces tienes que recordar-"

"Tomaste trigo el año pasado," dice Papá. "Bueno, no importa. " Él vuelve a su trabajo.

Trato de volver a mí diseño, pero ahora me siento mal por Talia y un poco mal sobre mi apagado Padre. Sabía que él pensaba que yo era un estúpido. De hecho, sé que lo piensa. Él había dicho que la horticultura era estúpida. Pero, por otra parte, realmente le tomo mucha importancia a lo que Papá *me* dice. Y realmente, él parecía feliz cuando yo le había dicho que esperaba su consejo para saber que hacer con el tema de Talia. Y *estoy* sorprendido por ver, que él recuerda las clases que he tomado.

Comienzo a girar el papel hacia él, para mostrarle, pero luego cambio de opinión. No puedo tomar el riesgo y escucharle decirme que soy un estúpido. Él finalmente comienza a creerme sobre mis cosas, a tratarme como si no fuera solo algún flojo tonto. Pero si comienzo a hablar de horticultura otra vez, yo podría arruinarlo todo.

Sigo trabajando sobre mi diseño hasta que ellos apagan las luces. Podría conectar mi lámpara de techo, pero decido que al menos debería tratar de dormir, así estaría descansado para mañana.

Me pregunto ¿qué está haciendo Talia ahora?.

¹ Trigo: Forma informal de referirse a **Trigonometría**.



Capítulo 38 - Galia

Traducido por Belen

Corregido por Liberi

La vieja señora me prepara el desayuno. Me pregunte, en primer lugar, si debía de comer, pero luego me doy cuenta de que si quisiera matarme ahora, no necesitaría envenenarme. De hecho, fácilmente podría haberme matado ya.

Después del desayuno, me entretuve, lavando los platos, mirando fuera de la ventana, hacia el árbol del castaño. Ojalá pudiera subirme, ser libre, una vez más. Malvolia me reprochó. "Yo debería haber sabido que usted no es buena para el trabajo."

Considerando que ella tiene la intención de matarme, esto parece razonable. Pero termino de lavar los platos, y, luego Malvolia comienza la tarea de enseñarme a coser.

El desayuno fue una comida en silencio, pero después, ya que estábamos sentadas a la mesa, se me ocurrió que debía usar las habilidades de diplomacia que fueron el trabajo de años. Después de todo, tal vez, si hablaba con ella, comenzaría a quererme, en vez de verme sólo como una extensión mimada de mi odiado padre. Entonces, podía ser menos probable que me matará. Por lo menos, vale la pena intentarlo.

"Usted cose muy bien," le digo mientras me muestra cómo encajar las piezas.

"Yo no estoy cosiendo, Princesa. Es usted."

"No, pero me refería a los vestidos que hizo usted para mí ese día. Tal vez no lo recuerda, porque fue hace trescientos años, pero eran los más hermosos que jamás había visto. ¿Se hicieron con magia?"



Sacudió la cabeza. "No. La magia puede coser un vestido, pero no puede diseñar uno. Para hacer un vestido hermoso, se necesita habilidad, no sólo arte". Hay un indicio inconfundible de orgullo en su voz.

"Bueno, ciertamente tienes habilidad." He conseguido enhebrar la aguja y ahora estoy tratando de hacer un nudo en el hilo. "Yo no tengo ninguno."

"Yo era una costurera de profesión, antes de que tu padre me destruyera."

"¿Mi padre?"

"Oh, ¡Rayos!" La vieja mira más allá de mí, a la ventana.

"¿Cómo me encontraron?"

Me giro, buscando lo que ella está hablando. Al principio, no veo nada. Luego, a lo lejos en la distancia, veo, veo un hombre a caballo, luego otro. Reconozco la forma del más grande. Es agradable, uno de los guardias del castillo, el borracho que vio a Jack esa noche en el calabozo. Cabalga hacia la cabaña. *¡Estoy salvada! ¡Estoy salvada!*

"¡Vienen por mí!" grito.

"¡Silencio!"

Y luego, cuando intento gritar de nuevo, me encuentro con que no puedo.

Mi boca no hacía ruido alguno.

"Y permanece sentada." Tan pronto como ella lo dice, no me puedo mover.

"Mucho mejor. No sé cómo me han encontrado. Mi ubicación ha sido un secreto desde antes de tu nacimiento. Pero no me frustrarán."

Yo sé cómo se enteraron. ¡Jack! Jack me creyó, y se acordó-la colina más alta de Eufrasia. Jack se ha contactado con mi padre de alguna manera.

Vienen a por mí.

Pero no me encontrarán, porque la vieja está ahora, con una fuerza sorprendente para una de más de quinientos años, arrastrando mi cuerpo rígido al otro lado de la habitación. Da una patada a un lado de la alfombra, y veo una trampilla debajo de ella. Abre la puerta, y procede a tirar de mí hacia abajo de las escaleras del sótano. La escalera es larga y empinada, y me temo que puede haber ratas al final de la misma. Supongo que debería estar contenta de que Malvolia, al menos, me arrastra por los brazos, no fuera que golpeará mi cabeza en cada paso. Pero este consuelo es pequeño cuando está tan cerca el rescate.

Finalmente, llegamos a la parte inferior de la escalera. Está oscura como boca de lobo, y Malvolia me arrastra a la esquina, echando una manta sobre mi forma inmóvil.

"Descansa, Princesa", dice ella.

Sus pasos se alejan, pero no puedo verla. Puedo ver un poco de luz a través de un agujero en la manta, y sólo cuando llega a la cima puedo ver su cara. Ella se ha transformado en otra persona, no es Malvolia, no es la vieja que me mostró los vestidos en el castillo ese día, ninguna, sin embargo es una anciana totalmente diferente, pareciendo una dulce y amable, una a la que nunca antes he visto.

Cierra la trampilla, y me quedo en la oscuridad.

Oigo a Malvolia caminando arriba, tal vez tirando de la manta sobre la trampilla o, tal vez, incluso encantando la propia puerta. Luego está el silencio y la oscuridad y la nada.

Me esfuerzo por avanzar, lucho para hablar, pero no hay manera. Por último, me detengo. ¿Me quedará así para siempre? ¿Me quitará el hechizo después de que ellos salgan? Y, ¿qué importa, si tiene la intención de matarme, de todos modos?

Arriba, oigo a los dos hombres entrar.

"Tenemos que registrar la casa." Reconozco la voz de Pleasant.

"¡Oh, Dios!" La vieja dice en un tono alto de voz. "¿Deben?, pues me temo que no he limpiado muy bien."

"Órdenes del Rey", otra voz, el guardia de mi padre, Cuthbert, que no es reconocido por su ingenio, dice. "No estaremos ni un minuto, señora."

"Ah, yo. ¿Puedo traerles una taza de té, caballeros?"

"No, señora. Solo miraremos alrededor."

Oigo a los dos torpes zoquetes caminando encima, volcando cosas, y todo lo que puedo hacer es esperar, sólo esperar- a que vean la trampa.

"¿Sobre qué es esto, entonces?" Malvolia pregunta.

"La hija del rey", dice Cuthbert.

"¿La hermosa con la maldición sobre ella? ¿Cómo está?"

"Ella desapareció, señora. El rey cree que fue el hacer de la bruja Malvolia."

Malvolia ríe. "¿Me veo como la bruja Malvolia, entonces? Si yo fuera una bruja, sería capaz de liberarme a mi misma de este reumatismo."

Cuthbert se ríe, también. "Órdenes del Rey. ¿Hay una bodega aquí?"

"No. Es sólo una pequeña casa de campo, y apenas puedo mantener eso."

"Debemos echar una mirada alrededor, no obstante. El rey lo requiere."

Los oigo caminar hacia la puerta. ¡Estoy salvada! Estoy salvada,-aunque, posiblemente, sea una muda paralítica por el resto de mi vida.

"Parecéis sedientos," dice Malvolia. "¿No queréis un poquito de oporto?"

"No deberíamos", dice Cuthbert, que es claramente el poseedor de conciencia de los dos.

"No deberíamos, mi culo," dice Pleasant. "Fue un viaje largo y un día caluroso- y un recado es ridículo si queréis preguntarme. No hay nada aquí."



"De hecho," Malvolia dice. "Nada más que una anciana que ofrece un poco de buen oporto. Por favor únense a mí, porque odio beber sola."

Algo-una mosca o aun peor- se arrastra en mi mejilla, debajo de la manta. Quiero gritar, sacudirla, pero no puedo hacer nada. Es como si ya estuviera muerta, y los gusanos estuvieran comiendo sobre mi cara.

"Sí, debemos tomar algo", Pleasant continúa. "No hay nada para beber en el castillo."

¿Puede que los muertos oigan la vida? Me pregunto. Y si es así, ¿eso sería un consuelo o una maldición?

"Es cierto", dice Cuthbert.

Y entonces oigo el tintineo de una botella y la jarra y el roce de las sillas.

"¿Sabían ustedes," Malvolia dice, "que Malvolia una vez fue empleada en el castillo?"

"¿De veras?" Pleasant dice.

"Me parece recordar haber oído algo de eso", dice Cuthbert. "Era una costurera. Eso fue antes de todo este asunto del huso."

¿Malvolia empleada en el castillo? Qué extraño. Y aún más extraño que mi padre nunca me lo mencionara.

La mosca ha dejado mi nariz y se posó sobre mi mano. No, son dos moscas por separado.

"¿Queréis más?" Malvolia pregunta.

"Es demasiado generosa, señora."

"No. Estoy agradecida de que ustedes se encuentren fuera, protegiéndonos a todos nosotros."

Oigo el tintineo del vidrio una vez más. Y ya se lo que vendrá. El vino se derramará y la botella se vaciará, y los guardias se irán, diciendo que no



vieron nada. Ellos no volverán. Y yo voy a pasar el resto de mis días (los pocos que restan) cosiendo mi vestido y esperando la muerte.

¿Dónde está Jack?



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 39 - Jack

Traducido por Belen

Corregido por Liberi

Cuando llegamos al aeropuerto en Londres, llamé a Travis de nuevo, el había pasado la noche fuera de Eufrasia, a fin de reunirse con nosotros cuando llegáramos allí.

"¿La han encontrado?", Pregunté. "¿Estaba donde me dijo que estaría?"

"No, hombre. Enviaron a dos hombres allí, pero ellos dijeron que lo único que encontraron fue una anciana inofensiva."

Así que Talia estaba equivocada. Yo no había pensado en eso.

"Tal vez era otra colina, otra casa de campo."

"Están revisando cada casa en una colina, pero déjame decirte, el equipo de investigación del escenario del crimen no es un crack."

Recuerdo lo fácil que fue escapar de la mazmorra y llevarme a Talia conmigo. "Supongo que no. Se debe comprobar cada casa de campo en el reino."

Cuando bajé el teléfono, papá dijo, "¿No ha habido suerte?"

"No." Le miro, sin atreverme a decirle que era una pérdida de tiempo venir aquí.

Pero él sólo dice, "Vamos a subir al avión en unos pocos minutos. Será mejor que tomemos nuestras cosas."

Lo hago, y cuando estoy sentado en el vuelo de Londres a Bruselas, pienso en algo: Si Malvolia es una bruja, ella probablemente puede disfrazarse.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Capítulo 40 - Galia

Traducido por Carmen
Corregido por Ryan Archer

Han pasado ya, veinte minutos desde que Cuthbert y Pleasant tropezaran con la casa de campo antes de que Malvolia me soltara en el sótano y me quitara el hechizo. Tengo veinte minutos, por consiguiente, para preguntarme lo que me sucederá. ¿Moriría cruelmente, violentamente? o ¿simplemente me dejaría sin agua ni comida hasta la inanición?

En primer lugar me siento un poco agradecida a Malvolia por tener la intención de devolverme a mi padre (una vez muerta). Al menos, él así sabría lo que me había sucedido, y no pensaría que simplemente me había escapado con un desconocido.

Aunque, de hecho, sí lo había hecho.

Pero no puedo resignarme a este destino. Debo regresar con mi Padre para resarcirme. Si no puedo salvarme, debo persuadir a Malvolia para que no quede a su voluntad.

Así que cuando me libero de los hechizos, no me quejé, como estaba acostumbrada a hacer. Más bien, me incliné y le dije

- Gracias, señora, por liberarme. Después de estar paralizada por tanto tiempo, se siente maravilloso poder mover los dedos del pie – le dedique una de mis sonrisas más dulces.

Pero la vieja bruja no estaba encantada con mi gratitud. No, ella simplemente me dijo - Disfrute de poder moverse mientras pueda. No tendrás mucho tiempo de eso. Ahora, adelante seguiremos con tu costura.



Dice mucho de cómo me ve como una persona, pero yo consigo coser con una sencillez que le sorprendería a cualquiera, ya que en mi vida enteros nunca hice ningún tipo de trabajo. Amo sentir la seda fría entre mis dedos y, ciertamente, disfruto de verla convertirse en un vestido. De no ser por mi situación, lo encontraría muy satisfactorio el aprender a coser, pues nunca he hecho nada tan útil antes.

Esto se lo digo a Malvolia, que me gruñe en respuesta

- No lo estoy haciendo para que te entretengas, pero disfrútalo si quieres...

Durante las siguientes horas, como en silencio, el único sonido es el constante ritmo de la aguja en la tela. Finalmente, la vieja gruñe, parece contenta con el largo de mis puntadas, cuál adrede las he hecho minúsculas, para tener más tiempo, me permite una pequeña cena de sopa de frijoles. Espero que ella no me pida que cosa algo más por hoy. Tengo la intención de prolongar el trabajo la mayor cantidad de días, tanto como me sea posible.

Después de cenar, recorro con la mirada al sol que se oculta y juego con una serpentina de seda en mi regazo. Lo he robado de las sobras ya que me gusta tocarlo.

- La sopa fue excelente - le digo. Como lentamente, un frijol a la vez.

- Seguramente no es a lo que usted está acostumbrada en el castillo - ladra.

- Por supuesto que no. La señora Pyrtle, la cocinera, no es una artista con las sopas. Las prepara demasiado saladas. ¿Usted recuerda eso?

No obtengo respuesta. Lo intento de nuevo.

- Le oí decirle a los hombres que vinieron, que usted solía trabajar en el castillo. ¿Es verdad?

Los ojos morados de Malvolia se estrechan.

- ¿Qué sabes de eso?



- No sé nada. Nunca se me dijo nada.

- ¿En serio? - ella se queda pensando un momento, clavando los ojos en el horizonte. - No, eso no me sorprende. ¿Además porqué le diría su padre algo distinto a que yo era mala, y estaba totalmente determinada a destruirlo?

¿Y eso no es verdad?

Pero le replico

- Principalmente, discutimos qué debía evitar los husos, algo que no hice muy bien. Discutimos... con frecuencia.

Malvolia se ríe.

- El pinchazo del huso era inevitable. Con mi hechizo, aseguré que así fuera. Me divertí muchísimo al ver los esfuerzos patéticos de vuestro padre para impedirlo.

Para protegerme. Me pregunto por qué si era tan inevitable, la vieja mujer se molestó tanto en venir al castillo en persona en vísperas de mi decimosexto cumpleaños, para regalarme el huso. ¿Estaba nerviosa?

Como si oyera mis pensamientos, Malvolia continuo

- Traje el huso personalmente porque quise ver que se hiciera, entonces lo hice por mi misma.

Agradable. Pero le contesto

- Aprecio que me dijera que era inevitable, pues me he estado echando la culpa, mejor dicho, Padre me ha estado culpando.

Malvolia se ríe.

- Eso no me asombra. El siempre le hecha la culpa a otro.

- ¿De qué le culpó él que usted no mereciese? – Comencé a gritar - Usted me maldijo. ¡Usted me hizo dormir trescientos años! Y ahora, cuando he



sido despertada, usted se disculpa, diciéndome que el maleficio no fue correctamente roto, de modo que usted debe de hechizarme de nuevo.

No debería haber tenido tal arrebato. Ahora que las palabras furiosas habían sido dichas, era imposible tragármelas.

- Hablo de antes de eso, Princesa, cuando era sólo una costurera en el castillo, y él era un rey omnipotente.

¿Qué pasó? - ¿Allí puede estar la razón de la animosidad de Malvolia que no fuese simplemente por no haber sido invitada a una fiesta?

- Eso no es importante - ella gesticula hacia la mesa. - Quite de en medio los platos, y si usted puede hacer eso sin más preguntas impertinentes, la dejaré que me lea en lugar de coser hasta tarde. Mi vista es demasiado pobre para ver las puntadas a media luz, y no confío en sus torpes manos.

Sospecho que su vista es perfecta. Pero, sigo sus instrucciones, entonces leo para ella del único libro en la casa, la Biblia, hasta que la luz disminuye tanto que no puedo ver, aun con la luz de la vela.



Capítulo 41 - Jack

Traducido por Carmen
Corregido por Ryan Archer

El vuelo a Bruselas duró sólo una hora. Travis nos encontraría en el aeropuerto.

- ¡Amigo! – Dije en cuánto le veo en el mostrador de coches de alquiler - Gracias por venir.

- No te preocupes, hombre. Quise salir del castillo antes de que el rey me tire a la mazmorra como un accesorio.

Mi papá termino con los trámites del alquiler del coche y se dirigió a Travis.

- Así que tú crees todo esto, umm... sobre el reino, el maleficio, ¿y hay una princesa secuestrada por una bruja?

Travis niega con la cabeza.

- Sé que parece que fumamos drogas, Mr. O'Neill, pero por el honor de los Scouts, la vi con mis propios ojos. Y tuve que echarle una mano porque me siento algo responsable, viendo como los despertamos y todo eso.

Mi papá solo asiente una y otra vez.

- Es importante cumplir con nuestras responsabilidades – dice, mientras me mira fijamente.

- ¿Podemos irnos? – Digo con voz desesperada - Talia puede estar asesinada a puñaladas con un huso en estos momentos.



No estoy hablando realmente en serio, cuando lo digo, pero después de que las palabras salen de mi boca, me siento miserable.

Quiero ver a Talia nuevamente.

Quiero que ella esté bien.

Y quiero que eso sea ya.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 42 - Galia

Traducido por Cindy

Corregido por Glad

Malvolia no volvió a hechizarme esa noche, ni me paralizó. Pero antes de dormir, ella encantó las cerraduras de las ventanas y las puertas para que yo no pudiera escapar sin su consentimiento. La familia de Jack tenía una invención similar en el siglo XXI, un sistema de alarma, le decían.

Cuando llego la siguiente mañana, volví a la costura. El corpiño estaba casi terminado y ya solo faltaban los ojales. La falda era fácil de hacer. Tenía la esperanza de poder vivir otra noche más.

Me detuve para admirar mi obra.

“Mantente así” Malvolia castaño. Ella había tenido un humor particularmente ácido desde el día anterior.

“Lo siento. Es solo que... es adorable” dije tratando de volver a entablar conversación con ella. Esta era mi única esperanza de sobrevivir. “Ha sido bueno para mí. Si fueras a liberarme. Hablaría con mi padre en tu nombre. Le convencería de hacer las pases... por no invitarte a mi bautizo.”

“¿Tu bautizo? ¿Crees que de eso se trata?”

“Eso es lo que me dijeron, y usted no me ha dicho lo contrario ¿No es ese el caso?”

Hice una pequeña puntada, luego una pausa, esperando por su respuesta.

“No. No lo es” Ella le echo un vistazo a los puntos de la costura, y creí que me iba a apurar, pero en lugar de eso ella dijo, “Si yo fuera tú, yo no



estaría tan decidida a vivir. Tu papá está enojado por lo que hiciste. Destruiste su reino. Es más, no puede ser un reino del todo, y el no puede ser un rey. Y en cuanto a tus perspectivas de matrimonio, cualquier príncipe con el que te hubieras podido casar está muerto. ¿Qué tienes para vivir?”

Parecía como si no tuviera nada porque vivir, el dejarme viva parecía un peor castigo que morir. Pero dije “Estoy enamorada”

“Imposible”. Pero la vieja mujer se inclinó sobre mí “¿De quién podrías estar enamorada?”

“Su nombre es Jack” Abandoné la costura por completo “él es el chico que me besó para que yo despertara”

“Un plebeyo que te despierta bajo falsos pretextos. El no es tu verdadero amor- Solo es uno de esos jóvenes con los que sueles tropezarte y piensan que eres bonita”.

“Eso puede ser cierto. Pero a medida que pasaba el tiempo, nos hemos enamorado. El es amable y se preocupa por mí” Malvolia no trata de hacerme callar, así que continúe, diciéndole de Jack, de la huida, del aeroplano, del baile, de los padres de Jack y finalmente el momento cuando dijo que me amaba. “Tu estuviste allí por eso” le dije “Por lo menos, creí haber visto tu cara en un lirio de agua”

“Si. Yo estaba ahí. ¿Y tú dices que estas enamorada de ese chico?”

“Si. Yo no lo estaba al principio, cuando me despertó. Pero cuando llegue a conocerlo mejor, pude ver el gran tipo que era, no solo porque yo era una princesa, por lo que yo le gustaba, llegue a amarlo”

La cara de Malvolia se puso pensativa “De hecho, ¿Y cuál es el nombre de ese chico?”

“Jack” la palabra salió casi como un sollozo, no solo debido a mi dolor de no poder ver a Jack, también había otra razón. “Él cuida de mi, y me temo que será destruido si muero. El es inocente en esto”

“¿Y el también te ama?”



Asentí con la cabeza. Había algo negro en los ojos negros de Malvolia, una humanidad que no había visto antes.

Pero luego ella dijo “Hemos perdido demasiado tiempo. Vuelve a tu costura.”

Comencé a volver lentamente, admirando la belleza de cada una de las puntadas. Después de un tiempo, dije “Por favor, Malvolia. ¿No quieres decirme porque odias a mi padre? Tienes la intención de matarme, lo menos que puedes hacer es explicarme el porqué.”

“Lo menos que puedo hacer es nada” Dijo ella y me hizo gestos para que volviera a mi costura.

“Y lo mejor que puedes hacer en vez de preguntar por qué *yo odio a tu padre*, seria mejor que me preguntes ¿porque él me odia a mi?”

Asentí con la cabeza. “Entonces dime eso. Mis padres estaban muy inclinados por mantenerme en la oscuridad, y me temo que hay mucho que no se”

“Es más. Lo que no sabes no está almacenado en libros”

Durante mucho tiempo, el único sonido de la habitación era el de la seda lisa contra los pantalones de algodón.

Pero finalmente, ella dijo, “¿Sabes que tu familia tuvo otro bebe antes que tú?”

“¡Eso es una mentira!” dije, y estaba segura de eso. ¿Porque me hubieran dicho que era hija única? ¿El bebe con el que habían soñado? ¿Qué yo había sido la respuesta a sus plegarias- la única respuesta?

“De hecho, no te dijeron mucho. Dos años antes de tu nacimiento, tus padres tuvieron otro hijo, un niño llamado George”

¡Un niño! Y con el nombre de mi abuelo George. Mi padre habría estado muy satisfecho de tener un heredero varón. Aun así, no podía ser verdad.



“Yo trabajaba como costurera en el castillo, al igual que muchas hadas del reino”

Sabía que Malvolia era una bruja, no un hada, pero decidí no presionar en ese punto. Más bien, me puse a coser y escuchar su historia.

“Después de su nacimiento, tus padres planearon hacer un bautizo de lujo, y yo-como la mejor costurera de esta tierra- fui asignada para hacerle el traje, un traje de bautizo para tu hermano y un vestido para tu madre.

“El traje de bautizo tomo varias semanas. Estaba hecho de algodón importado de Egipto, y el vestido tenía más de tres pies de largo. El corpiño era de batas y bordados, y la falda cosida con cientos de perlas”

“El día antes del bautizo, entre a la guardería, así que trate de probarle el traje a tu hermano, para ver si le quedaba bien.” Los ojos de la vieja mujer parecieron crecer con los recuerdos.

“Lady Brooke estaba con él, pero él dormía. Él se veía tan pacifico, acostado sobre su estomago, con el pulgar en la boca. La señora Brooke me pregunto si podía cuidarlo mientras ella revisaba el baño. En ese entonces, ella era tan calmada y estúpida, que sospeche que su misión era más ir a coquetear con uno de los caballeros de la corte que el baño del bebe. Sin embargo, estuve de acuerdo. En el cuarto del niño pude ver las malas costuras de Lady Brooke”

Sonreí ante la idea de Lady Brooke siendo una niña tonta. Malvolia no me vio, ya que ella estaba absorta en su propia historia.

“Además, me gustaba ver al bebe dormir” dijo ella. “El era tan hermoso. Así que ella me dejo ahí. El niño dormía así que me dedique a la costura de las perlas y en la bata. Me quede una hora y aun cuando estaba dando la última puntada, Lady Brooke no había regresado y el bebe aun no se había despertado. Molesta por perder el tiempo (porque aun tenía que terminar un vestido para tu madre) Me acerque a la cuna para ver al bebe”.

Sus ojos se llenaron de lágrimas, y yo sabía lo que estaba por venir, sabia porque mis padres nunca me habían hablado de mi hermano.



“Esperaba ver al bebe durmiendo tranquilamente. En vez de eso, vi a un niño, azul y quieto. Muerto”

La tela se deslizó de mis rodillas al suelo.

“Trate con todas mis fuerzas de revivirlo, sacudiéndolo, incluso pegándole en esas pequeñas mejillas. Luego, en su defecto, intente con magia. Fue entonces cuando Lady Brooke entro en la habitación. Viendo al bebe muerto, y a mí de pie recitando conjuros, y tal vez con temor por las repercusiones que iban a dejar sus actos, ella empezó a gritar. Ella grito tan fuerte que todo el mundo vino, y cuando ellos vinieron, ella invento una historia de cómo yo había puesto un hechizo sobre ella para sacarla de la habitación, siendo esa la mejor forma de asfixiar al bebe.

Todos los que habían venido le creyeron, ya que yo era una solitaria, no muy querida por los demás. Y tan pronto como el rey escucho la historia, en su dolor, me hizo retirar del castillo. Él quiso matarme, pero yo era demasiado inteligente, con el conocimiento de mis siglos de existencia. Me burle de él, y me metí en mi reino, y más tarde, me disfrace para que no pudiera encontrarme. Sin embargo, él declaro que, cada vez más, me conocieran como una bruja y no un hada, y que estaba condenada al destierro por todos y cada uno”

“¡Pero no fue tu culpa!” dije.

“No. Amaba al bebe. Hubiera estado orgullosa y alegre de ver al príncipe usando el traje que había creado para él. Pero nadie me escuchaba, y me sentí afortunada de haber escapado con vida. A partir de ese momento, fui desterrada como una asesina de niños. No era justo. No era justo.”

Recordé mi temor ante la ira de mi padre. Toqué el hombro de su vestido negro. “No. No fue justo”

“Pero lo hare justo” dijo ella, “Fui acusada de asesinar a uno de los hijos del Rey Louis, cuando yo no lo había hecho. Si mato a la otra hija, seria la venganza perfecta”

Mire a otro lado, con los ojos llenos de lágrimas. Ella me mataría. Eso era todo, pero no podía dejar que pasara. Me trague las lagrimas y me volví



hacia ella “Buena hada, lamento tú desgracia. Mi padre, de hecho, cometió un error al acusarte de esa manera. Fue cruel.”

La vieja mujer asintió con la cabeza “Si, así fue. Y es por eso que tengo que buscar venganza”

“Pero matarme por la crueldad de mí padre no es justicia. ¿No puedes ver eso?” Permití que las lágrimas corrieran por mis mejillas y le imploré “No soy mi padre. Matarme sería hacer una gran injusticia como la que te hicieron a ti. Por favor no lo hagas”

Espere por su respuesta. Ella empezó a hablar, luego se detuvo y miro al piso. Finalmente, después de mucho tiempo, ella dijo “Lo mejor es que regreses a tu costura”

Lo hice, deseando tener una buena cantidad de perlas por coser, para prolongar el trabajo pero, por supuesto, no pregunte.

No servía de nada. No servía de nada.



Capítulo 43 - Jack

Traducido por Cindy

Corregido por Glad

Entramos a Euphrasia al mediodía, con papá llevando puestos sus zapatos elegantes, con un maletín y una lap top. La cobertura era mucho menor, por lo que no era necesario usarla. Pero vi como los ojos de mí papá se agrandaban cuando vio el lugar. Parecía más cómodo que una ciudad colonial de Williamsburg. Ahora había un montón de gente con ropa pasada de moda y que hacia cosas anticuadas como ir de rodeo a caballos.

Las plantas seguían muertas y la pintura seguía desapareciendo, pero las personas estaban vivas.

“No te creía” Dijo papá. “Pensé que era un capricho tuyo”

“Lo sé”

“Es increíble. Todo esto... durante trescientos años”

Seguimos caminando hasta llegar al castillo. Mi papá estaba tratando de comprobar el Blackberry cuando escuche un grito.

“¡Ahí esta!”

Y otro “¡Agárrenlo!”

Y pronto, dos manos carnosas empezaron a apretar mi cuello mientras que otro hombre agarraba mis brazos.

“¡Hey!” grito papa “¡Hey! ¿Qué está pasando aquí?”

“Este es el villano que se llevo a mi hija” dijo el Rey “¡¡Dime donde esta!!”

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Aquí vamos otra vez. “Yo no la tengo ¡Por favor! Vine a ayudar a buscarla”

“Ya fui a la casa de la colina más alta. Ella no estaba ahí.”

“¿Tú ya fuiste?” Sabes, es algo difícil hablar con un gorila apretándote el cuello. ¿No había oportunidad para que el pudiera hacer eso?

El rey le hizo gestos al guardia para que me soltara, lo cual el hizo lentamente dije, “¿Fuiste a la casa de Malvolia tu mismo?”

“Por supuesto que no, no pude subir las colinas, tengo secuaces que lo hicieron por mí”

Mire al hombre de confianza. “Hey ¿No eres el mismo tipo que hacía guardia en la mazmorra ese día y escape?”

El tipo asintió con la cabeza tímidamente.

“Hiciste un gran trabajo entonces. ¿Es posible que no hayas notado algo cuando fuiste a la casa?”

“No. Cuthbert estaba conmigo, y él dijo que no había nadie en la casa. ¿Cierto, Cuthbert?”

Ellos intercambiaron una mirada. “Cierto”

“Y buscaron en toda la casa, ¿Pleasant?” el Rey pregunto.

¿Pleasant?

“Sí, señor” dijo Pleasant.

“¿De arriba a abajo?”

“Sí” dijo Cuthbert, el más pequeño.

“¿Incluso el sótano?” El Rey pregunto.

“No, no había sótano” dijo Pleasant. “Pero miramos en todos los armarios.”



“Ellos miraron” dijo el Rey. “Y ahora hay más hombres, visitando cada casa en Euphrasia. No habrá piedra que no mueva por la búsqueda de mi hija.”

“Entonces déjenme ir también, quiero buscar a Talía. Podrían mandarme con esos tipos.”

Los dos guardias no parecían felices con la idea de volver a salir, pero ellos no podían decirlo exactamente, así que solo gruñeron.

El Rey me miró y después a Travis, obviamente, noto que aquí había dos tipos con grandes cuerpos que podían ayudarlo con la búsqueda de su hija, y dijo, “Muy bien. Si hay algo que puedan hacer, no te detendré. Solo quiero ver a Talía otra vez. Y decirle... “El miró hacia otro lado “Le dije cosas terribles. No quiero seguir viviendo si no arreglo las cosas. Y tú...” Él miró a mi papá “Tú te quedarás conmigo, como garantía de que van a regresar.”

Y así Travis, Cuthbert, Pleasant y yo fuimos a buscar a Talía.



Capítulo 44 - Galia

Traducido por Angel.Alder

Corregido por Red Dream

El vestido está, ya terminado, y el diseño que Malvolia hizo para la falda es bastante simple. Algo que tomara poco tiempo. Mi vida puede terminar mañana o esta noche. Miré por la ventana hacia el cielo nocturno, a las estrellas que son más brillantes en Euphrasia que en cualquier otro lugar que tenga luz eléctrica. Trato de coser lentamente. Una lágrima cae de mi ojo. Uso la tira de seda que tenía guardada en secreto en mi cintura para limpiarla. Es difícil de creer que una vez yo quería un vestido como éste. Ahora voy a tenerlo, pero ¿a qué costo?

"Sigue trabajando." Dijo Malvolia.

Suspiro, luego pongo de regreso la tela en mi cintura para las lágrimas futuras. Comienzo a coser la falda, usando aún más puntos minúsculos, pequeños.

"He decidido algo." Dice Malvolia después de un tiempo.

"¿Qué es?" Digo, aunque no me atrevo a esperar que haya decidido dejarme ir.

"He decidido no matarte. 'No es tu culpa que tu padre haya sido injusto conmigo, no más que la muerte de George fue mi culpa.' Sería mi error el matarte."

"¿Así que puedo irme?" Casi dejo caer la aguja de la alegría. "¡Gracias!"

"No. No voy a permitir que te vayas. Pero te daré una oportunidad para vivir."

"¿Una oportunidad?"

A Kiss in Time
ALEX FLINN



"Tú casi cumples las condiciones de mi maldición. Dormiste por trescientos años, y fuiste despertada por un beso. Pero no estoy muy segura de ese fuese tu primer beso de amor. Después de de todo, el joven no quiere casarse contigo, aun."

"La gente no se casa a los dieciséis años en el siglo XXI."

"Ah, eso es cierto en efecto." Dice Malvolia. "En este siglo, todo el mundo cree que se va a convertir en una estrella de rock. Pero eso hace más difícil el decir, 'Vivieron felices para siempre'. Así que he decidido hacerte una prueba."

"¿Una prueba?"

"Sí. Voy a terminar este vestido, porque tú eres la más lenta de las costurera que jamás he encontrado."

"¡Fui despacio a propósito, para que no me mataras!"

". . . y después de haber terminado, tú te lo pondrás, y yo pincharé tu dedo con un huso."

"¿Otra vez?" No estoy contenta con este giro de los acontecimientos.

"Una vez más. Tú te quedaras dormida, y yo pondré un encantamiento sobre ti que superará el hechizo enfermizo de Flavia. Tú te despertarás sólo si eres besada por un hombre joven que es verdaderamente tu amor, realmente tu destino, alguien que deberá caminar kilómetros y enfrentarse a pruebas de tortura para buscarte. Si lo hace, tu serás libre."

"Pero. . . pero los guardias del castillo ya estuvieron aquí. Tú les dije que no estaba dentro. ¿Cómo hará él para encontrarme?"

"Dije que era una difícil prueba. El verdadero amor mirara por segunda vez. El verdadero amor no se verá frustrado. El verdadero amor no acepta un no por respuesta. Él buscaría en el mundo y ciertamente buscara una y otra vez en cada casa en Euphrasia hasta que te encuentre."

"¿Y si no lo hace?"



"Entonces tu dormirás para siempre."

Una segunda lágrima cayó sobre la falda verde. Amo a Jack. Lo hago. Sin embargo, confiar en su diligencia es mucho pedir.

"Deja de llorar sobre el vestido." Ladró Malvolia. "Se manchará."

Entonces ella me lo quita y se pone a coser.

Me senté aturdida un momento, llorando, mirando el árbol justo fuera de la ventana. Es un día ventoso. Y estoy a punto de tirar de la serpentina de tela que esta mi cintura para secar mis lágrimas. Pero me detuve.

"Disculpe." Dije.

"¿Y ahora qué?" Murmuró la anciana.

"Me pregunto si quizá podría salir."

La mujer vieja se rió. "¿Y escapar? No es probable." Ella continuó su labor.

"Pero yo creía. . ." Sentí el trozo de tela en mi cintura. "Quiero decir, sé que eres un hada de gran poder. Sin duda, hay algún hechizo que puedas realizar para prevenir que me escape. Es simplemente que yo quiero respirar el fresco aire de Euphrasia antes de que me ponga a dormir otra vez. Puede ser mi última oportunidad."

Malvolia rió. "¿No estas muy confiada en tu amado, entonces?"

Me encogí de hombros. "Yo lo estoy. Pero tú has establecido una prueba difícil para él."

Ella lo pensó por un momento. "Muy bien. Supongo no hay nada malo en ello. Pero si tú te aventuras a ir más allá de esos pinos, será la última cosa que hagas."

Asentí, mirando al árbol de castañas, que está más cerca. "Yo sólo quiero sentir el viento en mis pulmones."



Luego, antes de protestar más, me pongo en pie y camino hacia la puerta, esperando que ella no vea el bulto de la serpentina de tela en mi cintura.



A Kiss in Time

ALEX FLINN

Capítulo 45 - Jack

Traducido por Angel.Alder

Corregido por Red Dream

He estado preguntando en más casas de campo de las que quería ver en mi vida. Lo extraño de estar en un lugar sin comunicación masiva -de donde yo vengo, ya que allí, si una celebridad es fotografiada metiéndose en un coche sin ropa interior, todos en el mundo lo sabían en quince minutos. Pero aquí, sin comunicación, la gente no sabe cosas muy básicas, como:

1. La princesa esta desaparecida.
2. Ellos han dormidos durante trescientos años.
3. Ahora es el siglo XXI.

Así que tenemos que seguir explicándoles a ellos una y otra vez su nueva realidad. Y estoy cansado, ya que debimos de haber caminado veinte millas, al menos. El sol esta por ponerse, y no hay señal de Talia.

El camino tiene un final, y su final es una colina, sin salida.

"Debemos regresar." Dice Pleasant. "Podemos buscar más mañana."

"Podemos buscar más, hoy." Dije.

"No." Dijo Cuthbert. "No hay casas cerca de aquí, nos tomaría muchas horas llegar a otra casa."

"¿Qué pasa con esa?" Travis señala a una solitaria casa de campo en la cima de la colina.

"Ya estuvimos allí. Esa fue la primera casa en la que buscamos." Dijo Pleasant.

A Kiss in Time
ALEX FLINN



"¿Esa es la casa en la colina más alta?" le pregunto. Y siento un frío viento azotar a través de mi pecho.

"Sí. Tuvimos que subir todo ese largo trecho, en una misión inútil."

Miro hacia la casa. Todo a su alrededor se ve cubierto de maleza, cubierto incluso más que el resto de Euphrasia. Me duelen los pies, y quiero dejar de caminar, tanto como cualquier otro. Tal vez Talia estaba equivocada acerca de la casa. Después de todo, era sólo un sueño que tuvo. A lo mejor ni siquiera era en Euphrasia. Tal vez nunca la volveré a ver.

"Está bien." Comienzo a alejarme caminando, tratando de no pensar demasiado en lo que significaba alejarme de ese lugar, sintiendo levemente que me voy a rendir. No, yo no me iba a rendir. Buscáremos más mañana. Miré de nuevo hacia la casa una última vez. Los árboles están soplando de adelante hacia atrás, casi como un huracán.

Algo me llama la atención, algo en lo alto árbol de castañas no muy lejos de la puerta de la casa.

Le doy un codazo a Travis. "¿Ves eso?"

"¿Qué?"

"Mira." Le digo. "En ese gran árbol."

Recuerdo la descripción de Talia de la anciana con la habitación llena de vestidos verdes. *Había una señora, una anciana. Era ella quien trajo los vestidos verdes.* El color de sus ojos.

Finalmente, Travis miró.

"¿Lo ves?" le pregunto.

Él asiente. "Pero eso no quiere decir... es sólo un viejo y andrajoso pedazo de..."

"Eso significa algo. Tenemos que subir hasta allí."



Capítulo 46 - Galia

Traducido por Paaula

Corregido por Zara

Malvolia cocía a una velocidad alarmante. Pero después de todo, ella era un hada –o una bruja, dependiendo a quien le preguntes. Después de dos horas, la falda estaba terminada y cosida al corpiño.

“Póntelo”, dijo

¿Debo? Pero no lo dije en voz alta, porque sé que debo hacerlo. Sé que Malvolia cree que está haciéndome un favor al no matarme, en nombre del verdadero amor, entonces pienso, que dudar que Jack es mi verdadero amor, sería decir que nuestro amor no es lo suficientemente fuerte para justificar la oportunidad que ella me está dando.

Es bastante fuerte, mi duda se basa meramente en la inmadurez de Jack. Sé que Jack me ama, pero es joven y no siempre serio, y propenso a los errores. En sus propias palabras, una ruina. Entonces mientras sé que me ama hasta con la punta de los dedos, no estoy tan segura en su habilidad de frustrar a Malvolia... o a mi padre.

Y todavía, porque no puedo decir esto, me pruebo el vestido.

Es hermoso. Si debo dormir otros trescientos años, al menos seré una visión de la belleza.

“Gracias”, dije, “Por darme esta oportunidad”

“No te gusta, lo puedo ver”



“Eso no es verdad, estoy muy agradecida contigo. Si – Cuando - mi amado me despierte, le hablaré a mi padre acerca de ti, para persuadirlo de que te perdone”

“Eso es generoso. Sé que temes a que tu joven amado no te encuentre. Pero si el te ama, lo hará”

Asiento con la cabeza.

“¿Y quién no te amaría princesa? Incluso yo, loca de venganza no me atreví a matarte. Eres buena, comparada a la mocosa insolente que conocí hace trescientos años atrás. Tú piensas siempre en los demás antes que en ti misma: tus padres, Jack, incluso yo”

Asentí de nuevo.

“Y ahora, querida, tengo que pedirte que te acuestes”. Ella me llevó hacia mi pequeña cama de plumas en la esquina. Miré por la ventana hacia el árbol de castañas.

“¿Qué vas a hacer conmigo?” le pregunto. *“¿Me dolerá?”*

“No”. Ella miró hacia atrás, como viendo algo en la distancia. *“Será como la última vez que dormiste, solo que esta vez sospecho que no será por trescientos años. Ahora, debemos darnos prisa”*

En ese momento, ella saco un huso de su espalda.

“Pide un deseo”. Su voz es hipnótica. *“Luego toca el huso”*

Deseo que el amor de Jack sea lo suficientemente fuerte...

“Tócalo, querida...”



Capítulo 47 - Jack

Traducido por Glad

Decidimos subir la pendiente hace una hora, y aquí estamos, subiéndola, pero la casa de campo no luce más cerca. De hecho, luce más lejana. El fuerte viento va en contra de nosotros, y nos empuja cada vez más a cada paso, y Pleasant no se muestra muy complaciente con eso. Ni el, ni Travis.

"¡Quiero una cerveza!" Pleasant lloriquea. "¡Ya hemos visitado esta casa de campo!"

"¡Apuesto a que ahora mismo están sirviendo la cena en el castillo!," dice Travis. "y esto, no es como si estuviéramos de paseo en algún coche-lo cual extraño mucho".

Le miro ceñudamente, y él dice, "yo sólo digo. . ."

"Simplemente no digas," le digo. Pero ya ha oscurecido, y me doy cuenta, que pronto no podremos ir más lejos.

"Hey," dice Travis. "¿Ves eso?"

"¿Qué?" le digo.

"Hace rato escupí mi goma de mascar en un roble. Allí esta".

Él señala el árbol.

"¿Eso que significa? ¿Qué has vuelto a escupir tu goma de mascar?"

Él niega con la cabeza. "Eso fue, hace veinte minutos. Lo escupí, y ahora está allí. Es como si hubiéramos estado yendo en un círculos".



Miro la goma. Y siento, que él está en lo correcto. Hay un pedazo de goma verde ahí.

"Probablemente es la goma de alguien más".

"¿Estás de broma? Aun no han inventado las gomas de mascar en este lugar. Esa es *mi* goma de mascar. Hemos estado aquí antes".

"Pero eso es imposible. No hemos estado yendo en círculos. Hemos estado caminando cuesta arriba". Excepto que hay muchas cosas que al mirarlas se me hacen muy familiares, como esa curiosa roca de allí que tiene la forma de queso.

Travis se encoge de hombros. "Extraño, ¿verdad?"

Contemplo la casa de campo. Es de piedra, como Talia había dicho, y esta en lo alto de la colina. Y aun así, luce tan lejos, más lejos que la primera vez. Tiemblo debido a otro fuerte viento.

"Tenemos que seguir caminando," digo.

Luego de otros cinco minutos, está casi completamente oscuro.

Oigo a Travis esconder un gruñido.

"Yo me regreso," dice Cuthbert. "No hay manera de llegar allí, esta noche. Mire". Él señala hacia abajo de la colina.

Miro. Estamos casi al fondo, como si nos hubiéramos mantenido caminado hacia atrás. ¿Alguien había puesto un hechizo en esta colina? No imposible, no aquí. Pero si alguien podía hacerlo, ese alguien era Malvolia. Eso quería decir que estoy en el camino correcto, Talia esta aquí.

Contemplo la parte superior de la colina, hacia la casa de campo tan lejana. Una pequeña luz es la prueba de que hay alguien allí. ¿Talia estaría allí? Y es ahí, cuando recuerdo lo que vi colgado en el árbol de castaña.

Ella estaba ahí.

Y tomo una decisión.

Recurro a Pleasant, Cuthbert, y Travis. "Miren chicos, ¿por qué no vuelven al castillo y cenan?"

Eso es todo lo que Pleasant y Cuthbert tenían que escuchar. Y entonces, empiezan a despedirse y se van. Travis intenta protestar. "Pero, si tu quieres que yo me quede. . ."

"No quiero que lo hagas. Tengo un presentimiento de que necesito hacer esto por mí mismo. Por mí mismo".

"Pues bien, si estas tan seguro. . ." Puedo distinguir que él se muere por irse.

"Estoy seguro," le digo.

"Ok". Él se da la vuelta y se marcha antes de que pueda cambiar de idea.

Continúo subiendo la colina. El sol se ha escondido totalmente, y la luna es apenas una astilla. La única luz es la luz en la ventana de la casa de campo. Puedo ver que alguien esta moviéndose dentro.

¿Era Talia?

Paso la roca en forma de queso otra vez.

"¿Quiere meterse conmigo?" Grito hacia la casa de campo.

No hay respuesta pero el viento sopla fuertemente entre los árboles. Y me siento como un retrasado mental.

Mi cuerpo esta bajo el horario de Miami, así que aun no me doy por vencido y sigo. Pero estoy hambriento y cansado de caminar. Miro mi reloj de pulsera. He estado caminando cuesta arriba por cuatro horas, llevando puestos zapatos de lona, sin llegar a ninguna parte.

Una hora más. Y la oscuridad empieza a cambiar de tono.



No puedo ver por donde camino, y solo una vez, siento algo pegajoso en el fondo de mi zapato. La goma de mascar de Travis. Contemplo la casa de campo, todavía muy lejana. Esto es el más grande esfuerzo que alguna vez haya hecho, lo más exhausto que alguna vez haya estado. Pero aun así, me mantengo caminando contra el viento.

Si Talia no estaba aquí, ¿entonces dónde estaba? ¿Se escapó de Miami porque no quería ir a casa? ¿Ella podía estar en alguna calle, en algún otro lado? ¿Ella podía estar muerta?

Una hora más tarde, vuelvo a pasar la misma roca en forma de queso.

Pero algo es diferente. Por la luz tenue de la delgada luna, puedo lograr ver una forma yaciendo al lado de ella. Camino más cerca y extendiendo la mano para tocarle.

Es una manta y una almohada. Hay algo adjuntado a la manta: Una hoja de papel.

Saco mi móvil, y le enciendo, para usarle como luz.

Duerma, dice.

Aunque algo dentro de mí quiere seguir resistiendo, no lo puedo hacer. Caigo casi desmayado y me voy rápidamente a dormir.

Pero no duermo bien. Tengo un sueño extraño donde juego 'Jeopardy' y la anfitriona es esta extraña y vieja mujer vestida de negro. Sé, por la descripción de Talia que es Malvolia. Estamos en 'Peligro Final', y la categoría es "Princesa Talia".

La vieja mujer lee la pregunta.

"¿Cuál fue el nombre del maestro de arte de Talia?"

La miro. "¿Qué ocurre si no lo recuerdo?"

Ella me mira con una mirada fija y penetrante. "El verdadero amor, lo recordaría".



Los otros concursantes, Pleasant y Cuthbert, empiezan a escribir. La música *de Peligro* comienza a sonar. Cuando casi, el tiempo a acabado, repentinamente recuerdo a Meryl mostrándome el artículo de Wikipedia, ayer.

Y escribo, *Carlo Maratti*.

Me despierto con un sobresalto antes de poder enterarme si lo hice bien, y si gane el juego.

El sol ha salido, y la realidad me golpea, y ahora parece ser que estoy en la cuarta parte más arriba de la colina.

¿Cómo logré llegar? ¿Se apareció Malvolia realmente ante mí en mi sueño, de la misma la forma que lo hizo con Talia? ¿Me preguntó ella esa pregunta, y es por eso que estoy más cerca porque la respondí correctamente?

A un lado de mí, hay una barra de pan, un pedazo de queso, una manzana, y una jarra de agua. Aunque es muy extraño, de que simplemente hubieran aparecido a mi lado, sobre el terreno, no tengo alternativa. Tengo demasiada hambre.

Como una parte del pan y el queso, bebo el agua, y ahorro el resto para más adelante. No llevo la manta o la almohada conmigo. Están demasiado pesados, y espero no necesitarlos.

Comienzo a caminar. Tan pronto como empiezo, el viento, el cuál había estado silencioso, comienza a ulular otra vez.

Casi, el recorrido es igual que el del día anterior, pero ahora estoy más cerca a la casa de campo. Y parece ser una casa normal, como cada otra casa de campo en Euphrasia. ¿Qué ocurre si simplemente se tratara de un espejismo? Claramente estaba alucinando.

Pero la plenitud en mi estómago me dice que no imaginé el pan y el queso. Y me mantengo caminando. No veo la goma de mascar o la roca en forma de queso. En lugar de eso, hay una línea de arbustos que tienen la apariencia de ser muy antiguos, y una aglomeración de flores azules



floreciendo. Los veo tantas veces, que siento que estoy en una rueda de molino.

Otra vez, al final del día, oscurece. Otra vez, encuentro la manta y la almohada.

Otra vez, duermo.

Esta vez, juego '¿Quién Desea Ser Millonario?'

Estoy sobre la pregunta de un millón de dólares, y es múltiple-elección.

"¿Qué es lo que más desea la Princesa Talia?" Malvolia lee.

"A: Enamorarse

B: Viajar

C: Ser una gran reina

D: Complacer a su padre".

Todas tienen la apariencia de ser las respuestas correctas. Ella quiere todas esas cosas. "No puedo decidirme".

"Entonces fallaras". Malvolia se ve mucho más feliz, de lo que el anfitrión del programa usualmente lo sería. "Por supuesto, podrías llevarte el premio que ya has ganado".

"¿Y qué es?" le pregunto.

"Un boleto de primera clase de regreso a Miami. . . ¡Con su padre dudando y preguntándose del por qué le hiciste perder el tiempo de esta manera!"

Gimo. "¡Hey, espera!" Trato de recordar las reglas de este juego. ¿Cuáles eran las reglas? "¿Me quedan algunos comodines?" Le pregunto a Malvolia.

Ella está molesta. "Puedes llamar por teléfono a un amigo".



Llamar por teléfono a un amigo. Llamar por teléfono a un amigo. ¿Pero a quién llamaría? Travis está aquí, en Euphrasia, y mis otros amigos aun no conocen a Talia.

Entonces tengo un presentimiento. "¿Puedo llamar a Talia?"

Malvolia suspira. "Ella está en tu lista".

Oigo el sonido de un teléfono que suena, entonces Talia contesta.

Gracias a Dios ella recordó cómo contestar el teléfono.

¿Sino donde obtendría ella un teléfono?

Oh, sí. Es un sueño.

"¿Hola?"

"Treinta segundos," Malvolia aclara.

"Hey, Talia, estoy tratando de subir esta colina para salvarte, y necesito saber: ¿Qué es lo que más quieres? A: Enamorarse, B: Viajar, C: Ser una gran reina, D: Complacer a su padre"

Talia se ríe. "Oh, tonto, tu sabes la respuesta".

"No, no lo se. Por eso es que te llamé".

"Pero si lo sabes. Te hable sobre eso, ¿recuerdas?"

"No. ¡No! ¡Simplemente dímelo!" Ella esta a punto de volverme loco. Pero así era Talia.

"Cuando fuimos a conseguir el pasaporte, Jack. Piensa".

El timbre final, pitea, y Malvolia dice, "Ya es la hora. ¿Cuál es tu respuesta?"



Y repentinamente recuerdo a Talia, ese día, en aquel lugar con el tipo del pasaporte. Ella estaba tan excitada acerca del viaje en avión. ¡Ella dio unas palmadas y dijo, "¡Mi más grande deseo es viajar por el mundo!"

Y eso es lo que le digo a Malvolia. "B. La respuesta final".

Otra vez, me despierto antes de poder enterarme si volví a acertar a la pregunta, y si gane los millones de dólares. Otra vez, miro a mí alrededor y me encuentro con que he vuelto a subir la colina. Ahora estoy en el punto medio. Hay comida y agua.

Como y bebo. E incluso, llego a preguntarme si es necesario intentar subir la colina, ahora que estaba muy seguro de que estaba logrando llegar mucho más rápido, al responder las preguntas en mis sueños. Pero tengo un presentimiento de que Malvolia quiere que yo camine. Estoy cansado y tengo dolores musculares en lugares que no sabia que tenia músculos. Necesito un Bengay-bad².

Pero sigo mi camino. Y me pregunto cual seria la siguiente pregunta. Apenas puedo concentrarme en eso. Y aun así, sigo cuesta arriba, contra el viento.

Cuando me desmayo sobre la manta, por tercera vez, sueño que juego 'Búsqueda Trivial' con Malvolia. Estamos en medio de la casa de mis padres, y estoy mirando hacia el pizarrón de juegos. Ambos tenemos todas las cuñas, y estoy en el centro del pizarrón. Malvolia lee de su tarjeta.

"¿Cuál es el nombre completo de la Princesa Talia?"

"¿El nombre completo? ¡Ella tiene siete u ocho!"

Malvolia sostiene en alto sus manos. "Esto sera difícil de ganar. ¡Oh!, y debes de decirlos en la orden correcta".

"Espera un momento," digo. "Solía jugar este juego con Meryl todo el tiempo. Esto no esta bien. Yo puedo *escoger* la categoría *para* la pregunta final".

² Bengay-Bad: Crema, para los dolores musculares, parecido al dencorub.



Malvolia se encoge de hombros. "Bien, entonces. Escoge".

"Quiero una pregunta deportiva".

Ella se ríe ahogadamente. "No hay categoría deportiva en esta versión del juego".

"Entonces de que trata, ¿La edición Silver Screen?"

Ella me da la caja.

Leo, *'Búsqueda Trivial: La Edición Locamente Difícil'*.

Considero las instrucciones de la lista de categorías:

- Civilizaciones Neolíticas – Amarillas
- Física Teórica – Verde
- Mejores Compositores – Rosa
- Lengua Tibetana – Azul
- Saga Escandinava de la Literatura – Dorada
- Princesa Talía – Naranja

"Ajá," digo.

Malvolia tamborilea sus dedos sobre el tapete. Sus uñas son largas y purpuras. "¿Cuál categoría desea probar, entonces?"

"Estas son imposibles".

"No si eres listo".

Bien, eso lo echaba a perder. "Tomaré la pregunta de la Princesa Talia. Simplemente deme un minuto".

"Muy bien".

Ella continúa tamborileando sus dedos. La miro ceñudamente, y ella se detiene pero comienza a silbar el tema musical de *Peligro*, como Meryl solía hacerlo cuando estaba tratando de pensar acerca de las respuestas. Pongo mis manos sobre mis oídos.

Talia Aurora. Recuerdo Aurora por su abuela.

Entonces, había tres nombres de reyes más, que debía de recordar, por orden alfabético.

¿Qué eran?

"Creo que voy a ganarte" dice Malvolia.

"No, no lo hará," chasqueo.

"Pienso que si".

Metó mis dedos en mis orejas y comienzo a canturrear. *Aurora Talía Augusta*. . . Tres reyes, debía recordar el nombre de los tres reyes.

"Hay una—fecha límite—para esto," dice Malvolia, lo suficiente fuerte como para que la oiga aun con mis orejas taponadas.

"No, no lo hay".

"Sí, lo hay". Ella suena exactamente como Meryl.

Le doy las reglas a ella. "Encuéntrela, entonces".

"Pierdes puntos por rudeza".

"Podría pensar mejor si usted guardaría silencio".

Ella lo hace, por un segundo mientras examina las reglas, y es allí cuando, oigo la voz de Talia.

"Talia Aurora," repito siguiéndola. "Augusta Ludwiga Wilhelmina Agnès Marie Rose. . . De Euphrasia".

En un instante estoy nuevamente despierto y tres cuartos mas arriba de la colina.



No hay comida junto a mí, esta vez, y el viento ulula más fuerte que antes. ¿Malvolia estaba enojada por que había respondido la pregunta más difícil? No tenía importancia. Estoy en la recta final, y necesito continuar.

Esta vez, cuando camino, siento que si me acerco a la casa de campo. Veo la distancia cerrándose cada vez más y puedo mirar que todo se acerca más y más. Es simplemente una común casa de campo y hecha de piedra, con un techo de paja y ventanas grandes. ¿No debería de ser un gran y enorme castillo-oscuro como en *El Mago de Oz* o tal vez estar protegido por un perro de tres cabezas como en *Harry Potter*?

Pero esto es especial, porque ahora estoy muy seguro de que Talia esta dentro.



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Capítulo 48 - Jack

Traducido por Erika
Corregido por Felicity

Alcance la cima de la colina, y estoy de pie, frente a la puerta de la casita de campo. Un viento frío sopla hacia mi. La puerta se abre lentamente.

Pero ¿Por qué se había abierto? Era demasiado fácil.

Camine hacia adentro. Y ahí no está Talía. No está Talía. En su lugar, solo esta Malvolia, Malvolia en carne y hueso. Yo nunca antes la había visto, pero la reconocí por la descripción de Talia, y por mis sueños, nunca olvidaría esos ojos morados.

“¿Dónde está Talía?” le pregunto

La anciana sacude su cabeza. “ella está aquí, pero no podrás llegar a ella”

“¿Llegar a ella? ya he subido esta colina, que parecía de nunca acabar. He contestado tus preguntas”

Ella se ríe con unas sonrisas burlonas. “meras futilidades, para ser merecedor de una princesa debes vencer a un dragón.”

“¿Un dragón? No puedo.....” me imagino siendo freído por un dragón. Pero entonces pienso acerca de eso. Yo creí que no podía responder a ninguna de sus preguntas, tampoco, y aun así lo hice. Nunca creí que yo sería capaz de subir una colina por tres días, pero lo hice. Yo estaba motivado, quizá por primera vez en mi vida. Así que si tengo que matar a un dragón, quizá también pueda hacerlo

“¿Al menos voy a tener una espada?” le pregunto

“No es ese tipo de dragón” ella replica

A Kiss in Time
ALEX FLINN



“¿entonces qué....?”

Ella se hace a un lado, para dejar al descubierto una parte de la habitación que yo no había visto. Es como un tipo de oficina con un escritorio y una silla. En la silla está sentado mi padre. El tiene una torre de papeles como de tres pies de alto enfrente de él y otra, marcados con URGENTE, a un lado.

“¿Puedes esperar Jack?” el gesticula hacia todo su trabajo. “estoy un poco ocupado”

“Yo no.... Yo vine a encontrar a la princesa. Ya sabes”

“Para ser merecedor de tu princesa, debes vencer a tu dragón” Dice Malvolia. “tu mas grande miedo” ella gesticula hacia mis manos.

Miro hacia abajo y veo que estoy sosteniendo la libreta donde he estado dibujando mis diseños de jardín. Miro a mi padre, después a Malvolia “¿Quieres decir que tengo que enseñárselos a él?”

Malvolia asiente. “Tu mas grande miedo”

Afuera, el viento silba entre los árboles. Doy un paso hacia el escritorio. Después otro “¿papá? Tengo que decirte algo”

Papá quita sus ojos del trabajo. “¿Qué es?” el mira atrás hacia sus papeles. Su teléfono y su celular, ambos empiezan a sonar al mismo tiempo.

Sin embargo, yo le ofrezco mi libreta “yo...solo es algo con lo que he estado tonteando”

Malvolia limpia su garganta, y cuando volteo, la veo desaprobando mi oración.

“No, eso está mal.” Me corrijo “he estado trabajando en esto. Es un diseño. Mi diseño para un jardín”.

Mi padre lo abre. Por un largo momento, yo solo escucho las páginas y el viento afuera. No puede mirar a mi padre, así que miro afuera por la



ventana al árbol de castañas, el que vi antes con la flámula de tela verde soplando en lo alto. Ahora estoy seguro de que Talía está aquí. Ella escalo ese árbol, como se lo enseñe, y amarro la tela verde a la rama, para que yo pudiera verla, y así pudiera venir a rescatarla.

“¿Así que?” dice papá.

“Así que yo quiero hacer esto” le digo “hacer diseños de paisajes, soy bueno en eso”.

Mi padre entorna sus ojos “¿eso es lo que tu piensas, es lo que quieres?”

Puedo decirle que no, pero sin embargo, lo afirmo “SIP, lo pienso”

Y entonces, me doy cuenta, que este es el dragón, y es la cosa que más temo. El no respira fuego. El se ríe. Ruidosamente, como si él nunca hubiera escuchado nada más hilarante en su vida. Hay lágrimas corriendo por su cara, y entre risas dice “Tu, ¿un diseñador de paisajes? ¡Tú!”

“¿Qué hay de malo en eso?” lucho contra el impulso de pisar mi pie muy fuerte. Y mis recuerdos, me llevan a mi infancia, junto a mi padre, pero yo sé que tengo que sostener mi idea.

Papá trata de controlar su risa, y así mantener su hilaridad. “le pago a un tipo que tiene más talento que tu, ¡cincuenta dólares al mes!” él saca algunos folletos de algunas universidades, folletos que parecen materializarse y formar un gran tercer montón, en su escritorio “Esto es lo que tú necesitas, una educación, un grado (carrera) de una buena escuela – le pagaría a alguien para asegurarme que entres. Y entonces, después de eso, puedo conseguirte un trabajo”

“¿Tú me conseguirás un trabajo? ¿Por qué?”

“¿No lo has notado Jack? Eres un perdedor, un gandul. Nunca has logrado nada en tu vida, no importa lo mucho que hagamos por ti. Tenemos algo de esperanza en Meryl, pero la única forma en que no seas una completa vergüenza para tu madre y para mí, es si nos dejas controlar cada aspecto de tu vida”



“Eso es...” Siento como se humedecen mis ojos y trato de controlarlo. Debo permanecer calmado. “Eso no es verdad”

“Perdedor, chico fiestero. Ni siquiera pudiste hacer que Amber se quedara contigo”

“¿Amber?” esto esta fuera del tema, que por un segundo ni siquiera alcanzo a comprender sus palabras. “Yo ni siquiera quiero a Amber”

“Pero ¿no lo ves?, eso es lo que tú haces. Cuando cualquier cosa se pone difícil para ti, te vas, te rindes. No pudiste mantener a Amber, así que ahora quieres a esta chica. Cuando falles al salvarla, y ella muera, tú decidirás que de todas maneras no te gustaba. Esa es justo tu manera de ser. Tú nunca has sido serio en relación a nada en tu vida. Siempre lo arruinas”

Yo apenas puedo ver su cara a través de las nubes de rabia que van creciendo dentro de mí. ¿Cómo se atreve a decir eso acerca de Talía? ¿Cómo se atreve incluso a compararla con Amber? “Eso no es verdad. Yo amo a Talía. Soy serio en relación a ella”

Papa empieza a reírse de nuevo, tan fuerte que tengo que alzar mi voz para que el me escuche.

“Yo también estoy hablando en serio, con relación a esto, acerca de el diseño de paisajes. Esto es lo que voy a hacer con mi vida. Si voy a la universidad, será para hacer esto”

Papá para de reír, y pienso que el finalmente esta escuchándome “Escúchame Jack, si estas hablando en serio. Me voy a poner serio contigo. Para hacerla en un campo como el diseño de paisajes, tienes que tener talento. Y el hecho es que tu no lo tienes” el alcanza mis dibujos, los cuales están bajo una pila de panfletos de alguna universidad “Esto no es bueno. ¡Esto apesta!”

“¡Es...!” me detengo. “¿Qué?”

“Apesta”

¿Apesta? Papá nunca diría apesta.



Y ahí es cuando me doy cuenta que este no es realmente mi padre. El es solo una cosa falsa, una prueba de Malvolia, como todos los shows de juegos. De hecho, quizá este 'papá' está solo en mi cabeza, mi peor miedo. En tal caso, solo hay una manera de pasar por esta prueba, y es, vencéndole. Tomo un profundo respiro.

“Siento mucho, que pienses que mis diseños apestan...Papá. Pero eso es lo que estoy planeando hacer con mi vida. Y la otra cosa que estoy planeando hacer es rescatar a Talía. Así que por favor si pudieras quitarte de mi camino, realmente apreciaría eso”

“No puedes hablarme de esa forma a mí. No puedes mostrarte tan irrespetuoso.” Me dice, mientras con una mano, se está arrancando los pocos cabellos que tiene, y con la otra está empujando papeles al suelo”

“Sé que realmente no sientes de esa forma. Viniste todo el camino hasta Eufrasia conmigo. Tú no lo habrías hecho si pensaras que solo soy un estúpido gandul. Y cuando vea al verdadero tu, estaré seguro y te mostrare mis diseños. Estoy emocionado en relación a eso, y estoy seguro de que también te van a gustar. Pero ahora...”

Yo gesticulo hacia él, y él se desvanece en un delgado aire. Estaba en lo cierto.

Miro a Malvolia, quien sigue aquí “¿Lo hice? ¿Pase la prueba?”

Ella gesticula hacia algo en la esquina “solo una mas”

Y entonces la veo. Ahí en un colchón en el suelo, es Talía. O al menos el cuerpo de Talía. ¿Está muerta? ¿O solo durmiendo? Corro a arrodillarme a su lado. Tomo su mano. Tiene pulso.

Ella se mueve ligeramente. Esta respirando.

La sacudo. La llamo por su nombre. Nada

Pero entonces se lo que tengo que hacer. No sé si mi beso será suficiente, si ella me ama lo suficiente, también, pero necesito tratar. Me inclino y pienso en Talía, acerca de haberla conocido, haber estado en Europa con ella, después en América, como fue ella con Meryl, mis padres, como ella



actualmente le importan las cosas que a mí me importan y como ella no piensa que soy un estúpido. Como le amo. Le amo

“Te amo Talía” suspiro.

Pongo mis labios en sus labios.

Ella se mueve

Ella despierta

“Estas aquí” dice Talía. Mira alrededor de la habitación “¿Pero cuando tiempo he dormido? ¿Un año? ¿O veinte? ¿Eres un anciano? Déjame ver tu cara.”

Me rio “me tomo tres días escalar la colina”

“¿Días?, ¿Simples días? Pero ¿donde...?” Ella echa un vistazo alrededor “¿Dónde está Malvolia?”

Yo miro hacia atrás. Seguramente, ella se ha ido. “Ella se fue”

“Oh, ¡NO!” dice Talía. “Pero ella fue amable conmigo. Ella me enseñó como hacer este vestido”

“Es hermoso, tu eres hermosa”

Sostengo su mano, junto a la mía. Quiero tocarla y no parar de tocarla, para probarme a mi mismo que ella es real y está viva y aquí, junto a mí. “Pienso que tenemos que irnos”

“En un momento” ella me empuja hacia ella y me da un montón de besos, en mis mejillas, mi cabello, incluso en mis ojos. Yo pongo mis brazos alrededor de ella y la abrazo, por mucho tiempo, hasta que finalmente las puertas de la casita de campo empiezan a azotarse con el viento, y el ruido me recuerda que todo el mundo nos está esperando, los padres de Talía y la gente en el castillo. Y papá también.

“Deberíamos irnos” le digo.



Ella asiente y me permite que la ayude a levantarse. Con un último vistazo a la habitación, nos vamos, cerrando la puerta tras nosotros.

Mientras descendemos la colina, ella dice “¿Sabes en que estoy pensando Jack?”

“¿En qué?” me detengo para besarla de nuevo. Yo rescate a esta princesa, así que debería de ser capaz de besarla todo lo que quisiera, y todo lo que ella quiera también. El viento, que había estado rugiendo en nuestros oídos, se ha detenido.

Después, ella dice, “Yo pienso que tú has sido mi verdadero amor todo el tiempo. Por eso es que yo desperté. Malvolia estaba equivocada”

“¿Tú crees?”

“Si, pero ella tenía sus razones. Desearía saber adonde se fue ella. Quizá si regresamos otro día...” Ella gesticula hacia arriba de la colina, a la casita de campo, después jadea.

Miro hacia lo que ella esta viendo pero no veo nada. La casita de campo se ha ido.

“Bueno, creo que este es el final de esto” digo “Y ¿quizá podamos caminar un poquito más rápido? Estoy hambriento, y como dije, me tomo tres días subir la colina”

“Si” dice Talía “Y yo necesito ver a mi Padre. Tenemos que hablar”

Ella empieza a correr, y como yo estoy sujetando su mano, yo también corro. Corremos tan rápido colina abajo que se siente como si estuviéramos volando.



Capítulo 49 - Galia

Traducido por Erika

Corregido por Felicity

Cuando alcanzamos las tierras del castillo, presione fuertemente la mano de Jack.

“¿Qué está mal?” el me pregunta.

“Estoy asustada”

“¿De qué?”

“¿De qué?” mmm, déjame ver.... Mi padre ya estaba molesto conmigo hace una semana por destruir su reino. Ahora añade a eso la ofensa de huir, tomar un avión, dejar el país, perder mis joyas ----”

“Oh, se me olvido decirte, Meryl encontró las joyas. Las traje conmigo”

“Que bien. No, por las joyas. Pero sin embargo... esta la ofensa de enamorarme de un plebeyo” y le miro fijamente. “no es que eso sea una ofensa para mi, yo te amo”

El entorna sus ojos “Claro que no”.

“Pero puede ser posible que mi padre no esté de acuerdo conmigo”

“Lo entiendo. El ha estado de mal humor”

“¿Así que no tengo razón en estar asustada?”

Pero en ese momento, la puerta del castillo se abre y una muchedumbre desciende – no solamente gente, cada criada de la trascocina, cocinero, dama de honor, novio, y guardias están aquí, sino también los animales,



los perros, gatos, pollos, vacas y caballos de palacio, e incluso las cinco hadas, Flavia, Celia, Violet, Leila y Xanthe, todos salen de las puertas del castillo para verme, para saludarme a mí, su amada princesa.

Y en la cabeza del grupo están mis padres. Suelto la mano de Jack – el me perdonara – y corro gritando hacia sus brazos.

“¿No estás enojado conmigo padre?” le pregunto tan pronto como puedo respirar fácilmente en su abrazo.

“No, no, mi querida”

Mi madre dice “Tu padre perdió su temperamento, querida. Pero ahora, el comprende que no podías haber ayudado en lo que paso. Estabas lidiando, después de todo, con las fuerzas del mal”

Yo recuerdo la historia de Malvolia del bebe, y sé que debo protestar. Pero por otro lado, Malvolia se ha ido, y madre y Padre ya no están enojados conmigo. Y habrá tiempo para arreglar esto en el futuro. Y yo lo voy a arreglar.

“¡Estoy tan contenta de estar en casa!” les digo, y nos abrazamos mas.

Atrás de mi, escucho una voccecita – la voz de Flavia – diciendo “¡Después de todo el era su verdadero amor!”

“Además” mi padre dice “Debo contarte que hemos hallado una manera de sobrevivir en Eufrosia, en el siglo veinte uno”

“¿Lo tienes?” digo yo

“Si, quizá debemos discutir esto en el desayuno” nos metemos al castillo. La mesa de la comida esta puesta para un grupo pequeño, una docena mas o menos, y madre es toda sonrisas “¿Sabias que” dice ella “ellos tienen algo llamado camión ahora, que se mueve tan rápido que es posible traer comida y otras necesidades de Bélgica e incluso de Francia?”

Y yo asiento. Yo sabía eso. Me acerco a Jack, ya que presiento – que mi verdadero amor-no estará junto a mi, por mucho tiempo El tiene que



regresar a América, por la escuela, y yo me quedare en Eufrasia con mi Madre y Padre. Pero ahora estamos juntos, y voy a aprovechar eso al máximo eso.

“Evan” mi padre se voltea hacia el Padre de Jack “diles de la Eufrasia Real”

“¿Qué es la Eufrasia Real?” Jack y yo preguntamos al mismo tiempo.

“Bueno, es una idea que el Rey Luis y yo tuvimos, una empresa conjunta entre el gobierno de Eufrasia y mi compañía. El Rey Luis está preocupado, que ahora que Eufrasia es visible de nuevo –ahora que el seto se ha ido- el reino podría ser vulnerable a algún tipo de invasión de afuera. Podrían derrocar al Rey Luis. El no quiere eso, así que tuvimos que pensar en una forma en que Eufrasia se apoye a sí misma.”

“¿Soporte así misma?” pienso en el mundo que he visto, un mundo de aviones y computadoras, fotografías y televisiones. ¿Cómo sería siquiera posible que Eufrasia compitiera?

Pero el padre de Jack continua “verán, cuando los niños eran pequeños, a mi esposa y a mí, nos gustaba ir a estas atracciones turísticas – Williamsburg colonial, tiempos medievales... ¿recuerdas Jack?”

Jack asiente “Eso era divertido”

“Así que cuando vi este lugar, pensé que era una gran idea que pudiéramos desarrollar a Eufrasia como un atractivo turístico. Sería justo igual que Williamsburg, solo que real, con gente real del siglo decimo séptimo, y quizá podríamos abrir algunos lindos hotelitos donde la gente pudiera actualmente vivir como ellos lo hacían en su tiempo”

“¿Sin baños” dice Jack

“Tengo que admitir, que a mi realmente me gustan los baños” le digo, aunque estoy lista a decir que no me gusta nada si eso hace feliz a mi Padre “Quizá podríamos tener algunos baños”

“Pero como ves Talía” dice padre “de esta forma la gente de Eufrasia podría continuar viviendo en la forma que están acostumbrados. Y yo



podría seguir siendo un Rey, y tu una Princesa. La maldición causo que el mundo nos olvidara. Pero una vez que ellos vean que estamos aquí, que estamos de regreso otra vez, puede ser momento de cambiar las cosas”.

Yo asiento. Recuerdo ver a Eufrasia desde el avión. Era pequeña, pero estaba ahí.

“Claro que, necesitaríamos hacer algunas reparaciones y pintar antes de abrir.” Dice el Sr. O’Neill. “y quizá obtener mejores trajes para la gente”

“Pero lo que ellos están usando es autentico” digo.

“Oh, yo lo sé” dice mi madre “pero el Sr. O’Neill nos explico que hay autentico y *autentico*. La gente quiere cosas que sean más coloridas, y no quieren a la gente del pueblo corriendo pareciendo como setas”

Y en un segundo, yo pienso. Yo podría coser las ropas. ¿Ellos me permitirían coser?

“Y necesitamos hacer mejores paisajes, también” dice el Sr. O’Neill “Justo, he encontrado este diseño en el que mi hijo ha estado trabajando”

Oigo a Jack contener un aliento “¿Encontraste eso?”

Yo también contengo mi aliento. Jack me dijo, en el camino de regreso, como el había le había mostrado sus diseños de paisajes, a su padre, que era el dragón que Malvolia había creado. El me conto eso, en esa visión, su padre se reía de él, lo ridiculizaba. Yo rezaba para que el fuera fuerte. Yo realmente esperaba que su padre no fuera a herirlo.

“Así que...” Jack patea el pasto con su zapato, sin hacer contacto visual con su padre. “¿Te gusta?”

Por favor haz que le guste

Su padre asiente, sonriendo “Fue la inspiración para todo esto. Una vez que lo encontré, nos ayudo a visualizar, y así fue como el plan entero comenzó. Tienes talento, Jack. Puedes trabajar con el diseño de paisajes



para ayudarnos a alcanzar una verdadera gran imagen para el reino de Eufrasia”

“Pe...pero...” Jack tartamudea “Pero yo pensé que tú querías que yo fuera a la universidad y estudiar administración”

“Eso era antes de ver el talento que tienes para esto. Tu madre y yo no nos habíamos dado cuenta que tenias interés en el diseño de paisajes. Por un tiempo estábamos preocupados que no estuvieras interesado en nada. Pero ahora...”

Es como Meryl dijo. Los padres de Jack estaban preocupados por el, como los míos por mí.

“Jack tiene talento para la jardinería” digo yo “una gran afinidad con la tierra”

El padre de Jack asiente. “Puedes ayudarnos con la Eufrasia Real en los veranos”

“¿En serio? ¿Me puedo quedar aquí y trabajar en ello?” pregunta Jack.

“Bueno por el resto del verano... Y después podrás regresar para las vacaciones de navidad y las vacaciones de primavera y claro la universidad”

Yo sé como detesta Jack hablar de la universidad, pero ahora él dice “SIP, eso estaría genial. Podría asistir a la universidad en Europa y quizá graduarme en diseño de paisajes. “él le echa un vistazo a su padre, quien tienen la cara inescrutable “yo podría estudiar administración, así sería capaz de ayudarte con esto”

“Pero sería mejor que te graduaras si quieres ser capaz de hacer esto” dice su padre “y quizá tomar francés”

“Eso sería fácil” dice Jack “con mi novia aquí y yo allá, voy a tener un montón de tiempo para estudiar”

“¿Así que tu apruebas lo de Jack... ¿Jack y yo?” le digo a mi padre.



Padre se ríe “Claro que lo hago. Claramente el este tu destino. Y él y su padre están salvando... ¿como le llamas tu Travis?” él lo mira “...nuestras espaldas Eufriasianas”

Yo fijo mi mirada en los ojos de Jack. Me gustaría volver a besarlo otra vez, pero eso sería imposible, con nuestros padres aquí. Aun así, me muevo cerca de él y presiono su mano.

Yo no había notado a Travis antes, pero ahora el interrumpe “Hey, ¿puedo estar a cargo de la comida? Quizá podamos abrir el primer stand Eufriasiano de perritos calientes”

Yo aplaudo “¡Sí! Yo amo los perritos calientes ¿Entonces, tú puedes hacerlos?”

Todos nos reímos, y yo se que todo va a estar bien. Finalmente todo está bien.



Dos Años
Despues



A Kiss in Time
ALEX FLINN

Salvia

Traducido por Glad

“¿Estas lista?” Jack pregunta.

Examino su traje. Él no está vestido de la misma manera, como cuando nos encontramos por primera vez. Y ahora se, lo que el marketing significa, Jack y su padre cambiaron el estilo de su ropa, solo para hacer que todo luzca mejor. Así que ahora usa pantalones de tela, que van en vez de sus desgastados jeans, y la camiseta con la bandera, es reemplazada por una camisa simple. Yo escogí la camisa de color blanco para él, ya que ese color combina con su piel bronceada. Él luce muy guapo, justo como ese día.

"Como siempre, mi amor," le respondo, ajustando mi traje de noche verde. "Pero aun hay tiempo, ¿verdad? ¿Podemos mirar por la ventana?"

"Claro que si". Jack me tiende su mano, y caminamos hacia la ventana. Hay tres historias en proceso, una arriba, otra abajo, dónde el foso una vez existió, y veo una larga fila de personas formándose dentro de las cuerdas de terciopelo.

Hay muchas pequeñas niñas en la fila. Algunas usando unas coronas desgastadas, y otras están vestidas como yo, en trajes de noche satinados y de color verde ¡que cuestan muchos Euros! A un lado, una mujer circula, vendiendo husos-acaramelados de color azul y rosa. Varias hadas mariposean en los árboles, observando a prudente distancia a las personas-turistas.

“¿Todo esto para vernos?” Le pregunto a Jack.

"Te lo dije, ya somos famosos. En Disney, vuelven a promulgar la Espada y la Piedra todos los días".

A Kiss in Time
ALEX FLINN



Bueno, eso lo sé muy bien. El último verano, Jack y yo fuimos a una excursión a todos los Disneys (Florida, California, París, y Tokio) así como también a Williamsburg Colonial y Plimoth Plantation, para prepararnos para la abertura del 'Royal Euphrasia'.

Sé todo acerca de las atracciones que les gusta ver a los turistas. Ciertamente, tuvimos que reubicar la escena de mi primer beso con Jack, hacia otra habitación de la torre, para una mayor jurisdicción (el cual era mucho más grande, y tuvimos que sumarle unas graderías como asientos), lo mejor para alojar a las masas.

"¿Por qué crees que todos están aquí?" le pregunto.

"Quieren magia en sus vidas, o eso creo," Jack dice.

"¿La magia que tenemos nosotros?" Miro directamente a sus ojos.

"Será incluso mayor, una vez que la película se estrene," Jack dice.

"Sí, pero no estaremos aquí para entonces".

Y eso cierto. Ya que, Jack se irá rumbo a Inglaterra para estudiar Arquitectura Paisajista en Manchester, mientras yo estaré en París, estudiando moda. Mi meta es diseñar ropa elegante para que las señoritas —se vistan como princesas y no vayan mostrando sus estómagos por ahí. Los actores harán nuestros 'papeles' de Jack y Talia en Royal Euphrasia después de que nos vayamos.

Pero por ahora, y cada verano y cada invierno, de ahora en adelante, Jack y yo nos encontraremos en Euphrasia. Y algún día, podremos vivir aquí, en el castillo. Aunque todo ya este más remodelado, y muchos de los cuartos estén bajo la influencia del 'marketing', se que Madre, Padre, Jack, y yo, y aun nuestros futuros hijos, podríamos tener un sitio para quedarnos.

Pero primero, tendré aventuras. Y viajes. Y cuando finalmente vuelva a regresar a Euphrasia, será porque tengo el deseo de asentarme.

"¡Querido Jack!," le digo, "¡Esto esta resultando perfectamente!"

Él me toma en sus brazos, y me da un beso, uno largo que me hace olvidarme de todo lo demás, y ciertamente, de toda la gente que esta afuera. Y continúa hasta que somos interrumpidos por es carraspeo de una garganta-entrada en años.

"Ejem. Quizá deberían de guardar eso para su audiencia". Es Malvolia.

Jack y yo nos apartamos el uno del otro. . . sintiéndonos culpables, y avergonzados.

"La escena de mi bautizo fue bien, ¿entonces?" Le pregunto a ella.

"Ciertamente". Ella se frota las manos. "Asuste a esos pequeñitos, mucho mas que cualquier montaña rusa". Ella sonrío.

"Usted es, ciertamente, muy de miedo," le digo.

Hablé con mi Padre acerca de Malvolia. Me costo mucho trabajo persuadirle, y explicarle que él podría haberse equivocado al deportarla. Pero señalé que Lady Brooke no había sido muy cuidadosa, al dejarme sola aquel desafortunado día. Cuándo él envió por Lady Brooke para que de su propia versión, y explicara el porque ella había mentido, nos dimos cuenta que ella había desaparecido de Euphrasia. A regañadientes, después, mi padre acepto que pudo haberse equivocado. Las otras hadas nos ayudaron a ir en busca de Malvolia.

Una vez que ella escuchó acerca de la posibilidad de perdón, ella se permitió ser encontrada. Ella acepto gustosa su papel en la nueva Euphrasia, haciendo el papel de bruja mala en las funciones diarias. En los ensayos, cuando ella desapareció en una bocanada de humo, los turistas reunidos estaban asombrados por 'los efectos especiales'. Buscaron por todas partes y no pudieron encontrar el escotillón.

En el fondo, yo espero que ella se quede con nosotros, por mucho tiempo. Ahora, ella comienza a reírse y hace nuevamente su truco. En un instante, ella se ha ido, de nuevo.

Travis aparece por la puerta. "¿Estamos listos?" Él pregunta.

Puedo oír el sonido de muchos pies caminado en grupos por el castillo. Tomo mi lugar en un bonito sofá de terciopelo bajo una frisa de flores diseñadas y dibujadas por Meryl, ya que los tapices originales se destruyeron en la remodelación.

Comienzo a fingir sueño. Puedo oír a la audiencia llenando sus asientos.

Un empleado del 'Royal Euphrasia' les da la bienvenida a la función.

Entonces, Jack y Travis empiezan con la función.

"Wow, ella realmente es ardiente," Travis dice.

"Lo sé," Jack dice, y le puedo sentir inclinándose más cerca a mí. "Pero ella está dormida, como el resto de ellos".

Pasan a través de un poco mas de diálogo, que esta escrito en un guión, Travis intentando persuadir a Jack de que me bese, y Jack resistiendo.

Finalmente, Jack dice, "Mira, quiero besarla, pero no enfrente de ti. ¿Por qué no bajas y miras alrededor? La princesa y yo necesitamos algún tiempo a solas".

Travis sale, y Jack se apoya aun más cerca de mí.

Él me besa.

Me levanto de mi sueño.

¡Es mágico!

La audiencia aplaude, y nosotros estamos, en busca de nuestra felicidad. Otra vez.



Agradecimientos

✓ **Blog “Dark Wings Translations”**

➤ <http://darkwingstranslations.blogspot.com/>

✓ **Foro “Alishea’s Dreams”**

➤ <http://alishedreams.foroactivo.com/>

✓ **Traductores**

➤ *Angel, Daniela, Carmen, Glad, Paaula, Liberi, Cindy, Laus, Ericka, Belen, Kenafans*

✓ **Correctores**

➤ *Glad, Qwely, Dark Wanderer, Mei89, Felicity, Liberi, Zara, Ryan Archer, Red Dream, bellaluciesusie*

✓ **Formato y Diseño**

➤ *Las Twins (Glad y Reprise)*

✓ **Agradecimiento Especial**

➤ *A Jhoselin Hernandez, por la recopilación de la Parte I y Parte II. Gracias por tu ayuda desinteresada.*

Traducciones y más en nuestras respectivas paginas...

!!! Visita nuestras páginas !!!

A Kiss in Time
ALEX FLINN

